



# Le Droit

MERCREDI

82e ANNÉE - NUMÉRO 146

ÉDITION QUÉBÉCOISE

21 SEPTEMBRE 1994

60c toutes taxes comprises

**VOLEZ DIRECTE DE 55 MIN.**  
**A DESTINATION DE QUÉBEC,**  
 départ de l'Aéroport de Gatineau

**Réservations et information**  
**1-800-267-3131**

**Nolisement d'affaire et récréatif pour toutes**  
**destinations Nord-Américaines**

## Une ruée vers l'Est?

*Le fédéral pourrait déménager des ministères vers l'Atlantique*

Presse canadienne

Le ministre des Services gouvernementaux David Dingwall a confirmé hier des rapports selon lesquels il envisage actuellement la délocalisation des services gouvernementaux — et celui des fonctionnaires qui les pourvoient — vers la côte Est.

Mais, a indiqué le député de Cap-Breton, aucune décision n'a été prise au sujet des services qui seraient affectés si jamais l'opération se concrétisait, ou sur le nombre de fonctionnaires qui seraient transférés ou, même, sur la date à laquelle cela pourrait avoir lieu.

«Il ne s'agit tout simplement que d'une étude, qui entre dans le cadre du programme de révision auquel est soumis tout l'appareil gouvernemental», a-t-il déclaré hier à l'issue d'une réunion du cabinet fédéral.

«Aucune décision sur la révision des programmes n'a été arrêtée.

«Il y a beaucoup, beaucoup d'aspects de la révision des programmes qui font l'objet d'un examen en termes d'efficacité des dépenses gouvernementales, sur ce qui constitue le meilleur moyen d'atteindre notre objectif principal qui est la réduction du déficit.»

### Une étude

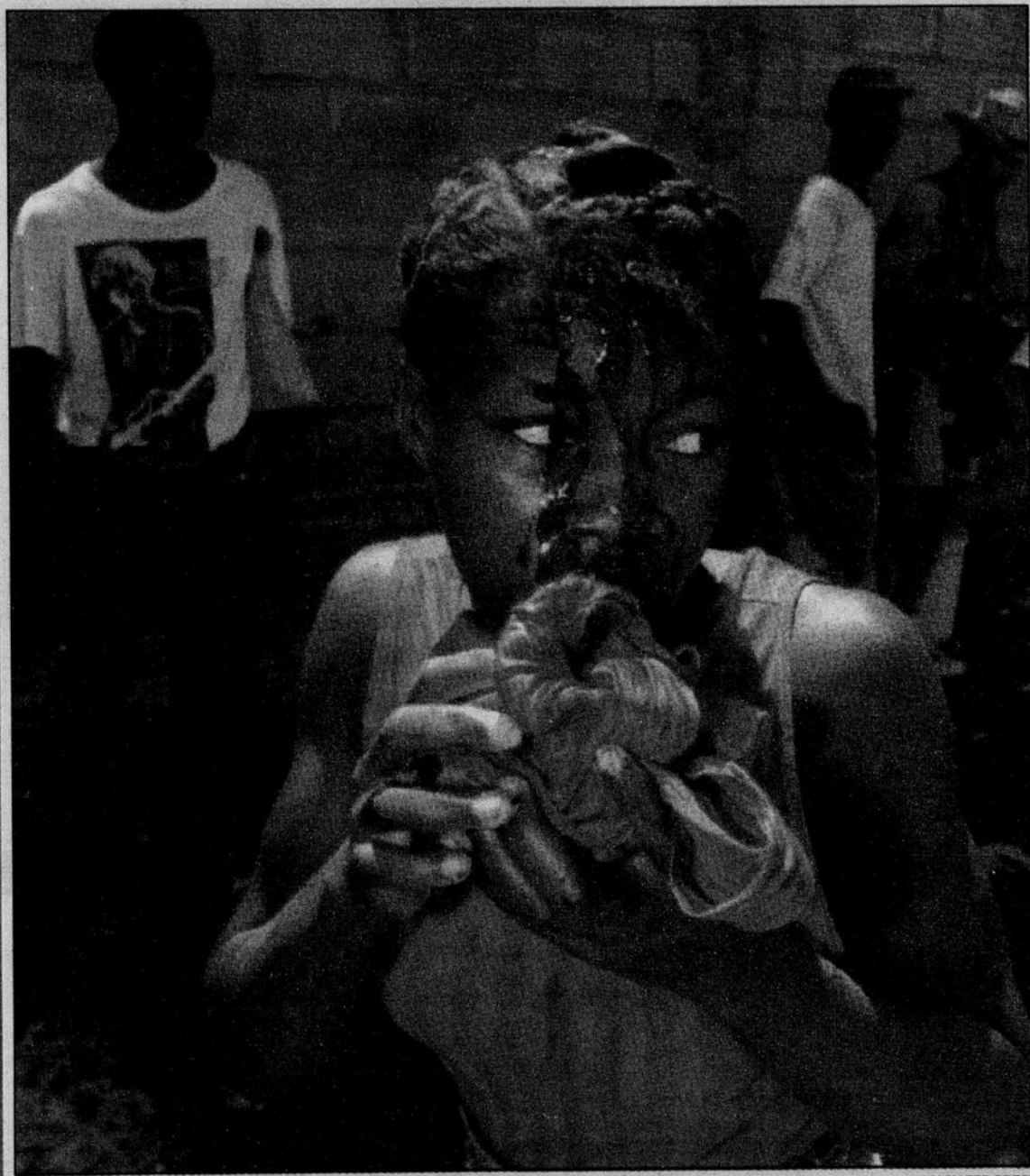
Le ministre a formé un comité chargé d'étudier ce qu'on appelle l'Initiative de rehaussement de la présence gouvernementale au Canada atlantique.

Ce comité se compose de hauts fonctionnaires émanant des diverses agences dont il est responsable.

M. Dingwall est un membre influent du cabinet libéral et au nombre de ses responsabilités figurent les Travaux publics, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et les services gouvernementaux, y compris la Société des postes, l'Hôtel de la monnaie canadienne et la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

M. Dingwall nie que le projet de décentralisation des services ne constitue qu'un écran de fumée qui permettra de cacher les actes de favoritisme dans les provinces de l'Atlantique touchées durement par la situation économique mais où le Parti libéral est le maître absolu.

### Une situation tendue



ASSOCIATED PRESS

Comme plusieurs autres personnes, cette jeune femme a été blessée lors d'affrontements entre des manifestants pro-Aristide et les policiers de Port-au-Prince, hier.

## Haïti: Aristide dit non

Reuter et Associated Press

**PORT-AU-PRINCE** L'intervention américaine en Haïti est entrée hier dans une phase délicate avec le refus du président en exil Jean-Bertrand Aristide d'avaliser l'accord conclu entre Washington et la junte au pouvoir.

Dans un communiqué de 15 lignes, sec mais éloquent — son premier commentaire depuis le début de l'intervention lundi —, Aristide ne fait pas mention de l'accord de dimanche obtenu sous l'égide de Jimmy Carter et se borne à

rappeler son attachement au texte de Governor's Island qu'il avait lui-même signé en juillet 1993 pour tenter de ramener la démocratie en Haïti.

«Nous devons construire un État de droit afin qu'il n'y ait ni violence ni vengeance au sein de notre nation. C'est pourquoi nous devons rester fidèles aujourd'hui aux accords que nous avons signés, notamment l'accord de Governor's Island», dit-il.

À l'occasion d'une réception à la Maison-Blanche, le

président américain Bill Clinton s'est refusé à commenter ces critiques.

Mais le général John Shalikashvili, président de l'état-major interarmes, a déclaré que les autorités militaires américaines avaient l'intention de rencontrer Aristide pour le rassurer quant aux termes de l'intervention.

Le général a précisé à la presse que la police et l'armée haïtiennes «coopéraient» avec les troupes américaines pour

suite page 2: Haïti

### Aujourd'hui



RENÉ BINET, LeDroit

### L'auberge de LaSalle passe au feu

Un incendie a ravagé plus de la moitié de l'auberge de LaSalle, sur la rue Dalhousie, à Ottawa, hier, incommodant du coup trois des pompiers dépêchés sur les lieux.

page 3

### Peu de postes dans la fonction publique

L'embauche dans la fonction publique fédérale a diminué de 39 % pendant la dernière année, selon le rapport de la Commission de la fonction publique.

page 3

### Alexandre Daigle devra apprendre

Alexandre Daigle n'était pas au sommet de sa forme quand il est arrivé au camp d'entraînement des Sénateurs, et il devra apprendre que le talent et les bonnes intentions ne suffisent pas dans la LNH.

page 65



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

### Un motocycliste meurt sur la 50

Un motocycliste âgé de 32 ans a perdu la vie sur l'autoroute 50, hier, à l'endroit où sont effectués des travaux routiers.

page 5

### MÉTÉO

MAX 24° MIN 10°





## EN MANCHETTE

## Haïti

suite de la page 1

assurer leur installation dans le calme.

Sur place, la situation semble cependant de plus en plus tendue. Pour la deuxième fois en deux jours, la police haïtienne a dispersé manu militari des milliers de personnes venues accueillir un nouveau contingent de soldats américains.

Les heurts ont fait au moins un blessé grave parmi les partisans d'Aristide, selon un journaliste de Reuter sur place.

Environ 1800 marines supplémentaires ont débarqué hier sur la côte nord d'Haïti. Quelque 3300 soldats US ont déjà été dépêchés lundi à Port-au-Prince. Selon le général Shalikashvili, ils devaient être 6000 au total hier soir.

### Caputo démissionne, Paris est réservé

L'envoyé spécial des Nations unies à Port-au-Prince, Dante Caputo, qui avait négocié l'accord de Governor's Island, a démissionné en reprochant aux États-Unis d'agir unilatéralement dans le processus haïtien.

Le secrétaire général de l'ONU, Boutros Boutros-Ghali, a dit apprendre cette démission avec un «profond regret». Il a remercié M. Caputo pour «le courage et le dévouement avec lesquels il a rempli sa mission» pendant 22 mois.

L'accord de Governor's Island, signé par Aristide et le chef de l'armée haïtienne, le général Raoul Cédras, stipulait que les dirigeants militaires devaient quitter le pouvoir et le pays et qu'ils ne bénéficieraient d'une amnistie qu'après un vote en ce sens au parlement.

Le texte de dimanche, signé in extremis devant l'imminence d'une invasion par le premier ministre Emile Jonassaint et l'ancien président Carter, prévoit une large amnistie et permet aux



ASSOCIATED PRESS

Un manifestant pro-Aristide tient un coq, symbole du parti du président en exil.

chefs de la junte de rester en Haïti lorsqu'ils auront remis le pouvoir, d'ici au 15 octobre.

Par ailleurs, les États-Unis ont demandé au Conseil de sécurité des Nations unies de retarder la levée partielle des sanctions contre Haïti, estimant qu'une suspension de l'embargo, imposé depuis juin 1993, devra dépendre de la coopération des dirigeants haïtiens.

À l'issue d'une réunion du Conseil de sécurité, l'ambassadeur des États-Unis à l'ONU, Madeleine Albright, a rappelé que la restauration de la démocratie et le retour du président Aristide constituaient la base de la levée de l'embargo. Elle a précisé cependant que certaines sanctions

seront levées avant l'arrivée du président Aristide.

Dimanche, le président Clinton avait annoncé «la levée immédiate des sanctions conformément aux résolutions de l'ONU». Toutefois, ces résolutions réclament le rétablissement du président Aristide dans ses fonctions.

La population pauvre d'Haïti a chaleureusement accueilli l'arrivée des troupes américaines mais beaucoup doutent que l'accord sera appliqué à la lettre.

Aucune date précise n'est fixée pour le retour d'Aristide.

Le général Cédras, son principal adjoint, le général Philippe Biamby, et le tout puissant chef de la police de Port-au-Prince, le colonel Joseph Michel-François,

n'ont pas apposé leur signature au bas du document, même s'ils ont accepté d'abandonner le pouvoir d'ici au 15 octobre.

Pour les Haïtiens qui vivent dans la peur et la misère avec moins de 200 \$ US par an et par famille, l'accord n'aura de valeur que si le trio quitte l'île le mois prochain.

Mais pour le ministre haïtien des Affaires étrangères Charles David, un exil du général Cédras n'est pas à l'ordre du jour.

«Je l'ai demandé deux fois au président Carter. Il a dit qu'il s'agissait seulement d'une retraite honorable.

«Il n'y a rien sur le départ de qui que ce soit», a-t-il dit à la chaîne de télévision ABC.

## Impôts: pas de hausse l'an prochain...peut-être

Presse canadienne

Le gouvernement fédéral ne prévoit pas augmenter les impôts dans le budget de l'an prochain, mais toutes les possibilités sont à l'étude, a annoncé hier le premier ministre Jean Chrétien.

«Nous ne prévoyons aucune hausse d'impôts.

«Nous voulons très bien administrer ce pays, a déclaré le premier ministre à la Chambre des communes. Mais le ministre des Finances envisage constamment tous les aspects du problème».

Et Jean Chrétien a ajouté qu'il ne pouvait pas promettre de ne pas hausser les impôts durant toute la durée de son mandat.

Le premier ministre répondait au leader du Parti réformiste Preston Manning, qui avait demandé au gouvernement libéral de s'engager à ne pas hausser les impôts dans l'Ouest canadien, ni à taxer ces bas de laine que sont les REER.

Même si le gouvernement l'a nié à plusieurs reprises, Preston Manning a averti qu'Ottawa préparait une «taxe carbonique» par laquelle il effectuerait un prélèvement supplémentaire sur le pétrole et les autres combustibles polluants.

Jean Chrétien a répliqué que le chef des réformistes essaie de faire peur en évoquant une «taxe carbonique» qu'il a inventée, dont nous ne parlons même pas».

### LOTÉRIE

Tirage du mardi 20 septembre

**Quotidienne** 007  
3507

**LeDroit**

Fondé le 27 mars 1913

«L'avenir est à ceux qui luttent»

② Renseignements (613) 562-0111

② Abonnements 562-0555

1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais

C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1

Samedi: 6 h 00 - 13 h 30

Lundi - vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

② Annonces classées 562-0222

Lundi - vendredi: 8 h 30 - 19 h 00

Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

② Annonces nationales et locales

562-7747

Lundi - vendredi: 8 h 00 - 16 h 30

② Salle des nouvelles 562-0333

### MÉTÉO

#### Au pays

|                  | Min. | Max. |
|------------------|------|------|
| Calgary          | 10   | 21   |
| Churchill        | 02   | 04   |
| Edmonton         | 07   | 19   |
| Fredericton      | 07   | 19   |
| Goose Bay        | 04   | 10   |
| Halifax          | 09   | 18   |
| Montréal         | 09   | 22   |
| Québec           | 08   | 20   |
| Régina           | 04   | 16   |
| Sakatoon         | 05   | 15   |
| Saint John T. N. | 07   | 18   |
| St John N. B.    | 07   | 18   |
| Sudbury          | 09   | 19   |
| Thunder Bay      | 08   | 17   |
| Toronto          | 09   | 22   |
| Vancouver        | 13   | 23   |
| Victoria         | 13   | 24   |
| Whitehorse       | 04   | 13   |
| Windsor          | 15   | 27   |
| Winnipeg         | 04   | 15   |

Lever du soleil: 6 h 47  
Coucher du soleil: 19 h 03

#### LES PRÉVISIONS

##### Mercredi



Ensoleillé

24/10

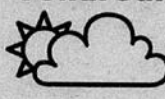
##### Jeudi



Ensoleillé et venteux

25/10

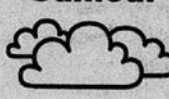
##### Vendredi



Ennuagement et venteux

23/10

##### Samedi



Nuageux et averses

18/07

#### Les records

Maximum: 29,4° (1965)  
Minimum: -1,7° (1956)

#### Les lunes de sept./oct.

dernier nouvelle premier pleine  
28 05 11 19

#### Le monde

|           | Min. | Max. |              | Min. | Max. |
|-----------|------|------|--------------|------|------|
| Acapulco  | 25   | 35   | Londres      | 12   | 15   |
| Athènes   | 20   | 29   | Los Angeles  | 18   | 28   |
| Berlin    | 07   | 16   | Mexico       | 11   | 23   |
| Bermudes  | 28   | 31   | Miami        | 23   | 32   |
| Bruxelles | 10   | 13   | Moscou       | 09   | 17   |
| Genève    | 07   | 17   | Myrtle Beach | 17   | 32   |
| Hong Kong | 26   | 28   | Nassau       | 26   | 30   |
| Honolulu  | 28   | 35   | New Delhi    | 23   | 34   |
| Jérusalem | 17   | 28   | Orlando      | 22   | 32   |
| Las Vegas | 18   | 34   | Paris        | 11   | 14   |

### SOMMAIRE

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Annonces classées    | 42 à 55  |
| Bandes dessinées     | 60       |
| Bourses              | 28 et 29 |
| Bridge               | 48       |
| Chasse et Pêche      | 57       |
| Économie             | 26 à 30  |
| Fonds mutuels        | 29       |
| Horoscope            | 44       |
| La région            | 3 à 13   |
| Le babillard         | 55       |
| Le monde             | 22 à 24  |
| Le pays              | 16 à 19  |
| Les arts             | 31 à 38  |
| Mode et alimentation | 39 à 41  |
| Mots croisés         | 46       |
| Mot mystère          | 43       |
| Nécrologie           | 54 et 55 |
| Sports               | 56 à 67  |
| Statistiques         | 58 et 59 |
| Vastel, Michel       | 21       |

**Fortune**  
**Une 1000\$ par jour**  
**en argent à gagner!**

**pour lire les manchettes**  
**du quotidien LeDroit**

**Le concours le plus colossal jamais lancé**  
**par LeDroit, CJRC et CKTF**

**Remplissez votre bulletin de**  
**participation dès aujourd'hui!**

**LeDroit cjrc us**

LE LEADER DE L'INFORMATION





## LA RÉGION

Les fonctionnaires fédéraux traversent une période stimulante, mais inquiétante

# L'embauche fond de 39 %

France Pilon  
LeDroit

L'embauche dans la fonction publique fédérale a diminué de 39 % au cours de la dernière année, révèle le rapport de la Commission de la fonction publique déposé hier aux Communes.

«Ça montre que les contrôles sur la dotation sont efficaces. Les gestionnaires trouvent les personnes qualifiées dont ils ont besoin sans avoir à regarder à l'extérieur de la fonction publique», a souligné au *Droit* Ruth Hubbard, en entrevue, accompagnée des deux commissaires Gilbert Scott et Ginette Stewart.

L'annonce, en juin 1993, par le gouvernement d'une restructuration importante des ministères et le contrôle de dotation dans les cas des embauches externes, sont les principaux responsables de cette baisse, a ajouté Mme Hubbard. Le portrait des effectifs fédéraux s'est également modifié puisque les déplacements latéraux et les mutations se sont accrus de plus de 16 %, que les promotions ont baissé de 24 %, que les postes permanents ont également chuté de 11 %.

## Plaintes à la hausse

Les profonds changements qui secouent la fonction publique fédérale ne sont pas étrangers à l'augmentation de 34 % des plaintes de harcèlement personnel au travail.

**«Les gens devront s'adapter, ils n'auront pas le choix.»**

— Gilbert Scott

«Les pressions sont plus grandes sur les employés, qui ont moins de possibilités de changer de place ou qui ne peuvent quitter un emploi même s'ils ne l'aiment pas», a souligné Mme Hubbard.

Avec la restructuration des ministères, des fonctionnaires ont été jugés excédentaires et des 10 594 inscrits sur la liste prioritaire 4000 ont réintégré la fonction publique, 716 ont quitté leur emploi et 1915 personnes ont perdu leur droits de priorité.

Le rapport souligne que le nombre de fonctionnaires excédentaires qui acceptent des postes de niveau inférieur et ayant donc droit une priorité dans l'embauche va augmenter au cours des prochaines années.

Au chapitre des promotions, 57,6 % des promotions de fonctionnaires pour un poste permanent ont été effectuées sans concours, comparativement à 44,1 % en 1992-1993.

Le nombre de fonctionnaires qui occupent un poste intérimaire pendant plus d'un an a par ailleurs augmenté de 30 %.

Dans son ensemble, la fonction publique fédérale a connu une année de décroissance, ses effectifs ayant chuté de 3,8 % par rapport à l'an dernier.

C'est à Ottawa que la chute a été la plus forte avec le départ de 3155 fonctionnaires.

Les budgets de fonctionnement réduits et les fermetures des bases militaires du ministère de la Défense sont en grande partie responsables de cette baisse des effectifs, a indiqué Mme Hubbard.

En mars 1994, il y avait 231 400 fonctionnaires, soient 9062 de moins que l'an dernier à pareille date. C'est près de 15 000 de moins qu'en 1985, où 244 089 fonctionnaires étaient à l'emploi

de la fonction publique.

## Période de transition

Celle-ci soutient que la fonction publique est dans une période de transition et que l'époque où on s'installait dans un poste jusqu'à sa retraite est bien terminée.

«On demande aux fonctionnaires de changer complètement d'approche dans leur façon de faire, de relever des défis, d'être

innovateurs.»

«Il va y avoir des changements continus, a indiqué le commissaire Gilbert Scott et les gens devront s'adapter. Ils n'auront pas le choix.»

Pour la commissaire Ginette Stewart, la période que vivent les fonctionnaires est à la fois stimulante mais aussi inquiétante. «Il y a un climat d'anxiété et c'est compréhensible», dit-elle.

Le secteur du marché By paralysé en après-midi

# Une moitié de l'auberge de LaSalle s'envole en fumée

Julie Lemieux  
LeDroit

L'auberge de LaSalle n'existe plus qu'à moitié. Les pompiers d'Ottawa ont combattu un incendie qui leur a donné du fil à retordre pendant plus de deux heures, hier, dans cet établissement du 245, rue Dalhousie.

L'immeuble n'est pas une perte totale, mais a été lourdement endommagé par les flammes, l'eau et la fumée selon l'adjoint exécutif en chef du service d'incendie d'Ottawa, Gary Wallace.

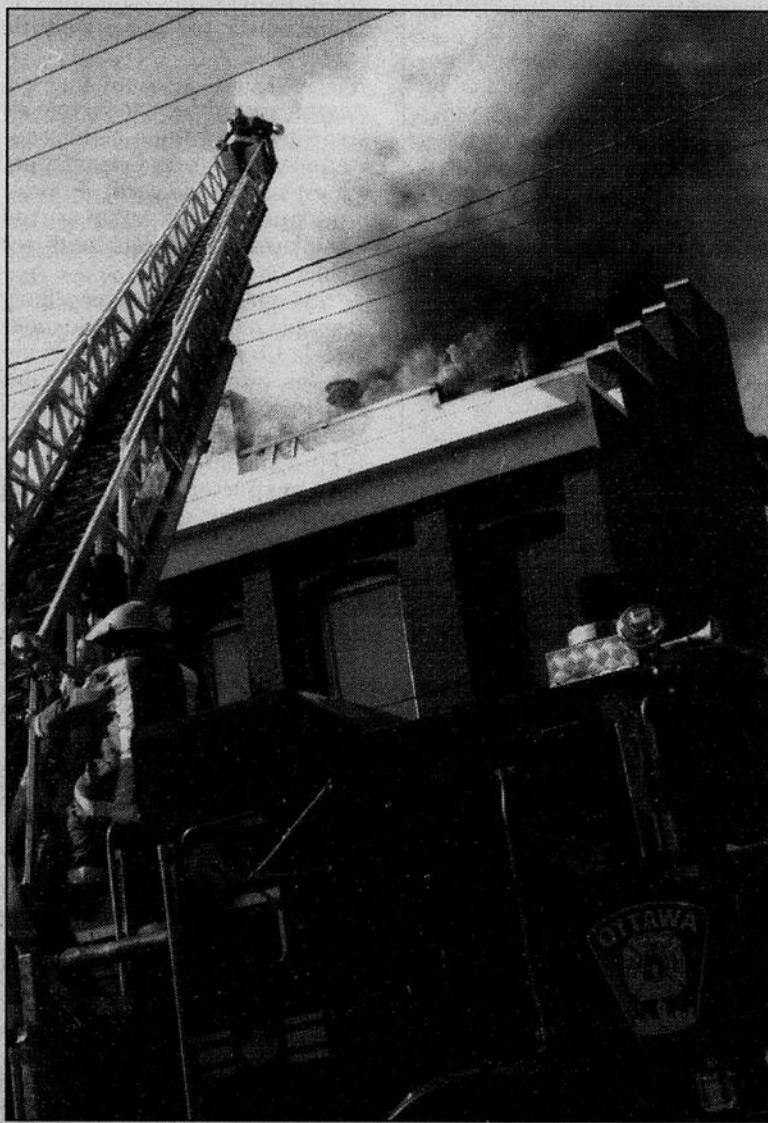
«Cet édifice est toutefois très solide et la structure devrait être encore bonne. Il n'est pas construit avec cette nouvelle sorte de contreplaqué qu'on retrouve maintenant dans les maisons (...) Je crois que ça fait quatre ou cinq incendies que je combats dans cet immeuble en 38 ans et l'édifice est encore là», a-t-il lancé.

Selon les premières constatations, le feu aurait pris naissance vers 14 h dans la cuisine du deuxième étage de l'hôtel, pendant que des employés nettoyaient une plaque chauffante.

L'incendie s'est ensuite propagé aux cloisons des murs, pour ensuite gagner les deuxième et troisième étages, et finalement s'échappées par le toit de l'établissement.

«C'est un feu difficile à combattre car les planchers de l'immeuble sont rendus dangereux pour les pompiers, a expliqué M. Wallace, pendant que les flammes grugeaient le toit de l'hôtel. Et quand on réussit à le maîtriser sur un étage, il se jette sur l'autre. On le poursuit...»

Le propriétaire de l'hôtel et du bar Le Sportif, Marc Lepage, semblait ébranlé par les événe-



Les pompiers d'Ottawa ont eu recours à un camion échelle pour arroser les flammes qui s'échappaient de la toiture de l'auberge de LaSalle.

RENÉ BINET, LeDroit

ments.

«On avait tout rénové en 1988 et on voulait refaire la façade de l'hôtel dès cet automne pour lui redonner son aspect historique.

C'est là que je vais voir si j'ai de bonnes assurances», a-t-il affirmé, en regardant les pompiers travailler de l'autre côté de la rue.

Une quinzaine de personnes

relaxaient au bar Le Sportif lorsque l'alarme d'incendie a retenti.

«Sur le coup, personne n'a réagi. Il n'y avait même pas de fumée en bas, relate Ginette Dubois. Les employés étaient en train d'ajuster les calorifères et on pensait que ça faisait partie de l'inspection. Mais je suis allée voir dehors, à l'arrière, et j'ai vu les flammes qui montaient dans la cheminée. Alors que suis rentrée et j'ai crié à tout le monde de sortir.»

Les compagnons de Mme Dubois ne l'ont pas cru tout de suite, mais la jeune résidente d'Ottawa n'a eu qu'à leur rappeler qu'il y avait du propane dans l'immeuble pour qu'ils se précipitent à l'extérieur. «C'est dommage parce que c'est le seul hôtel français du quartier. On est comme une petite famille et c'était notre lieu de rencontre», a soupigné Mme Dubois.

Heureusement, personne n'a été blessé ou pris au piège par les flammes, même si, selon le propriétaire, les 17 chambres de l'hôtel étaient occupées. «Par chance, tout le monde était parti en meeting pour la journée», a lancé M. Lepage.

À tout bout de champ, les pompiers s'aspergeaient d'eau à l'aide des boyaux, offrant ainsi un spectacle couru par les centaines de curieux qui s'étaient amassés autour du périmètre de sécurité.

Les résidences du quartier ont été privées d'électricité pendant plusieurs heures en raison de cet incendie qui a nécessité l'intervention de 35 pompiers.

De plus, la circulation a été perturbée tout au cours de l'après-midi et les automobilistes ont connu un véritable cauchemar à l'heure de pointe.





Charles  
**Burroughs**

## Ça gaze dans l'Est ontarien rural

Pour des dizaines de milliers de résidents de l'Outaouais et de la région d'Ottawa-Carleton, le gaz naturel, c'est aussi... naturel que l'air qu'ils respirent.

Un combustible propre, efficace et relativement bon marché comparativement à l'électricité ou au mazout, le gaz est aussi une richesse naturelle abondante qui met les Canadiens à l'abri des sautes d'humeur des pays producteurs de pétrole et des coûts qui montent en flèche en matière d'énergie électrique.

Elle est révolue cette époque où Hydro-Ontario exhortait de «vivre mieux grâce à l'électricité» et apposait un médaillon de bronze à la porte d'entrée d'une maison «toute-électrique» pour faire pâlir d'envie les voisins moins perspicaces qui optaient encore pour la traditionnelle fournaise à l'huile. La vision du fondateur d'Hydro-Ontario, Sir Adam Beck, de produire de l'électricité «à trop bon marché pour mesurer» n'a jamais été plus loin que sa planche à dessin. La construction et l'exploitation des centrales génératrices thermiques, hydroélectriques et nucléaires coûte tellement cher, que l'électricité, sauf pour un bref hiatus durant la crise pétrolière des années 1970, a toujours été le choix le plus coûteux pour le chauffage d'un édifice.

Ceux qui habitent les municipalités rurales ne sont pas, toutefois, aussi fortunés que leurs voisins des grands centres urbains. La distribution du gaz naturel appartient en effet à des monopoles réglementés comme Consumer's Gas, qui, s'ils sont régis par la Commission ontarienne de l'énergie, s'attendent, comme toute entreprise de nature capitaliste, à un rendement raisonnable sur leur mise de fonds.

Les villages ruraux, clairsemés et éloignés des grands centres, n'ont jamais été des marchés attrayants pour ces entreprises.

Les bénéfices du gaz naturel n'ont pas échappé aux préfets des municipalités de Russell, Casselman et Cambridge, qui mènent depuis le début de l'année une lutte de guérilla pour tenter de convaincre la Consumer's Gas de prolonger de Metcalfe à Casselman sa conduite maîtresse de gaz.

Une campagne plutôt crève-cœur que mènent les Gaston Pate-naude, Conrad Lamadeleine et Denis Pommerville, qui viennent de voir leur atout principal leur glisser entre les doigts. Le comité conjoint fédéral-provincial qui gère le programme d'infrastructures Canada-Ontario refuse de financer une partie de la pose des canalisations, sous prétexte que Consumer's Gas est une société privée, donc pas admissible au programme.

Ce même programme d'infrastructures, qui, conçu pour créer de l'emploi à court et à moyen terme, a aidé à porter les libéraux de Jean Chrétien au pouvoir lors de la dernière élection fédérale.

Les trois préfets, qui ont décidé de faire front commun dans cette affaire, font face à des options limitées, alors que les coûts ont été évalués au bas mot à 360 000 \$ (180 000 \$ pour Russell, 120 000 \$ pour Casselman et 60 000 \$ pour Cambridge).

Ils pourraient, par exemple, faire pression auprès du gouvernement fédéral pour faire modifier les critères d'admissibilité au programme en insistant que le gaz naturel est un service public au même titre que l'électricité ou le réseau routier. Pour ce faire, ils auront besoin de l'appui du député de Glengarry-Prescott-Russell, Don Boudria, qui, venant tout juste d'être nommé whip en chef du parti gouvernemental, jouit désormais d'une influence accrue.

Ils pourraient également inviter Consumer's Gas à absorber les coûts de la pose des canalisations, quitte à rembourser la société gazifière par une exemption de taxes sur ses infrastructures. Cette solution nécessite l'aval du ministère ontarien des Affaires municipales et des pressions considérables de la part du député provincial Jean Poirier. Les municipalités pourraient aussi instaurer des frais d'usagers, une option qui répugne aux élus en cette année d'élections municipales.

### En bref

• La tribune téléphonique du maire de Cumberland, la troisième mardi du mois, a été mise en veilleuse jusqu'aux élections municipales. Elle reviendra en décembre...

• Franz Klingender, auparavant à l'emploi du Musée national des sciences et de la technologie à Ottawa, a été nommé directeur et curateur du Musée de Cumberland...

• Le Centre récréatif d'Orléans a un problème de taille: lorsque la nouvelle bibliothèque Bériault, construite au coût de 2,7 millions \$, ouvrira ses portes l'automne prochain, la direction devra décider que faire des 5000 pieds carrés d'espace qui seront libérés. Le centre récréatif a déjà reçu des propositions de la part des gens d'affaires, mais on promet qu'une réunion publique sera organisée pour obtenir le point de vue des contribuables.

### Dites-le nous

Vous avez des commentaires? Des suggestions? Faites-nous le savoir en appelant notre ligne commentaires au 562-7508, par télécopieur au 562-7539 ou sur le Libertel (FreeNet) de la Capitale nationale. Au menu principal, tapez «va ledroit».

## LA RÉGION

Les fonctionnaires s'insurgent contre les 600 postes coupés à la Commission de la fonction publique

# «Massé, c'est assez!»

France Pilon  
LeDroit

À peine une quarantaine de personnes, dont plusieurs sympathisants au groupe Travailleurs socialistes, sont venues manifester devant les bureaux de la Commission de la fonction publique (CFP), à l'Esplanade Laurier, pour s'opposer à l'abolition de 600 postes que la commission entend effectuer au cours des quatre prochaines années.

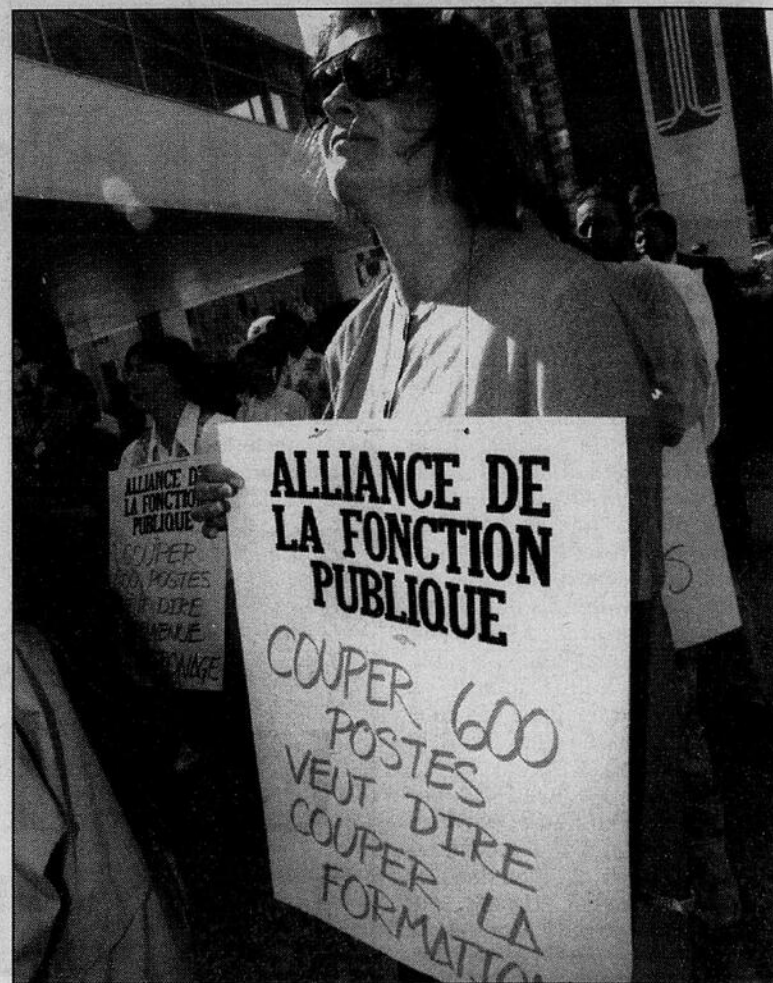
«No way Massé», «No more cuts» ont scandé les manifestants à l'heure du midi. L'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) a choisi le jour du dépôt du rapport annuel de la Commission de la fonction publique pour faire connaître sa vive opposition aux compressions d'effectifs, annoncées le 13 septembre dernier.

«Il y a d'autres moyens de réduire le déficit que de couper des postes, a indiqué Richard Bériault, le directeur du syndicat qui représente 1000 employés à la Commission de la fonction publique. Ce sont toujours les fonctionnaires qui font les frais des compressions budgétaires.»

La Commission de la fonction publique a annoncé qu'elle réduirait 600 de ses 1750 postes, ce qui entraînerait des économies de 27 millions \$, sur une période de quatre ans.

Le syndicat soutient que ces coupures «vont ouvrir la voie au favoritisme politique et bureaucratique» puisque la Commission, qui est le chien de garde du principe du mérite, aura moins d'employés pour s'acquitter de ses tâches.

À la question de savoir s'il n'y avait pas justement trop de monde à la Commission étant donné que les effectifs fédéraux sont continuellement à la baisse, M. Bériault a répondu que les 1750 n'étaient pas de trop pour faire respecter le principe du mérite, faire des appels des enquêtes, de la dotation de per-



RENÉ BINET, LeDroit

Une quarantaine de fonctionnaires ont déambulé devant l'Esplanade Laurier, hier midi, pour contester l'abolition de 600 postes par la Commission de la fonction publique.

sonnel et de la vérification.

Le chef syndical ajoute que la révision de tous les programmes fédéraux qui est présentement en cours menace pas loin de 40 000 emplois dans la fonction publique.

«Il faut se tenir debout et unis. Les coupures de postes doivent être les derniers recours. Il y a des moyens de mieux gérer les budgets et de faire économies».

Ruth Hubbard, la présidente de la CFP, soutient que si le rôle de la commission est appelé à changer, son mandat reste le même. «Nous allons continuer à faire respecter

l'application du principe du mérite, a dit fermement M<sup>me</sup> Hubbard.

Les compressions de personnel s'expliquent en grande partie par des changements dans la façon de procéder de la Commission. Elle cherche davantage de partenariat avec d'autres organismes.»

Déjà, son Centre de psychologie du personnel est reconnu mondialement et des organismes au Canada et ailleurs dans le monde font appel à ses services. C'est ce genre de collaboration qui va être davantage développé.

La grève aux Jardins du souvenirs se poursuit

## Mgr Roger Ébacher refuse de s'immiscer dans le conflit

France Pilon  
LeDroit

Les employés des Jardins du souvenir ont échoué dans leur tentative d'amener l'évêque du diocèse de Hull-Ottawa, Mgr Roger Ébacher, à se prononcer sur le conflit qui les oppose à leur employeur.

«Je comprends qu'il s'agit d'une question d'emploi, que la situation est difficile, a souligné Mgr Ébacher, aux 14 employés des Jardins en grève depuis quatre semaines, mais je n'ai pas d'ordre à donner aux membres du conseil d'administration, qui sont des gens responsables», a soutenu le prélat.

Mgr Ébacher a toutefois ajouté que dans des conflits du genre «il

faut que les deux parties se parlent et fassent même des compromis pour en arriver à une solution».

L'évêque de Gatineau-Hull est un peu le grand patron des Jardins du souvenir puisque c'est lui qui nomme les membres du conseil d'administration de la corporation et qui lui font rapport. «J'ai mon mot à dire, mais pas dans tous les détails», a-t-il dit.

Les Jardins du souvenir, rappelés-le, ont été institués en corporation à but non lucratif par un projet de loi privé en 1992 et regroupe cinq cimetières: Saint-Paul d'Aylmer, Notre-Dame et Saint-Rédempteur de Hull, et Saint-Jean-Marie Vianney de Gatineau et Saint-François de Sales de Pointe-Gatineau.

Mgr Ébacher a écouté pendant une bonne vingtaine de minutes les doléances des employés qui demandent à ce que soit conservée dans leur contrat de travail la clause sur la sécurité d'emploi, que la direction veut faire enlever. Elle envisage de mettre à pied un ou deux employés l'hiver parce que le travail manque.

«Nous sommes satisfaits d'avoir pu parler avec monseigneur et de l'avoir sensibilisé. Mais c'est clair qu'il ne veut pas s'embarquer», a souligné Roger Larcher, président du syndicat.

À son avis, Mrg Ébacher a plus de pouvoir qu'il ne le dit et connaît plus le dossier qu'il le prétend.

«La direction nous a dit que c'est lui qui avait le dossier en main», a fait savoir M. Larcher.



## LA RÉGION

*Le PQ se fait rassurant*

# Pas question de badiner avec le dossier du Casino

Denis Gratton  
LeDroit

Le Parti québécois ne badinera pas longtemps avec le dossier du casino de l'Outaouais, a promis la députée de Taillon, Pauline Marois.

«Nous allons agir avec transparence dans ce dossier et il est souhaitable que le choix de l'emplacement du futur casino se fera le plus tôt possible», a déclaré la «marraine» de l'Outaouais.

«C'est évident qu'on se laissera la possibilité de poser quelques questions et que l'on étudiera ce dossier attentivement, mais nous ferons l'annonce, qu'elle soit favorable ou non, plus tôt que plus tard.»

La députée Marois a fait cette déclaration lorsque questionnée sur le danger que l'Outaouais se fasse damer le pion par la province de l'Ontario, qui étudie la possibilité d'implanter un casino à Ottawa.

## Une bonne nouvelle

«Enfin, des bonnes nouvelles! a lancé le député libéral de Hull, Robert LeSage.

«Je sais que le Parti québécois ne privera pas l'Outaouais de revenus de 50 millions \$ et plus. Le casino de Hull sera une véritable mine d'or puisque 80 % des argents dépensés proviendront de l'extérieur de la province.»

Et selon le député LeSage, la construction possible d'un casino à Ottawa ne changera en rien le succès potentiel de celui de Hull.

«Les hommes d'affaires d'Ottawa veulent implanter un

casino près de l'aéroport international MacDonald-Cartier.

«Je leur souhaite bonne chance. Mais les touristes qui viendront au centre-ville d'Ottawa seront bien plus près du casino de Hull que de celui de l'aéroport», a-t-il expliqué.

## Confusion au gouvernement

Par ailleurs, le président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, Marcel O. Parent, s'est dit fort déçu que le Parti libéral du Québec ait été incapable de choisir le site du futur casino dans les délais annoncés en début d'été.

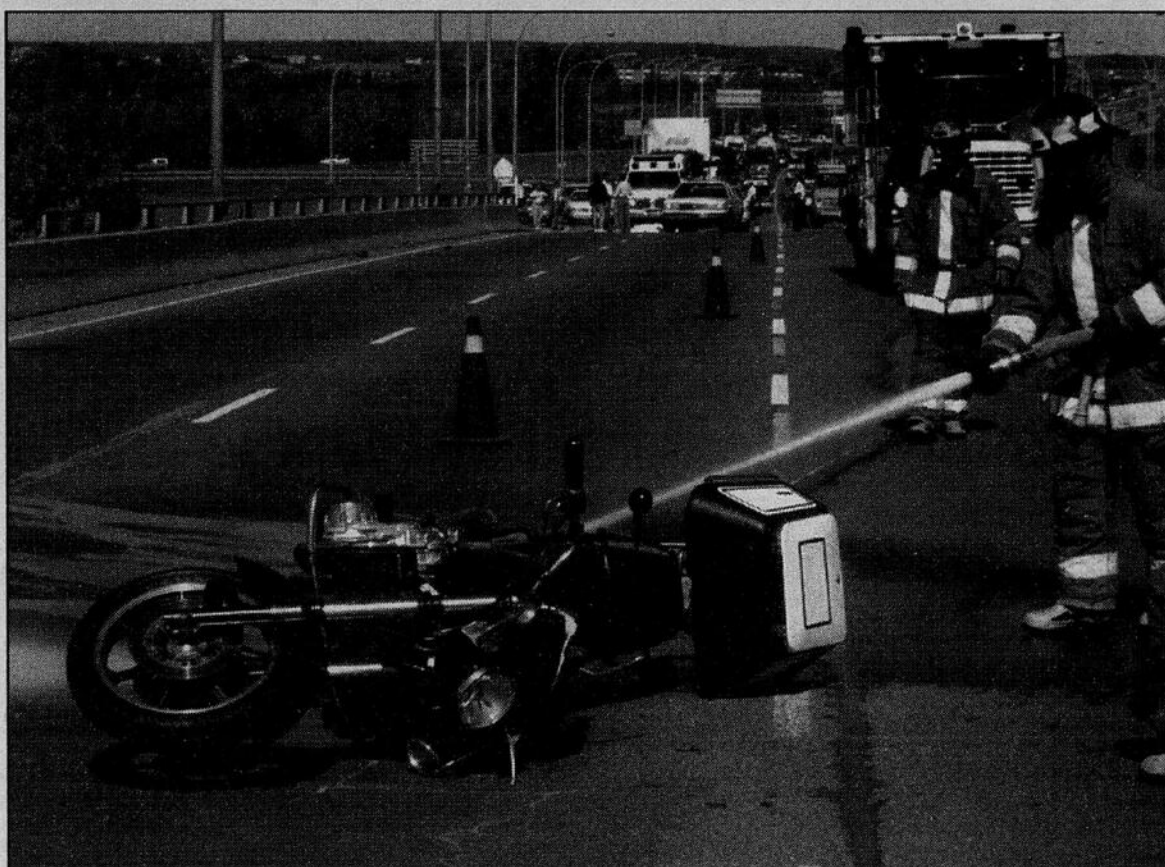
M. Parent a même fait parvenir une lettre au premier ministre Daniel Johnson, la semaine dernière, dans laquelle il exigeait que le premier ministre réunisse son cabinet dans les plus brefs délais pour désigner le site du casino.

«Je n'ai pas eu de réponse du bureau de M. Johnson, même pas un avis de réception, a-t-il déploré.

«Ça semble être la confusion totale au gouvernement et tout le monde joue à l'autruche. Il reste maintenant à souhaiter que le Parti québécois respectera l'échéancier établi et que l'ouverture du casino de l'Outaouais se fera, tel que prévu, en janvier 1996.»

Et comme le député LeSage, M. Parent ne s'inquiète pas trop de la venue possible d'un casino de l'autre côté de la rivière des Outaouais.

«Il y a tout un monde entre ce que dit la communauté d'affaires et ce que disent les politiciens», a-t-il laissé tomber.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Un pompier arrose la moto qui a glissé sur plus de 75 mètres sur le pont des Draveurs (en direction de Hull) alors que des secouristes se tiennent autour du corps de la victime à quelques pas du point d'impact.

*Son bolide heurte l'arrière d'une fourgonnette*

# Un motocycliste glisse vers la mort sur le pont des Draveurs

Régis Bouchard  
LeDroit

Un motocycliste âgé de 32 ans de Carleton Place, David Bennett, a perdu la vie, hier midi, sur l'autoroute 50, à la hauteur du pont des Draveurs, en direction de Hull, où le ministère des Travaux publics effectue des travaux routiers.

Bien que l'enquête ne soit pas encore terminée, il appert toutefois que la signalisation installée à cet endroit précis par le ministère était adéquate, a souligné l'agent Jacques Surprenant, du service des relations publiques de la Sûreté du Québec.

Pour des raisons qui n'avaient pas encore été déterminées, hier

soir, le motocycliste se serait engagé sur la voie qui avait été fermée, afin de permettre la réalisation des travaux, et aurait par la suite frappé une fourgonnette sur laquelle avait été apposée une flèche clignotante indiquant aux automobilistes que la voie n'était pas accessible.

La fourgonnette en question se

trouvait d'ailleurs à l'intérieur des cônes posés sur la chaussée et avertissant les automobilistes de la fermeture de la voie.

Sous la force de l'impact, la victime a été éjectée de la motocyclette qui, elle, a poursuivi sa course pour finalement s'arrêter contre un autobus de la compagnie Voyageur.

Lancez-vous en affaires... Visitez  
**L'EXPOSITION**  
**'POSSIBILITÉS D'AFFAIRES'**  
**D'OTTAWA**  
LES 24 ET 25 SEPT  
AU CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA  
Voyez notre annonce dans la section 'Économie'



## Avez-vous quelques secondes ?

Aujourd'hui encore, des milliers de personnes disparaissent, sont emprisonnées pour avoir exprimé leur opinion, sont torturées ou sont assassinées...

Aidez Amnistie Internationale à agir.

Composez le 766-9766 sans tarder...

Car le temps paraît beaucoup plus long en prison.

# le picodon

Restaurant français

**Semaine**  
**demi prix**

du Mardi 20 au  
Vendredi  
23 septembre  
(soir et nourriture seulement)

399, Alexandre Taché, Hull  
Réservations recommandées  
Tél.: 770-7373



# Un gros merci...

La Caisse populaire St-Joseph de Hull tient à remercier toute la population pour son encouragement lors du lave-auto qui a eu lieu le 27 août dernier. Cette activité a permis à la Caisse populaire St-Joseph d'amasser la somme de 1 200 \$ qui a été remise à L'Envoi; un organisme sans but lucratif oeuvrant dans le domaine de la santé mentale depuis les 10 dernières années. Un gros merci aux sociétaires et aux bénévoles, grâce à vous tous cette activité fût un grand succès.

*À l'an prochain !*



## LA RÉGION

Les 150 chauffeurs hullois signent une entente hors cour

## Taxi: la confrontation sur le maraudage est évitée

Régis Bouchard  
LeDroit

La confrontation appréhendée autour du maraudage qu'effectuent les chauffeurs de taxis

d'Ottawa en sol québécois a été évitée.

Les 150 chauffeurs de taxis de Hull ont signé, hier, une entente hors cour qui, pour la première

fois depuis une quinzaine d'années, prévoit la création d'un canal de communication entre les chauffeurs hullois et les différents intervenants chargés de l'appli-

tion de la Loi sur le transport par taxi.

En plus d'engendrer ce dialogue si longtemps souhaité, l'entente intervenue avant que la cour n'ait à statuer sur une procédure légale entreprise par les chauffeurs de taxis, prévoit également la mise en place d'un processus graduel devant éventuellement déboucher sur l'émission de contraventions à l'endroit des chauffeurs ontariens qui ne respectent pas la loi.

«Nous ne sommes pas des barbares au Québec. L'entente tient compte, dès sa signature, d'un processus concret dans lequel agiront les policiers et les contrôleurs routiers», a expliqué le procureur des chauffeurs de taxis de Hull, M<sup>e</sup> Gérald Danis.

Afin que le tout se fasse dans la paix et l'ordre public, des avis seront envoyés aux exploitants de voitures-taxis d'Ottawa, suivi

d'avertissements verbaux et écrits pour les contrevenants qui, en cas de non respect des dispositions de la loi, se verront distribuer des constats d'infraction le cas échéant.

Rappelons que la Loi sur le transport par taxi interdit à un chauffeur ontarien de faire monter un client en sol québécois sauf, et il s'agit là d'une entente à l'amiable, lorsque ce même client a fait spécifiquement appel à une voiture-taxi de l'extérieur.

Depuis plusieurs années déjà, les chauffeurs hullois se plaignent du laxisme dont font preuve ceux à qui revient la responsabilité de faire appliquer la loi.

«Il appartient maintenant aux chauffeurs d'occuper leur place», a précisé M<sup>e</sup> Danis qui estime que ses clients peuvent maintenant faire ce qu'ils ont toujours voulu faire, soit assurer le service à la clientèle.

Le suspect épiait les conversations de son ex  
Un intercom le conduit devant le juge

LeDroit

Un homme d'Ottawa qui aurait frauduleusement installé un intercom de surveillance de bébé de marque Fisher Price dans la maison de son ex-conjointe pour enregistrer ses conversations devra faire face à la justice.

Le suspect de 29 ans, Roger Harper, était déjà accusé de voies de fait au moment de cet incident et avait l'obligation de ne pas entrer en contact avec son ex-

copine. Mais il aurait quand même pénétré dans sa résidence de Gloucester, le 18 septembre, et aurait harcelé criminellement la victime âgée de 34 ans. La police de Gloucester a mis la main sur le suspect et l'a accusé, entre autres, d'harcèlement sexuel, de possession d'une arme prohibée et d'interception de conversations privées.

## Morsure canine

Un enfant âgé de 7 ans a été mordu par un chien sur l'avenue

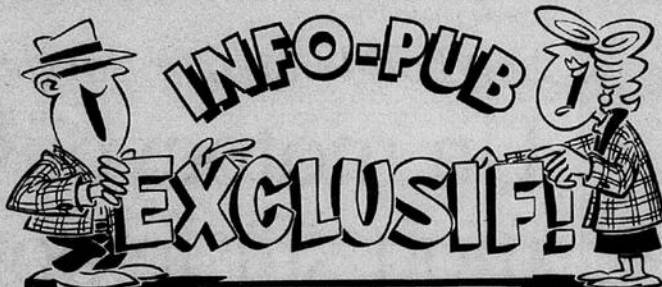
Dorchester, lundi soir, à Ottawa.

L'enfant jouait près de chez lui lorsque le chien l'a attaqué et mordu au bras gauche et à l'épaule droite. La jeune victime aurait tenté de se sauver, mais a été rejointe par le chien qui s'est aussitôt empressé de recidiver.

Le bambin a été transporté à l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario, bien que ses blessures ne représentent aucun danger pour sa vie. Le propriétaire du chien a assuré que la bête avait reçu tous ses vaccins requis.

Une rubrique à gros  
impact et à petit prix!

RESPONSABLE: PIERRE SICARD  
(613) 562-7708



## NOUVEAU CONCEPT

De plus en plus pratique, cette rubrique offre maintenant un répertoire de produits et/ou services offerts des plus diversifiés!

## Construction/rénovation

Profitez de la subvention du programme "Village"  
**Gestion Pyramide** 50% de rabais sur nos portes et fenêtres  
▲ Rénovation et Construction  
▲ Vente et installation de portes et fenêtres  
Salle de montre au 1065 boul. de la Carrière à Hull 771-0092

## Nettoyeur

60 COMPTOIRS DANS L'OUTAOUAIS

**Nettoyeur IDEAL** Appelez pour le compoir le plus près de chez vous 745-6430

## Vidéo

**Club Vidéo Lemay** OUVERT 7 JOURS  
Films VHS, jeux Nintendo, super Nintendo, Genesis  
172 Archambault, Hull 771-1352

## Tous genres de travaux

**Homme à tout faire**  
Clôture, toiture, deck  
Nettoyage de cour  
20% DE RABAIS  
663-6941 ou 797-5562 (cell.)

## Systèmes d'alarme

**Pro-Max** Sécurité Système d'alarme et incendie Intercoms, aspirateur central, caméras et beaucoup plus!  
Résidentiel, commercial et automobile  
Vente-Installation-Service (819) 770-3635  
Nous battons TOUS les prix!  
Centrale Monitrice À PARTIR DE 15<sup>00</sup> \$

## Acupuncture

ACUPUNCTURE ET MÉDECINE CHINOISE  
M. DOMINIQUE PAQUIN, INF. AC.D.  
ACUPUNCTEUR CERTIFIÉ  
INSCRIT AU REGISTRE DES ACUPUNCTEURS DE LA CORPORATION PROFESSIONNELLE DES MÉDECINS DU QUÉBEC  
AIGUILLES JETABLES  
ÉTABLIE DEPUIS 1977  
210 Main Gatineau 663-0219

## Fissures de béton

**Fissure Pro-Tech**  
Réparation de fondations et de structures de béton  
776-2686

## Psychothérapie

confiance en soi, angoisse, difficultés conjugales, communication, divorce, deuil, stress, burn-out, solitude, découragement, insomnie, dépendance affective, problèmes sexuels, viol, inceste, obésité, anorexie, boulimie, drogue, alcoolisme, peurs incontrôlables, phobies.  
**Centre de mise en forme psychologique**  
1-800-483-4844

## Autos/pièces + service

Pour un service de qualité à un prix très avantageux!

FREINS  
DIRECTION  
SILENCIEUX  
SUSPENSION  
TRAIN AVANT  
Voitures importées et nord-américaines  
820, St-Joseph 777-3801  
92 St-Rédempteur 778-0648

## Syndic

**JC PERRIER & ASSOC. INC.**  
Syndic de famille  
Jean-Charles Perrier Syndic  
344, boul. Maloney est, pièce 100, Gatineau (Qué.) J8P 7A6  
Tél.: (819) 643-1800  
Fax: (819) 643-2832  
1-800-567-4131

Espace disponible  
(613) 562-7708

## Peinture

## L'entrepôt de peinture

Vente d'automne du 20 septembre au 19 novembre 1994.  
**CROWN DIAMOND**

Prix d'entrepôt, achetez où les experts achètent! Osez comparer.

## Grand spécial!

Sur notre grande sélection de papiers peints 30% de rabais  
Prix spéciaux sur tous les produits  
Pittsburg 15% de rabais  
Crown Diamond 10% de rabais

15 Valcourt, Gatineau

Tél.: 243-2266

Espace disponible  
(613) 562-7708

## Lingerie/Produits sensuels

BEAUCOUP \$\$\$  
POUR PEU D'HEURES

Vente de lingerie et produits sensuels sur présentations à domicile. Entraînement gratuit. Aucun investissement pour marchandise.  
**RACHEL 669-2209**

Voici enfin une excellente façon pour vous et votre commerce de rejoindre tous nos fidèles lecteurs, et ce à TRÈS TRÈS TRÈS petit prix!

INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS: Pierre Sicard (613) 562-7708



## LA RÉGION

# La colère des gens d'Aylmer ne freinera pas la construction d'une centrale

## Deschênes: Hydro ira de l'avant à l'automne 1995

François Foisy  
LeDroit

Malgré la colère des quelque 75 personnes présentes à la soirée d'information sur le projet de centrale hydro-électrique des rapides de Deschênes, hier à Aylmer, les promoteurs et Hydro-Québec devraient débiter la construction du barrage d'ici à l'automne 1995.

Ronald Gignac, coordonnateur au ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec, a été clair à ce sujet à sa sortie de l'assemblée, qui s'est déroulée dans la cohue la plus totale à l'hôtel de ville. «Nous avons déjà réalisé 15 projets de cette envergure dans la province jusqu'ici, et je ne vois pas ce qui pourrait nous empêcher de construire la centrale d'Aylmer», a-t-il tranché.

Les résidents qui se sont présentés à la réunion d'hier soir se sont dits surpris d'assister à une réunion d'information plutôt qu'à une consultation publique. Toutefois, les normes du ministère de l'Environnement n'exigent pas la tenue d'une telle consultation pour les projets hydro-électriques de moins de 10 mégawatts. Or, le projet des rapides de Deschênes devrait produire 4,5 mégawatts.

Cette constatation n'a cependant pas fait l'affaire de tout le monde.

Blâmant tantôt le promoteur, une compagnie française, de ne pas connaître l'importance des rapides pour les résidents du secteur, tantôt les conseillers municipaux de ne pas avoir suffisamment informé les résidents des intentions d'Hydro-Québec, plusieurs citoyens enragés ont interrompu à maintes reprises les animateurs de la soirée. Robert Demers, de la firme Enviram, chargée de réaliser l'étude d'impact environnemental du projet, a quand même pu exposer les grandes lignes de la centrale.

La station sera principalement constituée d'un barrage reliant l'île Conroy à la rive nord de la rivière des Outaouais. Une piste piétonne et cyclable y sera aménagée et, le niveau d'eau de cette portion de la rivière ne devrait pas être affecté de façon significative.

La conseillère Suzanne Lloyd, a affirmé que le conseil était prêt à se prononcer officiellement contre le projet, si les résidents se mobilisent face à la cause.

## Super! Des tissus "Polar" à bon PRIX!

**20% À 50% DE RABAIS**  
**sur tous les POLARS!**

**POLAR**  
**Unis et imprimés**

100% polyester, 150cm  
Prix cour. jusqu'à 21,99m

**A partir de 9,99m**

**Challis imprimés**

100% rayonne, 115 - 145cm  
Prix cour. jusqu'à 11,99m

**Flanelle à carreaux**

100% coton, 145cm  
Prix cour. 8,99m

**A partir de 6,99m**

**PLUS DE 25 IMPRIMÉS DIFFÉRENTS!**

**33 1/3% DE RABAIS**  
**ACCESSOIRES DE COUTURE**

- Les fils Gütermann
- Les fermetures à glissières
- Tous les appliques
- Tous les boutons
- Le velcro au mètre

**ÉPARGNEZ SUR CES PATRONS!**

**PATRONS Vogue**

**2 POUR 1**

\*De valeur égale ou moindre.

**ÉPARGNEZ 33 1/3%**

**PATRONS Mc CALL'S**

**À PARTIR DE 1,99 CH.**

**PATRONS Butterick**

**3 POUR 1**

\*De valeur égale ou moindre.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE Nos magasins sont maintenant ouverts à compter de 10h, du lundi au vendredi, le samedi de 9h30 à 17h et le dimanche de 12h à 17h.

ORLEANS Centre d'achat  
Place d'Orléans 834-5357  
AYLMER 375, chemin d'Aylmer 682-5982  
KANATA 700, chemin Eagleson 599-8990  
HULL 304, boul. St-Joseph 776-6202  
GATINEAU 60, boul. Greber 243-2147

**Bouclair**

NEPEAN 2946 Baseline 820-6920  
1595 Merrivale 727-1055  
GLOUCESTER Plaza Donald 744-3982  
Gloucester Center 745-3177

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 23 septembre 1994 - ou jusqu'à épuisement des stocks.



à  
Partir de

**3%**



Paul Larocque



Hélène Théorêt



Yves Cadieux



Jessy Sicard



Ivan Piché



Charles A. Théorêt



Micheline Daigneault

# 2778 63 900 \$ - Semi construit en 1987. finition ext. brique + vinyle. 3 c. à c., s.-sol complet, propriété très propre.

#2692 67 DULUTH, GATINEAU - Pres de l'hôpital - école prim., semi. const. 1992 (11 423 c.). 3 ch. à c., bain romain, vaut une visite.

**SECTEUR WYCHWOOD** - Un bungalow qui a beaucoup à offrir, secteur tranquille, seulement 99 900 \$ et négociable, à qui la chance!

#2753 27 DE LA PLANÈTE, HULL - Semi, const. 1993, d'une qualité supérieure, plancher en érable, portes coloniales, 3 ch. à c. Très bon secteur, faut voir.

#2789 HAUTES-PLAINES - Très privé, aucun voisin à l'arrière sur le côté, un petit ruisseau. Visitez ce 2 étages de 3 ch. à c., foyer au salon, garage attaché.

**À PEU DE FRAIS** - Une coquette maison qui a beaucoup à offrir: plancher de bois franc, armoires neuves, etc... Seulement 79 900 \$ à vous de la découvrir.

**LUXEUSES PROPRIÉTÉ** - 3 ch. à c., sous-sol fini avec sortie sur la cour, foyer, piscine, etc. Rte 321 dans le village. Prix 97 000 \$.

**BEAU TERRAIN** - De 20 acres avec ruisseau et deux chalets hivernés. Zonage récréatif, prix 125 000 \$.

**GATINEAU** - const. 1978, bung. 3 ch. à c., salle de bain rénovée, garage 12 x 20 avec poêle à bois, idéal pour personne handicapée physique.

**CHelsea** - NOUVELLE INSCRIPTION - 32 Patrick Chelsea, 1 900 p.c., 4 c. à c., 3 s. de bains, foyer, garage double, modèle Lemay, terrain de 59 370 p.c.a., partiellement boisé.

**85 500 \$, GATINEAU** - Semi-détaché de 1 380 p.c.a., garde-robe walk-in dans chambre des maîtres, abn d'auto. Hypothèque de 78 000 \$. Informez-vous!

57 000 \$, Gatineau, quadrex, 2 c. à c., 2 s. de bain, foyer. 98 000 \$, Plateau de la Capitale, semi de 1 470 p.c.a. - Moins de 100 000 \$. Lac des Fées, 2 étages, pratiquement tout rénové.

**122 900 \$, VAL-DES-MONTS** - Près du rang 6, unif. 4 papiers (1993) de concept ouvert, 3 ch. à c., pas de voisin à l'arrière et cour boisée, terrain 1 acre.

**LAC DES FÉES** - 2 étages de 1 200 p.c.a. avec 3 c. à c., fenêtre et toit, recouvrement extérieur, galerie rénovée, situé à 2 pas de la Promenade du Lac des Fées.

**139 500 \$, VAL-DES-MONTS** - Spacieuse canadienne de 1 900 p.c.a. sur un site enchanteur, 3 ch. à c., salon avec foyer, cuisine-dînette sur bois franc. Faut voir!

**98 000 \$** - Plateau de la Capitale - Prix imbattable. semi-détaché de 1 470 p.c.a. 3 c. à c., laveuse et sècheuse au r.d.c., entrée pavée et plus.

**1 900 p.c.a. +++** - Vous cherchez une grande maison? Que ce soit en pleine ville ou en pleine campagne, j'ai 2 modèles à vous offrir, 169 900 \$ ou 149 900 \$. Venez les voir et constatez leurs multiples avantages.

**VOUS VOULEZ ÊTRE VOTRE PROPRE PATRON?** - Outil d'ail pour vous un Club Vidéo, situé sur le boul. St-Joseph à Hull. Le vendeur acceptera un solde de prix de vente. Le propriétaire prend sa retraite. A qui la chance?

**104 900 \$** - A qui la chance? Super beau bungalow de 1 240 p.c.a. dans le fond d'un cul-de-sac. Très privé, bien paysager, 3 + 1 c.c. sous-sol fini. Vaut une visite, vous l'aimerez au premier coup d'oeil.



## LA RÉGION

Un fardeau juridique accru explique une augmentation de 400 % des honoraires

## Hull: les services de la Cour municipale coûteront 200 000 \$ aux contribuables

Charles Thériault  
LeDroit

Les services de la firme Beaudry et Bertrand lors des audiences de la Cour municipale coûteront quatre fois plus cher à la ville de Hull.

Le comité exécutif de la ville a approuvé, hier matin, une résolution fixant à 200 000 \$ par année (plus taxes), les honoraires que la ville verse à la firme hulloise d'avocats qui la représente en Cour municipale.

C'est presque quatre fois plus que l'ancien montant qui, selon le directeur-adjoint, Jacques Filliatreault, s'établissait à 54 000 \$ par année.

Hier, M. Filliatreault a expliqué que cette hausse spectaculaire est causée par la prise en charge par la Cour municipale de certaines infractions sommaires qui étaient auparavant de juridiction criminelle. Des accusations allant du vol à l'étalage, aux voies de fait simple en passant par celle de conduite avec facultés affaiblies.

Cette prise en charge nécessitera l'emploi d'un avocat à plein temps et d'un autre à demi-temps, juste pour représenter la ville en Cour municipale. Auparavant, un seul avocat travaillant à temps partiel pouvait assumer à lui-seul ces tâches.

### Revenus plus élevés

En récupérant la partie 27, la

ville de Hull récupérera du même coup le montant des amendes versées par les contrevenants et, selon M. Filliatreault, les revenus supplémentaires devraient compenser la hausse des coûts, mais il faudra attendre la fin de la première année d'implantation pour avoir le portrait exact.

Le montant supplémentaire versé à Beaudry et Bertrand n'avait pas été prévu au budget de 1994 et il a donc été puisé dans d'autres postes budgétaires présentant des excédants.

### Toujours la même firme

Par ailleurs, le greffier municipal, André Burns, a expliqué que le choix de la firme Beaudry et Bertrand comme conseiller juridique de la ville de Hull a déjà été remis en question il y a quelques années.

«Il y a plusieurs facteurs qui nous ont incité à demeurer avec Beaudry et Bertrand et à ne pas diviser le travail ou encore à créer notre propre service du contentieux. Tout d'abord, une firme externe est considérée comme plus crédible parce qu'elle n'est pas rattachée directement à la municipalité. De plus, même les villes qui ont leur propre service doivent souvent recourir aux services de firmes de l'extérieur. Aussi, les gestionnaires ont tendance à demander des avis légaux pour toutes sortes de choses lorsque les conseillers juridiques sont leurs propres collègues.»

Quant au maintien du choix de Beaudry et Bertrand, il est justifié par le fait qu'il s'agit d'un gros bureau qui compte suffisamment d'avocats spécialisés dans différents secteurs pour répondre aux besoins d'une ville. Selon M. Filliatreault, rien n'empêche la ville de changer de conseiller juridique si elle n'est plus satisfaite, mais ce problème ne s'est pas encore posé.



Commission scolaire Outaouais-Hull

### BRIQUETAGE-MAÇONNERIE

SECTEUR DE FORMATION: BÂTIMENT ET TRAVAUX PUBLICS

### FORMATION PROFESSIONNELLE PROGRAMMES À TEMPS PLEIN

Inscriptions continues

#### SERVICE D'ACCUEIL ET D'ADMISSION

Centre Champlain  
115, rue Champlain  
HULL, (Québec)  
771-7684

8 h à 12 h et 13 h à 16 h

"Nouveau" Aide financière pour les élèves (Prêts et bourses)

#### Quelques places disponibles

#### OBJECTIFS DU PROGRAMME

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour réaliser correctement et avec un rendement acceptable, dès l'entrée sur le marché du travail, les tâches et les activités inhérentes au briquetage-Maçonnerie, soit la taille, le sciage, la pose avec du mortier, du ciment ou autre adhésif quelconque, ainsi que le tirage de joints des pièces de maçonnerie suivantes: différents types de briques, de pierres, de blocs, de matériaux réfractaires, de béton architectural préfabriqué, ainsi que la pose d'isolants rigides et la soudure de dispositifs d'ancrage.

#### PERSPECTIVES PROFESSIONNELLES

Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice de professions comme:

#### PROFESSIONS VISÉES PAR LE PROGRAMME

Briqueuse-maçonne, briqueur-maçon  
Maçon, maçon  
Poseuse, poseur de pierre

#### CONDITIONS D'ADMISSION

- Diplôme d'études secondaires ou
- Age: au moins 16 ans ET langue d'enseignement, langue seconde et mathématique de 4e secondaire ou apprentissages équivalents reconnus conformément aux articles 232 ou 250 de la Loi ou
- Age: au moins 18 ans et préalables fonctionnels prescrits selon l'article 465 de la Loi

#### CONTENU DU PROGRAMME

| COURS                                                                | NOMBRE D'HEURES |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Situation au regard du métier et de la démarche de formation         | 15              |
| Santé et sécurité sur les chantiers de construction                  | 30              |
| Situation au regard des organismes de l'industrie de la construction | 15              |
| Préparation et étendage des mortiers                                 | 30              |
| Plans et devis                                                       | 45              |
| Pose de blocs et de briques à la ligne                               | 105             |
| Montage de coins en blocs et en briques                              | 75              |
| Calcul et gestion des travaux                                        | 30              |
| Échafaudages                                                         | 30              |
| Ouvrages simples en blocs et en briques                              | 75              |
| Ouvrages complexes en éléments de maçonnerie                         | 75              |
| Initiation au soudage                                                | 45              |
| Ouvrages en éléments préfabriqués                                    | 45              |
| Taille et pose de pierre                                             | 90              |
| Cheminées et foyers                                                  | 90              |
| Sensibilisation au réfractaire                                       | 15              |
| Perfectionnement des gestes de base                                  | 90              |
| <b>TOTAL</b>                                                         | <b>900</b>      |

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE.  
Commissions scolaires Outaouais - Hull, d'Aylmer et de Pontiac

## En grande primeur: La prime d'assurance pour gens d'expérience!

### Le Plan Reconnaissance

Une prime d'assurance auto et habitation réservée

au 55 ans et plus, la plus avantageuse qui soit et exclusive à **Charlebois • Trépanier Assurance et sécurité financière!**

Pour plus de renseignements, communiquez avec l'un de nos courtiers au **(819) 777-5246.**



**Charlebois-Trépanier**  
ASSURANCE et sécurité financière



815 boul. de la Carrière, suite 102,  
Hull (Québec) J8Y 6T4

### RÉSULTATS

**Panco** Tirage du  
94/09/20

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| 05 | 06 | 08 | 12 | 18 |
| 20 | 23 | 28 | 29 | 34 |
| 35 | 38 | 43 | 48 | 49 |
| 50 | 54 | 56 | 63 | 66 |

Prochain tirage: 94/09/21

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

### 25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Claude Pichette et Nicole Plouffe  
célébraient leur anniversaire  
le 20 septembre 1994

Nous vous souhaitons encore plusieurs années de joie, bonheur et santé.

De Martin-Bruno  
maman Dodo

### FÉLICITATIONS



Nathalie Provost

Me Nathalie Provost B. Sc. (LL.L.-LL.B.), fille de Gilles Provost et Loïse Aubin, ayant terminé son stage à la Cour Suprême du Canada, s'est vue octroyer la bourse d'études [The Right Honourable Paul Martin Scholarship], offerte par le [Canadian Institute for Advanced Legal Studies], ainsi qu'une bourse offerte par le Fonds pour les Chercheurs et l'Aide à la Recherche (FCAR) afin de lui permettre d'entreprendre une maîtrise en droit (LL.M.) à l'University of Cambridge en Angleterre.

La Famille



## LA RÉGION

# La ville de Hull doit admettre son erreur 600 000 \$ de plus seront nécessaires pour rénover le Centre Jules Desbiens

Charles Thériault  
LeDroit

La rénovation du Centre Jules Desbiens coûtera 600 000 \$ de plus que ce que prévoyait la ville de Hull.

C'est ce qu'ont appris les membres du comité exécutif de la ville, hier matin. Selon le directeur-général adjoint, Jean-Pierre Chabot, les travaux de rénovation de l'édifice sis au 109, rue Wright (qui occupe tout un quadrilatère) coûteront au moins 1,8 million \$ et non pas 1,2 million \$ comme l'avait prévu la ville dans son plan triennal d'immobilisations.

M. Chabot a révélé que les architectes qui avaient, l'an dernier, prévu un coût total avoisinant 1,8 million \$ avaient vu juste.

Mais, les autorités municipales ont décidé d'emprunter 600 000 \$ de moins et ils ont essayé de réduire les coûts du projet.

Confrontée aux coûts du sys-

tème de chauffage et à d'autres dépenses non prévues, la ville a dû admettre son erreur.

Le hic, c'est qu'il faudra maintenant attendre au budget de 1995 pour ajouter les 600 000 \$ supplémentaires au plan triennal d'immobilisations.

Une partie des travaux sera donc entamée en décembre prochain, mais le reste le sera plus tard en 1995.

**«Avec ce nouveau manque à gagner, on devra probablement se retourner vers la ville.»**

— Pierre Thérien

La dernière phase des travaux touchera la partie du bâtiment qui abritait l'ancienne école tech-

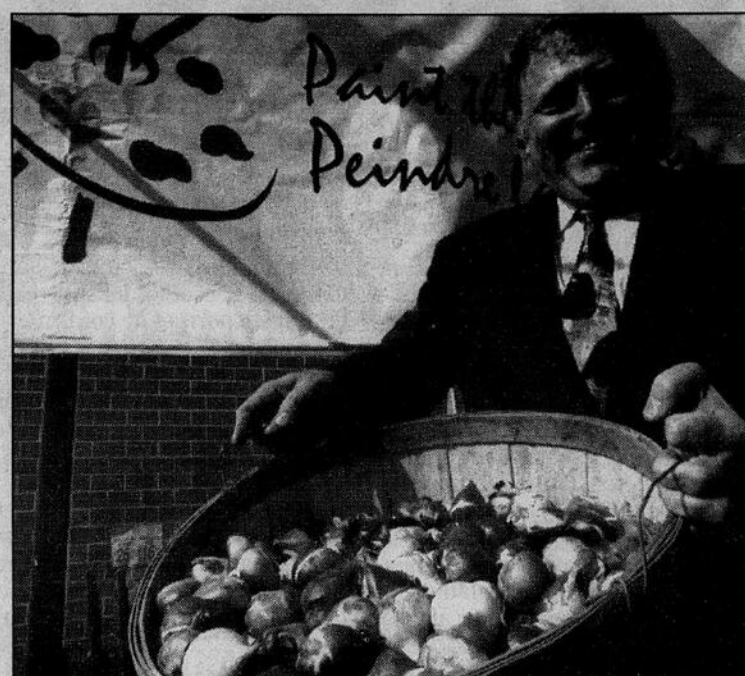
nique, auquel on accorde une valeur patrimoniale.

Pour les administrateurs et locataires du Centre Jules Desbiens, ce report ajoute à l'incertitude.

Plusieurs organismes ont dû modifier leur programmation d'automne en raison des travaux prévus et ne savent plus où donner de la tête.

De plus, les déménagements temporaires reliés aux travaux de rénovation coûteront 20 000 \$ en loyers perdus (sur un total de 180 000 \$) à la Corporation de développement communautaire qui gère l'édifice.

Selon le président de la corporation, Pierre Thérien, l'organisme pourra difficilement encaisser un tel manque à gagner et devra probablement se tourner de nouveau vers la ville de Hull pour qu'elle l'aide à combler cette baisse de revenus.



MICHEL LAPLEUR, LeDroit

## Vivement les tulipes

Forts du succès remporté le printemps dernier, les responsables du Festival canadien des tulipes lancent un appel au public afin de couvrir la région de tulipes le printemps prochain. Pour se faire, plus de 40 000 bulbes, semblables à ceux présentés ci-haut par Michel Gauthier, seront distribués gratuitement, les 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre prochain, dans divers centres commerciaux des deux rives de l'Outaouais.

# Empêchez les paroles de s'envoler!



**rabais \$50 8995**  
~~139.95~~

Enregistreur à microcassette pour enregistrer les réponses que vous trouvez toujours après être sorti du bureau. 14-1059



**rabais \$20 3995**  
~~59.95~~

Enregistreur mono commandé par la voix. Pour vous rappeler exactement ce qui a été dit. 14-1104



**3995**

Faites un journal verbal de vos voyages avec cet enregistreur mono. Si compact que vous n'hésitez pas à l'emporter avec vous. 14-1103

### Le spécialiste des bandes

Vous recherchez une cassette pour votre répondeur ou votre magnétophone, passez chez Radio Shack pour trouver le meilleur choix de bandes



**11995**

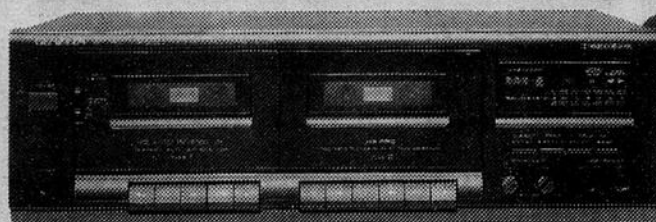
Vous devez filtrer des tonnes de commentaires pour trouver le passage exact? Ce magnétophone à vitesse variable vous facilitera la tâche de repérage. 14-1158



**6995**

Enregistreur mono avec radio AM/FM stéréo, casque et haut-parleur. Parfait si vous n'avez rien d'intéressant à enregistrer. 14-9252

**Nous avons les accessoires pour assurer le bon fonctionnement**  
Des nécessaires de nettoyage aux microphones et adaptateurs, vous trouverez tout ce qu'il faut sous un même toit, chez Radio Shack.



**rabais \$50 19995**  
~~249.95~~

Magnétophone à deux platines avec filtres Dolby. La platine 1 est à auto-inversion. Un composant de qualité pour votre chaîne stéréo. 14-668

Piles/bandes/accessoires non fournis sauf mention contraire



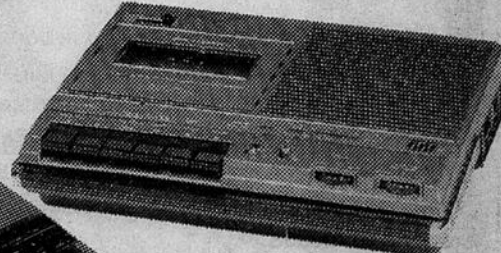
**rabais \$20 4995**  
~~59.95~~

Magnétophone de table parfait pour enregistrer des réunions ou des dictées. Recherche et repérage faciles. 14-1053



**rabais \$15 4495**  
~~59.95~~

Un magnétophone alimenté sur piles ou sur CA peut être utile si vous devez le sortir du bureau. Arrêt automatique. 14-1151



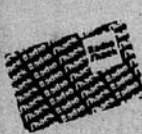
**rabais \$30 6995**  
~~99.95~~

Un modèle commandé par la voix qui se mariera bien avec le décor élégant de votre bureau. 14-1154

Avec plus de 6 000 types de piles en stock, Radio Shack est sûr d'avoir la pile qu'il vous faut!

**0% D'INTÉRÊT**  
Aucun acompte  
Aucun paiement  
Demandez les détails

**Radio Shack**  
L'endroit totalement branché



**DEMANDEZ LA VÔTRE!** Une carte de crédit Radio Shack vous permet de faire vos achats sans tarder. Nous indiquons les prix de détail réels sans les taxes applicables. Nous rejetons toute responsabilité relative aux erreurs photographiques ou typographiques. Le magasin ou détaillant Radio Shack le plus proche est dans les pages blanches

**Expire le 30 sep. 94**  
VISA MasterCard



## LA RÉGION

## 15 millions de personnes affligées Place à la Journée internationale de la maladie d'Alzheimer

LeDroit

La journée d'aujourd'hui se veut la première Journée internationale de la maladie d'Alzheimer.

Organisée par la Fédération Québécoise des Sociétés Alzheimer, *Alzheimer's Disease International* (ADI) et l'Organisation Mondiale de la Santé, cette journée vise à sensibiliser la population mondiale à la maladie d'Alzheimer en plus d'apporter de l'espoir et de l'aide aux familles aux prises avec cette maladie.

La maladie d'Alzheimer affecte plus de 15 millions de personnes

à l'échelle du monde.

Cependant, ces chiffres sous-estiment la réalité, puisque seule l'autopsie permet de confirmer le diagnostic.

Or, il n'existe donc aucune façon de déterminer le nombre véritable de personnes atteintes de cette maladie.

La Journée internationale de la maladie d'Alzheimer se tient dans le cadre de la 10<sup>e</sup> conférence internationale de l'ADI *Decade of Change* à Edimbourg, en Écosse, qui se poursuit jusqu'à vendredi.

## Augmentation mensuelle de 2 \$

# La Fédération québécoise de l'âge d'or s'oppose vivement à la hausse des tarifs locaux imposée par Bell

LeDroit

La Fédération de l'âge d'or du Québec (FADOQ) s'est opposée, hier, à la hausse de deux dollars par mois sur les tarifs locaux de la compagnie Bell Canada.

«La Fédération s'oppose au nom des aînés qui ont des revenus de retraite fixes et au nom de près de la moitié d'entre eux qui reçoivent le supplément de revenu garanti, soit un minimum pour survivre, a déclaré le président de la FADOQ, Philippe

Lapointe. Cette augmentation s'élèvera à 24 \$ de plus la première année, 48 \$ de plus la seconde et à 72 \$ de plus la troisième année. La FADOQ s'oppose vivement à ces augmentations», a ajouté M. Lapointe.

Selon celui-ci, la situation des aînés du Québec ressemblera à celle des aînés américains si les hausses de tarifs locaux se poursuivent. «Plusieurs personnes de l'âge d'or aux États-Unis ont dû abandonner le téléphone en raison des hausses constantes du

service téléphonique de base, a-t-il précisé. Pour les personnes âgées, le téléphone c'est une sécurité, c'est comme une autre personne qui tient compagnie et qui rassure, a poursuivi le président de la FADOQ.

«Le téléphone rapproche des enfants, petits-enfants, parents et amis. Il permet de communiquer rapidement avec quelqu'un qui peut apporter de l'aide, atténuer la solitude et contribuer à l'amélioration de la qualité de vie.»

## CONCOURS OUVERT AUX AGENCES DE PUBLICITÉ

Protection civile Canada recherche les services d'une agence de publicité capable de développer et produire des messages d'intérêt public pour la télévision.

Pour être admissibles à ce concours, les agences intéressées doivent être de propriété canadienne et contrôlées par des intérêts canadiens.

Ces agences doivent démontrer leurs capacités à satisfaire aux exigences suivantes :

- disposer à l'interne d'une équipe créative et dynamique de spécialistes en conception et production de messages d'intérêt public;
- avoir au moins trois ans d'expérience dans la conception et la production de campagnes publicitaires incluant des messages d'intérêt public dans les deux langues officielles;
- faire preuve de sensibilité aux divers profils démographiques, y compris les groupes ethno-culturels.

Des réalisations touchant aux domaines de la santé, de la sécurité publique et de la planification d'urgence seraient un atout.

Les agences intéressées doivent envoyer par la poste ou par télécopieur une courte lettre d'intention, avant 17 h, le 28 septembre 1994, à l'adresse ci-dessous. La lettre d'intention doit stipuler **Protection civile Canada**. En retour, elles recevront un questionnaire sur leurs aptitudes. Une courte liste de candidats sera établie à partir des réponses reçues.

### Directeur

Direction de la publicité et de la recherche  
sur l'opinion publique  
215 - 151, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5H3

N° de téléphone : 613-995-1427  
N° de télécopieur : 613-952-1003

This information is also available in English.

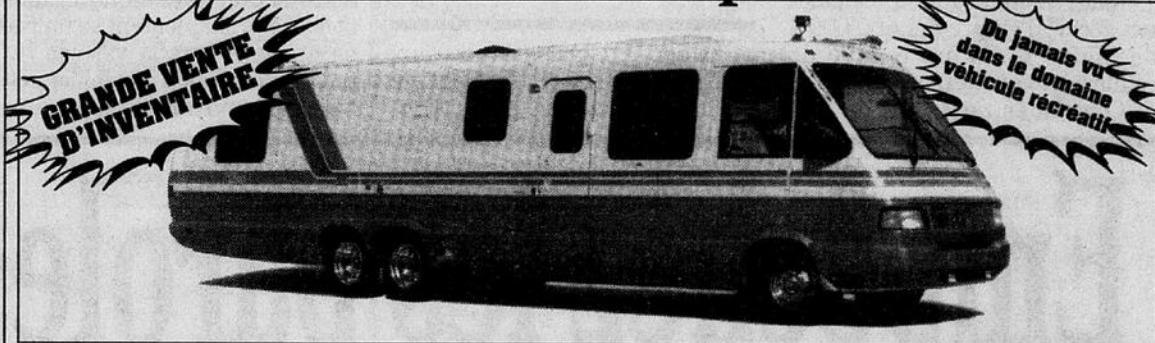


Travaux publics et  
Services gouvernementaux  
Canada

Public Works and  
Government Services  
Canada

Canada

## Invitation spéciale



Présentation des nouveaux modèles 1995  
Les 22 - 23 - 24 - 25 septembre

rafraîchissements  
Bienvenue à tous



SKYLINE

288 boul. Labelle  
Fabreville  
Laval  
sortie 14, de l'autoroute des Laurentides

STARCRAFT

WINNEBAGO

Dutchmen

(514) 622-4630

(514) 856-7730



## Conseil d'administration de l'Hôpital Civic d'Ottawa

Mme Tannis Yankewicz, Présidente du Conseil d'administration de l'Hôpital Civic d'Ottawa, a le plaisir de présenter les membres du Conseil d'administration 1994-1995. Ces bénévoles dévoués

représentent vraiment notre collectivité. Leurs conseils et leur leadership judicieux nous permettent de remplir notre mission, qui est de dispenser des soins de santé de la plus haute qualité.



HÔPITAL CIVIC D'OTTAWA

Les soins, notre tradition

Les réunions du Conseil ont lieu à 17 h 30 le quatrième jeudi de chaque mois. Il n'y a pas de réunion en juillet, en août et en septembre. Toutes les réunions sont ouvertes au public. Afin qu'il y ait suffisamment de places, on demande aux personnes qui désirent assister aux réunions de contacter notre Service des affaires publiques au 761-4193.

À l'arrière, de gauche à droite: M. Ambrose Hearn (Président et Directeur général), M. Norman Tape, Dr Harry Russell, Mme Joan Loughrin, M. Gary Katz, M. Ed Lundman, Dr Geraint Lewis, Dr Graeme Barber, Mme Tannis Yankewicz (Présidente), M. Sol Shinder, M. Laurent Isabelle.  
En avant, de gauche à droite: Mme Jean McCloskey, M. Ray Essiembre, Mme Joan Wong (Conseillère municipale), M. Ron Christoffer, Mme Louise Bourgnall, Mme Darlene Flett, Mme Alicia Natividad.  
Membres absents: M. Lucien Bradet, Mme Jill Brown (Conseillère municipale), Mme Jacqueline Holman (Mairesse d'Ottawa), Dr Gunnar Kraag.



# CARLEY'S

La mode designer à prix d'entrepôt

## Un marathon d'aubaines

À l'achat de n'importe quel article au prix courant du fabricant chez Carley's, profitez des rabais suivants :

**Mercredi** de l'ouverture à la fermeture  
Tous les pantalons habillés  
Toutes les jupes **20%** de rabais

**Vendredi** de l'ouverture à la fermeture  
Tous les jeans  
Tous les T-shirts **20%** de rabais

**Vendredi** de l'ouverture à la fermeture  
Tous les chandails  
Tous les blazers **20%** de rabais

**Samedi** de l'ouverture à la fermeture  
Apportez ce coupon et profitez d'un rabais de **40%** sur les prix courants de toute la marchandise d'été

**Dimanche** de l'ouverture à la fermeture  
Toutes les blouses, tous les chemisiers et tous les coordonnés en tricot **20%** de rabais

\*LE SOLDE EST VALABLE POUR NOS RAYONS DE VÊTEMENTS POUR HOMMES ET FEMMES ET EXCLUT LES ACCESSOIRES.

1076 boul. Maloney  
en face des  
Promenades de  
l'Ottawa  
243-3237

Place Cartier  
425, St-Joseph  
Hull,  
Québec  
595-0939

223,  
rue Bank  
(angle Lisgar)  
Ottawa  
238-3593

228,  
rue Rideau  
(angle Lisgar)  
Ottawa  
233-6258

183,  
rue Rideau  
(angle Dalhousie)  
Ottawa  
230-5308

Centre Gloucester  
1980,  
ch. Ogilvie  
Gloucester  
747-8600

Kmart  
Plaza  
ch. Merivale  
Ottawa  
224-8040

• Visa • MC  
• Amex  
• Chèques  
• Interac  
acceptés



Le concours  
qui frise

**LA FOLIE!**

présenté par



**LeDroit**

**cjrc 1150**  
LE LEADER DE L'INFORMATION



**Fortune**  
à la  
**up!**  
Jusqu'à  
**1000\$ par jour**  
**30000\$ en argent à gagner!**

**Écoutez**  
 **ou**  **à 7 h 12**  
**du 19 septembre**  
**au 31 octobre**

**Abonnez-vous!**

**562-0555 ou 1-800-267-6961**



## LA RÉGION

*Pas question de fractionner la publicité touristique de l'Outaouais*

# La Petite-Nation commence à montrer les dents

Colette Duhaime  
Correspondante régionale

**PAPINEAUVILLE** La grogne est de plus en plus grande dans le milieu touristique de la Petite-Nation à la suite du refus du Conseil régional de développement de l'Outaouais (CRDO) de subventionner 50 % des coûts de réalisation d'un video promotionnel sur les attraits touristiques de la MRC de Papineau.

À la suite d'une recommandation de l'Association touristique de l'Outaouais (ATO), le CRDO a, en effet, rejeté la demande des quatre organismes promoteurs et examinera plutôt, avec l'ATO, la possibilité de réaliser un video touristique sur l'ensemble de la région de l'Outaouais.

«Dans notre avis sectoriel au CRDO, nous avons bien précisé que ce projet était intéressant et qu'il était conforme aux plans de développement stratégique du développement touristique régional souligne Gilles Picard, directeur-général de l'ATO. Mais, si on se réfère au plan de développement de 1989 adopté par la région nous devons éviter de fractionner l'Outaouais en zones géographiques et projeter une image

## Le projet d'échanges Buckingham-Nioro du Rip suit son cours

Yves Soucy  
Correspondant régional

**BUCKINGHAM** Le projet de coopération et d'échanges techniques entre les villes de Buckingham et Nioro du Rip, au Sénégal, pourra se poursuivre comme prévu.

Selon le conseiller municipal, Jacques Lareau, pour ne pas mettre en péril le projet, la Fédération canadienne des municipalités (FCM) a accepté le compromis qui permettra à la ville de Buckingham de déléguer un élu et un fonctionnaire municipal (au lieu de deux fonctionnaires comme prévu dans l'entente initiale) pour offrir la formation à leurs homologues africains dans les domaines de la trésorerie, du secrétariat et de la gestion des déchets domestiques.

Au cours de la première année du projet, un premier séjour dans chacune des collectivités respectives a permis d'identifier les besoins. Dans la seconde phase, la délégation buckinoise se rendra au Sénégal, vers la fin novembre, pour y dispenser le premier volet de la formation. Quelques mois plus tard, la délégation africaine sera de retour à Buckingham pour compléter le dernier volet de cette coopération.

En plus d'assumer les coûts de formation, la municipalité, avec la collaboration des organismes communautaires, s'est également engagée à fournir certains équipements médicaux pour améliorer la qualité des soins offerts à la salle de maternité du dispensaire de Nioro.

touristique globale de la région.»

Ces arguments sont cependant loin de faire l'unanimité dans la Petite-Nation et même le président du CRDO, Mario Laframboise, qui est à la fois préfet de la MRC de Papineau, dit qu'il va falloir faire un nouveau débat sur toute la question du développement touristique régional. Les différents secteurs de l'Outaouais considèrent qu'ils ont besoin d'outils spécifiques pour se développer, il va falloir répondre à leurs attentes, a-t-il dit hier.

Une des représentantes de Papineau à l'ATO, Louise Schmidt, commence à se demander si la MRC de Papineau ne serait pas mieux de créer sa propre association touristique, une idée dont on parle depuis plusieurs années déjà et qui a été reprise par le député Norm MacMillan lors de la dernière campagne électorale.

Quant au video touristique, si l'on en croit Bernard Larouche, directeur du Comité d'aide au développement des communautés de Papineau, il sera réalisé malgré

tout. «Nous aurions préféré obtenir du financement du CRDO, mais si ce n'est pas possible, nous trouverons l'argent ailleurs.»

**Le 26 septembre 1994  
19 heures**

**Soirée d'information  
GRATUITE**  
Pavillon Lucien Brault  
101, rue Jean-Bosco  
Université du Québec, Hull  
SALLE B 1014

**Maintenant une école à Hull  
ÉCOLE L'ÈRE D'HARMONIE  
(514) 565-6740**

Pour inscription de la formation à Hull  
1-800-664-8878

télécopieur (514) 565-1883

Siège social: 366 rue Laviolette, Saint-Jérôme

**Formation professionnelle  
Programme session 1994-1995**

**INSCRIPTION IMMÉDIATE HOMÉOPATHIE**

**Programme: 1 500 heures**

Homéo 1 Homéo 3  
Homéo 2 Homéo 4

**COURS COMPLÉMENTAIRES**

Nutrition Anatomie physiologie  
Relation d'aide Pathologie

Ce cours permettra aux futurs diplômés de se prévaloir du titre d'homéopathe. Ils pourront ainsi professer dans le domaine de la santé naturelle en tant que conseillers en santé.

**INSCRIPTION IMMÉDIATE MÉDECINES ÉNERGÉTIQUES**

**Programme: 300 heures**

Programme: 300 heures

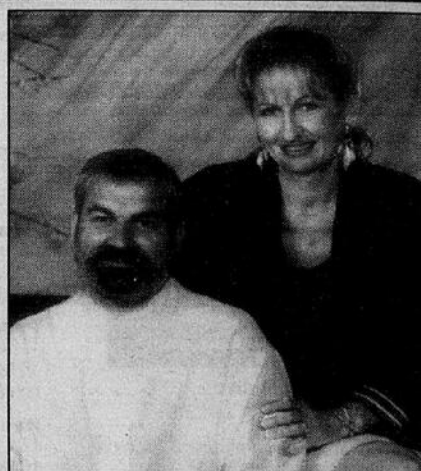
- Polarité
- Reiki
- Toucher thérapeutique
- Science de la médecine ésothérique
- Constitution de l'homme
- L'arbre de vie
- Magnétisme sacré
- Biologie énergétique
- Phosphénisme
- Lecture d'aura
- Fleurs de Back
- Science du mental
- Énergie musicale
- Énergie des cristaux
- Relations d'aide
- Énergie des couleurs
- Nutrition
- Hypnose

Ce cours permettra aux futurs diplômés, de se prévaloir du titre de thérapeute en Médecine énergétique.

**Agnès de St-Léger**  
Homéopathe diplômée  
membre du syndicat  
des homéopathes du Québec

**Pierre Ruel**  
Professeur en  
médecines  
énergétiques

Formation complète  
ouverte à tous  
Demandez votre  
brochure gratuite  
Tous nos cours sont  
déductibles d'impôts.



**La Maison de la famille**

Le dimanche 25 septembre 1994  
MAISON DU CITOYEN, 25 RUE LAURIER, HULL  
9 h 30 à 19 h ENTRÉE LIBRE

Service de garde  
Spectacles  
Musique  
Conférences  
Jeux  
Magie  
Peinture  
Vidéos  
Informations communautaires  
Sports  
Services publics

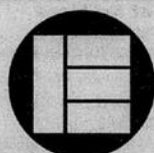
LeDroit  
SRC CBOF 90,7 FM

**Le dimanche 25 septembre  
Maison du Citoyen  
25, rue Laurier, Hull  
9 h 30 à 19 h  
Entrée libre**

AGENCE  
**AUX NIDS  
DES PETITS**

SRC CBOF 90,7 FM

**LeDroit**





- **D'importantes économies chez 240 marchands participants**
- **Beaucoup d'autres avantages!**

**Surveillez LeDroit**



# Utilisez-la!

La plus  
**grosse**  
carte en ville

\* Vous devez présenter votre carte Optimum LeDroit avant d'effectuer un achat. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

## Aylmer

### R.H. Électrique

1706, ch. Pink  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (systèmes d'aspirateur central non admissibles au rabais)

### Canadian Tire

171, rue Principale  
Changement d'huile 15,95 \$

### Décor Pink

1630, chemin Pink  
10 % sur tout sauf sur les spéciaux

### Décor Verti-Choix

Service à domicile 684-1009  
10 % sur service de consultation à domicile

### Salon Trichome

Galerias Aylmer  
181, rue Principale  
10 % sur produits à prix courant en magasin

### Chatel Votre Nettoyeur

Place Grande Rivière  
203, rue Principale  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

### Chatel Votre Nettoyeur

Galerias Aylmer  
181, rue Principale  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

### Chatel Votre Nettoyeur

Place Glenwood  
210, chemin d'Aylmer  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

### Domaine Fleuri

Fleurs-ballons-flamants-chocolats  
Aylmer 684-4546  
20 % de rabais sur fleurs coupées à être livrées

### Imprimerie Sur le vif

Place Glenwood  
210, ch. d'Aylmer  
10 % sur les faire-part

### Fleuriste Aylmer enr.

200, rue Principale  
10 % sur prix courant

### Boutique Entre-Elles

Place Lucerne  
200, rue Principale  
10 % sur marchandise à prix courant (sauf bas et commandes)

### La Nomade

Vêtements pour dames  
72, rue Principale  
10 % sur marchandise à prix courant

### Zeus

Galerias Aylmer  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

### Sum 'Hom

Vêtements pour hommes  
72, rue Principale  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

### A&W Restaurant

Galerias Aylmer  
181, rue Principale  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

### Monde du Loisir (Leisure World)

203, ch. d'Aylmer  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (achat minimum de 10 \$)

### Mc Sports

200, rue Principale  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

### Créations Ma Vie enr.

575, rue Louis-Cousineau  
10 % sur les cours de couture privés et semi-privés

### Charme de la Campagne

152, rue Principale  
15 % de rabais sur marchandise à prix courant

### Restaurant Poulet Frit Kentucky

195, rue Principale  
10 % de rabais

### Lebeau Vitres d'Auto

400 ch. McConnell  
10 % de rabais sur le prix de détail

**Buckingham  
- Masson - Angers**

### Toitures Desjardins et Matte Inc.

551, rue Matte  
10 % de rabais sur contrat/rénovation de toiture (pour particuliers seulement)

## Centre d'alignement Buckingham

993, rue Georges  
10 % de rabais sur les pièces à prix courant

## Vidéo Beauchampville

916, rue Georges  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

## Electronix 99 Buckingham

400A, rue Principale  
10 % sur toute la marchandise à prix courant

## Podium Sport Champagne Enr.

482, rue Principale  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

## Gatineau

### R.H. Électrique

807, boul. St-René  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (systèmes d'aspirateur central non admissibles au rabais)

### Lebeau Vitres d'Auto

1001, boul. Maloney  
10 % de rabais sur le prix de détail

### Bétonel

151, boul. Gréber  
20 % de rabais sur le prix courant de la peinture première qualité

### Multi-Luminaire

1076, boul. Maloney Ouest  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

### Les Experts sur roues

67, rue St-Louis  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

### Les Experts sur roues

372, boul. Maloney Ouest  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

### Les Experts sur roues

587, boul. Maloney Est  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

### Automobile D.G. enr.

303, boul. Maloney Est  
10 % de rabais sur pièces et main-d'oeuvre

### Vitro-Plus

605, boul. Maloney Est  
10 % sur produits et services à prix courant

### Lits d'eau illimités

Village Gréber, 325, boul. Gréber  
15 % sur accessoires de literie à prix courant

### Fleuriste et Variétés G. Leblanc

251, rue St-Louis  
15 % de rabais sur toute la marchandise à prix courant

### Chatel Votre Nettoyeur

111, boul. Gréber  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

### Chatel Votre Nettoyeur

381, boul. Maloney Est  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

### Chatel Votre Nettoyeur

395, rue Main  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

### Domaine Fleuri

Fleurs-ballons-flamants-chocolats  
174, boul. Gréber  
30 % sur fleurs coupées en magasin  
20 % sur fleurs coupées à être livrées

### La Retouche

383, boul. Gréber  
10 % sur nettoyage à sec

### Boutique Fleur Plus Inc.

43, rue Jacques-Cartier  
10 % de rabais sur tout le stock sauf spéciaux

### Pastina

1134, boul. St-René  
10 % de rabais sur nourriture à prix courant

### Resto-bar au Beaujolais

174, rue St-Louis  
10 % de rabais sur nourriture

## Club Le Maître Brasseur

Tom Gel Ltée  
14-1695, rue Atmec  
2<sup>e</sup> année gratuite à l'achat d'une carte de membre par un nouveau membre. Spécial d'introduction 25 % d'escompte, payant comptant ou par Interac. Ne peut être jumelé à toute autre promotion ou prix spéciaux.

## Au Centre du Party

Carré Piccadilly  
174, boul. Gréber  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

## Gatineau Électronique

368, rue Main  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

## Bijouterie Jacques Charron Inc.

355, rue Main  
10 % sur marchandise à prix courant

## Musica Monette

260, boul. Maloney  
10 % de rabais sur DC, cassettes et vinyle à prix courant. Pas de TPS ni de TVQ sur la location de cassettes vidéo.

## Smily's

Les gens de l'électronique  
25, chemin de la Savane  
10 % sur tout le stock à prix courant

## Centre Citadelle

550, boul. de la Gappe  
10 % de rabais sur toute notre nouvelle série de vêtements et accessoires pour le hockey, meubles de jardin, articles de Noël et abris d'auto (à prix courant)

## Clinique du chaudron

827, boul. Maloney Est  
10 % sur produits à prix courant  
10 % de rabais sur les services à prix courant

## Restaurant Poulet Frit Kentucky

164, boul. Gréber  
10 % de rabais

## Restaurant Poulet Frit Kentucky

258, rue Notre-Dame  
10 % de rabais

## Promenades de l'Outaouais

### Coiffure Elle et Lui

des Promenades de l'Outaouais  
1100, boul. Maloney Ouest  
10 % sur les produits de revende

### Centre Japonais de la Photo

1100, boul. Maloney Ouest  
5 \$ de rabais sur développement de film avec service 1 heure (excepté film développement inclus, service 2 ou 5 jours et 12 poses). Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale ou coupon.

### Voyage Viau Marlin

1100, boul. Maloney Ouest  
Épargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

### Chatel Votre Nettoyeur

1100, boul. Maloney Ouest  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

### River Valley

1100, boul. Maloney Ouest  
20 % de rabais sur marchandise à prix courant

### Kiddie Kobbler

1100, boul. Maloney Ouest  
10 % sur marchandise à prix courant

### Les Chocolats Martine

1100, boul. Maloney Ouest  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

### A&W Restaurant

1100, boul. Maloney Ouest  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

## Hull

### DuPortage Mercury

949, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur pièces plus 5 % additionnel sur main-d'oeuvre

### Poly-Trim 2000 Manufacturier de portes et fenêtres

895, boul. de la Carrière  
25 % de rabais sur tous les articles sauf la main-d'oeuvre

### Mont-Bleu Ford

22, boul. Mont-Bleu  
10 % de rabais sur service, pièces, débosselage

### Lebeau Vitres d'Autos

915, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur le prix de détail

## Géo Montpetit Ltée

59, rue Eddy  
10 % sur accessoires de peinture à prix courant

## Quincaillerie Décor Plus

664, boul. St-Joseph (Voisin du Subway)  
10 % de rabais + cours d'initiation aux techniques de peinture gratuit

## Coiffure Impro

725, boul. des Hautes-Plaines  
10 % sur tous les produits au salon

## La Retouche

184, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur nettoyage à sec

## Centre Japonais de la Photo

200, promenade du Portage  
Place du Centre  
5 \$ de rabais sur développement de film avec service 1 heure (excepté film développement inclus, service 2 ou 5 jours et 12 poses). Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale ou coupon.

## Fleuriste boulevard Riel

455, boul. Riel  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

## L'école des Routiers

Pro-Cam du Québec  
895, boul. de la Carrière  
10 % de rabais sur service

## Imprimerie du Progrès

183, rue Deveau  
15 % de rabais sur faire-part et accessoires de mariage

## Nettoyeur Wrightville

Place du Portage Phase I  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

## Nettoyeur Wrightville

Place du Portage Phase IV  
140, promenade du Portage  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

## Voyages CAA

456, boul. St-Joseph  
50 \$ de rabais par couple sur achat minimum de 750 \$ par personne avant taxes. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

## Imprimerie Frappier

739, boul. St-Joseph  
15 % de rabais sur faire-part de mariage

## Motel du Portage

129, promenade du Portage  
10 % de rabais sur hébergement

## Nettoyeur Wrightville

776, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

## Domaine Fleuri

Fleurs-ballons-flamants-chocolats  
214, boul. Cité des Jeunes  
30 % sur fleurs coupées en magasin  
20 % sur fleurs coupées à être livrées

## Nettoyeur Wrightville

350, chemin de la Montagne  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

## Nettoyeur Wrightville

479, boul. Taché  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

## Nettoyeur Wrightville

214, boul. Cité des Jeunes  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

## Le Gentleman Boisvert

430, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

## E. Lévesque et fils

256, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

## Boutique pour elle et lui

Monsieur Madame  
167, rue Wellington  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

## Restaurant Les Promenades

135, promenade du Portage  
15 % de rabais sur le montant total de la facture

## Restaurant La Grenouille Et...

80, promenade du Portage  
10 % de rabais sur nourriture seulement

## Pastina

379, boul. Taché  
10 % de rabais sur nourriture à prix courant

## Restaurant Poulet Frit Kentucky

347, boul. St-Joseph  
10 % de rabais

## La boîte à grains

129, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur vitamines et minéraux

## Café le Coquetier Inc.

145, promenade du Portage  
15 % de rabais sur nourriture seulement

## Dépanneur la Vache Blanche

131, promenade du Portage  
10 % de rabais sur l'épicerie

## Centre Jardin Cloutier

R.R. 1 Chelsea  
(près du pont Alonzo-Wright)  
10 % de rabais sur prix courant au mini golf intérieur

## Maurice Duncan

Opticien d'ordonnances  
210, boul. St-Joseph  
20 % sur lunettes Ray-Ban, Vuarnet, Serengeti

## Les Encadrements Artistiques

273, boul. St-Joseph  
25 % sur laminage et encadrement fait sur mesure

## Les entreprises médicales de l'Outaouais

880, boul. de la Carrière  
10 % sur tous les produits en magasin

## Stereo Plus

Place Fleur de Lys  
446, boul. St-Joseph  
10 % sur équipement audio à prix courant en magasin

## Richer Snow Bijouterie

143, promenade du Portage  
20 % de rabais sur marchandise à prix courant

## Lalonde Électronique

173, boul. St-Joseph  
10 % sur pièces et accessoires audio-vidéo à prix courant

## Cycle Bertrand

136, rue Eddy  
10 % sur accessoires et vêtements à prix courant

## Place du Centre

## A&W Restaurant

200, promenade du Portage  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

## Galerias de Hull

## Coiffure LeFigaro/Figar-Elle

320, boul. St-Joseph  
10 % sur tous les produits vendus au salon

## Voyages Ottawa

320, boul. St-Joseph  
Épargnez 50 \$ par couple à l'achat d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés ou encore à l'achat d'un forfait-vacances de 1 500 \$ et plus



**Village Place Cartier**

**Coiffure Novy Inc.**  
425, boul. St-Joseph  
Hull, Québec 776-1311  
Yvon Chatigny  
15 % sur produits seulement

**Exécutif pour Homme**  
425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Boutique à Fleur de Peau**  
425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Kami vêtements pour dames**  
425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Cinéma Vendôme**  
425, boul. St-Joseph  
20 % de rabais sur admission rég. à 7,50 \$, 6,00 \$ avec la carte Optimum

**Bijoux Pastel**  
425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Bijouterie Cartier**  
425, boul. St-Joseph  
15 %, de rabais sur marchandise à prix courant

**Bijouterie Diane Or**  
425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur bijoux en or à prix courant

**Cantley**

**Vitrierie Vitrac**  
267, montée de la Source, Cantley  
10 % sur tous les produits à prix courant

**Galerie d'art Renaissance**  
769, montée de la Source (route 307)  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Thurso-Plaisance-Montebello-Chénéville-N-D de la Salette-**

**Garage Raymond Laliberté**  
51, rue St-Isidore, Plaisance  
10 % sur les produits Auto-Pro

**Autopro A. Bourgon Enr.**  
51, route 309  
10 % sur tous les pneus à prix courant et 40 % sur pneus Aurora & Hankook

**Norbel Sports**  
570, rue Notre-Dame, Montebello  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Soie Naturelle**  
115, rue Galipeau, Thurso  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Bijouterie Pierlyn**  
107, rue Galipeau, Thurso  
10 % sur bijoux et montres

**Maniwaki**

**Salon Jani-France**  
122, rue Délaage  
10 % de rabais sur tous les produits "Matrix"

**Coulombe et Frères**  
181, rue Notre-Dame  
10 % sur le prix courant

**Wakefield**

**Adrianna's Country Crafts**  
Place 1870  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Expéditions Radisson**  
172, chemin de la Rivière  
10 % sur excursions et locations

**Orléans**

**J.G. Lemay Chauffage / Air climatisé, fournaies, cheminées et poêles à bois**  
2866, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Sirbain Furs of the future**  
Place Boyer  
2208, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Boutique One Stop Shop**  
(mode/amusement pour enfants)  
Place d'Orléans  
110, promenade place d'Orléans  
10 % sur la marchandise à prix courant

**Restaurant R. B. Barn**  
1981, chemin St-Joseph  
10 % sur nourriture (sauf déjeuner et brunch du dimanche)

**Boulangerie Orléans Bakery**  
2122, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Mexicali Rosa's**  
2401, boul. St-Joseph  
10 % sur nourriture seulement

**A&W Restaurant**  
Place d'Orléans  
110, promenade Place d'Orléans  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**Lacroix Sports "Orléans"**  
2862, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**J.C. Pets/Animalerie**  
Place Boyer  
2208, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Music World**  
Place d'Orléans  
110, promenade Place d'Orléans  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (sauf produits Nintendo)

**Nettoyeurs Champlain**  
2864, boul. St-Joseph  
15 % sur nettoyage à sec (sauf cuir et suède)

**Voyages Marlin**  
Place d'Orléans  
110, promenade Place d'Orléans  
Epargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion

**Bourget-Casselman-Embrun- Rockland**

**Fleuriste Brunet**  
1370, rue Laurier  
En spécial une douzaine de roses à 9,95 \$.  
15 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Voyages Rockland**  
2460, rue Laurier  
60 \$ de rabais par couple, applicable sur voyage forfait d'une valeur minimale de 750 \$ par personne

**Créations Par Roxanne**  
2383, rue Laurier  
10 % de rabais sur le prix courant

**Nettoyeurs Champlain**  
2848, rue Laurier  
15 % sur nettoyage à sec seulement (à l'exception du cuir et du suède)

**Vidéo Mania Inc.**  
866, rue Notre-Dame  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Serden Vidéo**  
2122, rue Laval  
10 % sur location de cassettes vidéo

**Serden Fleuriste**  
2212, rue Laval  
10 % sur arrangements floraux

**Coin Cadeau**  
731, rue Principale, Casselman  
10 % de rabais sur toute la marchandise à prix courant (sauf billets de loterie)

**L'arc-en-ciel des enfants**  
2303, rue Laurier, Rockland  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Bijouterie Héritage Jewellers**  
2737, rue Laurier, Rockland  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Papeterie Germain Stationery Inc.**  
851, rue Notre-Dame, Embrun  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Drummond Arts & Crafts**  
749, rue Principale, Casselman  
10 % de rabais sur artisanat seulement

**Papeterie Casselman Stationery**  
751, rue Principale, Casselman  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Boutique Arc-en-ciel**  
3779-A, rue Champlain  
10 % sur vêtements à prix courant

**Salon Chantal (Coiffure)**  
1863, rue Laurier, Rockland  
10 % de rabais sur produits pour cheveux, à prix courant

**Le Tournesol**  
847-B, rue Notre-Dame, Embrun  
10 % sur suppléments alimentaires seulement

**Munster Hamlet**

**Restaurant Le Clocher**  
2876, chemin Munster  
Réservation 838-3479  
10 % sur la nourriture

**Ottawa-Vanier**

**Cozy Coverings**  
1547, chemin Mervale  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Richard St-Louis Building Materials Ltd**  
90, rue Bayview  
10 % de rabais sur portes, poignées et moulures intérieures

**Centre de l'auto Sears Centre commercial Carlingwood**  
2121, avenue Carling  
25 % de rabais sur contrat de vidange d'huile et lubrification (cour. 39,99 \$) 29,99 \$

**Sears Canada Inc.**  
(Rénovations résidentielles)  
2480, chemin Walkley  
Ottawa (Ontario)  
350 \$ de rabais sur thermopompes ou climatiseur central sans conduite d'air / installés

**Multi-Luminaire**  
150, chemin Robertson  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**McConville's Garage**  
306, rue Montfort Vanier (Ontario)  
10 % sur système Krown rust Control, 10 % changement d'huile  
10 % inspection complète de l'auto

**Bétonel**  
1129, Newmarket  
20 % sur le prix courant de la peinture de première qualité

**Stephan Hair Design**  
487, rue Rideau  
10 % de rabais sur service avec coiffeuse (Rhonda)

**Studio de bronzage**  
50 % de rabais sur prix courant

**Institut Evelyne**  
(Studio d'esthétique)  
600, rue Rideau  
10 % sur les traitements

**Atlantis Beauty SPA**  
1183, rue Bank  
10 % sur tous les services

**Club Aventure**  
115, avenue Parent  
50 \$ de rabais par couple, à l'achat d'un forfait vacances des fournisseurs privilégiés. (Forfaits déjà réduits ou dernière minute exclus).

**Voyages Marlin**  
Centre St-Laurent  
1200, boul. St-Laurent  
Epargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Voyages R.A. Marlin**  
2451, promenade Riverside  
Ottawa  
Epargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Voyages R.A. Marlin**  
CS-COOP 400, rue Albert  
Epargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Voyages Marlin**  
221-111, rue Albert  
Epargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Japan Camera Center**  
Centre Rideau  
50, rue Rideau  
5 \$ de rabais sur développement de film avec service 1 heure (excepté film développement inclus, service 2 ou 5 jours et 12 poses). Ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale ou coupon.

**Japan Camera Center**  
135, rue Bank  
5 \$ de rabais sur développement de film avec service 1 heure (excepté film développement inclus, service 2 ou 5 jours et 12 poses). Ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale ou coupon.

**Bleeker Stereo & TV Ltd**  
997, boul. St-Laurent  
20 % sur nettoyage de magnétoscopes (la plupart des marques / renseignements 225-5191)

**Bleeker Stereo & TV Ltd**  
164, rue Bank  
20 % sur nettoyage de magnétoscopes (la plupart des marques / renseignements 225-5191)

**Studio Vanier Inc.**  
289, chemin Montréal  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Nettoyeurs Champlain**  
576, chemin Montréal  
15 % nettoyage à sec seulement (sauf cuir et suède)

**Voyages Rideau**  
418-B, rue Rideau  
Assurance-voyage gratuite à l'achat d'un forfait-voyage de 1 ou 2 semaines

**Custom Colour Connection Inc.**  
120, rue Parent  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Bleeker Stereo & TV Ltd**  
1400, avenue Clyde  
20 % sur nettoyage de magnétoscopes (la plupart des marques / renseignements 225-5191)

**LeDroit - Petites annonces**  
47, rue Clarence  
10 % de rabais sur l'achat de petites annonces à prix régulier minimum de 7 jours

**Multi-Texte/Micro Boutik**  
75, rue Albert, suite 1004  
sur rendez-vous 567-6600  
10 % de rabais sur services et produits

**Kidsational**  
111, rue Albert, Unité 103  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Howarth Vêtements pour hommes et dames**  
75, rue Albert  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Norma Peterson**  
167, rue Spark  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Salon Oriana Ltée**  
181, rue Bank  
10 % sur vêtements

**Mercerie René Giroux Ltée**  
318, rue Dalhousie  
10 % de rabais et pas de TPS

**Puerto Del Sol**  
335, rue Cumberland  
20 % sur maillots de bain à prix courant

**Mexicali Rosa's**  
1001, promenade Queen Elisabeth  
10 % sur nourriture seulement

**Cica Branko Restaurant**  
64, rue Queen  
10 % de rabais sur menu à la carte

**Mexicali Rosa's**  
895, rue Bank  
10 % sur nourriture seulement

**Mexicali Rosa's**  
207, rue Rideau  
10 % sur nourriture seulement

**Mexicali Rosa's**  
975, chemin Richmond  
10 % sur nourriture seulement

**Kardish Specialty Foods**  
1670, chemin Heron  
10 % sur tout le stock (sauf pain et produits laitiers)

**Macie's Steak House**  
1405, rue Carling  
10 % sur repas à la carte seulement

**Kardish Specialty Foods**  
10, chemin Stafford, Bells Corners, Nepean  
10 % sur les produits à prix courant

**Kardish Specialty Foods**  
2121, avenue Carling, Carlingwood Mall  
10 % sur les produits à prix courant

**The Marble Works**  
12, rue Waller  
10 % sur prix courant du repas

**Kardish Specialty Foods**  
1568, chemin Merivale (angle Meadowlands)  
10 % sur tous les produits sauf les produits laitiers et le pain

**Maxwell's Bistro**  
33, rue Clarence  
10 % sur repas à prix courant

**Kardish Specialty Foods**  
2515, rue Bank Sud  
10 % sur la marchandise (sauf articles soldés et produits laitiers)

**Maxwell's Bistro**  
340, rue Elgin  
10 % sur repas à prix courant

**A&W Restaurant**  
L'Esplanade Laurier n° 10  
171, rue Bank  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Billings Bridge Shopping Plaza  
2277, promenade Riverside  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Mail Mervale  
1642, chemin Merivale  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Mail Hazeldean  
300, chemin Eagleson  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Centre Rideau n° 2, 50, rue Rideau  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Centre Rideau n° 1, 50, rue Rideau  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Place de Ville Tour C  
330, rue Sparks  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Centre commercial Carlingwood  
2121, avenue Carling  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Centre commercial St-Laurent (n° 2)  
1200, boul. St-Laurent  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Centre commercial Bayshore  
3<sup>e</sup> niveau  
100, Bayshore Drive  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**  
Centre commercial St-Laurent  
1200, boul. St-Laurent  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**Marché du textile**  
25, chemin Montréal  
15 % sur marchandise à prix courant

**Music World**  
Centre Rideau  
50, rue Rideau  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Houle Sports**  
267, ch. Montréal  
10 % sur marchandise à prix courant

**Création Manon Sалоis Inc.**  
2485, ch. Lancaster, Unité 20  
10 % de rabais sur toute la série des machines à tricoter Singer

**Desmarais et Robitaille**  
333, rue Dalhousie  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (sauf vin de messe, ameublement, vêtements et marchandise à prix de gros)

**The Paper Mart**  
1257, rue Donald  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Counterpoint Classics**  
46, rue Murray  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Librairie Trillium**  
321, rue Dalhousie  
10 % sur les livres à prix courant

**Valiquette Sports**  
1255, rue Wellington  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (à l'exception des patins)

**Bijouterie St-Laurent**  
Centre St-Laurent  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Wallacks Art et Drafting Supplies**  
231, rue Bank  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (sauf produits Letraset)

**Nettleton's Jewellery Ltd**  
225, rue Albert, Ottawa (Ontario)  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Optical Factory**  
99, rue Bank (angle Queen)  
50 % de rabais sur toutes les montures et lentilles souples 55 \$ à l'achat de monture

**Bijouterie Riviera**  
75, chemin Montréal  
10 % sur toute marchandise et réparation à prix courant

**Laurier Optical**  
141, rue Laurier Ouest  
50 % sur tous les produits à prix courant

**Cornwall-Hawkesbury**

**Chez Louise Restaurant**  
373, chemin Montréal, Cornwall  
10 % sur nourriture seulement

**Mexicali Rosa's**  
50, rue Pitt, Cornwall  
10 % de rabais sur nourriture

**Poirier Business Machine Ltd**  
575, chemin Boundary, Cornwall  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Norbel Sports**  
371, rue Principale Est, Hawkesbury  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Cartomania**  
Mail Hawkesbury, Hawkesbury  
400, rue Spence  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant



**Surveillez LeDroit**



# LeDroit

## LE PAYS

Déclaration de Bouchard au sujet de la tenue du référendum

# Contradiction, dit Chrétien

Manon Cornellier  
Presse Canadienne

Le chef libéral Jean Chrétien a fait ses choux gras hier des apparentes divisions entre les chefs bloquiste et péquiste autour de l'échéancier référendaire.

Heureux de pouvoir mettre MM. Lucien Bouchard et Jacques Parizeau dos à dos, le premier ministre a même affirmé avoir obtenu, la semaine dernière, l'assurance du chef péquiste que le référendum serait tenu dans les huit à dix mois.

«Il (M. Parizeau) m'a dit tout bonnement, comme il l'a dit le lendemain: 'J'ai l'intention de tenir parole et le référendum aura lieu dans les huit à dix mois', a déclaré le premier ministre lors d'un bref point de presse exclusivement consacré à cette question.

Le premier ministre n'a pas voulu reconnaître, quand les journalistes le lui ont rappelé, que M. Parizeau avait aussi évoqué l'année 1995, tant au cours de la campagne électorale que lors de sa conférence de presse de la semaine dernière.

Le bureau de M. Parizeau ainsi que celui du chef bloquiste Lucien Bouchard se sont donc empressés, hier après-midi, de dé-

mentir la version de M. Chrétien.

«Le premier ministre désigné, M. Jacques Parizeau, tient à indiquer qu'il est faux de prétendre que le premier ministre du Canada ait reçu, de façon privée ou publique, quelque assurance que ce soit quant à la date du référendum québécois», a fait savoir le PQ par voie de communiqué.

En fait, M. Chrétien cherchait à tirer profit des déclarations faites la veille par le chef du Bloc québécois Lucien Bouchard. Ce dernier avait affirmé que le référendum devait être tenu rapidement, mais seulement s'il était victorieux.

«Je suis surpris que même pas une semaine après la fin de l'élection (provinciale), M. Bouchard demande à M. Parizeau de ne pas tenir parole», a commenté M. Chrétien, visiblement incapable de réprimer un sourire satisfait.

«Mais j'aime mieux croire le chauffeur d'autobus que la courroie de transmission», a-t-il ajouté avec amusement, faisant référence au rôle que s'est donné en juin le chef bloquiste.

Après avoir fait la manchette de tous les journaux, M. Bouchard a refusé hier de revenir sur ce qu'il avait dit, niant l'existence d'une contradiction ou d'un accrocage entre M. Parizeau et lui.



PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre albertain Ralph Klein a été reçu, hier, à Ottawa, par Jean Chrétien. M. Klein amorçe une visite de 10 jours dans l'est du pays, notamment au Québec.

Le premier ministre albertain visite le Québec dès aujourd'hui

## Klein veut vendre les mérites du fédéralisme

Joël-Denis Bellavance  
Presse Canadienne

Le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, préfère vanter les mérites du fédéralisme plutôt que de se mouiller dans le débat référendaire qui a débuté aux Communes cette semaine.

De passage à Ottawa, hier, dans le cadre d'un voyage de 10 jours dans l'est du pays qui le

mènera notamment à Sherbrooke, aujourd'hui et demain, M. Klein a fait preuve de beaucoup de retenue lorsqu'il a été invité à commenter la possibilité que le référendum au Québec soit reporté, comme l'a laissé entendre le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard.

Le coloré premier ministre albertain, qui n'a habituellement

pas peur de faire des vagues, n'a même pas voulu dire s'il préférerait qu'une consultation populaire ait lieu le plus rapidement possible.

«M. Bouchard peut bien parler de souveraineté, de quelle manière cela se fera, quand cela se fera. Mais en ce qui me concerne, je n'en parlerai pas», a soutenu M. Klein, qui a rencontré le premier ministre Jean Chrétien

en fin d'après-midi, hier.

«Je n'ai aucune opinion en ce qui a trait au meilleur moment de tenir un référendum. Tout ce que je souhaite, c'est que M. Parizeau accepte l'invitation de tous les autres premiers ministres de rendre le Canada plus fort», a-t-il ajouté.

M. Klein, qui est le premier chef de gouvernement provincial à se rendre au Québec depuis l'élection du Parti québécois, prononcera un discours sur l'unité canadienne devant la Chambre de commerce de Sherbrooke, demain.

Il compte profiter de son passage dans la circonscription de Jean Charest, le chef du Parti conservateur, afin de transmettre un message «d'amour» aux Québécois, tout en continuant de faire la promotion de sa manière de gérer les finances publiques.

### Gordon Wilson

Par ailleurs, l'ancien chef libéral de la Colombie-Britannique, Gordon Wilson, a déclaré, hier à Toronto, que le reste du Canada devrait s'engager dès maintenant dans une vaste opération de décentralisation s'il veut maintenir l'unité du pays. M. Gibson estime que le pays sera obligé de repenser sa constitution et la façon dont le fédéralisme fonctionne.

## Les réformistes s'implantent dans la région Un vote téléphonique sur l'indépendance

Presse Canadienne

Le Parti réformiste tiendra son propre référendum téléphonique dans tout le pays sur la question de l'indépendance du Québec, a annoncé hier Preston Manning.

De nombreux Canadiens du reste du pays veulent donner leur opinion sur l'avenir du pays depuis que le Parti québécois séparatiste a remporté l'élection la semaine dernière, a expliqué M. Manning mardi.

Plusieurs veulent aussi que la question de la séparation du Québec se règle rapidement, a-t-il ajouté. Preston Manning a indiqué en entrevue qu'il voulait

satisfaire les Canadiens qui exigent un règlement de la question.

Le Parti réformiste prévoit mettre en service une ligne spéciale 1-900 la semaine prochaine et diffuser une réunion partisane par satellite en la retransmettant aux câblodistributeurs locaux le 3 octobre. Du 26 septembre au 3 octobre, les Canadiens pourront utiliser leurs téléphones à boutons poussoirs pour indiquer si la question de l'unité nationale devrait être résolue une fois pour toutes.

Les usagers pourront effectuer un des quatre choix suivants: la séparation du Québec, une association spéciale entre le Canada et un Québec indépendant, un

changement du système fédéral pour tout le pays ou le maintien du système actuel.

Le référendum du Parti réformiste demandera qui devrait établir le cadre de l'avenir du pays: les citoyens ou les gouvernements et les leaders politiques.

### Pontiac-Gatineau-Labelle

Par ailleurs, le Parti réformiste vient de planter ses premières graines au Québec en annonçant, hier, la mise sur pied de ses deux premières associations de comté dans la province, dans les circonscriptions de Pontiac-Gatineau-Labelle et de Mégantic-Compton-Stanstead.

## EN BREF

### Ottawa ne paiera pas Québec pour le référendum de 1992

Le gouvernement Chrétien ne remboursera pas les 26 millions \$ qu'a déboursés le Québec afin d'organiser le référendum fédéral sur le défunt accord de Charlottetown, en octobre 1992. Le ministre des Affaires intergouvernementales, Marcel Massé, a soutenu hier aux Communes que ce référendum avait été organisé au Québec en vertu d'une loi provinciale, la Loi 150, et que le gouvernement québécois devait donc en assumer tous les frais. Il a aussi affirmé que ni l'ancien gouvernement conservateur ni son gouvernement libéral n'avaient pris quelque engagement que ce soit en ce qui a trait à un remboursement.

### «Les homosexuels sont immoraux», dit une libérale

Une députée libérale soutient que les homosexuels sont immoraux, contre nature, qu'ils constituent une menace pour les familles canadiennes et ne méritent pas la protection spéciale d'une loi. C'est ce qu'a fait valoir Roseanne Skoke, hier, durant un débat sur un projet de loi proposant des sentences plus sévères pour les crimes haineux motivés par l'orientation sexuelle de la victime.

### Pellicules chauffantes: recours collectif

**MONTREAL** L'Association des consommateurs pour la qualité dans la construction (ACQC) a annoncé, hier, qu'elle venait de déposer deux requêtes en Cour supérieure pour obtenir l'autorisation d'intenter des recours collectifs contre les fabricants de pellicules de chauffage radiant Flexwatt, des États-Unis, et Thermo Flex, d'Écosse. Ces deux compagnies fabriquent les pellicules radiantes visées par l'ordre de débranchement émis la semaine dernière par la Régie du bâtiment du Québec (RBQ). Selon le procureur de l'association, quelque 3500 consommateurs pourraient bénéficier de ces recours.

### Rock promet une nouvelle loi sur les armes à feu

Le ministre de la Justice Allan Rock a promis une nouvelle loi sur le contrôle des armes à feu, malgré les pressions contraires exercées par les amateurs d'armes et même de certains députés libéraux. M. Rock a reconnu hier que certains de ses collègues libéraux ne sont pas des plus enthousiastes à l'idée d'imposer de nouvelles restrictions aux chasseurs et autres propriétaires légitimes d'armes à feu. Il a dit qu'il s'était entretenu avec les députés réticents, mais qu'il n'était pas certain de les avoir convaincus.



## LE PAYS

# Le vérificateur général du Canada s'inquiète de la situation

## Les Canadiens doivent 6,2 milliards \$ en impôts impayés

Presse Canadienne

**QUÉBEC** L'impôt à recouvrer auprès des contribuables canadiens atteint 6,2 milliards \$, ce qui commence à inquiéter le vérificateur général du Canada, Denis Desautels.

«Notre bureau s'inquiète de la perception des cotisations fiscales impayées. Ces sommes constituent un actif national appréciable et ne pas les recouvrer influence considérablement le déficit», a dit M. Desautels dans une allocution prononcée devant les membres de la Chambre de Commerce du Canada dont le congrès annuel s'est terminé hier, à Québec.

M. Desautels a rappelé qu'en 1989, les sommes dues en impôt par les contribuables mais impayées atteignaient déjà 3,7 milliards \$. La somme a presque doublé cinq ans plus tard pour atteindre 6,2 milliards \$. Et il ne s'agit que des sommes qui ne font pas l'objet d'un litige ou d'une contestation. «Une perception plus efficace pourrait ajouter des millions de dollars aux recettes du gouvernement sans qu'il soit nécessaire de hausser les taxes et les impôts», a dit Denis Desautels.

Le vérificateur a plaidé pour l'intégrité du système fiscal. «Personne ne veut payer les impôts et les taxes d'un autre. Il faut s'assurer que le fardeau fiscal n'est pas transféré des contribuables mal-

honnêtes aux contribuables honnêtes, ou des contribuables astucieux à ceux qui ont moins la possibilité d'échapper aux taxes et aux impôts», a-t-il dit. M. Desautels a rappelé que ne pas observer les règles fiscales entraîne la perte de sommes dont le gouvernement aurait pu se servir pour

financer des programmes ou atteindre ses objectifs en matière de réduction du déficit.

Rappelons que le ministère du Revenu traite annuellement 27 millions de déclarations d'impôt et de formulaires de TPS, et que les revenus totaux atteignent 180 milliards \$.

## H&R Block offre un cours d'impôt!

- Développez de **NOUVELLES** aptitudes
- Enrichissez vos **CONNAISSANCES** en fiscalité
- Choisissez parmi nos **NOMBREUX** emplacements

Commence bientôt! **H&R BLOCK**

Pour plus d'information composez le: **777-1553**

## Les criminels s'infiltrent sans difficulté au Canada

Presse Canadienne

**TORONTO** Les criminels, profitant de ce que les services d'immigration sont débordés de travail, s'infiltrent sans difficulté au Canada en passant par l'aéroport international de Toronto.

Dans une note de travail du ministère de l'Immigration, datant du 16 septembre, un dirigeant du terminus no 2 de l'aéroport Pearson déclare: «La congestion et les délais dans notre secteur ont provoqué une baisse de la qualité des interviews alors que nous devrions concentrer nos énergies aux vols qui, par le passé, transportaient des criminels.

«Nous craignons de ne pas accomplir notre tâche qui est d'identifier les personnes inadmissibles et certaines nous ont échappé tout simplement à cause du grand nombre de personnes qui attendent dans nos bureaux.»

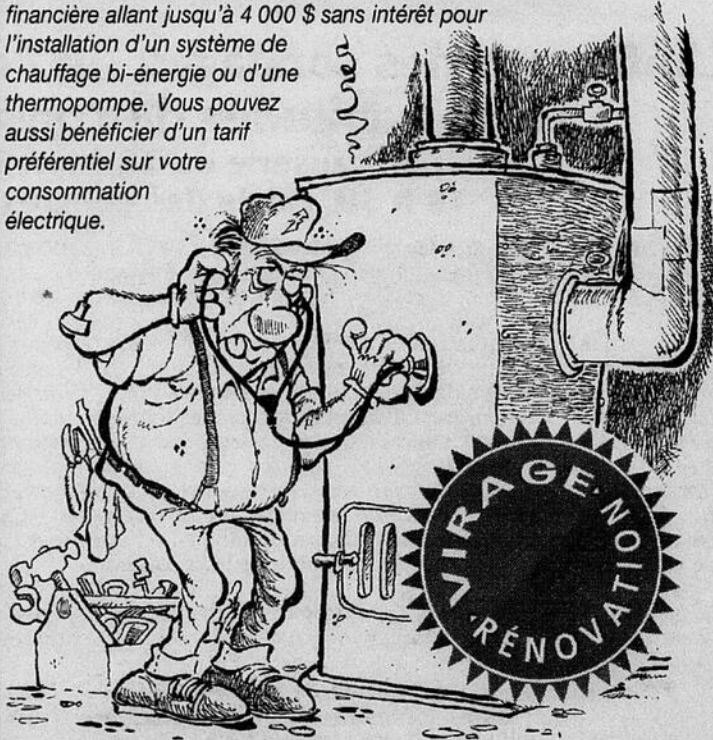
Selon ce responsable, l'achalandage, la mauvaise ventilation et le surcroît de travail imposé aux officiers de l'immigration leur rendent la tâche très difficile.

Les Douanes réfèrent environ 700 personnes par jour aux bureaux d'immigration du terminus no 2 et, en raison des horaires des vols, plusieurs centaines de personnes peuvent y arriver simultanément. La situation pourrait par ailleurs s'envenimer. En raison de nouveaux changements apportés dans la procédure des interviews, celles-ci pourraient se prolonger durant deux ou trois heures pour chaque cas.

## L'hiver a été difficile? Votre fournaise est fatiguée...

Laissez-nous vous mettre au confort, grâce au programme «**VIRAGE RÉNOVATION**», vous pouvez obtenir une aide financière allant jusqu'à 4 000 \$ sans intérêt pour

l'installation d'un système de chauffage bi-énergie ou d'une thermopompe. Vous pouvez aussi bénéficier d'un tarif préférentiel sur votre consommation électrique.



Pour en savoir davantage appelez

**LES ENTREPRISES D'ÉLECTRICITÉ BOURASSA** (1981) INC.

service 24 heures

- chauffage
- ventilation
- estimation gratuite

131, rue Jean-Proulx, bureau numéro 6  
Hull (QUÉBEC) J8Z 1T4

**(819) 778-2101 - 595-0273**



EPILEPSY CANADA  
ÉPILEPSIE CANADA

## ÉPILEPSIE

**Maîtriser les crises  
c'est bien, guérir  
serait encore mieux**

Si 20% des personnes atteintes d'épilepsie sont encore à la recherche d'un traitement efficace, 80% parviennent aujourd'hui, grâce aux médicaments, à maîtriser totalement ou partiellement leurs crises.

La recherche peut nous aider à trouver un jour un remède à l'épilepsie. Aidez-nous vous aussi. Donnez généreusement.

**Participez  
avec nous  
dès maintenant**

Communiquez avec  
**Epilepsy Canada,**  
2099 Alexandre de Séve,  
Suite 27, Mt., Q.C. H2L 4K8  
(514) 876-7455

## VENTE DE FIN DE PROJET

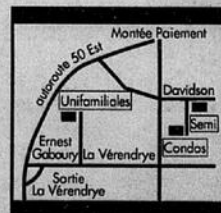
416, Ernest-Gaboury, coin Côtes des Neiges

**10,000\$ de rabais**  
Sur certains modèles

Offre valide jusqu'au 30 septembre 1994



LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION  
**561-3325**



Fier de bâtir une **qualité de vie!**



# Les données génétiques des criminels seraient mises en banque

## Avis de demande de permis de vente d'alcool

L'établissement suivant a présenté une demande de permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool :

### Demande de permis de vente d'alcool

The Cave  
65 Bank Street, Ottawa  
Fausto Fazool's  
55 York Street, New Market Parking Building, Ottawa  
(y compris zone de plein air)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le 21 octobre 1994. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone.

**Remarque :** La Commission des permis d'alcool de l'Ontario donne aux auteurs de demande de permis la nature de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :  
**Direction des permis**  
Commission des permis d'alcool de l'Ontario  
55, boul. Lake Shore est, Toronto ON M5E 1A4  
Télécopieur : (416) 326-0308

For information on this advertisement in English, please write to:  
**Liquor Licence Board of Ontario**  
Direction des permis  
55 Lake Shore Blvd. E., Toronto ON M5E 1A4  
Fax: (416) 326-0308



### Presse canadienne

Le gouvernement étudie la possibilité de permettre aux autorités policières d'établir une banque d'information sur les données génétiques des délinquants ayant fait l'objet d'une condamnation

pour aider les forces de l'ordre dans leurs enquêtes futures.

Une telle banque de données, dont la création possible a été mentionnée dans un document de travail fédéral sur les preuves relatives à l'ADN, permettrait à la

police de disposer d'un nouveau et puissant outil pour élucider certains crimes. Le document de travail a été publié hier par le ministre de la Justice Allan Rock.

Mais une telle éventualité soulève aussi des questions troublantes au sujet du droit à la vie privée.

M. Rock, qui promet de présenter un projet de loi sur la cueillette et l'usage de preuves d'ADN d'ici le début de l'année prochaine, dit que le projet baigne présentement dans la confusion.

«Il y a des décisions judiciaires qui sont quelquefois difficiles à accepter. Il y a un manque de clarté.»

Les tests d'ADN permettent de relever pour analyse des cheveux, du sang ou du sperme trouvés sur les lieux où un crime a été commis pour ensuite être en mesure de comparer le résultat avec les données génétiques d'un suspect. Il n'existe pas deux individus possédant le même ADN, à l'exception de jumeaux identiques.

Introduits pour expertise médico-légale au Canada il y a environ cinq ans, les tests d'ADN ont permis d'obtenir des condamnations dans des centaines de délits avec violence, qu'il s'agisse d'un meurtre ou d'une agression.

Mais à l'heure actuelle on ne dispose pas de moyens pour conserver des informations sur les soi-disant codes génétiques pour y avoir recours par la suite dans d'éventuelles enquêtes.

## Sollicitation de l'opinion publique concernant le renouvellement annuel du permis d'exploiter une maison de soins infirmiers de l'établissement suivant

Villa Marguerite, Ottawa

Avant de prendre une décision finale au sujet de l'établissement ci-haut mentionné, on demande l'opinion publique conformément à la Loi sur les maisons de soins infirmiers.

Si vous avez des commentaires ou des opinions et désirez en aviser le ministère de la Santé, vous pouvez les faire parvenir par écrit à l'adresse suivante :

Directeur, Direction des services en établissement  
Ministère de la Santé de l'Ontario  
5700, rue Yonge, 7<sup>e</sup> étage  
North York (Ontario) M2M 4K5  
(416) 327-7357, au plus tard le 24 octobre 1994

Prière d'indiquer le nom de l'établissement et le projet n° 122-95 sur toute proposition écrite.

Le directeur étudiera toutes les soumissions avant de prendre une décision.



Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social : 166, rue de Varenne, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8P 8G4 Tél.: 243-CC10

GENS D'AFFAIRES  
GENS D'ACTION

## L'influence des sondages sur l'opinion publique et les habitudes de consommation

Souper-causerie du 28 septembre 1994  
18 h 30, Palais des congrès de Hull

**Personnalité du mois: Madame Eva Struncova**  
Directrice générale  
Hôtel des Gouverneurs de Gatineau

Depuis son arrivée au Canada en 1968, madame Struncova, tchèque d'origine, oeuvre dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration. En plus de diriger l'Hôtel des Gouverneurs de Gatineau, elle enseigne à la Cité Collégiale et à la Commission scolaire des Draveurs différentes techniques reliées au domaine de l'hôtellerie: l'accueil, la gestion, l'administration, la réception et l'informatique.

Madame Struncova a toujours été une femme active au sein de divers organismes. Elle est présidente de l'Association des restaurateurs du Québec - Chapitre Outaouais et siège à leur Conseil d'administration à l'échelle provinciale et membre de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais est heureuse de souligner l'apport important de cette personnalité au développement socio-économique de notre région.

Prrière de réserver d'ici le 23 septembre 1994 Tél: 243-2246 Télécopieur: 243-3346  
Coûts (taxes incluses) 40 \$ membre et 50 \$ non membre  
N.B. Un avis d'annulation de 48 heures est nécessaire



**Conférencier: Monsieur Michel Lemieux**  
Vice-président recherche affaires publiques et sociales et directeur général du bureau de Québec  
Groupe Léger et Léger

Le Groupe Léger & Léger offre une expertise, une technologie avancée, des logiciels statistiques performants et des méthodes innovatrices. Comme Léger & Léger le dit si bien «Quand on affronte les défis de demain avec les méthodes d'hier, on a les problèmes d'aujourd'hui» et «Pour avoir une clientèle que l'on n'a jamais eue, il faut faire ce que l'on a jamais fait».

Détenteur d'un baccalauréat en sociologie de l'université Laval, monsieur Lemieux fut directeur de la recherche au ministère de l'Éducation du Québec et directeur général de l'Institut québécois d'opinion publique avant de rejoindre le Groupe Léger & Léger à l'été 1992.



Venez voir  
notre collection  
automne-hiver!

En présentant  
cette annonce  
vous aurez droit  
à un rabais de  
**20%**  
sur vos achats.

Vêtements canadiens  
et importés

Robes manteaux  
tailleurs.

Couturière sur place

181, Bank  
L'Esplanade Laurier  
Mail 1  
Ottawa - 233-5522

Stationnement gratuit le vendredi  
après 17 h et le samedi  
toute la journée



LE PAYS

# Un processus long et délicat

## Les dépouillements judiciaires débutent dans cinq circonscriptions

Katia Gagnon  
Presse canadienne

**QUÉBEC** L'exercice fastidieux des recomptages judiciaires a commencé hier dans cinq circonscriptions où la majorité remportée par le candidat vainqueur est inférieure à deux cent voix.

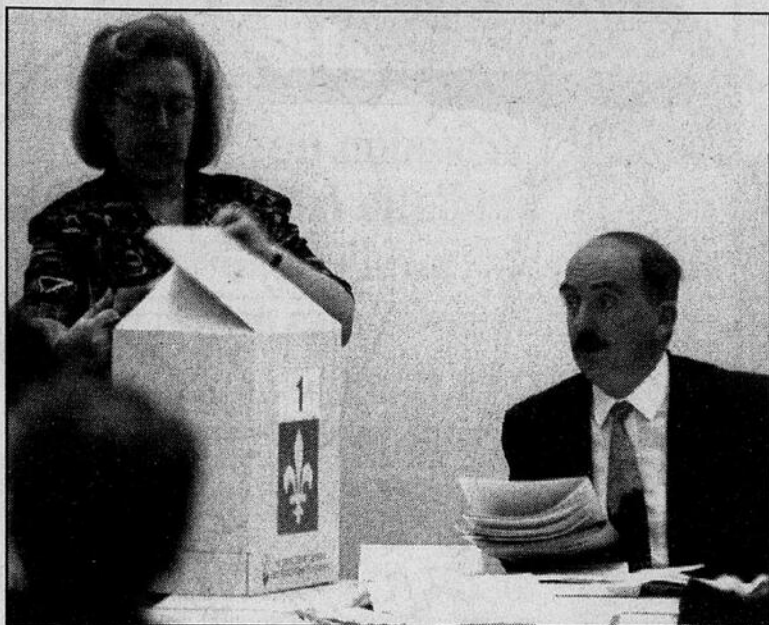
Dans le comté de Jean-Talon, la libérale Margaret F. Delisle a d'abord vu sa majorité de 31 voix — la plus mince au Québec — baisser de deux votes en faveur de sa rivale, Diane Lavallée. M<sup>me</sup> Delisle regagnait cependant deux autres voix en fin de journée et vers cinq heures, les deux adversaires se retrouvaient donc exactement au même point.

Dans la circonscription de Vimont, le péquiste David Cliche, lui, remontait de six voix sa majorité de 150 voix. Avant-hier, M. Cliche avait gagné huit voix, hier, il en perdait deux.

Dans le comté de Saint-Jean, le péquiste Gilles Paquin a vu sa majorité de 58 voix fondre à 45 en faveur du libéral Michel Charbonneau, après le dépouillement de 12 boîtes de scrutin. Le soir du scrutin, M. Paquin bénéficiait de 358 voix de majorité, qui ont baissé à 58 voix après un nouveau comptage.

### Plusieurs jours

Le dépouillement judiciaire dans plusieurs circonscriptions risque cependant de s'étendre sur plusieurs jours: dans Vimont, on n'avait examiné, en deux jours, que dix boîtes de scrutin sur 220. Dans Jean-Talon, le juge François Godbout, de la Cour du Québec, et les avocats des parties en cause n'ont examiné, durant toute la



Dans le comté de Jean-Talon, le juge François Godbout (assis) a commencé le long processus du recomptage judiciaire.

journée, que huit boîtes de scrutin sur un total de 150.

C'est que dans Jean-Talon, avec seulement 31 voix de majorité pour M<sup>me</sup> Delisle, les parties se battent avec acharnement pour chaque vote. M<sup>re</sup> Gilles Gaumont, qui représente Diane Lavallée et M<sup>re</sup> Pierre Bellavance, qui défend M<sup>me</sup> Delisle, ont longuement argumenté sur la validité de plusieurs bulletins de vote. Le premier vote litigieux, par exemple, a entraîné

près d'une heure de discussion entre les deux avocats.

Tout peut être contesté par les avocats: le signe qui se trouve dans le cercle de votation, les initiales du scrutateur, une marque quelconque sur le bulletin. Une simple déchirure sur un bulletin peut occasionner plusieurs minutes de discussion.

En dernier lieu, c'est toujours le juge qui a le pouvoir de décider de la validité d'un vote.

## Infrastructures Martin refuse de blâmer Johnson

Presse Canadienne

Le ministre des Finances Paul Martin n'a pas de reproches à faire au gouvernement de Daniel Johnson concernant le dossier des infrastructures, a-t-il signifié hier aux Communautés.

Le député du Bloc québécois du comté de Charlevoix Gérard Asselin a rappelé au ministre que celui-ci s'était plaint que plusieurs projets d'infrastructure avaient été annoncés «sans l'autorisation du fédéral».

Mais le ministre n'a pas bronché, répétant qu'il s'agissait d'un «malentendu».

«J'ai déjà expliqué publiquement qu'il y avait un malentendu interne qui par la suite a été clarifié, a répliqué vivement M. Martin. Non seulement je suis prêt à publier la liste des projets qui n'ont pas été approuvés, mais je suis prêt à vous le dire tout de suite, il n'y en a pas de projets qui ont été annoncés par le gouvernement libéral du Québec qui ne sont pas conformes aux règlements établis par le président du Conseil du Trésor.»

Attention, annonceurs!

**LeDroit**  
publiera le mercredi  
5 octobre  
son cahier spécial

Fête  
DU  
50<sup>e</sup>

RICHELIEU  
INTERNATIONAL

Réservez votre espace  
publicitaire avant le  
mercredi 28 septembre.

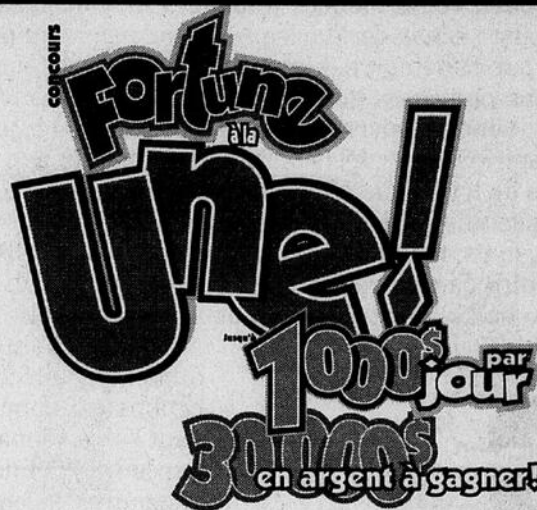
Communiquez dès  
maintenant avec  
votre représentant ou  
composez le  
(613) 562-7747.

## Le cabinet Johnson se réunit une dernière fois

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le gouvernement libéral du Québec fermera les livres aujourd'hui à l'occasion de la dernière réunion du conseil des ministres, huit mois après l'arrivée du nouveau premier ministre, Daniel Johnson. Les ministres céderont la place aux vainqueurs du 12 septembre, le Parti québécois, pour redevenir de simples députés de l'Opposition, sans limousine et chauffeur, garde-du-corps et autres privilèges, matériels et financiers, rattachés

à la fonction de ministre de la Couronne. Les Libéraux détiennent le pouvoir depuis décembre 1985 avec à leur tête Robert Bourassa qui a dû abandonner, en janvier dernier, pour des raisons de santé. Daniel Johnson accomplira d'ici à la fin de semaine les derniers gestes de premier ministre, dont quelques nominations. Lundi, il remettra sa démission de chef de gouvernement avant que le lieutenant-gouverneur, Martial Asselin, n'invite Jacques Parizeau à former le nouveau gouvernement.



### Règlements

Les participants doivent être âgés de 18 ans et plus. Les employés du quotidien LeDroit, division de groupe UniMédia Inc., de Radiomutuel et ceux des firmes impliquées dans ce concours ainsi que les membres de leur famille immédiate, c'est-à-dire les personnes avec lesquelles ils demeurent, ne sont pas admissibles à ce concours.

La participation à ce concours est gratuite.

Un maximum de 30 000 \$ en argent sera accordé en prix quotidiens (du lundi au vendredi).

Le prix quotidien est de 1 000 \$. S'il n'y a aucun gagnant, le montant alloué augmentera de 1 000 \$ par jour jusqu'à ce qu'il y ait un nouveau gagnant.

S'il n'y a pas de gagnant lors de la dernière journée du concours, c'est-à-dire le 31 octobre 1994, un tirage au sort parmi tous les bulletins de participation reçus depuis le début du concours sera alors effectué afin de déterminer le gagnant du prix en argent à ce moment.

Le prix quotidien de 1 000 \$ ne peut être gagné qu'une seule fois.

Toutefois, les participants dont le nom aura été diffusé en ondes mais qui n'auront pas téléphoné à la station radio-phonique dans le délai de 30 minutes ainsi que ceux qui n'auront pas répondu correctement à la question-épreuve de la journée demeureront admissibles aux tirages quotidiens ultérieurs.

LeDroit se réserve le privilège de publier le nom, l'adresse et la photo de toute personne gagnante.

Tous les prix devront être acceptés comme tels.

Seules les personnes qui auront rempli un bulletin de participation publié dans LeDroit seront admissibles aux tirages quotidiens. Les fac-similés ne seront pas acceptés.

Tous les participants devront accepter de se soumettre aux règlements de ce concours.

Les décisions des juges sont sans appel.

Ce concours est en vigueur du 12 septembre au 31 octobre 1994.

### COMMENT JOUER

Le concours, d'une durée de six (6) semaines consécutives, se joue du lundi au vendredi, entre le 19 septembre et le 31 octobre 1994 inclusivement.

1- Remplissez le bulletin de participation qui paraît tous les jours dans le quotidien LeDroit, entre le 12 septembre et le 27 octobre 1994. Les fac-similés ne seront

pas acceptés.

2- Faites parvenir votre bulletin de participation à l'une des deux adresses mentionnées sur le bulletin de participation.  
3- Le nom, l'adresse complète ainsi que le numéro de téléphone doivent être indiqués distinctement pour que le bulletin de participation soit valable.

4- Du lundi au vendredi, nous procédons au tirage d'un bulletin de participation parmi tous les bulletins reçus depuis le début du concours.

5- Le tirage a lieu du lundi au vendredi, à 14 h, du 16 septembre au 28 octobre 1994, au bureau du quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa.

6- Le bulletin de participation tiré quotidiennement est transmis par télécopieur à l'animateur du concours chez Radiomutuel.

7- Écoutez CJRC 1150 AM ou CKTF 104,1 FM, tous les matins, du lundi au vendredi, à 7 h 12, afin de connaître le nom de la personne qui court la chance de gagner le prix quotidien de 1 000 \$.

8- Si vous entendez votre nom sur les ondes de CJRC ou de CKTF, vous devrez téléphoner le plus rapidement possible au (819) 790-2016 afin d'aviser l'animateur du concours.

9- Une fois en ligne, vous devez lui transmettre vos nom, adresse et numéro de téléphone afin qu'il puisse vérifier si ces coordonnées correspondent à celles indiquées sur le bulletin de participation que nous avons tiré.

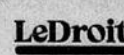
10- Pour gagner le prix quotidien de 1 000 \$, vous devez répondre correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité.

Vous aurez trente (30) minutes, à partir du moment de la diffusion de votre nom sur les ondes, pour communiquer avec l'animateur du concours et pour lui fournir la bonne réponse à la question-épreuve.

À 7 h 47, nous diffuserons sur les ondes de CJRC et de CKTF votre conversation avec l'animateur du concours, au moment où vous répondez à la question-épreuve qui porte sur la une du jour du quotidien LeDroit.

11- Si vous répondez correctement, dans le délai prescrit, vous devrez téléphoner au quotidien LeDroit au (613) 562-0111 pour réclamer votre prix.

12- Vous pourrez ensuite prendre possession de votre prix, en vous présentant au bureau du quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa, 3 jours après avoir été proclamé gagnant du prix quotidien sur les ondes de CJRC et de CKTF. Veuillez apporter vos pièces d'identité.





# Les données génétiques des criminels seraient mises en banque

## Avis de demande de permis de vente d'alcool

L'établissement suivant a présenté une demande de permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool :

### Demande de permis de vente d'alcool

The Cave  
65 Bank Street, Ottawa  
Fausto Fazool's  
55 York Street, New Market Parking Building, Ottawa  
(y compris zone de plein air)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le 21 octobre 1994. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone.

**Remarque :** La Commission des permis d'alcool de l'Ontario donne aux auteurs de demande de permis la nature de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :

**Direction des permis**  
Commission des permis d'alcool de l'Ontario  
55, boul. Lake Shore est, Toronto ON M5E 1A4  
Télécopieur : (416) 326-0308

For information on this advertisement in English, please write to:  
**Liquor Licence Board of Ontario**  
Direction des permis  
55 Lake Shore Blvd. E., Toronto ON M5E 1A4  
Fax: (416) 326-0308



Presse canadienne

Le gouvernement étudie la possibilité de permettre aux autorités policières d'établir une banque d'information sur les données génétiques des délinquants ayant fait l'objet d'une condamnation

pour aider les forces de l'ordre dans leurs enquêtes futures.

Une telle banque de données, dont la création possible a été mentionnée dans un document de travail fédéral sur les preuves relatives à l'ADN, permettrait à la

police de disposer d'un nouveau et puissant outil pour élucider certains crimes. Le document de travail a été publié hier par le ministre de la Justice Allan Rock.

Mais une telle éventualité soulève aussi des questions troublantes au sujet du droit à la vie privée.

M. Rock, qui promet de présenter un projet de loi sur la cueillette et l'usage de preuves d'ADN d'ici le début de l'année prochaine, dit que le projet baigne présentement dans la confusion.

«Il y a des décisions judiciaires qui sont quelquefois difficiles à accepter. Il y a un manque de clarté.»

Les tests d'ADN permettent de relever pour analyse des cheveux, du sang ou du sperme trouvés sur les lieux où un crime a été commis pour ensuite être en mesure de comparer le résultat avec les données génétiques d'un suspect. Il n'existe pas deux individus possédant le même ADN, à l'exception de jumeaux identiques.

Introduits pour expertise médico-légale au Canada il y a environ cinq ans, les tests d'ADN ont permis d'obtenir des condamnations dans des centaines de délits avec violence, qu'il s'agisse d'un meurtre ou d'une agression.

Mais à l'heure actuelle on ne dispose pas de moyens pour conserver des informations sur les soi-disant codes génétiques pour y avoir recours par la suite dans d'éventuelles enquêtes.

## Sollicitation de l'opinion publique concernant le renouvellement annuel du permis d'exploiter une maison de soins infirmiers de l'établissement suivant

Villa Marguerite, Ottawa

Avant de prendre une décision finale au sujet de l'établissement ci-haut mentionné, on demande l'opinion publique conformément à la Loi sur les maisons de soins infirmiers.

Si vous avez des commentaires ou des opinions et désirez en aviser le ministère de la Santé, vous pouvez les faire parvenir par écrit à l'adresse suivante :

Directeur, Direction des services en établissement  
Ministère de la Santé de l'Ontario  
5700, rue Yonge, 7<sup>e</sup> étage  
North York (Ontario) M2M 4K5  
(416) 327-7357, au plus tard le 24 octobre 1994

Prière d'indiquer le nom de l'établissement et le projet n° 122-95 sur toute proposition écrite.

Le directeur étudiera toutes les soumissions avant de prendre une décision.



Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social : 166, rue de Varenne, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8P 8G4 Tél.: 243-CCIO

GENS D'AFFAIRES  
GENS D'ACTION

## L'influence des sondages sur l'opinion publique et les habitudes de consommation

Souper-causerie du 28 septembre 1994  
18 h 30, Palais des congrès de Hull

**Personnalité du mois:** Madame Eva Struncova  
Directrice générale  
Hôtel des Gouverneurs de Gatineau

Depuis son arrivée au Canada en 1968, madame Struncova, tchèque d'origine, oeuvre dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration. En plus de diriger l'Hôtel des Gouverneurs de Gatineau, elle enseigne à la Cité Collégiale et à la Commission scolaire des Draveurs différentes techniques reliées au domaine de l'hôtellerie: l'accueil, la gestion, l'administration, la réception et l'informatique.

Madame Struncova a toujours été une femme active au sein de divers organismes. Elle est présidente de l'Association des restaurateurs du Québec - Chapitre Outaouais et siège à leur Conseil d'administration à l'échelle provinciale et membre de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais est heureuse de souligner l'apport important de cette personnalité au développement socio-économique de notre région.

Prière de réserver d'ici le 23 septembre 1994 Tél: 243-2246 Télécopieur: 243-3346  
Coûts (taxes incluses) 40 \$ membre et 50 \$ non membre  
N.B. Un avis d'annulation de 48 heures est nécessaire



**Conférencier:** Monsieur Michel Lemieux  
Vice-président recherche affaires publiques et sociales et directeur général du bureau de Québec  
Groupe Léger et Léger

Le Groupe Léger & Léger offre une expertise, une technologie avancée, des logiciels statistiques performants et des méthodes innovatrices. Comme Léger & Léger le dit si bien «Quand on affronte les défis de demain avec les méthodes d'hier, on a les problèmes d'aujourd'hui» et «Pour avoir une clientèle que l'on n'a jamais eue, il faut faire ce que l'on a jamais fait».

Détenteur d'un baccalauréat en sociologie de l'université Laval, monsieur Lemieux fut directeur de la recherche au ministère de l'Éducation du Québec et directeur général de l'Institut québécois d'opinion publique avant de rejoindre le Groupe Léger & Léger à l'été 1992.



Venez voir  
notre collection  
automne-hiver!

En présentant  
cette annonce  
vous aurez droit  
à un rabais de

**20%**  
sur vos achats.

Vêtements canadiens  
et importés

Robes manteaux  
tailleurs.

Couturière sur place

181, Bank  
L'Esplanade Laurier  
Mail 1  
Ottawa - 233-5522

Stationnement gratuit le vendredi  
après 17 h et le samedi  
toute la journée



# LE PAYS

## Un processus long et délicat

# Les dépouillements judiciaires débutent dans cinq circonscriptions

Katia Gagnon  
Presse canadienne

**QUÉBEC** L'exercice fastidieux des recomptages judiciaires a commencé hier dans cinq circonscriptions où la majorité remportée par le candidat vainqueur est inférieure à deux cent voix.

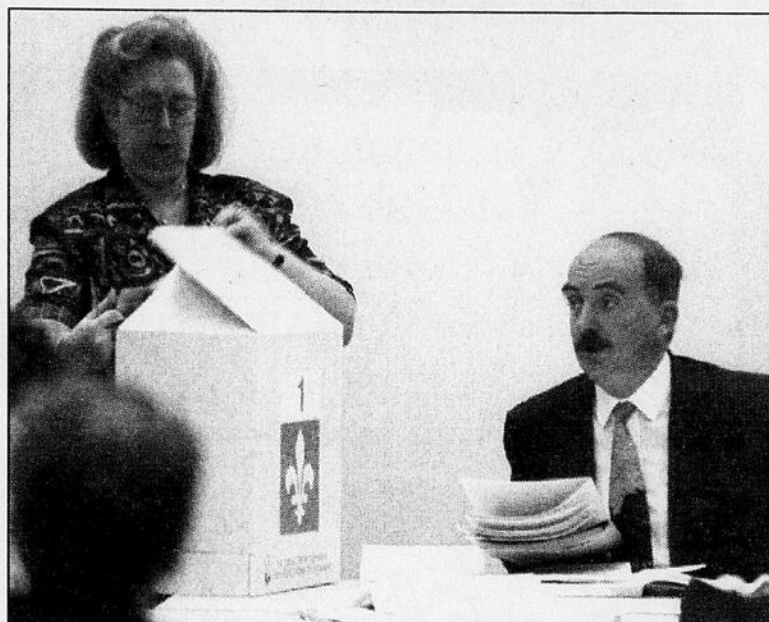
Dans le comté de Jean-Talon, la libérale Margaret F. Delisle a d'abord vu sa majorité de 31 voix — la plus mince au Québec — baisser de deux votes en faveur de sa rivale, Diane Lavallée. M<sup>me</sup> Delisle regagnait cependant deux autres voix en fin de journée et vers cinq heures, les deux adversaires se retrouvaient donc exactement au même point.

Dans la circonscription de Vimont, le péquiste David Cliche, lui, remontait de six voix sa majorité de 150 voix. Avant-hier, M. Cliche avait gagné huit voix, hier, il en perdait deux.

Dans le comté de Saint-Jean, le péquiste Gilles Paquin a vu sa majorité de 58 voix fondre à 45 en faveur du libéral Michel Charbonneau, après le dépouillement de 12 boîtes de scrutin. Le soir du scrutin, M. Paquin bénéficiait de 358 voix de majorité, qui ont baissé à 58 voix après un nouveau comptage.

### Plusieurs jours

Le dépouillement judiciaire dans plusieurs circonscriptions risque cependant de s'étendre sur plusieurs jours: dans Vimont, on n'avait examiné, en deux jours, que dix boîtes de scrutin sur 220. Dans Jean-Talon, le juge François Godbout, de la Cour du Québec, et les avocats des parties en cause n'ont examiné, durant toute la



PRESSE CANADIENNE

**Dans le comté de Jean-Talon, le juge François Godbout (assis) a commencé le long processus du recomptage judiciaire.**

journée, que huit boîtes de scrutin sur un total de 150.

C'est que dans Jean-Talon, avec seulement 31 voix de majorité pour M<sup>me</sup> Delisle, les parties se battent avec acharnement pour chaque vote. M<sup>me</sup> Gilles Gaumont, qui représente Diane Lavallée et M<sup>me</sup> Pierre Bellavance, qui défend M<sup>me</sup> Delisle, ont longuement argumenté sur la validité de plusieurs bulletins de vote. Le premier vote litigieux, par exemple, a entraîné

près d'une heure de discussion entre les deux avocats.

Tout peut être contesté par les avocats: le signe qui se trouve dans le cercle de votation, les initiales du scrutateur, une marque quelconque sur le bulletin. Une simple déchirure sur un bulletin peut occasionner plusieurs minutes de discussion.

En dernier lieu, c'est toujours le juge qui a le pouvoir de décider de la validité d'un vote.

## Infrastructures Martin refuse de blâmer Johnson

Presse Canadienne

Le ministre des Finances Paul Martin n'a pas de reproches à faire au gouvernement de Daniel Johnson concernant le dossier des infrastructures, a-t-il signifié hier aux Communes.

Le député du Bloc québécois du comté de Charlevoix Gérard Asselin a rappelé au ministre que celui-ci s'était plaint que plusieurs projets d'infrastructure avaient été annoncés «sans l'autorisation du fédéral.»

Mais le ministre n'a pas bronché, répétant qu'il s'agissait d'un «malentendu».

«J'ai déjà expliqué publiquement qu'il y avait un malentendu interne qui par la suite a été clarifié, a répliqué vivement M. Martin. Non seulement je suis prêt à publier la liste des projets qui n'ont pas été approuvés, mais je suis prêt à vous le dire tout de suite, il n'y en a pas de projets qui ont été annoncés par le gouvernement libéral du Québec qui ne sont pas conformes aux règlements établis par le président du Conseil du Trésor.»

Attention, annonceurs !

**LeDroit**  
publiera le mercredi  
5 octobre  
son cahier spécial

Fête  
DU  
50<sup>e</sup>

RICHELIEU  
INTERNATIONAL

Réservez votre espace  
publicitaire avant le  
mercredi 28 septembre.

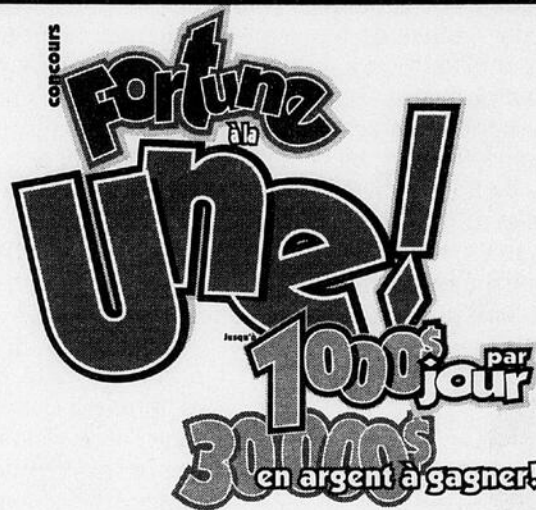
Communiquez dès  
maintenant avec  
votre représentant ou  
composez le  
(613) 562-7747.

## Le cabinet Johnson se réunit une dernière fois

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le gouvernement libéral du Québec fermera les livres aujourd'hui à l'occasion de la dernière réunion du conseil des ministres, huit mois après l'arrivée du nouveau premier ministre, Daniel Johnson. Les ministres céderont la place aux vainqueurs du 12 septembre, le Parti québécois, pour redevenir de simples députés de l'Opposition, sans limousine et chauffeur, garde-du-corps et autres privilèges, matériels et financiers, rattachés

à la fonction de ministre de la Couronne. Les Libéraux détenaient le pouvoir depuis décembre 1985 avec à leur tête Robert Bourassa qui a dû abandonner, en janvier dernier, pour des raisons de santé. Daniel Johnson accomplira d'ici à la fin de semaine les derniers gestes de premier ministre, dont quelques nominations. Lundi, il remettra sa démission de chef de gouvernement avant que le lieutenant-gouverneur, Martial Asselin, n'invite Jacques Parizeau à former le nouveau gouvernement.



### Règlements

Les participants doivent être âgés de 18 ans et plus. Les employés du quotidien LeDroit, division de groupe UniMedia Inc., de Radiomutuel et ceux des firmes impliquées dans ce concours ainsi que les membres de leur famille immédiate, c'est-à-dire les personnes avec lesquelles ils demeurent, ne sont pas admissibles à ce concours.

La participation à ce concours est gratuite.

Un maximum de 30 000 \$ en argent sera accordé en prix quotidiens (du lundi au vendredi).

Le prix quotidien est de 1 000 \$. S'il n'y a aucun gagnant, le montant alloué augmentera de 1 000 \$ par jour jusqu'à ce qu'il y ait un nouveau gagnant.

S'il n'y a pas de gagnant lors de la dernière journée du concours, c'est-à-dire le 31 octobre 1994, un tirage au sort parmi tous les bulletins de participation reçus depuis le début du concours sera alors effectué afin de déterminer le gagnant du prix en argent à ce moment.

Le prix quotidien de 1 000 \$ ne peut être gagné qu'une seule fois.

Toutefois, les participants dont le nom aura été diffusé en ondes mais qui n'auront pas téléphoné à la station radio-phonique dans le délai de 30 minutes ainsi que ceux qui n'auront pas répondu correctement à la question-épreuve de la journée demeureront admissibles aux tirages quotidiens ultérieurs.

LeDroit se réserve le privilège de publier le nom, l'adresse et la photo de toute personne gagnante.

Tous les prix devront être acceptés comme tels.

Seules les personnes qui auront rempli un bulletin de participation publié dans LeDroit seront admissibles aux tirages quotidiens. Les fac-similés ne seront pas acceptés.

Tous les participants devront accepter de se soumettre aux règlements de ce concours.

Les décisions des juges sont sans appel.

Ce concours est en vigueur du 12 septembre au 31 octobre 1994.

### COMMENT JOUER

Le concours, d'une durée de six (6) semaines consécutives, se joue du lundi au vendredi, entre le 19 septembre et le 31 octobre 1994 inclusivement.

1- Remplissez le bulletin de participation qui paraît tous les jours dans le quotidien LeDroit, entre le 12 septembre et le 27 octobre 1994. Les fac-similés ne seront

pas acceptés.

2- Faites parvenir votre bulletin de participation à l'une des deux adresses mentionnées sur le bulletin de participation.  
3- Le nom, l'adresse complète ainsi que le numéro de téléphone doivent être indiqués distinctement pour que le bulletin de participation soit valable.

4- Du lundi au vendredi, nous procédons au tirage d'un bulletin de participation parmi tous les bulletins reçus depuis le début du concours.

5- Le tirage a lieu du lundi au vendredi, à 14 h, du 16 septembre au 28 octobre 1994, au bureau du quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa.

6- Le bulletin de participation tiré quotidiennement est transmis par télécopieur à l'animateur du concours chez Radiomutuel.

7- Écoutez CJRC 1150 AM ou CKTF 104,1 FM, tous les matins, du lundi au vendredi, à 7 h 12, afin de connaître le nom de la personne qui court la chance de gagner le prix quotidien de 1 000 \$.

8- Si vous entendez votre nom sur les ondes de CJRC ou de CKTF, vous devez téléphoner le plus rapidement possible au (819) 790-2016 afin d'aviser l'animateur du concours.

9- Une fois en ligne, vous devez lui transmettre vos nom, adresse et numéro de téléphone afin qu'il puisse vérifier si ces coordonnées correspondent à celles indiquées sur le bulletin de participation que nous avons tiré.

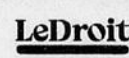
10- Pour gagner le prix quotidien de 1 000 \$, vous devez répondre correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité.

Vous aurez trente (30) minutes, à partir du moment de la diffusion de votre nom sur les ondes, pour communiquer avec l'animateur du concours et pour lui fournir la bonne réponse à la question-épreuve.

À 7 h 47, nous diffuserons sur les ondes de CJRC et de CKTF votre conversation avec l'animateur du concours, au moment où vous répondez à la question-épreuve qui porte sur la une du jour du quotidien LeDroit.

11- Si vous répondez correctement, dans le délai prescrit, vous devrez téléphoner au quotidien LeDroit au (613) 562-0111 pour réclamer votre prix.

12- Vous pourrez ensuite prendre possession de votre prix, en vous présentant au bureau du quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa, 3 jours après avoir été proclamé gagnant du prix quotidien sur les ondes de CJRC et de CKTF. Veuillez apporter vos pièces d'identité.





# LeDroit ÉDITORIAL

Éditeur et président directeur-général  
Pierre Bergeron

Rédacteur en chef  
Claude Beauregard

## Autoroute électronique Libre concurrence et déréglementation

Quand les audiences publiques du CRTC ont débuté sur l'achat de Maclean-Hunter par l'équipe pilotée par Ted Rogers, hier à Hull, les observateurs avertis ne pouvaient qu'avoir à l'esprit la décision majeure rendue, vendredi dernier, par la bouche de son président, Keith Spicer. Cette décision autorise maintenant les compagnies de téléphone à hausser les tarifs du service local de 50 %, sur une période de trois ans (2 \$ par mois, chaque année), mais, toutefois, avec un engagement du CRTC à faire traduire dans la réalité cette augmentation substantielle par une baisse des coûts des appels interurbains.

## Cette compétition serait-elle de la frime?

La déréglementation totale des télécommunications est donc maintenant l'objectif majeur visé par le CRTC. Elle devrait engendrer, selon les dirigeants du Conseil, le choix, l'innovation et des prix équilibrés pour les consommateurs, tout en aidant la création d'emplois. Un peu plus, on nous aurait dit qu'elle aiderait aussi à combattre les... pluies acides. Le CRTC laisse donc la voie libre pour que les compagnies de téléphone, les entreprises de câblodistribution et les nouveaux fournisseurs de services sans fil se fassent concurrence dans tous les marchés, y compris les services de téléphone locaux. On a toujours présumé qu'une saine concurrence dans ce domaine aiderait à mieux servir les consommateurs qu'une situation de monopole qui les retient en otages.

Mais sera-ce le cas? Les dirigeants de Bell et Stentor ne pouvaient donner, vendredi, un seul exemple de leurs attentes avant la décision qui n'avaient pas été satisfaites. Et hier, les investisseurs ont permis à BCE Inc. (une filiale de Bell Canada) de gagner 7/8 sur chaque action, pendant que les compagnies de câble perdaient toutes du terrain à la bourse. Pourquoi donc cela se produit-il, quand on croyait avoir enfin mis la hache dans le monopole du téléphone? Peut-être parce qu'il n'en est rien. Et que la compétition ouverte et libre souhaitée par le CRTC n'est que de la frime, les câblodistributeurs n'étant pas prêts à affronter un groupe de l'importance de Bell. Celui-ci pourra d'ailleurs, avec des fonds accrus et rapides, distancer ses rivaux par sa technologie et grâce à des marchés locaux devenus payants, avant que le consommateur ne puisse trouver l'Éden promis par le CRTC.

Mais il y a un hic. Ou plutôt deux. Rogers pourrait devenir le plus important propriétaire de médias au Canada, puisqu'il contrôlera des sociétés de câblodiffusion, des journaux, des magazines, des stations de radio et de télévision. Au Québec, Vidéotron attend l'autorisation (pas encore accordée) d'utiliser le réseau de fibre optique pour des clients du réseau téléphonique public (donc du téléphone ordinaire, et non plus seulement institutionnel).

Le CRTC est-il équipé pour encadrer la future géante Rogers qui lui en a mis plein la vue, hier, avec moult gadgets et une présentation digne de Star Trek? Peut-il protéger la libre concurrence dont il se fait maintenant le champion? La fameuse autoroute du futur est peut-être en train de lui échapper. Paresse, aveuglement ou abdication?

Clinton Archibald



## À VOUS LA PAROLE

### La Maison de la culture réplique

À Jeannine Saint-Amour de Hull

La Maison de la culture tient à rectifier certaines affirmations parues dans l'édition du 12 septembre dernier du journal *LeDroit* sous la plume de M<sup>me</sup> Saint-Amour, relativement au traitement réservé aux personnes handicapées. En premier lieu, lors de la construction de la Maison, des consultations ont été effectuées auprès de groupes représentant les personnes handicapées. Ce travail a notamment permis d'adapter la Maison de la culture aux réalités de ces individus. On retrouve ainsi sur le site de la Maison un grand nombre d'espaces de stationnement réservés aux handicapés, un nombre qui d'ailleurs excède le règlement municipal en la matière. En outre, plusieurs sièges dans la salle de spectacle sont amovibles et peuvent être retirés, au besoin, pour satisfaire les clients. Enfin, le système d'écoute pour malentendants de la Maison lui a valu au printemps deux distinctions, soit le Mérite loisir culturel *LeDroit* et le Prix David, toutes deux remises pour la qualité des services envers les personnes malentendantes.

Ces quelques éléments démontrent que la Maison de la culture a à cœur d'offrir aux personnes handicapées le même niveau de service offert à ses autres clients. La satisfaction du client constitue d'ailleurs la préoccupation première de la Maison; c'est pourquoi nous sommes toujours ouverts aux commentaires de nature constructive qui peuvent nous être formulés, car ils permettent à l'équipe de la Maison de consolider la qualité du service envers l'ensemble de la clientèle.

Nous vous souhaitons, madame, un bon spectacle chez nous dans les semaines ou mois à venir.

Lucie Ménard, directrice générale  
Maison de la culture de Gatineau

### Choisir entre deux options claires

Gens de l'Outaouais qui avez élu des députés fédéralistes avec des majorités accrues;

- vous qui désirez que le Québec continue à faire partie intégrante du Canada, d'un océan à l'autre;
- vous qui en avez assez de discuter de constitution et souhaitez enfin «passer à autre chose»;

• vous qui craignez que la prochaine campagne référendaire ne patauge, comme celle de 1980, dans l'ambiguïté d'un «oui qui voudrait dire non» et d'un «non qui voudrait dire oui»;

• vous qui espérez qu'on vous donne enfin la chance d'affirmer bien fort votre amour pour votre pays tel qu'il est, plutôt que de vous forcer à seulement réagir aux velléités souverainistes;

• vous qui savez qu'il n'y a pas de régime politique idéal, mais qui êtes satisfaits du compromis que représente le fédéralisme canadien;

• vous qui réclamez une question claire au référendum québécois de 1995;

C'est maintenant le temps de demander à votre député à l'Assemblée nationale qu'il exige du gouvernement une question référendaire que tout le monde pourra comprendre et où la population aura le choix entre deux options claires: l'indépendance (le Québec, un pays) ou le fédéralisme (le Québec, une province canadienne).

François-Pierre Gingras, La Pêche

### La politique n'est pas un club privé

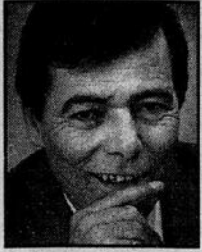
Jadis une manière d'éviter la guerre, de maintenir la paix, la politique semble devenir de plus en plus une autre manière de poursuivre une guerre. C'est du moins ce qui se dégage des premières réactions des victorieux députés libéraux de notre région. Non satisfaits du succès de leur campagne de peur, ils crachent leur hargne, souhaitant à mots voilés qu'on en finisse une fois pour toute avec les «maudits séparatistes». C'est pour des comportements aussi disgracieux que ceux-là, que l'on dit que «c'est donc sale, la politique!». Avons-nous pourtant encore les moyens d'abandonner la chose publique aux loups et aux agneaux? N'y aurait-il pas une autre manière de faire de la politique? J'ai cherché longtemps cet autrement possible; pas dans les discours, les beaux mots, mais dans les pratiques, les actions. Ceux qui font de la politique un club privé, un fief, n'ont rien à offrir, comme véritable alternative devant les défis de demain. Marcher dans leurs traces ne peut que reproduire ce qu'ils sont et ce qu'ils font de la politique, quels que soient les nouveaux slogans, les nouveaux mots d'ordre. C'est dans notre manière de faire qu'il faut se réinventer.

Luc Villemaire, Hull

*LeDroit* accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. *LeDroit* ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», *LeDroit*, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.



## COMMENTAIRES



LA POLITIQUE

Michel Vastel *Édimédia*

## Ralph Klein est en campagne

Le premier ministre de l'Alberta est en campagne: lundi soir à Toronto, hier à Ottawa, demain à Sherbrooke, et plus tard dans l'Est. Cet autodidacte aux talents de «vendeur de chars» fait un malheur dans les clubs de gens d'affaires. En fait, sans se vanter comme les Libéraux fédéraux de chercher une «nouvelle façon de gouverner», Ralph Klein fonce, sans regarder derrière lui. Et si cet homme devenait premier ministre du Canada?

Depuis deux ans qu'il dirige les affaires de sa province, il a laissé sur son chemin dix postes de ministres, 8000 fonctionnaires, 183 conseils régionaux de la santé, 120 commissions scolaires, 44 000 assistés sociaux, et les 200 magasins du Alberta Liquor Board. Avec un tel massacre, pensez-vous que le cabinet de Ralph Klein est honni des Albertains? Eh bien non: après 2,5 milliards \$ de coupures dans les dépenses publiques, le taux de satisfaction à l'égard de son gouvernement est passé de 44 à 61 %, et 56 % des Albertains disent qu'ils sont prêts à voter pour les Conservateurs!

Ce Réformiste avant le temps, précurseur de Preston Manning, avait promis en mai 1993 qu'il éliminerait le déficit d'ici le 31 mars 1997, sans augmenter les impôts: une ponction de trois milliards sur une enveloppe totale de 14 milliards \$. Le déficit sera éliminé en 1996, un an plus tôt que prévu! Et on ne débat plus de ce qu'il faut couper, mais de ce qu'il faut faire avec le surplus: réduire les impôts, ou rembourser la dette?

Défiant toutes les prédictions des sondeurs et les mises en gardes de la gauche libérale, Klein est en passe de devenir le champion de l'ultra-conservatisme en Amé-

rique du Nord: même Ronald Reagan n'a pas osé aller aussi vite ni aussi loin. «Ce qu'il nous faut, écrivait cette semaine le chroniqueur du *Financial Post*, c'est une Margaret Thatcher». En fait, nous l'avons en la personne de Ralph Klein, ajoutait aussitôt la prêtresse de Bay street, Diane Francis.

## Six conseils à Chrétien

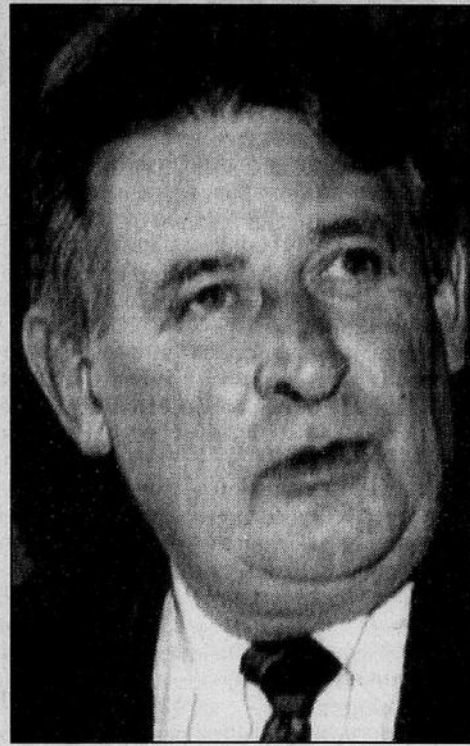
«Je ne suis pas sûr que cette recette puisse s'appliquer au Canada ni à toute autre région du pays», dit Klein avec une fausse modestie. N'empêche qu'il a énuméré six leçons qu'il s'est empressé de partager avec Jean Chrétien, hier après midi:

- «Foncez» et ne regardez pas en arrière. «Après tout, on ne peut s'y prendre en deux fois pour sauter au-dessus d'un ravin.»

- «Coupez là où ça compte»: dans les programmes de santé et d'éducation, et dans les services sociaux. L'histoire dira si on meurt plus, si on se suicide davantage ou si le taux d'analphabétisme augmente en Alberta. Mais cet été, dix-huit mois après l'élection de Klein à la tête de son parti, je n'ai pas vu plus de désespoir dans les bas quartiers de Calgary que dans les bas fonds de Montréal ou de Toronto. Au contraire.

- «Soyez franc avec les gens, dites-leur que cela va faire mal mais que cela en vaut la peine». Je soupçonne que les jeunes de 20 ans, qui voient leurs parents leur refiler 40 milliards \$ de dettes par année, écouteraient ce discours avec intérêt. Les somnifères politiques que Brian Mulroney administrait aux personnes âgées, tout en désinclinant leurs pensions, ne l'ont pas rendu plus populaire!

- «Pas de vaches sacrées.» De fait, la



ARCHIVES

Le premier ministre Ralph Klein

popularité de Klein vient du fait que chacun voit son voisin – riche ou pauvre, entrepreneur ou salarié, urbain ou rural – aussi affecté que lui. Belle leçon pour Lloyd Axworthy et Paul Martin qui s'apprêtent à réformer tous les programmes sociaux, sauf ceux qui bénéficient aux personnes âgées.

- «Ne vous lancez pas dans des réformes compliquées.» Certains – en particulier la presse bien pensante – disent que ce gros rustre d'Albertain tient un discours «sim-

pliste». C'est vrai qu'il frôle parfois la démagogie mais ses adversaires aussi. Ceux qui trouvent la médecine de Klein un peu brutale oublient de dire qu'au départ de Don Getty son prédécesseur, et après 22 ans de régime conservateur, l'Alberta était la province qui dépensait le plus par habitant!

- «On n'informe jamais trop les gens.» Belle leçon encore pour Axworthy et ses groupes d'experts, Martin et ses tables de consultation, et la plupart des mandarins fédéraux qui croient les Canadiens trop stupides pour encaisser la vérité toute crue. Quel banquier laisserait son client s'endetter de la sorte sans exiger qu'il ne révise sérieusement son budget?

## «Amis de Ralph Klein»

Depuis 1984, neuf budgets conservateurs et un premier budget libéral, vont à l'opposé de la voie suivie par Ralph Klein. De Michael Wilson à Paul Martin, en passant par Don Mazankowski et l'éphémère Gilles Loiselle, les ministres des Finances sont timides, ils n'osent pas couper là où cela compte, ils cachent la vérité, ils épargnent les groupes les plus bruyants, la formule de déclaration d'impôts est plus compliquée que jamais et la TPS est un cauchemar administratif. Et la dette fédérale est passée de 200 à 500 milliards \$.

Après une telle apologie de Ralph Klein, on pensera que je me suis fait offrir un puits de pétrole. Même pas, j'ai tout simplement été décoré de «l'Ordre de la fourchette» et on a épinglé sur le revers de mon veston, une petite fourchette en bronze qui dit: «FORK, Friends Of Ralph Klein». Cela ne vous rappelle rien? La carrière d'un certain Mulroney a commencé avec le recrutement des «Amis de Brian»...

## Meurtres sexuels: qui est le coupable?

Diane Lemieux

L'auteure oeuvre depuis plusieurs années au sein du Regroupement québécois des CALACS (centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel). Elle préside également le Groupe de travail sur les agressions à caractère sexuel, mis sur pied en décembre dernier par le gouvernement du Québec.

Plusieurs jeunes femmes ont été tuées cet été. Pour certaines d'entre elles, il s'agit de meurtres sexuels. En entendant les tribunes téléphoniques, en observant les réactions des uns et des autres, visiblement, plusieurs d'entre nous sommes frappés et choqués par ces événements. Comment cela se peut-il? Que doit-on dire à nos enfants? De quoi et de qui devons-nous nous méfier?

Tenter d'expliquer ces crimes n'apaise en rien les blessures et le chagrin des mères, des pères, des frères, des sœurs, des amis qui ont ainsi perdu une personne qu'ils aimaient. Tenter de comprendre peut simplement nous aider à nous sentir un peu moins impuissants.

Les médias ont largement fait écho à ces drames. De son côté, la population est beaucoup plus éveillée à ces réalités. Ces deux facteurs contribuent très certainement à donner l'impression «qu'il y en a plus qu'avant». À bien y penser, qu'il y en ait plus ou moins n'a strictement aucune importance; il y a des victimes, en grand nombre. Y en a-t-il trop? Répondre à cette question suppose qu'à partir d'un certain nombre, cela serait «raisonnable» (...). Oser prononcer le chiffre magique serait infâme!

Les meurtres sexuels constituent, en moyenne 4 % de l'ensemble des homicides au Canada depuis une bonne décennie; 3 % en 1989, 3,1 % en 1992, 3,8 % en 1993. Derrière ces chiffres anonymes il y a des personnes. Entre 1981 et 1990, les meurtres sexuels ont entraîné la mort de 27 personnes en moyenne chaque année. En 1991, au moins 23 autres et en 1993 tout autant! On estime que 90 % des victimes sont de sexe féminin et qu'au moins la moitié d'entre elles avaient moins de 21 ans. Dans 30 % des cas, le suspect était inconnu de la victime, ce qui est nettement plus élevé que les homicides en général mais qui concorde tout à fait avec les crimes d'agressions sexuelles.

## Expliquer les meurtres sexuels

Mais, à partir d'ici, personne n'en sait guère plus. Sinon que les circonstances de ces meurtres sont variées et plutôt imprévisibles, quoiqu'on en dise. Et que les agresseurs et les meurtriers sexuels sont, parmi les criminels les plus difficiles à détecter, à définir, à traiter.

Il est bien légitime de vouloir comprendre et expliquer les meurtres sexuels. Mais, certains raisonnements qui circulent restent pris dans la gorge. D'abord, que ceux et celles qui connaissent «la cause» de ces crimes se lèvent: vous deviendrez riches et célèbres, mais ce sera de la frime! Ensuite, il faudra bien un jour admettre que si de tels crimes sont commis particulièrement à l'égard de femmes et d'enfants, ce n'est certainement pas dû au hasard.

Par la même occasion, peut-être pour-

rons-nous cesser, de façon ouverte ou subtile, de jeter le blâme sur les victimes elles-mêmes! Il n'y a aucune façon de savoir à l'avance qu'on va se faire violer, kidnapper ou tuer. La liste complète de tout ce qu'il faut faire ou ne pas faire, des lieux pouvant être fréquentés ou non, des personnes en qui on peut avoir confiance, de celles de qui on doit se méfier n'existe pas. Elle serait, de toute façon inutile. On n'a qu'à examiner le contexte de ces multiples agressions ou meurtres pour voir que ces jeunes femmes n'avaient pas de raison particulière de se méfier. Ces allusions ne tombent pas uniquement sur le dos des victimes: les personnes qui les entourent écopent aussi. Le meilleur exemple, c'est cette mauvaise habitude de soutenir presque automatiquement la thèse de la fugue. Évidemment, cela peut être plausible dans plusieurs situations. Mais pourrait-on faire un peu plus confiance au discernement des personnes les mieux placées pour porter un jugement?

Bien sûr que nous sommes devant un dilemme. D'un côté, les femmes veulent, et nous voulons que nos filles se sentent libres de faire ce qu'elles jugent important de faire, de parler à qui elles le désirent, de raccompagner un type sympathique rencontré juste comme ça, de suivre des cours du soir, d'aller au cinéma, de laisser la porte entrouverte pour laisser sortir ses chats... De l'autre côté, nous devons être hyper-réalistes. On ne peut faire fi de nos craintes. Nous devons être conscientes de notre insécurité et de notre vulnérabilité, souvent dues au simple fait d'appartenir à l'autre

sexe. Mais, en aucun cas, nous devons nous reprocher tous nos moindres choix quotidiens; ce serait nous reprocher d'être vivantes.

## Les agresseurs oubliés

Pendant que les discours portent sur ce qu'il ne faut pas faire, on oublie les agresseurs, ceux qui causent ces souffrances. On ne devient plus agresseur sexuel, en encore moins un meurtrier sexuel, du jour au lendemain. Et ils ne sont pas non plus des Obélix tombés dans la potion magique. Bien des éléments entrent en jeu. Les facteurs culturels y sont pour quelque chose; les attitudes, les croyances, la vision stéréotypée des rôles, l'hostilité même envers les femmes forme un filet propice aux agressions sexuelles. Le développement psychologique, les difficultés d'être en relation de façon saine sont aussi à considérer. Bref, peut-être est-il temps de se tourner vers ces hommes qui se dirigent dans la voie des agresseurs. Peut-être est-il temps de laisser tranquille les «victimes»; la liste des «ne pas faire ceci, ne pas faire cela» ne règle rien. Ça fait au moins 10 ans qu'on développe toutes sortes de programmes à leur intention; il serait temps de changer de cible et de trouver la bonne.

Compliqué direz-vous? Oui, et ce sera long. Mais, nous sommes plusieurs à pouvoir y contribuer. Ceux qui ont des rôles particulièrement influents dans notre société ont une responsabilité première. S'ils ne se reconnaissent pas, c'est qu'ils ne méritent pas les fonctions qui leur ont été attribuées...



LE MONDE

Le pont aérien de Sarajevo coupé après des tirs sur un avion français

# L'ONU encore bafouée

Reuter

**SARAJEVO** Les Nations unies ont sommé les Serbes de Bosnie de retirer d'ici ce soir leurs armes lourdes de la zone d'exclusion de 20 km établie autour de Sarajevo, sous peine de frappes aériennes de l'OTAN, a-t-on appris de source proche de l'ONU.

Cet ultimatum, qui concerne les pièces d'artillerie et les mortiers, expire ce soir à minuit heure locale.

Les Nations unies ont suspendu hier leur pont aérien humanitaire à Sarajevo après qu'un avion cargo français eut été touché par un tir, a annoncé un porte-parole de l'ONU. Le tir n'a pas fait de blessé et le C-130 a peut-être été touché par une balle perdue, a précisé le porte-parole.

L'aéroport de la capitale bosnienne n'est resté ouvert que quelques heures hier après avoir été fermé 24 heures lundi en raison d'un regain des combats et de mauvaises conditions météorologiques.

«Personne n'a été blessé mais le HCR (Haut commissariat de l'ONU pour les réfugiés) qui coordonne le pont humanitaire, a annulé les autres vols sur Sarajevo, a dit le porte-parole de l'ONU. Selon les premières informations fournies par le personnel de l'ONU, l'avion a pu être touché par une balle perdue».

De son côté, le Groupe de contact international sur la Bosnie

a lancé une nouvelle initiative pour tenter de surmonter le rejet de leur dernier plan de paix par les Serbes.

Le groupe, réuni à Zagreb, doit également évoquer le retrait des casques bleus de Bosnie si l'embargo international sur les armes à destination du gouvernement musulman est levé, a indiqué un porte-parole de l'ONU.

## Rencontre à Belgrade

À Zagreb, les représentants du Groupe — composé des États-Unis, de la Russie, de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Allemagne — doivent s'entretenir avec l'émissaire de l'ONU dans l'ex-Yougoslavie, Yasushi Akashi, et avec le président croate Franjo Tudjman.

À Belgrade aujourd'hui, ils rencontreront le président serbe Slobodan Milosevic, qui a soutenu le plan de paix et imposé un blocus militaire aux Serbes bosniaques.

Les États-Unis envisagent de demander aux Nations unies la levée de l'embargo sur les armes destinées aux Musulmans si les Serbes bosniaques persistent d'ici au 15 octobre dans leur refus du plan de paix qui prévoit le partage de la Bosnie entre les belligérants.

Russie, France et Grande-Bretagne, qui craignent qu'un réarmement des musulmans ne ranime le conflit, retireront leurs casques bleus, qui constituent le gros

des troupes de la FORPRONU en Bosnie, si l'embargo est assoupli.

D'autre part, le chef des Serbes de Bosnie, Radovan Karadzic, a menacé hier les Nations unies de s'en prendre aux musulmans bosniaques si la communauté internationale décidait de leur imposer de nouvelles sanctions.

Dans une lettre adressée au secrétaire général des Nations Unies, Boutros Boutros-Ghali, Karadzic déclare que si de nouvelles sanctions étaient décidées, les Serbes de Bosnie seraient amenés à suspendre leur coopération avec l'ONU. Il a précisé que les Serbes de Bosnie «imposeraient toutes sortes de sanctions contre les musulmans».

## Blocus énergétique

Les Serbes bosniaques, encouragés par le désarroi des négociateurs internationaux, ont demandé une révision du plan de paix en demandant au Groupe de contact de formuler de nouvelles propositions. Dans le même temps, ils ont entamé le blocus énergétique de Sarajevo, privant ses 380 000 habitants — surtout musulmans — d'eau, d'électricité et de gaz.

Le général Michael Rose, commandant de la Forpronu en Bosnie, devait rencontrer hier le leader des Serbes de Bosnie Radovan Karadzic pour lui demander de rétablir les fournitures d'électricité. Il proteste également contre la saisie, dimanche par des

Serbes, de mortiers entreposés dans un dépôt d'armes placé sous le contrôle de l'ONU.

Les armes ont été utilisées pour bombarder des cibles civiles à Sarajevo en représailles à la suite d'une attaque musulmane contre une position militaire serbe. Deux personnes ont été tuées et 18 blessées.

## Nettoyage ethnique

À Mostar, dans le sud de la Bosnie, un porte-parole de l'administration, confiée à l'Union européenne, a indiqué qu'une femme avait été tuée lundi dans le quartier musulman de la ville lors d'un bombardement serbe. En ce qui concerne le nord-ouest du pays, la Croix-Rouge internationale a craint que les Serbes ne cherchent à faire fuir les derniers musulmans de Bijeljina et de Janja après l'expulsion, depuis le week-end dernier, de centaines de personnes de tous âges chassées de chez elles. «Nous craignons toujours que la région de Bijeljina et notamment la ville de Janja ne soient entièrement vidées de leurs habitants musulmans», a dit un porte-parole du CICR à Sarajevo.

À Genève, un porte-parole de l'ONU a précisé que 750 000 Musulmans et Croates avaient fui les zones sous contrôle serbe dans le nord et l'est de la Bosnie depuis deux ans et demi, victimes du «nettoyage ethnique» mené par les Serbes.

Un soldat enragé tire sur la foule en plein centre-ville de Pékin

# Bilan: huit morts

Reuter

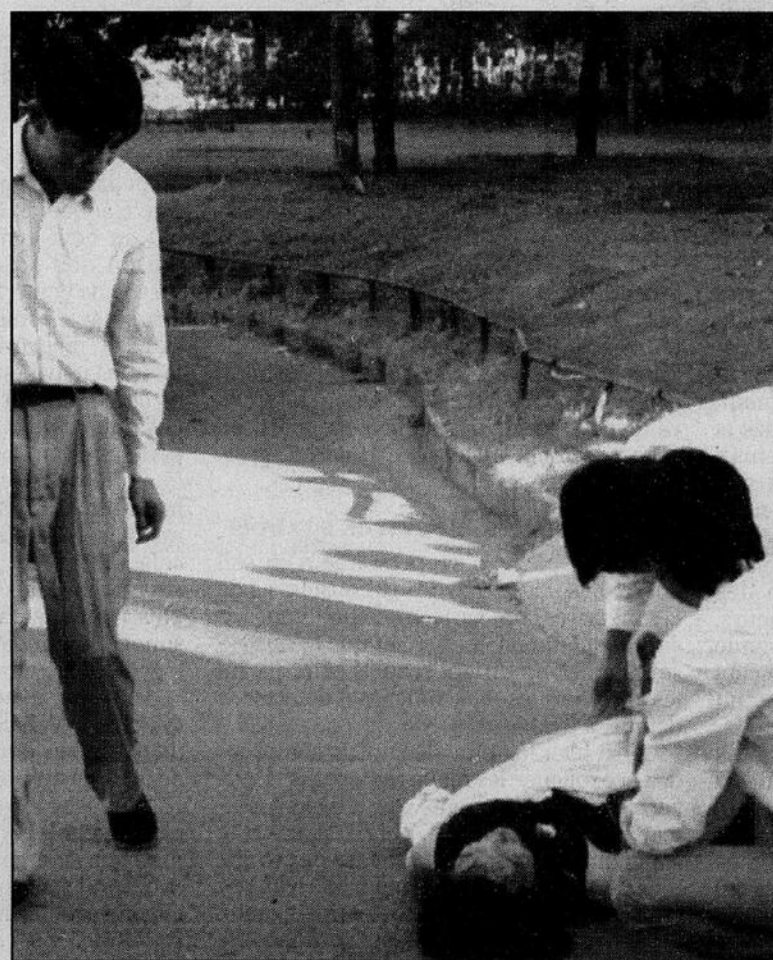
**PEKIN** Huit personnes ont été tuées, dont un diplomate iranien et son fils, et plus de 30 autres blessées hier dans une fusillade intervenue dans une rue très fréquentée de Pékin entre des policiers chinois et un tireur fou qui a ouvert le feu à l'aveuglette sur la foule, rapporte l'agence *Chine nouvelle*.

Le bilan des morts inclut le tireur fou, qui a fini par être abattu par la police, précise *Chine nouvelle*. Deux autres enfants du diplomate iranien figurent au nombre des blessés. La dépêche ne confirme pas les témoignages selon lesquels le tireur fou serait un soldat rendu ivre de rage par une dispute avec un gradé. La fusillade aurait débuté lorsque le tireur, armé d'un fusil automatique, a tenté de contraindre le chauffeur d'une jeep de le conduire à la place Tiananmen dans le centre de la capitale chinoise. Le conducteur a refusé, et c'est alors qu'ont retenti les premiers tirs.

Des soldats armés de fusils automatiques poursuivaient le tireur, équipé d'une grande quantité de munitions, lorsqu'il a quitté la jeep et voulu prendre un taxi, a dit à *Reuter* un employé du gouvernement ayant discuté avec le conducteur. Les tirs ont paralysé pendant un long moment la circulation dans ce quartier du centre-ville abritant des résidences de nombreux diplomates et journalistes étrangers. Les porte-parole de la police et du ministère des Affaires étrangères ont refusé de s'exprimer sur cette fusillade.

Un journaliste de *Reuter* a vu des policiers emmener trois femmes blessées qui se trouvaient dans un autocar touché par les balles. Les trois personnes ont perdu beaucoup de sang et ont dû être hospitalisées. C'est à ce moment-là semble-t-il que le diplomate iranien, qui emmenait ses enfants à l'école, a été touché.

La police secrète est arrivée rapidement sur les lieux de la fusillade et a ordonné aux soldats de tenir à l'écart les journalistes.



Des passants s'occupent d'une des personnes abattues. La tuerie a fait huit morts, dont un diplomate iranien.

## EN BREF

### Kim Il-sung pour l'éternité

**MOSCOU** Kim Il-sung, le dirigeant nord-coréen paré de toutes les qualités, devait au moins ignorer une chose: comment embaumer le corps d'un défunt de marque pour éviter qu'il ne retombe en poussière. Pour remédier à cette lacune, une délégation nord-coréenne de cinq personnes s'est rendue hier au mausolée de Lénine, à Moscou, et s'est entretenue avec les autorités sur la meilleure manière d'embaumer puis de présenter le corps de Kim Il-sung. Selon l'agence de presse *ITAR-Tass*, la délégation nord-coréenne a rencontré des membres de l'Institut moscovite de recherches sur les structures biologiques. Ce sont les biologistes de cet institut qui avaient embaumé le corps de Lénine, il y a 70 ans.

### Le bivouac en plein air

**MOSCOU** Environ 60 000 des soldats de l'Armée rouge qui ont quitté l'Allemagne et les pays Baltes risquent de passer l'hiver sans appartement, caserne ou hébergement pour se loger, a reconnu hier un porte-parole du ministère russe de la Défense. «La situation est vraiment très difficile, a concédé le porte-parole. Les logements des officiers et d'autres installations ne sont pas terminés... et on ne sait pas très bien quand ils le seront.» Il reste en effet beaucoup à faire, selon le quotidien *Nezavissimaia Gazeta*: la première pierre des futurs logements de la 144<sup>e</sup> brigade motorisée et de la 10<sup>e</sup> division de chars n'a pas encore été posée, par exemple.

### Détournement de navette

**CAP CANAVERAL** La NASA a détourné hier la navette américaine *Discovery* sur la Californie en raison du mauvais temps régnant en Floride, où il était prévu initialement qu'elle se pose. L'atterrissage est désormais prévu pour 5 h 12 locales sur la base militaire aérienne d'Edwards, a précisé la NASA. Une épaisse couche de nuages avait empêché l'atterrissage sur la base de Kennedy, lundi, et le temps n'était guère meilleur hier.

### Échec du dialogue algérien

**ALGER** La quatrième phase du dialogue pouvoir-opposition qui avait débuté hier à 9 h s'est achevée à 22 h à Alger sur un constat d'échec: la présidence algérienne et les cinq partis «conservateurs» présents n'ont pas pu se mettre d'accord, ne serait-ce que sur les termes d'un communiqué, a appris l'*Associated Press* auprès d'une source informée. Malgré les efforts du FLN, l'un des cinq partis participant au dialogue, le seul résultat obtenu selon la même source a été la décision «de poursuivre le dialogue sur un plan bilatéral».



## Amnistie critique l'accord haïtien

Reuter

**NEW YORK** Le secrétaire général d'Amnistie Internationale, Pierre Sané, a critiqué hier l'accord conclu par l'administration américaine avec la junte haïtienne.

Il a aussi souhaité des observateurs pour dénoncer d'éventuelles violations commises par les membres de la force multinationale conduite par les États-Unis, expliquant que des soldats américains et canadiens avaient commis des abus en Somalie mais que seul le Canada avait déclenché des poursuites.

Dans un discours devant des représentants d'organisations non-gouvernementales (ONG) aux Nations unies, M. Sané a jugé «inacceptable» l'accord négocié dimanche par l'ancien président américain Jimmy Carter qui permet aux responsables militaires haïtiens «un départ en retraite anticipé et honorable».

M. Sané a expliqué que les hommes commandés par les chefs de la junte avaient tué, torturé et violé plus de 3000 personnes, des civils désarmés. «Où est l'honneur quand on permet à de tels hommes d'échapper à la justice?» a-t-il dit.

## L'intervention militaire coûtera 500 millions \$

# Une opération de deux milliards \$

Jim Drinkard  
Associated Press

**WASHINGTON** Au moins, 500 millions \$ US à court terme et 100 millions \$ supplémentaires par la suite: c'est la facture prévue de l'intervention américaine-onusienne en Haïti.

Le coût des opérations militaires à court terme est évalué en effet à au moins un demi-milliard \$, auxquels s'ajouteront par la suite une contribution américaine (100 millions \$) à l'aide internationale sur quatre ans des-

tinée à Haïti. Cette enveloppe totale de la communauté internationale a été chiffrée à 2 milliards \$.

Dans l'immédiat, il faut financer le débarquement à Port-au-Prince: la Maison-Blanche a précisé au Congrès que 93 millions \$ seraient prélevés à cet effet sur des fonds militaires ou d'aide à l'étranger.

L'essentiel de cette somme est destiné à payer les soldes, le ravitaillement et l'équipement des 2000 soldats que doivent fournir 24 pays qui se sont engagés à sou-

tenir l'opération militaire dès les premières étapes. Concrètement, les États-Unis versent à ces États 900 \$ par soldat, selon un barème fixé par l'ONU.

De plus les États-Unis participent à hauteur de 20 millions \$ à l'aide internationale destinée à éponger les dettes d'Haïti envers des organismes de prêts internationaux, le Fonds monétaire international ou la Banque Inter-américaine de développement.

Le règlement des arriérés d'Haïti, qui s'élèvent à 75 millions

\$, permettrait de libérer de nouveaux prêts.

L'opération haïtienne constitue un effort financier considérable comparée à l'intervention américaine dans le Golfe en 1991, lorsque les États-Unis et leurs alliés étaient venus en aide au Koweït annexé par l'Irak.

Les dépenses avaient été remboursées par les Koweïtiens et leurs non moins riches voisins saoudiens. À Washington, on avait même alors rêvé un temps de faire des bénéfices.

## Le Duvalier déchu se cache dans sa villa

# «Bébé Doc» se refuse à tout commentaire

Presse Canadienne

**VALLAURIS, FRANCE** Jean-Claude Duvalier, 42 ans, ex-président d'Haïti en exil en France, s'est refusé hier à toute déclaration et commentaire sur les événements dans son pays natal, restant cloîtré dans sa villa qu'il occupe sur les hauteurs de Cannes.

«Jean-Claude Duvalier, il n'habite plus là. Il est à Paris. Je n'ai pas encore son adresse», affirmait sa mère Simone à l'interphone de la villa. Pourtant, tôt dans la matinée, l'agence Associated Press avait pu photographier devant chez lui celui que les Haïtiens avaient surnommé «Bébé Doc». Un embonpoint, qui lui donnait un air poupon, faisait de lui en effet une pâle copie de son père, François Duvalier, alias

«Papa Doc».

L'ex-président à vie d'Haïti, chassé du pouvoir le 6 février 1986, est installé depuis fin février 1994 dans l'Hamadryade, une petite maison sans prétention à Vallauris sur les hauteurs de Cannes. Parti sans laisser d'adresse de la villa qu'il occupait dans cette même ville depuis avril 1990 après avoir été condamné à payer 500 000 FF de retard de loyer (130 000 \$ CAN), Jean-Claude Duvalier vit avec sa mère et un petit Yorkshire. Seul un Sri-Lankais, véritable homme à tout faire, travaille régulièrement dans la maison.

Très amaigri, les traits tirés,

jeans et blouson de cuir sur les épaules, «Bébé Doc» se veut un homme très discret dans le quartier résidentiel où il vit. «Visible-ment, il n'a pas beaucoup de moyens et vit petitement», explique son voisin, M. Henz Azimus, 52 ans. Après avoir vécu depuis son arrivée en France dans de somptueuses villas, l'ex-dictateur se retrouve aujourd'hui dans une simple maison sans confort louée 9000 FF par mois à un ressortissant britannique. Seule une petite cuisine au milieu du jardin en friche rappelle que la bâtisse se veut résidentielle. Au moment d'emménager, Jean-Claude Duvalier a réglé six mois de loyer

d'avance.

Séparé de sa femme Michelle qui vit à Paris, Baby Doc a passé tout le mois d'août avec ses deux enfants. Chaque soir, ils mangeaient à l'Hamadryade avant de rejoindre la mère résidant dans un appartement du centre de Cannes. Assigné à résidence dans les Alpes-Maritimes à son arrivée en France, Jean-Claude Duvalier peut aujourd'hui circuler librement en France, explique la préfecture. Accusé d'avoir détourné plus de 800 millions \$ US, lorsqu'il était au pouvoir, Jean-Claude Duvalier a été amnistié par les autorités de Port-au-Prince qui ont renoncé à toute poursuite.

## VENTE DE TERRAIN PAR APPEL D'OFFRES PUBLIC LOI SUR LA TAXE DE VENTE MUNICIPALE



**Veillez prendre note** que les soumissions relatives à la vente du terrain décrit ci-dessous seront reçues jusqu'à 14h 30 (heure locale), le 13 octobre 1994, à l'Hôtel de ville de Gloucester, 1400, Place Blair, Gloucester, Ontario.

Les soumissions seront ouvertes publiquement la journée même, dans la salle de réunion située au 4<sup>e</sup> étage de l'Hôtel de ville de Gloucester.

Description du terrain:

Lot vacant de 1,15 acre contigu à la rue Notre-Dame, partie du quartier nord-ouest du Lot 1, Concession 2, Ottawa Front, Ville de Gloucester, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Montant minimal de l'offre: 10 000 \$

Les offres soumises sur les formulaires prescrits seront accompagnées d'un dépôt sous forme de mandat-poste, traite bancaire ou chèque visé par une banque, une société fiduciaire ou la Caisse d'épargne du Gouvernement de l'Ontario, fait à l'ordre de la Ville de Gloucester et au montant minimal égal à 20 pour cent (20 %) du total de la soumission. On peut se procurer les formulaires d'appel d'offres et les enveloppes adressées au trésorier au Service des finances, situé au 3<sup>e</sup> étage de l'Hôtel de ville.

La Ville de Gloucester ne fait aucune démarche concernant le titre ou autres questions relatives au terrain en vente. Les acheteurs éventuels ont la responsabilité de recueillir les renseignements pertinents.

Cette vente est conforme à la Loi de 1984 sur la Taxe de vente municipale, chapitre M.60 des Statuts révisés de l'Ontario 1990, et aux règlements de la taxe de vente municipale régis par ladite Loi. L'acheteur paiera le montant de la soumission, les taxes accumulées ainsi que la taxe adéquate relative à la transmission de terrain.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CETTE VENTE ET OBTENIR UN EXEMPLAIRE DU FORMULAIRE D'APPEL D'OFFRES, VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC:

Gilles Mailboeuf, directeur, Taxes et Évaluation  
Service des finances  
Ville de Gloucester  
1400, Place Blair, Gloucester, Ontario  
K1G 3V5  
Tél.: (613) 748-4156

## Soyez au rendez-vous

le vendredi  
23 septembre 1994

En direct du studio d'Orléans,  
alors que l'équipe de

**Rogers Télé-communautaire 23**

diffusera une émission spéciale  
à 19 h.

en l'honneur du lancement  
de sa programmation d'automne.

La dernière partie de cette émission  
sera consacrée à la diffusion  
de la dramatique,

**C'est ma vie après tout,**

qui témoigne des difficultés  
quotidiennes rencontrées  
par les adolescent(e)s.

Cette vidéographie a été écrite  
et produite par des jeunes  
dans le cadre de la série  
Jeunesse Francofun.

**ROGERS**  
Télé-communautaire 23

tentez l'expérience!



## LE MONDE

Le Haut commissariat aux réfugiés se retire du Rwanda

## Les fortes pluies exhibent les charniers

Reuter et Associated Press

**KIGALI** Les Nations unies ont jusqu'ici mis au jour 8000 cadavres dans deux charniers au sud-est du Rwanda, a annoncé hier le porte-parole militaire de l'ONU à Kigali.

Selon le commandant Jean-Guy Plante, 6000 corps ont été découverts dans une fosse commune à Gafunzo, à une quinzaine de kilomètres au sud-ouest de la ville-frontalière de Cyangugu. Deux mille autres corps ont été dégagés non loin de là. De très nombreuses victimes tuées au cours des massacres ethniques depuis avril ont été inhumées à la hâte, dans des fosses communes.

Hier dans la journée, des responsables d'organisations humanitaires avaient déclaré que les fortes pluies tombant actuellement sur le pays avaient ramené à la surface plusieurs cadavres, qui risquent de déclencher de nouvelles épidémies.

«Comme la terre est détrempée, les corps commencent à apparaître à la surface», explique

l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) dans un communiqué, ajoutant qu'il est encore impossible de déterminer l'ampleur du phénomène. «On parle de 50 000 cadavres enterrés de façon superficielle, aussi bien dans la brousse qu'en ville», ajoute-t-il.

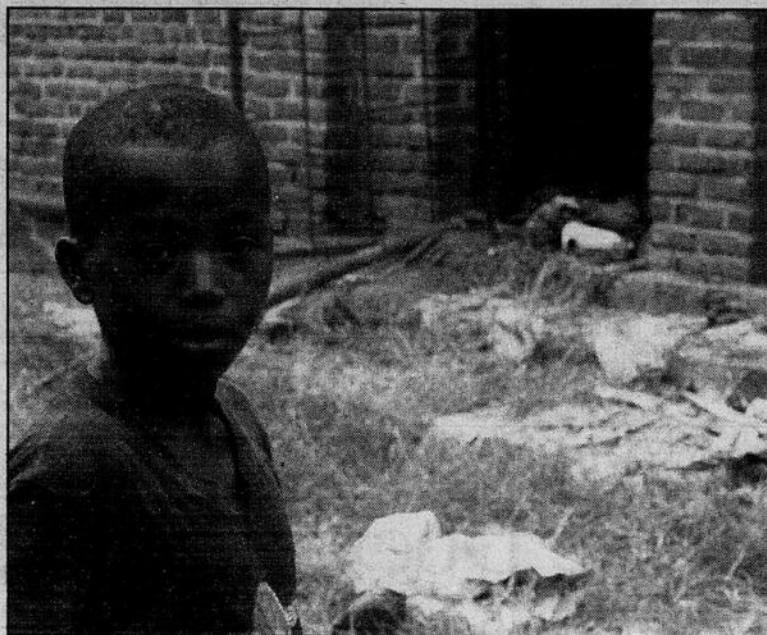
La saison des pluies a débuté dans la majeure partie du pays et peut durer jusqu'à neuf mois dans certaines régions.

Par ailleurs, M. Plante a précisé que cinq des six personnes tuées ce week-end par des hommes en uniforme militaire, dans la région de Gikongoro, avaient été attaquées à la machette et au couteau par un groupe composé de cinq à 15 individus.

Le porte-parole de l'ONU a rappelé que des témoins accusent à la fois des combattants du Front patriotique rwandais (FPR), au pouvoir à Kigali, et des miliciens du régime renversé.

## Retrait du HCR

Le Haut commissariat aux réfugiés (HCR) des Nations unies



Ce jeune rwandais a recommencé l'école, hier, dans son village.

estime que sa mission «d'urgence» est maintenant terminée dans les camps de Rwandais au Zaïre, où les besoins essentiels sont pourvus, et qu'elle entre dans une

phase plus délicate, centrée sur la protection et de sécurité face à la violence croissante dans les camps.

«Nous ne faisons plus face à

l'urgence», a déclaré hier un porte-parole du HCR, Ron Redmond. Les quelque 850 000 réfugiés qui vivent encore dans les camps sont hébergés et correctement nourris.

Quelques problèmes sanitaires demeurent, mais le HCR a même fait planter des arbres pour faire du bois de chauffage. À Goma, le nettoyage de la ville a commencé ainsi que la reconstruction des installations sanitaires de la ville.

Le gros souci des organisations humanitaires est maintenant la violence, provenant essentiellement des Hutus qui veulent empêcher leurs compatriotes de rentrer dans leur pays. Lundi, deux Rwandais ont ainsi été tués dans le camp de Kibumba.

Un accord a été conclu avec le gouvernement zaïrois qui devrait organiser des «petites patrouilles, discrètes, de soldats zaïrois disciplinés» dans les camps.

D'autres camps vont être spécialement aménagés au centre du Zaïre pour recevoir les anciens soldats des forces armées zaïroises.

Le tribunal international de l'ex-Yougoslavie reprend du service

## Les tortionnaires rwandais seraient jugés par La Haye

Associated Press

**KIGALI** Les États-Unis ont proposé

que les crimes de guerre rwandais soient jugés par le tribunal international déjà mis en place

pour juger les atrocités commises dans l'ex-Yougoslavie.

Cette proposition permettrait de gagner du temps, selon les États-Unis, puisque ce tribunal, basé à La Haye aux Pays-Bas, est déjà constitué et ses missions sont définies.

Il avait fallu deux ans pour arriver à un consensus sur ces points au sein de la communauté internationale. En outre, selon le document américain qui circulait hier à Kigali, cette solution est plus éco-

nomique: en effet, les fonctionnaires internationaux chargés des deux dossiers, celui du Rwanda et celui de l'ex-Yougoslavie, pourraient partager les mêmes locaux, les mêmes services administratifs et les mêmes cellules.

## Massacres

En revanche, il faudrait augmenter le budget de fonctionnement et il faudrait au moins deux chambres supplémentaires composées chacune de trois juges.

Le nouveau gouvernement de Kigali a appelé à plusieurs reprises à l'aide internationale pour mettre en place rapidement un dispositif judiciaire chargé d'enquêter sur les massacres interethniques. Dernièrement, il soulignait que l'impatience grandit parmi les Tutsis, qui ont été victimes des massacres, et a fait valoir que si la justice ne se mettait pas rapidement au travail, les représailles violentes contre les Hutus pourraient se multiplier.

## France Interdit d'afficher son appartenance religieuse

Reuter

**PARIS** Le ministre français de l'Éducation, François Bayrou, a publié hier une circulaire interdisant le port de «signes ostentatoires» d'appartenance religieuse dans les établissements scolaires français. Le texte transmis aux 7500 chefs des collèges et lycées publics ne cite volontairement ni voile islamique, ni kippa, mais vise à clarifier la situation après cinq ans de polémiques sur le port du foulard islamique. Il se propose notamment d'interdire le prosélytisme et réaffirme la laïcité à l'école. La circulaire invite les principaux à préciser l'interdiction dans les règlements intérieurs des établissements et à recourir au dialogue, aucune sanction n'étant spécifiée. «Il n'est pas possible d'accepter à l'école la présence de signes si ostentatoires que leur signification est précisément de séparer des élèves des règles de vie communes de l'école.»

L'IRA doute toujours de la bonne foi de Londres  
Le chef du Sinn Fein attaque Major

Reuter

**LONDRES** Le président du Sinn Fein, Gerry Adams, a lancé hier une vive attaque contre le premier ministre britannique John Major qu'il a accusé de duplicité dans le processus de paix en Irlande du Nord.

Pour sa première intervention télévisée depuis la levée de l'interdiction faite aux partisans de l'IRA d'apparaître à la télévision, il a qualifié d'«absurde» la prudence affichée par M. Major vis-à-vis du cessez-le-feu proclamé par l'IRA il y a trois semaines.

## Passe-passe

Le chef de l'aile politique de l'Armée républicaine irlandaise (IRA) a accusé M. Major de jouer avec les mots en insistant pour que les combattants déclarent qu'ils avaient définitivement mis un terme à leurs actes de vio-

lence contre le souveraineté britannique en Irlande du Nord.

«M. Major doit mettre ses actes en conformité avec ses paroles», a-t-il déclaré sur la chaîne de télévision Channel Four.

Dans une interview à la chaîne de télévision de la BBC, il a poursuivi ses attaques verbales contre le chef du gouvernement britannique et estimé que la proposition de référendum sur un règlement de paix était un «tour de passe-passe».

Lundi, le président du Sinn Fein s'était dit opposé à la tenue d'un référendum en Irlande du Nord, proposé vendredi par M. Major.

Selon lui, ce scrutin serait inacceptable car faussé par la présence en Ulster d'une majorité artificielle d'électeurs favorables au maintien de la province au sein de la Grande-Bretagne.

Attention, annonceurs !

LeDroit

publiera le samedi  
1<sup>er</sup> octobre  
son cahier spécial

LE CONSEIL DES  
ÉCOLES CATHOLIQUES  
DE LANGUE  
FRANÇAISE DE  
L'ONTARIO

Réservez votre espace  
publicitaire avant le  
vendredi 23 septembre.

Communiquez dès  
maintenant avec  
votre représentant ou  
composez le  
(613) 562-7747.

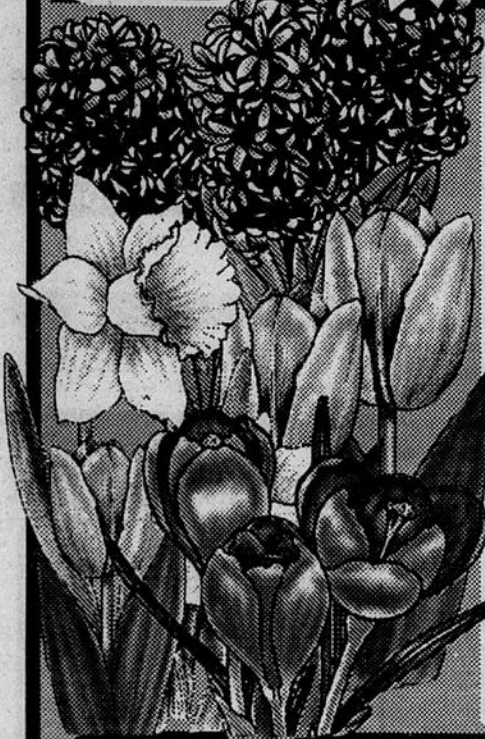




# GROS BULBES

## DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

Les  
meilleurs de  
Hollande



### NARCISSSES ET JONQUILLES

Plus de 32 variétés donnant de 2 à 3 fleurs.  
AU CHOIX : de rocaille, à fleur double, à grande trompette, à bouquet, à petite couronne, à fleur d'orchidée.

### CROCUS

5 variétés. Bulbes d'au moins 23 cm de diam. Jaune, panaché, bleu ou violet.

### SACS DE BULBES

De 18 à 25 bulbes par sac selon la variété.  
AU CHOIX: Crocus, narcisses, tulipes de Darwin, perce-neige, muscari raisin et alliums.

### TULIPES

Les plus résistants et les plus gros bulbes d'hybrides Darwin et de tulipes Triomphe ont été sélectionnés pour produire un effet spectaculaire dans votre jardin au printemps prochain

SEULEMENT  
**55¢** ch.

SEULEMENT  
**18¢** ch.

SEULEMENT  
**288 \$ à 588 \$** ch. au choix

SEULEMENT  
**28¢** ch.

### 18 BULBES PAR PAQUET JONQUILLES 'KING ALFRED'

Excellente floraison printanière. Bulbes fermes et sains pour une floraison spectaculaire.

Plantez-les dès maintenant pour obtenir de belles grosses fleurs au printemps.

VENTE  
**388\$** Rég. : 5,88 \$/paq.

SEULEMENT  
22¢ ch.

### LIQUIDATION D'AUTOMNE

#### DE 30 À 50 % DE RABAIS

Plants de qualité supérieure cultivés en conteneur. Garantie de 2 ans sans condition.

TOUTS LES  
CONIFERES ERIGÉS  
**1/3 DE RABAIS**

TOUTS LES  
CONIFERES RAMPANTS  
**30 À 50% DE RABAIS**

ARBUSTES  
À FLEURS  
**40% DE RABAIS**

PLANTES  
GRIMPANTES  
**35% DE RABAIS**

ARBRES  
D'OMBRE  
**30 À 50% DE RABAIS**

ARBRES  
FRUITIERS  
**1/2 PRIX**

### PROTECTION HIVERNALE

#### À DES BAS PRIX PERRON!



**TOILE DE JUTE**  
Rouleau de 4,7 m de toile de 200 g. Pour protéger les conifères contre les méfaits de l'hiver.  
**SEULEMENT 333\$** ch.

**FILET PROTECTEUR**  
Filet cylindrique de 51 cm. Réutilisable. Pour protéger les branches délicates des arbustes.  
**SEULEMENT 222\$** ch.

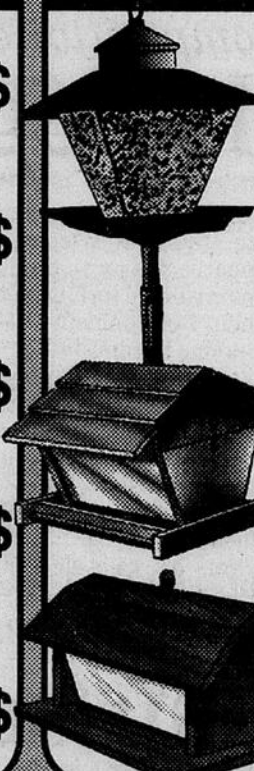
**PROTÈGE ROSIER**  
Protège rosier réutilisable de plastique. Maintient le paillis en place. 23 x 71 cm.  
**SEULEMENT 119\$** ch.

**PROTÈGE-PLANTES**  
Cône de polystyrène réutilisable. Pour protéger les rosiers et les petites plantes.  
**SEULEMENT 199\$** ch.

**ARMURES SPIRALES POUR ARBRES**  
Armures de 76 cm de long. Pour protéger les arbres contre les rongeurs.  
**SEULEMENT 488\$** paq.

### MANGEOIRES POUR OISEAUX

#### À DES BAS PRIX PERRON!



### LANTERNE ET POTEAU AJUSTABLE

Mangeoire de résine noire avec réservoir transparent et poteau d'acier ajustable de 2 cm de diam. Capacité de 2,25 kg.

VENTE  
**1988\$** ens. Rég. : 24,87 \$ ens.

### BISTRO

Mangeoire de séquoia avec toit sur charnières pour un remplissage facile.

**SEULEMENT 2988\$** ch.

### MINI-GRANGE

Mangeoire en pin teint avec trou de remplissage. Capacité de 1 kg.

**SEULEMENT 988\$** ch.

### CHRYSANTHÈMES VIVACES

Plus de 40 variétés et couleurs. Pour ajouter un éclat de couleurs à votre automne.

SEULEMENT  
**388\$** ch.

Refleuriront  
année après  
année!



### PROTECTION HIVERNALE

#### PAILLIS POUR ROSIER

Pour protéger les rosiers en hiver. Paillis composé pour buter les rosiers. Organique et exempt de maladies et de mauvaises herbes.

**Sac de 30 L**  
**SEULEMENT 288\$** sac



### NOURRITURE DE QUALITÉ POUR OISEAUX

Contient 29% de graines de tournesol noires, 10% d'arachides et des grains essentiels pour attirer une grande variété d'oiseaux. Rég. : 9,88 \$ ch.

**Gros sac de 9 kg**  
**VENTE 788\$** sac



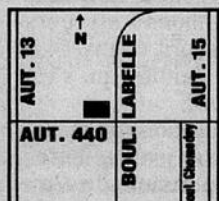
**HEURES D'OUVERTURE :**  
Lun. au ven. : 9 h à 21 h  
Sam., dim. et jours fériés : 9 h à 18 h

La vente débute le 21 sept. et se termine le 28 sept. 94

QUANTITÉS LIMITÉES.  
NOUS NOUS  
RÉSERVONS LE DROIT DE  
LIMITER LES QUANTITÉS.



**GATINEAU**  
25, chemin de la Savane



**LAVAL**  
2900, boul. Labelle



**BOUCHERVILLE**  
1452, rue Ampère

### PANIER SUSPENDUS

Panier débordant d'un feuillage luxuriant. Au choix : fougère de Boston, lierre commun, pothos doré, plante araignée et autres. Pot de 16,5 cm. Rég. : 9,99 \$ ch.

**1/2 PRIX**  
**VENTE 488\$** ch.



## L'ÉCONOMIE

Les ventes à l'étranger ont atteint 18,5 milliards \$ en juillet

## Record d'exportations

Presse Canadienne

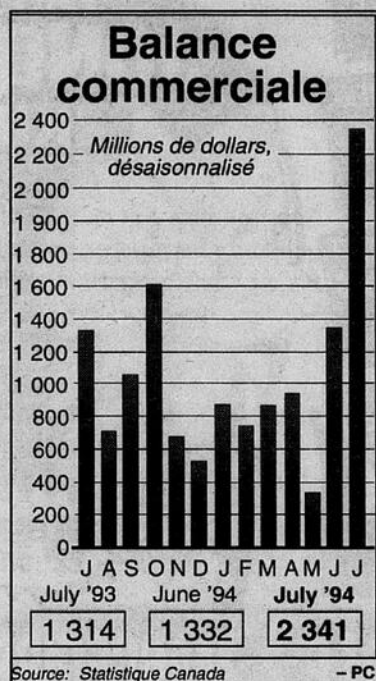
**OTTAWA** Les exportations ont atteint un niveau record de 18,5 milliards \$ et les importations ont baissé, en juillet dernier, permettant au Canada de bénéficier du plus important surplus commercial de son histoire.

La hausse des exportations — 205 millions \$ de plus qu'en juin — s'est surtout manifestée dans les produits forestiers, les biens industriels, la machinerie et les équipements.

Les importations, qui avaient atteint des niveaux records, ont par ailleurs chuté en juillet de 804 millions à 16,2 milliards \$.

Les exportations ont ainsi été supérieures de 2,3 milliards \$ aux importations, un surplus record qui représente plus du double de ce qu'avaient prévu les économistes et très supérieur au surplus de 1,3 milliard \$ signalé en juin.

La forte baisse des importa-



tions est due en grande partie à

une importante chute des achats de voitures étrangères et de produits énergétiques.

«Les usines d'automobiles d'Amérique du Nord ayant été souvent fermées pour les vacances d'été et le réoutillage, les importations de véhicules moteur ont baissé de 547 millions \$ en juillet», souligne Statistique Canada. Ces données ne sont que des estimations préliminaires qui seront ultérieurement révisées. Elles sont toutefois ajustées aux changements saisonniers de l'économie.

## Croissance

Les données sur les exportations démontrent que l'économie canadienne a fortement poursuivi sa croissance, en juillet, malgré les fermetures temporaires dans l'industrie de l'automobile. Lundi dernier, Statistique Canada avait également signalé un gain sensi-

ble au niveau de la livraison des biens manufacturiers, aussi bien sur le marché canadien que sur celui des exportations. Les carnets de commandes pour les prochains mois sont également révisés à la hausse. L'agence fédérale souligne que les fermetures plus longues que prévues des usines automobiles, en juillet, ont été le principal facteur influençant les données commerciales pour ce mois.

Le total des exportations fut en hausse malgré la baisse des ventes à l'étranger d'automobiles et de pièces, secteur qui avait fortement contribué à la reprise économique canadienne. «La hausse des exportations est due, en grande partie, au secteur de l'automobile, reconnaît l'agence. Mais les exportations de voitures et de camions, qui se sont considérablement renforcées au printemps, ont commencé à ralentir au cours des derniers mois.»

Un rapport sur la compétitivité constate le retard du pays

Le Canada dégringole de 4<sup>e</sup> à 14<sup>e</sup>

Presse Canadienne

**MONTREAL** La performance du Canada en matière de compétitivité s'effrite, comparativement aux autres pays, et nos gouvernements devraient prendre très au sérieux les récents constats faits en ce domaine.

Le vice-président aux ressources humaines et à la qualité de l'Association des manufacturiers du Québec, Gaston Charland, s'inquiète du dernier rapport du

«World Competitiveness Report, cette étude sur la compétitivité comparée des pays, produite par le International Institute for Management Development et le World Economic Forum.

Le Canada est maintenant classé 14<sup>e</sup> sur 24 pays, alors qu'en 1989, il occupait le 4<sup>e</sup> rang. Le Canada perd du terrain, qu'il soit comparé aux pays du G-7, de l'OCDE ou des pays nouvellement industrialisés.

Dans les pays de l'OCDE, le

Canada affiche une performance à la baisse pour 72 des 93 facteurs évalués.

## Deux points faibles

«Le Canada est présentement incapable de prendre les mesures qui s'imposent pour améliorer sa compétitivité et, ce qui est encore plus grave, il ne semble plus en mesure de freiner sa chute», opine le porte-parole de l'association.

M. Charland identifie deux points faibles du Canada: «Le

bilan accablant des gouvernements et les ressources humaines.» Du côté gouvernemental, la détérioration de la dette nationale est certes un facteur influent, mais aussi l'alourdissement du fardeau fiscal des entreprises, les lois et règlements jugés trop nombreux et le coût des politiques sociales. L'autre «talons d'Achille» du Canada, selon M. Charland, vient des ressources humaines, essentiellement les problèmes de formation de la main-d'œuvre.

Assemblée des actionnaires de A.L. Van Houtte  
Les ventes doubleraientAllan Swift  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Le président-directeur général de A.L. Van Houtte ltée, Paul-André Guilloite, s'attend à ce que les ventes de sa compagnie de torréfaction et de distribution de café augmentent de plus du double cette année, grâce à deux acquisitions conclues cet été.

M. Guilloite a déclaré hier que les revenus de la société devraient atteindre 110 millions \$ au cours de l'exercice en cours, contre 44,5 millions \$ pour l'année qui s'est terminée le 2 avril.

Les deux acquisitions de mai et juillet derniers ont jeté les bases d'une forte expansion de Van Houtte, qui passe du statut de compagnie québécoise à celui de société d'envergure nord-américaine, active à travers tout le Canada et dans 28 États améri-

cains.

M. Guilloite a de bonnes raisons d'être optimiste: les résultats du premier trimestre dont il rendait compte, à l'assemblée annuelle des actionnaires, indiquaient un bond de 65 % du bénéfice net, qui s'élève à 1,34 million \$.

Le chiffre d'affaires réalisé au trimestre qui s'est terminé le 23 juillet a crû de 57 % par rapport à la période correspondante du dernier exercice, pour atteindre 18,7 millions \$.

Ces résultats intègrent ceux de VKI Technologies, un manufacturier de cafetières sophistiquées destinées aux marchés de la restauration et de la pause-café, qui exploite aussi un réseau de services de pause-café aux États-Unis, pour la deuxième moitié de la période seulement.

Conventions collectives avarès  
Salaires: hausse à pas de tortue

Presse Canadienne

**OTTAWA** Les augmentations de salaires négociées lors du renouvellement de conventions collectives majeures ont progressé à pas de tortue en juillet, a révélé hier le ministère fédéral des Ressources humaines.

Au cours de ce mois, les hausses ont atteint en moyenne 0,3 %. C'est identique à la moyenne du mois de mai, et à peine plus élevé que la moyenne de 0,2 % de juin. La dernière moyenne est le reflet de la tendance aux faibles hausses salariales qui s'est fait sentir depuis le premier trimestre de 1993. Selon le ministère, le taux du mois de juillet est basé sur un

nombre inhabituellement faible de conventions collectives, soit 24, couvrant 54 100 employés. Lors des renouvellements précédents de ces mêmes conventions collectives, les hausses de salaires négociées avaient atteint 2,4 %. Dans le secteur public, les hausses de salaires consenties dans 16 conventions collectives ratifiées en juillet, et touchant 35 200 employés, étaient de 0,3 %. Cette moyenne, plus élevée qu'au cours des derniers mois, a été influencée à la hausse par les conventions collectives négociées pour 10 000 employés de trois sociétés de la Couronne, comportant une hausse moyenne de 0,7 %.

## EN BREF

ESCOMPTE ↓ 5,64 %



TORONTO

4376,87 (59.09)

MONTREAL

2082,46 (33.62)

DOW JONES

3869,09 (67.63)

DOLLAR

0,7456 \$US

OR

527 SCAN

ARGENT

↑ 7,545 SCAN

## Bénéfices des caisses pop

Les caisses populaires de l'Ontario ont encaissé un bénéfice net de 2,3 millions \$ pour le deuxième trimestre qui s'est terminé le 30 juin 1994. C'est une légère augmentation comparativement à l'an dernier, où le trop perçu pour la même période totalisait 2,1 millions \$. L'actif total du réseau s'est accru de 9 % et il atteint maintenant 1,5 milliard \$. Quant aux prêts consentis par les caisses, ils ont augmenté de 5,2 %.

## Baisse de l'habitation en 1995

Le marché de l'habitation connaîtra une baisse en 1995, dans la région de l'Outaouais. C'est ce que prévoit Philippe LeGoff, analyste pour la Société d'hypothèques et de logement (SCHL). La SCHL prévoit que la hausse des taux d'intérêt plus élevés, les réductions d'effectifs des gouvernements fédéral et provincial et un solde migratoire négatif, auront un impact sur la demande et que les mises en chantier diminueront de 4,2 % comparativement à 1993, soit 2300 contre 2400.

## Les ventes en chute

**OTTAWA** Une baisse des ventes de voitures, camions et véhicules récréatifs a fait chuter le niveau des ventes au détail, en juillet dernier. Statistique Canada a révélé hier que les ventes dans les grandes surfaces, les magasins d'alimentation et autres commerces de détail ont chuté à 17,1 milliards \$, en juillet, soit 1,8 % de moins qu'en juin.

## Citizen lance une mini-imprimante

**TOKYO** Le groupe japonais Citizen a annoncé hier qu'il lancerait en novembre la commercialisation d'une nouvelle imprimante de poche présentée comme la plus petite et la plus légère du monde. La PN60 — de la taille d'un journal plié — sera vendue moins de 499 \$ aux États-Unis et en Europe.



## L'ÉCONOMIE

## Ça roule mieux pour Michelin

Reuter

**PARIS** Après deux années difficiles, Michelin a annoncé hier un retour au bénéfice, le numéro un mondial du pneumatique bénéficiant des effets combinés de la reprise économique et de son plan de réduction des coûts.

Dans un avis financier publié dans la presse économique, le groupe fait état d'un bénéfice net, part du groupe, de 410 millions FF pour le premier semestre 1994 (environ 105 millions \$ CAN), contre une perte de 3,187 milliards FF pour les six premiers mois de 1993 (environ 830 millions \$).

Les spécialistes du secteur attendaient généralement un bénéfice net autour de 500 millions FF (130 millions \$). Mais Michelin a constitué une nouvelle provision de 310 millions FF (81 millions \$) pour couvrir les charges «inhérentes au complément du dispositif d'adaptation des effectifs en France».

## Amérique du Nord

L'essentiel des pertes du premier semestre 1993, qui avait contribué à un résultat négatif de 3,67 milliards FF pour l'ensemble de l'exercice, s'expliquait par une provision massive de 2,64 milliards FF constituée pour financer un plan de réduction des coûts d'un montant de 3,5 milliards FF. Michelin explique le redressement de ses comptes par les effets de ce plan et l'amélioration des marchés des pneumatiques, tout particulièrement sur ceux du premier équipement.

La hausse de 8,7 % du chiffre d'affaires semestriel provient ainsi principalement de l'accroissement du volume des ventes.

Le résultat d'exploitation a presque triplé alors que la charge financière a été réduite de près de 30 % grâce à «la légère diminution de l'endettement financier et surtout la baisse du taux moyen de la dette».

En Amérique du Nord, explique Michelin, «les marchés ont poursuivi une croissance régulière, plus accentuée sur les marchés du premier équipement que sur ceux du remplacement».

Pour autant, la firme de Clermont-Ferrand juge que «les résultats obtenus sont encore partiels et ne marquent que le début du rétablissement des équilibres financiers».

## AVOCAT(E)

Nous recherchons un(e) avocat(e) bilingue en matière de droit civil et matrimonial.

La personne recherchée aura de deux (2) à cinq (5) ans d'expérience dans les domaines de droit précités, une expérience pertinente de la plaidoirie et une clientèle de base établie.

Rémunération à discuter.

Envoyez curriculum vitae avant le 30 septembre 1994 à:

Boucher et Associés  
500, boulevard Gréber  
Bureau 211  
Gatineau (Québec)  
J8T 7W3  
Tél.: (819) 568-0041  
Téléc.: (819) 568-4569

À l'attention de  
Madame Lisette Ratelle



LE SALON  
INTERNATIONAL  
DE LA FRANCHISE  
ET DES RÉSEAUX D'AFFAIRES

21-22-23 octobre 1994  
Place Bonaventure, Montréal

## Spécial pré-inscription!

Le plus grand regroupement d'opportunités d'affaires dans le domaine de la franchise et de la distribution.

EN EXCLUSIVITÉ  
POUR LES PRÉ-INSCRITS

INSCRIPTION : 15 \$ SEULEMENT  
Pour réservations et informations,  
communiquer avec notre service  
pré-vente au (514) 527-9221.

Ateliers dirigés par l'Association québécoise de la franchise.

En plus de l'admission au salon et du guide du visiteur, le spécial pré-inscription offre, sans frais additionnels et en exclusivité pour les pré-inscrits, l'accès à un atelier de 90 minutes portant sur les thèmes suivants : comment acheter une franchise, comment distinguer une bonne d'une mauvaise franchise, les pièges à éviter, les services qu'un bon franchiseur doit offrir, etc.

COORDONNATEUR(TRICE),  
COMMUNICATIONS  
ET RELATIONS AVEC LES MÉDIAS

Le YMCA-YWCA of/d'Ottawa-Carleton est présentement à la recherche d'un(e) **coordonnateur(trice), Communications et Relations avec les médias**, à temps plein. Le(la) candidat(e) idéal(e) est bilingue et possède un diplôme universitaire ou collégial en communications ou en journalisme, ou encore 5 années d'expérience dans les domaines du marketing et des communications. Il(elle) possède également d'excellentes aptitudes en : écriture créative (dans les deux langues officielles), programmes Macintosh, Quark Express et Microsoft Word, design et édition électronique, communication interpersonnelle et organisation. Le(la) titulaire du poste devra travailler en collaboration avec un service de traduction pour produire ce qui se fait de mieux comme matériel d'information écrite, y compris le bulletin bimensuel de l'Association. Veuillez faire parvenir votre demande à l'adresse suivante, au plus tard le **28 septembre 1994**.



YMCA-YWCA of/d'Ottawa-Carleton  
Ressources humaines  
180, avenue Argyle  
Ottawa, Ontario  
K2P 1B7  
Téléc. : 788-5036

CATHOLIC  
EDUCATION  
The Spirit is Alive

EDUCATION  
CATHOLIQUE  
L'esprit est présent

## LA SECTION DE LANGUE FRANÇAISE

requiert les services

D'UNE AIDE SOCIALE OU  
D'UN AIDE SOCIAL

Poste à demi temps (.05) pour l'année scolaire 1994-1995

La personne sera responsable de l'évaluation et de la mise en oeuvre de programmes à l'intention d'enfants ayant des problèmes affectifs et de comportement. Elle participera de plus à l'élaboration de programmes de prévention destinés aux enfants et aux parents.

**Écoles:**

- école élémentaire Frère André
- école secondaire Mgr Bruyère

**Exigences:**

- quatre ans d'études universitaires
- maîtrise du français et de l'anglais
- un an d'expérience dans ce domaine ou dans un domaine connexe

**Salaire:** selon l'entente collective en vigueur.

Les personnes ayant les qualifications susmentionnées sont invitées à soumettre leur demande, accompagnée de leur *curriculum vitae*, au plus tard le 30 septembre 1994, à:

Madame Thérèse Dignard-Scratch  
Surintendante de l'éducation en langue française  
Le Conseil des écoles catholiques de London et  
du comté de Middlesex  
165, avenue Elmwood Est, C.P. 5474  
London (Ontario)  
N6A 4X5



Technicien en  
informatique  
en moins d'un an

236-8282



Association  
pour l'intégration sociale  
d'Ottawa-Carleton

282, rue Dupuis, pièce 303  
Vanier (Ontario) K1L 7H9  
(613) 744-2241; télécopie : (613) 744-4898

est un organisme sans but lucratif dont la raison d'être est de:

"favoriser l'autonomie et promouvoir l'intégration de la personne francophone intellectuellement handicapée au sein de la communauté franco-ontarienne d'Ottawa-Carleton".

Nous sommes à la recherche d'une personne ou d'un couple qui désire partager un milieu de vie avec un homme ou une femme adulte, ayant une déficience intellectuelle.

La personne doit:

- Avoir la capacité de prendre des décisions
- Avoir la capacité de résoudre des situations difficiles
- Avoir un grand respect des différences
- Avoir des habiletés à communiquer
- Être francophone
- Être dynamique, créative
- Être prête à relever un défi
- Désirer se rendre utile
- Être disponible

Vous recevrez le soutien nécessaire des intervenants de l'Association afin de faciliter l'intégration de la personne et en plus de vous accompagner dans votre nouveau rôle. Vous recevrez un forfait mensuel de l'Association en guise de reconnaissance pour votre implication auprès de la personne.

Ça vous intéresse! Faites parvenir votre curriculum vitae au soin de M. Marc Richer avant le 30 septembre 1994, à l'adresse ci-haut mentionnée:

POUR PRENDRE LA PLACE QUI NOUS APPARTIENT



## LA SECTION DE LANGUE FRANÇAISE

du

## Conseil de l'éducation de la ville de London

requiert les services

D'UNE AIDE SOCIALE OU  
D'UN AIDE SOCIAL

Poste à demi temps (.05) pour l'année scolaire 1994-1995

\*\*Possibilité d'un poste à 1.0 pour desservir deux sections de langue française

L'aide social-e sera responsable de l'évaluation et de la mise en oeuvre de programmes à l'intention d'enfants ayant des problèmes affectifs et de comportement. L'aide social-e participera à l'élaboration de programmes de prévention destinés aux enfants et aux parents.

**Clientèle:**

- élèves inscrits aux écoles de langue française aux niveaux élémentaire et secondaire

**Exigences:**

- Quatre ans d'études universitaires
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Un an d'expérience dans ce domaine ou dans un domaine connexe

**Salaire:** selon l'entente collective en vigueur

Les personnes ayant les qualifications susmentionnées sont invitées à soumettre leur demande, accompagnée de leur *curriculum vitae*, au plus tard le 30 septembre 1994, à:

Madame Thérèse Scratch  
Surintendante de l'éducation en langue française  
Le Conseil de l'éducation de la ville de London  
1250, rue Dundas, C.P. 5888  
London (Ontario)



## MONTREAL

L'indice général a perdu 33,62 points à 2082,46.

Le titre industriel le plus actif a été Noranda Inc., en baisse de 3-4 à 27\$ avec 574603 actions échangées.

Le titre minier ou pétrolier le plus actif a été Campbell Resources, en hausse de 7 cents à 92 cents avec 198000 actions échangées.

Mar Lun  
Avances: 122 182  
Baisses: 205 131  
Inchangés: 119 136  
Total: 446 449

L'indice composite TSE 300 a perdu 59,09 points à 4376,87.

Le volume des échanges a été de 65,8 millions, contre 60,8 millions lundi.

Parmi les industrielles, Nova Corp. a perdu 1-2 à 14 1-4\$; BCE Inc., 7-8 à 48 1-8\$; et Banque Toronto Dominion du Canada; 3-8 à 20 1-4\$. Potash Corp. a gagné 2 1-4\$ à 53 7-8\$, et Future Shop, 1 1-8\$ à 25 1-8\$.

Parmi les minières, Placer Dome a perdu 1-8 à 33\$; Metall Mining, 1-2 à 13 1-8\$; et Kerr Addison Mines, 1-2 à 23 1-2\$. American Barrick Resources a gagné 1-8 à 34 5-8\$; Abor Resources, 1-8 à 9\$ et Cambior Inc. 3-8 à 20 3-8\$.

Parmi les pétrolières, Methanex Corp. a perdu 3-8 à 24 1-2\$; Renaissance Energy, 1-2 à 28 1-2\$; et Morgan Hydrocarbons Inc., 1-8 à 5 1-8\$. Pengrowth Gas Income Fund a gagné 3-8 à 11 3-4\$ et Wascana Energy, 1-4 à 11\$.

gagne 3-8 à 11 3-4\$ et Wascana Energy, 1-4 à 11\$.

## A et

|               |        |        |        |        |          |             |       |         |         |         |        |
|---------------|--------|--------|--------|--------|----------|-------------|-------|---------|---------|---------|--------|
| ACCT TEL      | 30     | 6.125  | 6.125  | 6.125  | -0.375   | BK NSP      | 38    | 19.875  | 19.875  | 19.875  | +0.125 |
| AGM FAL       | 11     | 16.875 | 16.875 | 16.875 | 0.000    | BK NSP      | 15    | 26.8625 | 26.8625 | 26.8625 | +0.000 |
| AGM FAL       | 13     | 10.000 | 9.875  | 10.000 | -0.125   | BK NSP      | 20    | 27.500  | 27.500  | 27.500  | +0.000 |
| ALT PLASTICS  | 231    | 11.000 | 10.625 | 10.625 | -0.250   | BK NSP      | 10    | 26.250  | 26.000  | 26.000  | -0.250 |
| ALT TECH      | 112    | 5.375  | 5.250  | 5.250  | 0.000    | BATON       | 255   | 7.000   | 7.000   | 7.000   | 0.000  |
| ATS AUTO ATA  | 5      | 9.250  | 9.250  | 9.250  | -0.250   | BEANSPEACE  | 32    | 10.500  | 10.250  | 10.500  | 0.000  |
| ABER RES      | 9054   | 9.375  | 8.375  | 9.000  | -0.125   | BEAR POWER  | 23    | 0.800   | 0.800   | 0.800   | +0.000 |
| ABT PRICE     | 7817   | 20.625 | 20.125 | 20.125 | -0.375   | BEAU CANBAU | 1213  | 2.400   | 2.370   | 2.400   | 0.000  |
| ACADIA M O    | 21     | 0.160  | 0.150  | 0.150  | -0.010   | BECKER B F  | 5     | 8.000   | 8.000   | 8.000   | 0.000  |
| ACGRUPH A O   | 297    | 2.700  | 2.650  | 2.700  | -0.050   | BELL 194 P  | 3     | 26.375  | 26.250  | 26.250  | -0.125 |
| ACKLANDS      | 4      | 12.750 | 12.750 | 12.750 | -0.125   | BEMA GLO    | 2669  | 2.700   | 2.650   | 2.650   | -0.050 |
| ACME MTL      | 33.250 | 33.250 | 33.250 | 0.000  | BENSON O | 265         | 1.400 | 1.360   | 1.360   | -0.040  |        |
| ADAMS MCG     | 790    | 2.850  | 2.800  | 2.920  | -0.110   | BETHLEM R   | 30    | 0.500   | 0.500   | 0.500   | 0.000  |
| ADRIAN O      | 333    | 0.825  | 0.850  | 0.850  | 0.010    | BILMIRABRA  | 274   | 7.250   | 7.000   | 7.250   | 0.000  |
| ADV GYS O     | 142    | 1.850  | 1.580  | 1.650  | -0.050   | BIONEIRE I  | 5     | 2.550   | 2.550   | 2.550   | 0.000  |
| ADVANTX O     | 7      | 0.400  | 0.400  | 0.400  | 0.000    | BIONICHE O  | 76    | 3.000   | 2.900   | 3.000   | 0.000  |
| ADVNT A W     | 85     | 1.800  | 1.000  | 1.000  | -0.800   | BIOVAL C    | 30    | 9.500   | 9.275   | 9.275   | -0.225 |
| AGNICO E      | 869    | 19.375 | 18.000 | 18.125 | -0.375   | BIL HAWK O  | 850   | 0.550   | 0.550   | 0.550   | 0.000  |
| AGRI FAL      | 2      | 6.875  | 6.800  | 6.800  | -0.075   | BIO V RANGA | 282   | 9.500   | 9.000   | 9.125   | -0.375 |
| AGRI SAFETY O | 32     | 15.000 | 14.000 | 15.000 | -0.350   | BOMBOR A    | 1     | 21.500  | 21.500  | 21.500  | 0.000  |
| AIRSHWORTH    | 73     | 15.000 | 14.500 | 15.000 | -0.500   | BOMBOR B F  | 2907  | 21.750  | 21.500  | 21.750  | +0.125 |
| AIR CANADA    | 3363   | 8.125  | 7.875  | 8.000  | -0.125   | BOVATIN RC  | 530   | 1.250   | 1.200   | 1.250   | +0.000 |
| AIR CAN W     | 1639   | 2.700  | 2.650  | 2.650  | -0.050   | BRACKNEL    | 106   | 2.450   | 2.350   | 2.350   | -0.100 |
| AIRBROSS O    | 40     | 0.570  | 0.570  | 0.570  | -0.020   | BRAMALEA    | 853   | 4.450   | 4.350   | 4.400   | 0.000  |
| AKTIA F O     | 195    | 5.000  | 4.850  | 5.000  | -0.125   | BRANDVOR O  | 207   | 2.500   | 2.320   | 2.250   | -0.050 |
| ALT ENERGY    | 1248   | 21.375 | 21.250 | 21.250 | -0.125   | BRANDELITE  | 1     | 1.300   | 1.300   | 1.300   | 0.000  |
| ALTA NAT      | 464    | 15.375 | 15.250 | 15.375 | 0.000    | BRODITE A W | 100   | 0.250   | 0.250   | 0.250   | 0.000  |
| ALCAN         | 2109   | 36.375 | 35.625 | 35.750 | -0.100   | BRASCAD B   | 1     | 38.000  | 38.000  | 38.000  | -0.000 |
| ALCAN C P     | 7      | 22.125 | 22.000 | 22.000 | -0.250   | BRASCAN A   | 1833  | 20.625  | 20.250  | 20.500  | -0.125 |
| ALCO GENT     | 8      | 19.500 | 19.500 | 19.500 | -0.250   | BRASCAN B   | 5     | 26.000  | 26.000  | 26.000  | 0.000  |
| ALCO FIN A    | 11     | 20.500 | 20.500 | 20.500 | -0.125   | BRASCAN P   | 6     | 24.000  | 24.000  | 24.000  | 0.000  |
| ALFLEX BIO    | 5      | 6.875  | 6.875  | 6.875  | 0.000    | BRASSIE     | 12    | 4.750   | 4.750   | 4.750   | -0.000 |
| ALLIANCE CO   | 18     | 15.625 | 15.375 | 15.500 | 0.000    | BKRWATER O  | 689   | 1.165   | 1.165   | 1.165   | +0.000 |
| ALT FOREST    | 17     | 21.300 | 21.750 | 21.750 | -0.250   | BROWN S     | 39    | 21.500  | 21.125  | 21.250  | -0.250 |
| ALFALFA O     | 13     | 13.000 | 12.750 | 12.750 | -0.250   | BUNSWICK    | 194   | 10.000  | 10.000  | 10.000  | 0.000  |
| ALFALFA O     | 210    | 12.000 | 11.500 | 11.500 | -0.050   | BUD CANBUD  | 4     | 19.000  | 19.000  | 19.000  | 0.000  |
| ALT RES O     | 20     | 12.20  | 12.20  | 12.20  | 0.000    | BUTLER A    | 10    | 1.370   | 1.370   | 1.370   | 0.000  |
| ALMCO CORP    | 5      | 1.230  | 1.000  | 1.000  | -0.050   |             |       |         |         |         |        |

|              |        |        |        |        |        |              |        |        |        |        |        |
|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| AM GEN O     | 12737  | 35,575 | 34,259 | 34,500 | +0.125 | CAACAE       | 456    | 7,375  | 7,250  | 7,375  | 0.00   |
| AM LEOUC     | 104    | 4,500  | 4,300  | 4,400  | -0.100 | CCL A        | 5      | 9,750  | 9,750  | 9,750  | -0.000 |
| ANCHOR I     | 61     | 6,125  | 6,340  | 6,125  | 0.000  | CCL B        | 383    | 9,875  | 9,750  | 9,875  | 0.000  |
| ANDERSON     | 1118   | 16,625 | 16,375 | 16,500 | +0.125 | CFCE F       | 22     | 12,750 | 12,750 | 12,750 | 0.000  |
| ANDERS WA F  | 39     | 11,250 | 11,750 | 11,250 | -0.500 | CFSP GSP     | 2      | 1,700  | 1,700  | 1,700  | 0.000  |
| ANDERS W B   | 9      | 11,250 | 11,500 | 11,500 | +0.250 | CHC CANG     | 10     | 8,000  | 8,000  | 8,000  | -0.500 |
| ANG CT 41    |        | 30,500 | 30,500 | 30,500 | 0.000  | CHC H A      | 3      | 8,875  | 8,875  | 8,875  | -0.100 |
| ANG CT 290   |        | 38,300 | 38,500 | 38,500 | 0.000  | CHC HCLT B P | 34     | 10,625 | 10,750 | 8,750  | -0.500 |
| ANGLAND      | 9      | 42,100 | 40,500 | 41,000 | +0.500 | CIF A        | 20     | 3,000  | 3,000  | 3,000  | 0.000  |
| APPLIED CO   |        | 0,300  | 0,300  | 0,300  | 0.000  | CIF FUND     | 347    | 10,875 | 10,250 | 10,250 | -0.500 |
| ARBOR B F    | 49     | 15,250 | 15,000 | 15,000 | -0.250 | CIC CANPA    | 3      | 6,500  | 6,250  | 6,250  | -0.250 |
| ARCHER RES   | 74     | 19,250 | 19,000 | 19,000 | -0.250 | CIS CRFL     | 4      | 23,000 | 23,000 | 23,000 | -0.200 |
| ARMITCO CO   | 62     | 1,460  | 1,420  | 1,420  | -0.040 | CIS RTN U    | 50     | 13,875 | 13,125 | 13,125 | -0.750 |
| ARMROB EN    | 30     | 1,190  | 1,150  | 1,190  | +0.040 | CIS RES      | 58     | 6,250  | 5,875  | 6,250  | +0.375 |
| ARROWLX CO   | 314    | 0,570  | 0,500  | 0,500  | -0.030 | CIS RES W    | 51     | 1,900  | 1,650  | 1,900  | +0.250 |
| ARTISAN      | 9      | 4,000  | 4,000  | 4,000  | 0.000  | CIFIN 2      | 38     | 24,250 | 24,500 | 24,250 | -0.250 |
| ASCENTCO     | 110    | 9,030  | 9,900  | 9,900  | 0.000  | CIFIN 4      | 46     | 28,125 | 28,000 | 28,125 | +0.125 |
| ASCO T       | 22     | 1,200  | 1,200  | 1,200  | 0.000  | CIFIN 10     | 22     | 11,125 | 11,125 | 11,125 | 0.000  |
| ATCO         | 46     | 13,875 | 13,750 | 13,750 | -0.125 | CADWELL A    | 16     | 8,500  | 8,500  | 8,500  | 0.000  |
| ATCO II      | 1      | 13,875 | 13,875 | 13,875 | +0.250 | CALEDON O    | 159    | 6,750  | 6,375  | 6,625  | +0.250 |
| ATORAF A     | 50     | 3,500  | 3,400  | 3,450  | -0.050 | CALX RES O   | 110    | 1,300  | 1,250  | 1,250  | -0.050 |
| ATHABSKA O   | 43     | 1,260  | 1,160  | 1,160  | -0.100 | CALIAN TECH  | 114    | 4,500  | 4,250  | 4,250  | -0.250 |
| ATLANTA G O  | 480    | 9,950  | 9,940  | 9,950  | +0.030 | CALJNET      | 10,000 | 10,000 | 10,000 | 0.000  |        |
| ATL C COP    |        | 3,250  | 3,250  | 3,250  | 0.000  | CALLIN B F   | 5      | 10,125 | 10,125 | 10,125 | 0.000  |
| ATLANTS      | 730    | 2,000  | 1,900  | 2,000  | +0.010 | CAMBER O     | 127    | 1,710  | 1,680  | 1,700  | +0.020 |
| AUREIR R     | 50     | 1,250  | 1,250  | 1,250  | 0.000  | CAMBER W O   | 50     | 0,800  | 0,285  | 0,285  | -0.515 |
| AUREIR LKDS  | 16     | 16,875 | 16,750 | 16,750 | -0.125 | CAMBER W O   | 22     | 2,250  | 2,250  | 2,250  | 0.000  |
| AUREIS O     | 419    | 1,000  | 1,000  | 1,000  | 0.000  | CAMBER W O   | 9884   | 26,250 | 20,000 | 20,375 | -0.375 |
| AUREIS RES O | 6102   | 2,250  | 1,100  | 1,150  | -0.500 | CAMBER W     | 2197   | 6,375  | 5,750  | 5,750  | -0.625 |
| AUREX W T O  | 90     | 0,110  | 0,110  | 0,110  | +0.015 | CMBR W 96    | 3430   | 3,250  | 2,900  | 2,950  | +0.050 |
| AURIZON O    | 759    | 0,820  | 0,790  | 0,820  | +0.050 | CAMCO INDCO  | 282    | 13,500 | 13,250 | 13,250 | -0.250 |
| AVENOR       | 4874   | 27,875 | 26,875 | 26,875 | -1,000 | CAMCO BROW   | 20     | 5,750  | 5,750  | 5,750  | 0.000  |
| AZCO MING O  | 145    | 3,250  | 3,000  | 3,100  | -0.050 | CAMCO        | 10     | 5,625  | 5,625  | 5,625  | -0.000 |
| AZTRC        | 37     | 3,100  | 3,050  | 3,050  | -0.050 | CAMEV        | 709    | 26,500 | 26,250 | 26,375 | +0.125 |
| BAA PLC      | 7      | 10,500 | 10,500 | 10,500 | 0.000  | CAMEVO W     | 38     | 11,500 | 11,500 | 11,500 | 0.000  |
| BACALP       | 12065  | 48,125 | 48,125 | 48,125 | 0.000  | CAMC RES O   | 10     | 0,750  | 0,750  | 0,750  | 0.000  |
| BCE I        | 42,900 | 42,900 | 42,900 | 42,900 | 0.000  | CAN BANC     | 107    | 5,875  | 5,825  | 5,875  | 0.000  |
| BCE W        | 3716   | 48,500 | 44,500 | 44,500 | -4,000 | CABAN EGT    | 129    | 10,625 | 10,375 | 10,500 | 0.125  |
| BCE MOBIL    | 324    | 39,500 | 35,500 | 38,500 | -4,000 | CAN MALT     | 21     | 13,625 | 13,500 | 13,500 | -0.125 |
| B CBRANCOR   | 82     | 0,700  | 0,700  | 0,700  | -0.020 | C TRSCO C    | 16     | 17,250 | 17,000 | 17,000 | -0.250 |
| BCGAS        | 214    | 14,750 | 14,625 | 14,750 | 0.000  | C TUNGSTEN   | 67     | 1,800  | 1,710  | 1,800  | +0.090 |
| BC SUGAR A   | 243    | 8,000  | 7,875  | 7,875  | -0.125 | CANADEX O    | 56     | 3,100  | 3,100  | 3,100  | -0.000 |
| BC TEL 121   | 47     | 19,000 | 19,000 | 19,000 | 0.000  | CBK NOTE     | 117    | 7,250  | 7,125  | 7,250  | +0.125 |
| BC TELCOM    | 583    | 25,500 | 25,500 | 25,500 | 0.000  | CQUEST O     | 17     | 1,550  | 1,550  | 1,550  | 0.000  |
| BCE I        | 325    | 13,500 | 13,570 | 13,570 | +0.070 | CQUEST O     | 47     | 2,500  | 2,450  | 2,450  | -0.050 |
| BCE I        | 34     | 1,500  | 1,400  | 1,500  | +0.100 | CQUEST O     | 197    | 2,350  | 2,300  | 2,350  | +0.050 |
| BMR GOLD O   | 150    | 4,000  | 4,000  | 4,000  | 0.000  | C FRACINSTR  | 200    | 11,000 | 11,000 | 11,000 | 0.000  |
| BNT LTD      | 442    | 21,000 | 20,000 | 20,125 | -1,125 | CIG INVEST   | 22     | 31,500 | 31,250 | 31,500 | 0.000  |
| BNT EOTY     | 4      | 28,125 | 28,125 | 28,125 | -0.125 | C BK COM     | 5946   | 32,500 | 31,750 | 32,000 | -0.250 |
| BPI FIN      | 1607   | 1,980  | 1,910  | 1,950  | 0.000  | CIBC CP      | 12     | 28,750 | 26,500 | 26,500 | -0.500 |
| BRIENT       | 9      | 3,500  | 3,500  | 3,500  | 0.000  | CIBC SP      | 58     | 26,625 | 26,375 | 26,500 | +0.125 |
| BALA GID O   | 7      | 2,050  | 2,000  | 2,050  | +0.050 | CIBC P P     | 27     | 28,000 | 28,000 | 28,000 | 0.000  |
| BALLARD      | 5      | 9,500  | 9,500  | 9,500  | -0.250 | CIBC P O P   | 4      | 25,750 | 25,825 | 25,625 | -0.200 |
| BALTIMORE    | 5      | 2,500  | 2,450  | 2,500  | +0.050 | CIN C OF P   | 2      | 2,100  | 2,100  | 2,100  | 0.000  |
| BALUSTIC O   | 3      | 9,250  | 9,000  | 9,025  | -0.250 | CIN NAT RES  | 493    | 18,500 | 18,250 | 18,375 | -0.125 |
| BANISTER     | 70     | 14,000 | 14,000 | 14,000 | -0.750 | C NTH STAR   | 15     | 4,900  | 4,900  | 4,900  | 0.000  |
| BANK MTL     | 9885   | 24,250 | 23,875 | 24,125 | -0.250 | CANDANTIC    | 3078   | 28,000 | 27,750 | 28,000 | 0.000  |
| BK MTL 4 P   | 5      | 28,250 | 28,250 | 28,250 | 0.000  | CPL LTD      | 5483   | 23,875 | 23,250 | 23,375 | -0.625 |
| BANK N S     | 9563   | 26,375 | 25,750 | 25,875 | -0.625 | C PIONEERCO  | 146    | 5,375  | 5,375  | 5,375  | 0.000  |

| Titres      | Vol. (100) | Haut   | Bas    | Fer.   | Ch.    | Titres       | Vol. (100) | Haut   | Bas    | Fer.   | Ch.   |
|-------------|------------|--------|--------|--------|--------|--------------|------------|--------|--------|--------|-------|
| CAXCOM O    | 2          | 8,250  | 8,250  | 8,250  | 0.00   | KEEN HIF     | 201        | 15,000 | 14,750 | 14,875 | +0.12 |
| CDN TIME    | 1          | 14,250 | 14,250 | 14,250 | 0.00   | FRANCO       | 873        | 65,500 | 64,000 | 64,000 | +0.00 |
| CTIRE A F   | 534        | 11,625 | 11,250 | 11,250 | -0.33  | FREEWEST O   | 264        | 3,500  | 3,200  | 3,475  | +0.27 |
| CUTL A F    | 313        | 23,625 | 22,875 | 22,875 | -0.35  | FUTURE       | 187        | 25,750 | 23,750 | 25,125 | +1.12 |
| CUTL B      | 25         | 24,000 | 23,500 | 23,500 | -0.50  |              |            |        |        |        |       |
| CUTL SER O  | 6          | 24,500 | 24,000 | 24,000 | -0.50  |              |            |        |        |        |       |
| CUTL SER R  | 94         | 23,750 | 23,500 | 23,500 | -0.25  |              |            |        |        |        |       |
| CDN WRK R   | 6          | 9,250  | 9,250  | 9,250  | 0.00   | GANDALFAN    | 404        | 1,350  | 1,310  | 1,340  | +0.02 |
| CDN WORLD   | 6          | 9,250  | 9,250  | 9,250  | -0.10  | GARDINER     | 11         | 6,750  | 6,625  | 6,625  | -0.25 |
| CONTRND     | 20         | 13,500 | 12,750 | 12,750 | -0.50  | GRG COMP     | 1199       | 14,250 | 13,750 | 13,875 | +0.77 |
| CANFOR      | 320        | 19,875 | 19,000 | 19,000 | -1.00  | GARDSIDA A   | 22         | 15,000 | 15,000 | 15,000 | 0.00  |
| CANGOLD O   | 114        | 0,750  | 0,740  | 0,740  | -0.01  | GENUM        | 209        | 19,250 | 18,875 | 19,375 | +0.75 |
| CANHORN O   | 12         | 0,610  | 0,610  | 0,610  | -0.01  | GENTRA INC   | 847        | 0,430  | 0,390  | 0,430  | +0.04 |
| CANSTAR S   | 12         | 15,750 | 15,625 | 15,625 | -0.125 | GENTRA G     | 4          | 6,500  | 6,500  | 6,500  | -0.12 |
| CAPILANO O  | 56         | 3,700  | 3,600  | 3,600  | -0.050 | GENRO        | 2          | 4,050  | 4,050  | 4,050  | 0.00  |
| CARACAO     | 25         | 3,850  | 3,800  | 3,850  | +0.10  | GEOGRAPH O   | 28         | 1,100  | 1,100  | 1,100  | -0.03 |
| CARAF A     | 99         | 3,750  | 3,700  | 3,700  | -0.050 | GEMOQUEO O   | 1049       | 14,500 | 14,200 | 14,500 | +0.25 |
| CARAF B     | 164        | 3,750  | 3,400  | 3,400  | -0.50  | GLORALTA     | 606        | 9,950  | 9,500  | 9,525  | +0.25 |
| CARBIGOLD O | 39         | 3,500  | 3,300  | 3,300  | -0.30  | GLR KNGTGT O | 823        | 10,750 | 10,375 | 10,500 | +0.37 |
| CASCADES I  | 893        | 8,250  | 8,125  | 8,250  | 0.00   | GLENTAL      | 4          | 7,250  | 7,250  | 7,250  | 0.00  |
| CATHEDRI O  | 268        | 3,000  | 2,800  | 2,800  | 0.00   | GLORI ELECT  | 50         | 1,850  | 1,850  | 1,850  | 0.00  |
| CELANISE    | 3          | 24,500 | 24,500 | 24,500 | -0.50  | GLORI STONE  | 61         | 5,625  | 5,500  | 5,500  | -0.12 |
| CNTRL CAPCH | 244        | 0,170  | 0,135  | 0,170  | +0.020 | GLD STONE W  | 35         | 2,620  | 2,500  | 2,500  | 0.00  |
| CRUND A F   | 148        | 7,375  | 7,125  | 7,375  | +0.250 | GL RESERVE O | 130        | 8,000  | 7,750  | 7,875  | +0.25 |
| CRUND B     | 14         | 8,375  | 8,375  | 8,375  | 0.00   | GOLDSPAR O   | 619        | 8,625  | 8,500  | 8,625  | +0.25 |
| CRUND TA    | 14         | 8,375  | 8,375  | 8,375  | 0.00   | GOLDSPAR O   | 606        | 9,950  | 9,500  | 9,525  | +0.25 |
| CHALLENGE   | 35         | 3,350  | 3,300  | 3,300  | 0.000  | GLD NEWS O   | 97         | 1,150  | 1,120  | 1,130  | +0.03 |
| CHAMPION    | 16         | 11,875 | 11,875 | 11,875 | -0.125 | GL QUEEN O   | 29         | 930    | 925    | 930    | +0.10 |
| CHANCER E O | 45         | 2,640  | 2,550  | 2,580  | -0.050 | GLDN RULO    | 499        | 2,880  | 2,600  | 2,750  | +0.25 |
| CHANEL R O  | 16         | 1,950  | 1,950  | 1,950  | -0.050 | GSTAR O      | 1128       | 17,500 | 17,375 | 17,500 | +0.50 |
| CHASE RES O | 210        | 3,300  | 3,300  | 3,300  | -0.300 | GLDPAK O     | 40         | 1,240  | 1,200  | 1,200  | +0.05 |
| CHATEAU A F | 10         | 13,750 | 13,750 | 13,750 | 0.00   | GLDSTAR O    | 280        | 3,000  | 0,290  | 3,000  | 0.00  |
| CHATEAU B   | 16         | 16,000 | 16,000 | 16,000 | 0.00   | GLDSTAR O    | 57         | 1,750  | 1,625  | 1,625  | -0.12 |
| CHENGLD O   | 20         | 0,550  | 0,550  | 0,550  | -0.050 | GLAD LK O    | 56         | 12,500 | 12,500 | 12,500 | 0.00  |
| CHIEF INT I | 61         | 12,215 | 12,625 | 12,200 | -0.125 | GRANDMAGI    | 97         | 0,065  | 0,090  | 0,065  | +0.10 |
| CHRYSLER    | 11         | 63,750 | 63,000 | 63,000 | -1.00  | GRANDUC      | 549        | 1,170  | 1,100  | 1,140  | +0.02 |
| CHUN B F    | 90         | 17,750 | 17,750 | 17,750 | -0.250 | GRANCES      | 2296       | 2,960  | 2,900  | 2,950  | +0.10 |
| CINPLEX     | 141        | 4,600  | 4,550  | 4,550  | -0.050 | GRAPHOM      | 350        | 0,070  | 0,070  | 0,070  | -0.07 |
| CINRAM      | 621        | 8,875  | 8,750  | 8,875  | 0.00   | GL MNRL O    | 327        | 2,190  | 2,100  | 2,140  | -0.06 |
| CITADEL O   | 15         | 0,200  | 0,200  | 0,200  | -0.050 | GL POWER     | 15         | 17,500 | 17,500 | 17,500 | 0.00  |
| CLIFF B     | 13         | 5,500  | 5,500  | 5,500  | -0.100 | GL WLFIEF7 O | 74         | 27,000 | 27,000 | 27,000 | 0.00  |
| CLEARPORT O | 110        | 0,400  | 0,380  | 0,400  | -0.100 | GL WLFIEF2 O | 11         | 20,750 | 20,750 | 20,750 | 0.00  |
| CLIFF O     | 465        | 0,190  | 0,180  | 0,185  | -0.005 | GL WLFIEF3 A | 42         | 25,625 | 25,500 | 25,500 | -0.05 |
| CLUBJUNK O  | 3          | 0,660  | 0,660  | 0,660  | 0.00   | G WLFIEF6 O  | 10         | 25,500 | 25,350 | 25,500 | -0.25 |
| COMAX ENG   | 15         | 3,300  | 3,300  | 3,300  | -0.10  | GR FLORNO R  | 98         | 2,000  | 1,950  | 2,000  | -0.18 |
| CO STEEL    | 495        | 30,500 | 30,250 | 30,375 | -0.250 | GRN FORT O   | 509        | 10,500 | 10,125 | 10,250 | +0.12 |
| COGASBEVOC  | 271        | 5,250  | 5,000  | 5,125  | +0.125 | GRNSTNE O    | 32         | 2,500  | 2,350  | 2,490  | +0.03 |
| COGAS ENG O | 438        | 5,500  | 5,375  | 5,500  | 0.00   | GREYNHD      | 22         | 15,000 | 14,875 | 14,875 | -0.12 |
| COGAS ENG O | 13         | 16,525 | 16,000 | 16,625 | +0.375 | GUARD A F    | 29         | 8,875  | 8,750  | 8,750  | -0.25 |
| COGNOS      | 60         | 16,125 | 15,625 | 16,125 | -0.375 | GL WLFIEF2 O | 5241       | 2,000  | 1,950  | 1,950  | -0.25 |
| COGO ENGCEE | 2          | 6,250  | 6,250  | 6,250  | 0.00   | GR FUIP R    | 47         | 3,700  | 3,700  | 3,700  | 0.00  |
| COLONY P O  | 65         | 0,200  | 0,200  | 0,200  | -0.050 | GULFSTRIM O  | 2885       | 1,750  | 1,650  | 1,650  | -0.17 |
| COMAP M O   | 396        | 1,350  | 1,200  | 1,200  | -0.60  | GWILIND      | 2          | 1,550  | 1,550  | 1,550  | 0.00  |

|            |      |        |        |        |
|------------|------|--------|--------|--------|
| COMINCO L  | 2474 | 24.750 | 24.375 | 24.375 |
| COMINCO BP | 10   | 26.000 | 25.750 | 26.000 |

|               |      |        |        |        |        |              |      |        |        |        |        |
|---------------|------|--------|--------|--------|--------|--------------|------|--------|--------|--------|--------|
| AMCO FERTCOAT | 4573 | 28,000 | 28,750 | 28,000 | 0.00   | HCOO         | 179  | 3,050  | 3,000  | 3,000  | -0.03  |
| COMCON R      | 7657 | 3,600  | 3,300  | 3,350  | +0.250 | JH FOREST    | 22   | 6,500  | 6,375  | 6,375  | -0.01  |
| COMCON W      | 5312 | 0.750  | 0.490  | 0.700  | +0.220 | HALEY        | 90   | 1,800  | 1,700  | 1,720  | +0.020 |
| COMPAS        | 1    | 0.800  | 0.800  | 0.800  | 0.000  | HALLMARK     | 157  | 4,800  | 4,700  | 4,700  | -0.05  |
| COMPUTLOG     | 21   | 10,250 | 10,125 | 10,125 | 0.000  | HALOZONE O   | 45   | 0,970  | 0,960  | 0,960  | -0.010 |
| COMSTATO      | 124  | 0.930  | 0.920  | 0.920  | 0.000  | HAMMOND A F  | 20   | 1,450  | 1,450  | 1,450  | +0.005 |
| CO EXPR F     | 64   | 1,150  | 1,100  | 1,150  | +0.150 | HARBOROU     | 1045 | 4,050  | 3,850  | 3,950  | +0.100 |
| CCARMA A      | 60   | 3,050  | 3,000  | 3,050  | 0.000  | HARD SUITS O | 5    | 2,100  | 2,100  | 2,100  | 0.000  |
| CENFIELD D    | 20   | 2,050  | 2,080  | 2,080  | -0.030 | HARIS A F    | 2    | 11,000 | 11,000 | 11,000 | 0.000  |
| CENFIELD E    | 7    | 3,500  | 3,350  | 3,350  | +0.150 | HAROWSA      | 50   | 2,700  | 2,650  | 2,700  | +0.050 |
| CEURCANSEU    | 7    | 0.550  | 0.550  | 0.550  | 0.000  | HARTCO       | 17   | 6,750  | 6,750  | 6,750  | 0.000  |
| CENVADA O     | 83   | 1,900  | 1,750  | 1,900  | -0.080 | HAWKER       | 3    | 18,250 | 18,250 | 18,250 | +0.250 |
| CON PROF O    | 320  | 0.550  | 0.520  | 0.550  | +0.020 | HAYES        | 70   | 12,500 | 12,500 | 12,500 | 0.000  |
| CRAMBOD O     | 324  | 7,875  | 7,625  | 7,750  | 0.000  | HEES INTL    | 72   | 13,750 | 13,625 | 13,750 | 0.000  |
| CONSOLTEX F   | 5    | 4,750  | 4,750  | 4,750  | -0.050 | HELIX        | 1875 | 2,900  | 2,900  | 2,900  | -0.020 |
| CON GAS       | 30   | 17,000 | 16,750 | 16,875 | +0.250 | HENLO DEL O  | 1502 | 15,375 | 15,125 | 15,125 | +0.125 |
| CON PKG       | 4377 | 8,500  | 8,000  | 8,375  | +0.500 | HIGH RIVR O  | 3159 | 2,650  | 2,500  | 2,550  | 0.000  |
| CONTRNS A F   | 627  | 0.900  | 0.850  | 0.900  | +0.060 | HIGHRCRG     | 50   | 4,750  | 4,650  | 4,750  | +0.100 |
| CONTRNS W     | 33   | 0.500  | 0.500  | 0.500  | +0.050 | HIGHWOOD O   | 30   | 1,200  | 1,200  | 1,200  | +0.020 |
| CONWEST       | 134  | 25,625 | 25,125 | 25,125 | +0.250 | HILCREST O   | 295  | 5,375  | 5,250  | 5,250  | -0.125 |
| CORBY         | 6    | 38,500 | 38,500 | 38,500 | 0.000  | HILLSBORO    | 47   | 1,850  | 1,800  | 1,800  | 0.000  |
| CORBY B F     | 1    | 38,250 | 38,250 | 38,250 | 0.000  | HOLLINGER I  | 390  | 14,500 | 14,375 | 14,375 | -0.125 |
| COREL         | 2165 | 28,375 | 28,750 | 28,000 | -0.675 | HOLLINGR W   | 73   | 2,910  | 2,900  | 2,900  | 0.000  |
| CORNCOPA O    | 237  | 2,900  | 2,800  | 2,900  | +0.130 | HOME B F     | 99   | 0,800  | 0,750  | 0,800  | +0.050 |
| CORP FOOD     | 257  | 15,375 | 15,000 | 15,000 | -0.250 | HOME OIL     | 261  | 18,750 | 18,375 | 18,375 | -0.250 |
| CORP OIL      | 257  | 1,500  | 1,400  | 1,400  | -0.100 | HORSHAM F    | 684  | 22,000 | 21,375 | 21,375 | -0.500 |
| COUT          | 953  | 18,875 | 19,250 | 19,250 | +0.150 | H RAY CO     | 368  | 26,825 | 27,175 | 28,125 | +0.375 |
| COUNSEL       | 39   | 3,950  | 3,850  | 3,950  | +0.150 | H RAY CO     | 357  | 19,250 | 18,500 | 18,500 | -0.750 |
| COUNSEL III   | 240  | 7,250  | 7,250  | 7,250  | 0.000  | HYALZ        | 2    | 3,500  | 3,500  | 3,500  | 0.000  |
| CRESTAR       | 46   | 16,500 | 16,250 | 16,500 | +0.250 | HYZELS       | 306  | 6,000  | 5,500  | 5,500  | -0.500 |
| CRESTRBK      | 50   | 23,375 | 23,125 | 23,375 | +0.375 | HYDROCO F    | 1085 | 3,300  | 3,400  | 3,500  | +0.200 |
| CROWN BTO     | 10   | 4,250  | 4,250  | 4,250  | -0.300 | HYDRA CAP O  | 20   | 1,000  | 1,000  | 1,000  | 0.000  |
| CLUFFE A      | 139  | 21,625 | 21,125 | 21,125 | -0.125 | IPLNG        | 594  | 29,000 | 28,750 | 28,875 | +0.250 |
| CROWNKA F     | 577  | 8,625  | 8,375  | 8,500  | -0.125 | ISG TECH     | 34   | 8,500  | 8,250  | 8,250  | -0.125 |
| CROWNXP I P   | 3    | 24,250 | 24,250 | 24,250 | +0.125 | ISIN INFO    | 10   | 14,250 | 14,400 | 14,400 | +0.500 |
| CRNXC I P P   | 8    | 18,500 | 18,500 | 18,500 | 0.000  | ICAN O       | 101  | 0,380  | 0,370  | 0,370  | -0.010 |
| CSACIND O O   | 200  | 1,550  | 1,490  | 1,500  | +0.100 | IMASCO I     | 620  | 38,125 | 38,500 | 38,625 | +0.500 |
| CZAR RES      | 1027 | 1,550  | 1,470  | 1,530  | +0.040 | IMASCO LAP   | 5    | 4,000  | 4,000  | 4,000  | 0.000  |

**D à F**

|               |      |        |        |        |        |              |      |        |        |        |       |
|---------------|------|--------|--------|--------|--------|--------------|------|--------|--------|--------|-------|
| DMR A F       | 10   | 4,600  | 4,600  | 4,600  | 0.000  | IMPERIAL OIL | 817  | 44,375 | 43,750 | 4,400  | -4.50 |
| DR 45SYDNY    | 112  | 9,125  | 9,000  | 9,125  | -0.125 | IMP PARK     | 60   | 3,150  | 3,150  | 3,150  | -0.00 |
| DAKOTA        | 14   | 2,850  | 2,800  | 2,850  | -0.150 | INCO         | 58   | 1,780  | 1,600  | 1,780  | -0.00 |
| DALTON        | 11   | 8,950  | 8,950  | 8,950  | 0.000  | INTC         | 4526 | 41,825 | 40,750 | 41,125 | -0.63 |
| DAYS B F      | 40   | 2,100  | 2,100  | 2,100  | 0.000  | INTL         | 14   | 26,750 | 24,875 | 24,875 | -0.00 |
| DAYTON O      | 253  | 4,600  | 4,450  | 4,600  | -0.200 | INDUST SER   | 38   | 8,625  | 8,375  | 8,625  | -0.00 |
| DEAK RES O    | 600  | 0,150  | 0,145  | 0,145  | -0.005 | INTEGRATE O  | 47   | 6,500  | 6,375  | 6,375  | -0.23 |
| DEJOUR O      | 270  | 0,190  | 0,175  | 0,190  | -0.020 | INTENSITY    | 1360 | 2,950  | 2,850  | 2,870  | -0.08 |
| DELINACO      | 592  | 16,675 | 16,250 | 15,500 | -0.375 | INTR CITY P  | 79   | 3,400  | 3,350  | 3,400  | -0.00 |
| DERIAN        | 442  | 3,850  | 3,750  | 3,850  | -0.100 | INTERACTO    | 23   | 5,000  | 5,000  | 5,000  | 0.00  |
| DERIAN A      | 147  | 8,250  | 8,125  | 8,125  | -0.125 | INTERMETCO   | 10   | 6,875  | 6,875  | 6,875  | -0.12 |
| DEVIAN P O    | 139  | 0,740  | 0,700  | 0,720  | 0.000  | IAQUIA       | 82   | 2,070  | 1,950  | 2,000  | -0.12 |
| DEVTEK F      | 30   | 25,350 | 25,350 | 25,600 | 0.000  | INT COLIN    | 104  | 12,750 | 12,500 | 12,500 | -0.12 |
| DIXIE O F     | 1    | 14,500 | 14,500 | 14,500 | 0.000  | KONTOR A F   | 235  | 0,500  | 0,500  | 0,520  | -0.02 |
| DIA MET B O   | 5    | 16,375 | 16,125 | 16,125 | -0.125 | KONTOR F     | 1485 | 14,875 | 14,875 | 14,875 | -0.00 |
| DIAMOND O     | 120  | 4,850  | 4,700  | 4,700  | -0.050 | INTL GOLD O  | 20   | 13,500 | 13,125 | 13,125 | -0.25 |
| DION ENT O    | 120  | 0,750  | 0,730  | 0,730  | -0.020 | IMBGT B O    | 53   | 2,500  | 2,520  | 2,350  | -0.10 |
| DISCOV W      | 65   | 5,125  | 5,000  | 5,125  | -0.125 | IMUREX O     | 7    | 7,500  | 7,500  | 7,500  | 0.00  |
| DISYS         | 80   | 1,150  | 1,100  | 1,100  | -0.050 | IMUSTO O     | 477  | 14,000 | 13,625 | 13,625 | -0.37 |
| DOFASCO       | 1871 | 24,125 | 23,250 | 23,375 | -0.625 | IPEDCO O     | 14   | 1,960  | 1,900  | 1,900  | -0.00 |
| DOFASCO 46    | 2    | 70,000 | 70,000 | 70,000 | -2.000 | IPETRO O     | 10   | 1,400  | 1,400  | 1,400  | -0.00 |
| DOFASCO 250   | 36   | 31,750 | 31,625 | 31,625 | -0.000 | IPRO         | 20   | 8,900  | 8,900  | 8,900  | -0.00 |
| DONAM B F     | 468  | 13,750 | 13,675 | 13,675 | -0.250 | IPRO 1500    | 54   | 15,000 | 14,875 | 14,875 | -0.12 |
| DORST O F     | 10   | 6,075  | 6,075  | 6,075  | 0.000  | IPSEMIT B    | 20   | 15,125 | 14,750 | 14,750 | -0.25 |
| DONTAR        | 946  | 8,500  | 8,125  | 8,250  | -0.250 | ISKAYNE O    | 240  | 0,500  | 0,450  | 0,450  | -0.00 |
| DONTAR B      | 1    | 16,250 | 16,250 | 16,250 | -0.125 | INTL UNP O   | 10   | 0,900  | 0,900  | 0,900  | -0.00 |
| DONHUE A F    | 306  | 15,750 | 15,500 | 15,750 | -0.250 | IVERFACCO    | 1483 | 0,880  | 0,860  | 0,860  | -0.00 |
| DONIA W A     | 53   | 15,250 | 15,000 | 15,125 | -0.125 | IVALLCOVER   | 19   | 12,125 | 12,125 | 12,125 | -0.23 |
| DORSET E O    | 736  | 11,500 | 10,500 | 10,500 | -1.250 | INTRAWEST    | 47   | 12,250 | 12,000 | 12,000 | -0.50 |
| DRAXIS        | 82   | 2,270  | 2,250  | 2,250  | -0.010 | INVERNESS    | 9    | 10,575 | 10,125 | 10,375 | -0.25 |
| DRUG RONALD A | 11   | 1,120  | 1,120  | 1,120  | -0.020 | INVG P       | 11   | 16,750 | 16,500 | 16,500 | -0.25 |
| DUNDEE O F    | 1476 | 10,625 | 10,375 | 10,625 | -0.625 | IONA O F     | 439  | 3,900  | 3,500  | 3,900  | -0.00 |
| DUNDEE PALO   | 11   | 1,113  | 1,113  | 1,113  | 0.000  | IRWIN TOY F  | 1271 | 26,500 | 26,500 | 26,500 | -0.00 |
| DUNHAM A      | 186  | 18,875 | 18,750 | 18,750 | -0.000 | IRWIN TOY    | 5    | 8,250  | 8,250  | 8,250  | -0.25 |
| DURKIN H O    | 60   | 0,750  | 0,750  | 0,750  | 0.000  | IRWIN TOY F  | 5    | 8,000  | 7,825  | 8,000  | -0.75 |
| DUXA PEM O    | 1    | 4,600  | 4,600  | 4,600  | 0.000  | VACO A F     | 41   | 6,375  | 6,250  | 6,250  | -0.10 |
| DYLEX LTD     | 1    | 1,300  | 1,300  | 1,300  | 0.000  | VACO 2ND A   | 13   | 25,000 | 25,000 | 25,000 | -0.50 |
| DYLEX A F     | 426  | 0,800  | 0,780  | 0,780  | -0.030 | ANACOCK      | 78   | 16,625 | 16,375 | 16,500 | 0.00  |
| EAGLE P       | 110  | 8,250  | 8,000  | 8,000  | -0.250 | ANCAN O      | 175  | 0,800  | 0,800  | 0,800  | 0.00  |
| ECHO RAP      | 2655 | 18,375 | 17,500 | 17,500 | -0.375 | ENAL COUT F  | 6    | 8,000  | 7,875  | 7,875  | -0.00 |
| EDEM ROC O    | 25   | 8,000  | 6,000  | 6,000  | 0.000  | IONCO O      | 10   | 9,300  | 9,290  | 9,290  | 0.00  |
| EDEKA A F     | 22   | 5,875  | 5,825  | 5,825  | -0.125 | IONCO PET    | 87   | 10,875 | 10,750 | 10,750 | -0.00 |
| ECON TRCH     | 23   | 0,820  | 0,820  | 0,820  | 0.000  | JOHNEY       | 115  | 9,000  | 8,900  | 8,900  | -0.00 |
| ECON TRCH     | 20   | 10,500 | 10,375 | 10,375 | -0.125 | JOHNEY       | 134  | 21,000 | 20,600 | 20,600 | -0.00 |

|          |      |       |       |     |
|----------|------|-------|-------|-----|
| ELAN ENG | 2542 | 9.625 | 9.000 | 9.3 |
| ELDORADO | 108  | 3.900 | 3.750 | 3.9 |

| K A M        |      |         |         |         |        |             |        |        |        |        |        |
|--------------|------|---------|---------|---------|--------|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| ELECTRONI    | 40   | 9,250   | 9,875   | 9,250   | -0.750 |             |        |        |        |        |        |
| ELCHIM VF    | 43   | 9,250   | 9,125   | 9,250   | +0.250 | ZKZEGO      | 225    | 1,170  | 1,110  | 1,120  | -0.040 |
| EMTECH UO    | 555  | 1,240   | 1,180   | 1,240   | -0.010 | KAUFEL GA   | 107    | 5,500  | 5,500  | 5,500  | 0.000  |
| ENCA ENGL    | 383  | 3,450   | 3,400   | 3,450   | -0.050 | KAUFEL GB F | 157    | 5,750  | 5,500  | 5,500  | 0.000  |
| ENERFLEX     | 5    | 17,125  | 17,125  | 17,125  | 0.000  | KERR AD     | 16     | 23,500 | 23,500 | 23,500 | -0.500 |
| ENSOR INC    |      | 1,200   | 1,200   | 1,200   | 0.000  | KETTLER O   | 235    | 1,430  | 1,370  | 1,380  | -0.020 |
| ENSERV C     | 215  | 12,250  | 12,125  | 12,125  | -0.125 | KANCON O    | 30     | 0,550  | 0,550  | 0,550  | +0.000 |
| ENTRUST      | 14   | 4,000   | 4,000   | 4,000   | 0.000  | KARLSON     | 5      | 7,000  | 7,000  | 7,000  | 0.000  |
| ENV TECIO    | 100  | 0,245   | 0,245   | 0,245   | 0.000  | KINROSS GLD | 10,187 | 7,875  | 7,500  | 7,500  | 0.000  |
| EQUISURE O   | 27   | 1,700   | 1,600   | 1,700   | 0.000  | KINROSS W   | 525    | 5,000  | 4,800  | 4,800  | 0.000  |
| EQUI SVRA    | 3    | 0,770   | 0,770   | 0,770   | 0.000  | KOKABUR O   | 15     | 1,310  | 1,310  | 1,310  | -0.040 |
| EURO NEV     | 1743 | 42,000  | 40,500  | 42,000  | +1,500 | LIS LOGIC   | 60     | 3,250  | 3,200  | 3,200  | 0.000  |
| EXALO O      | 21   | 1,180   | 1,120   | 1,150   | 0.000  | LABATT      | 1,175  | 22,000 | 21,750 | 21,750 | -0.250 |
| EXELO O      | 121  | 3,250   | 3,200   | 3,200   | -0.050 | LAC MNRLS   | 463    | 16,750 | 16,750 | 16,750 | +0.120 |
| FALCON       | 3774 | 22,500  | 21,750  | 22,500  | +0.750 | LAIDAW N    | 277    | 27,500 | 27,500 | 27,500 | 0.000  |
| FPI LTD      | 65   | 6,625   | 6,500   | 6,500   | -0.125 | LAIDAW N    | 82     | 2,250  | 2,100  | 2,100  | -0.150 |
| FTCAP LP     | 2    | 0,320   | 0,320   | 0,320   | 0.000  | LAIDLW B F  | 8880   | 11,375 | 11,000 | 11,000 | -0.120 |
| HAINSTX AF   | 78   | 9,000   | 8,875   | 9,000   | 0.000  | LAIDLW G    | 39     | 14,125 | 14,000 | 14,125 | +0.125 |
| FAIRFAX F    | 6    | 85,000  | 64,875  | 65,000  | 0.000  | LANDAK O    | 985    | 0,145  | 0,140  | 0,140  | 0.000  |
| FAIRFIELD O  | 150  | 4,350   | 4,250   | 4,350   | +0.100 | LASER O     | 834    | 6,625  | 6,250  | 6,375  | -0.125 |
| FALCONBG     | 3774 | 22,500  | 21,750  | 22,500  | +0.750 | LATERAL O   | 30     | 0,820  | 0,900  | 0,900  | +0.080 |
| FALCONB      | 3774 | 22,500  | 21,750  | 22,500  | +0.750 | LATEWO O    | 803    | 0,340  | 0,340  | 0,340  | 0.000  |
| FED IND O    | 64   | 21,250  | 20,750  | 21,250  | 0.000  | LAURA O     | 463    | 0,940  | 0,930  | 0,930  | 0.000  |
| FENNING L    | 157  | 23,250  | 22,500  | 22,500  | -0.750 | LAUR BK     | 4      | 15,125 | 15,125 | 15,125 | -0.120 |
| FIHAN        | 79   | 3,900   | 3,750   | 3,900   | 0.000  | LAUR BK P   | 5      | 25,750 | 25,750 | 25,750 | 0.000  |
| FILSHU LD    | 1040 | 12,000  | 11,750  | 11,875  | +0.125 | LEADLEY O   | 205    | 0,115  | 0,110  | 0,110  | 0.000  |
| F.B.SRI EO   | 5    | 27,500  | 27,500  | 27,500  | -0.250 | LEITCH TECH | 812    | 9,875  | 9,375  | 9,750  | +0.375 |
| FCRGY A O    | 37   | 0,070   | 0,070   | 0,070   | +0.000 | LEVONO      | 240    | 0,270  | 0,230  | 0,270  | +0.100 |
| F.DYSTNY O   | 85   | 3,500   | 3,500   | 3,500   | -0.050 | LINAMAR     | 1318   | 18,000 | 17,875 | 18,000 | +0.125 |
| F.FINCHAF    | 83   | 3,100   | 3,125   | 3,125   | -0.025 | LINDA O     | 11     | 0,375  | 0,375  | 0,375  | 0.000  |
| FINSERVICE F | 10   | 5,250   | 5,250   | 5,250   | 0.000  | LIQUIDATN   | 43     | 0,660  | 0,650  | 0,650  | -0.010 |
| FLEET AERO   | 1633 | 0,300   | 0,250   | 0,280   | +0.020 | LIV ENT     | 20     | 12,500 | 12,500 | 12,500 | -0.250 |
| FLEET OCEAN  | 1627 | 20,000  | 19,875  | 20,000  | +0.375 | LOWBRAY CO  | 35     | 22,275 | 22,000 | 22,125 | +0.125 |
| FLET CI B    | 13   | 30,000  | 29,750  | 29,875  | -0.125 | LOEWEN R    | 312    | 32,500 | 32,250 | 32,250 | -0.625 |
| FLOORBO O    | 260  | 0,650   | 0,630   | 0,630   | -0.020 | LOVO O      | 472    | 1,890  | 1,850  | 1,850  | -0.250 |
| FORD CADA    | 1    | 147,000 | 147,000 | 147,000 | -0.000 | LOVO O      | 40     | 23,500 | 23,000 | 23,250 | +0.250 |
| FORDM O      | 83   | 3,300   | 3,300   | 3,300   | 0.000  | LONDONP A   | 11     | 0,375  | 0,375  | 0,375  | 0.000  |
| FORDMOS      | 23   | 8,750   | 8,750   | 8,750   | 0.000  | LONDONP D   | 15     | 25,000 | 24,750 | 24,750 | -0.250 |
| FORTIS INC   | 13   | 26,250  | 26,125  | 26,125  | -0.375 | LYNX OF     | 51     | 10,875 | 10,750 | 10,750 | -0.020 |
| FORTUNE O    | 12   | 1,820   | 1,820   | 1,820   | +0.020 | LYTTON M O  | 479    | 1,930  | 1,850  | 1,850  | -0.080 |
| FORZANI A    | 24   | 8,875   | 8,875   | 8,875   | 0.000  | ML CASS O   | 78     | 1,700  | 1,700  | 1,700  | 0.000  |

| Titles       | Vol.   | 100)   | Haut   | Bas    | Fer.   | Ch.           | Titles | Vol.    | 100)    | Haut    | Bas     | Fer.   | Ch.  |
|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|---------------|--------|---------|---------|---------|---------|--------|------|
| MDC AF       | 390    | 2,500  | 2,450  | 2,500  | 0.00   | PRIMER CON    | 64     | 25,750  | 25,375  | 25,375  | 25,375  | 0.00   | 0.00 |
| MDC B        | 337    | 15,000 | 14,750 | 14,750 | 0.00   | PRIMER DESP   | 21     | 11,125  | 11,000  | 11,000  | 11,000  | 0.00   | 0.00 |
| MDC C        | 2722   | 12,500 | 12,500 | 12,500 | 0.00   | PREMIER       | 21     | 11,125  | 11,000  | 11,000  | 11,000  | 0.00   | 0.00 |
| MP TECH      | 20     | 9,250  | 9,250  | 9,250  | +0.125 | PRINCETON     | 1399   | 0,780   | 0,750   | 0,750   | 0,750   | -0.025 | 0.00 |
| MIC B        | 50     | 2,050  | 2,050  | 2,050  | 0.00   | PROMISITS     | 30     | 3,050   | 3,050   | 3,050   | 3,050   | 0.00   | 0.00 |
| MNT BOTY     | 48     | 13,000 | 12,875 | 12,875 | 0.00   | PROWGO        | 14     | 5,750   | 5,750   | 5,750   | 5,750   | 0.00   | 0.00 |
| MSV RES O    | 542    | 2,850  | 2,800  | 2,800  | +0.200 | PROWGO P      | 17     | 23,250  | 23,000  | 23,250  | 23,250  | +0.250 | 0.00 |
| MVP          | 216    | 0,050  | 0,060  | 0,060  | -0.005 | PROWGO W      | 4      | 0,180   | 0,180   | 0,180   | 0,180   | 0.00   | 0.00 |
| MAK CANZ     | 25     | 12,625 | 12,625 | 12,625 | 0.00   | PRUDENTIAL    | 31     | 14,825  | 14,500  | 14,825  | 14,825  | -0.325 | 0.00 |
| MAL PENO     | 286    | 2,250  | 2,250  | 2,250  | 0.00   | PSYCHO        | 272    | 5,250   | 5,250   | 5,250   | 5,250   | 0.00   | 0.00 |
| MAMILAN      | 3901   | 20,375 | 19,750 | 19,875 | +0.500 | PURE GOLD O   | 2430   | 0,245   | 0,225   | 0,225   | 0,225   | -0.010 | 0.00 |
| MADSEN O     | 50     | 1,750  | 1,750  | 1,750  | -0.020 | PURSUIT O     | 320    | 0,800   | 0,780   | 0,800   | 0,800   | +0.020 | 0.00 |
| MAGNIA F     | 635    | 52,500 | 51,750 | 51,750 | -0.500 | Q             | 35     | 3,300   | 3,250   | 3,300   | 3,300   | +0.050 | 0.00 |
| MALETTE F    | 71     | 11,250 | 10,875 | 11,000 | +0.250 | OSR O         | 2      | 2,000   | 2,000   | 2,000   | 2,000   | 0.00   | 0.00 |
| MAL QUEBEC   | 52     | 3,400  | 3,100  | 3,400  | +0.500 | QUADRA L      | 274    | 9,825   | 9,125   | 9,250   | 9,250   | -0.375 | 0.00 |
| M QUEBEC W   | 60     | 9,900  | 9,750  | 9,800  | +0.150 | QUADRON       | 10     | 5,375   | 5,375   | 5,375   | 5,375   | 0.00   | 0.00 |
| MAMANTHAN C  | 88     | 1,750  | 1,750  | 1,750  | +0.050 | QUARTZ M      | 85     | 0,100   | 0,080   | 0,080   | 0,080   | -0.020 | 0.00 |
| MAMANTHAN W  | 88     | 1,750  | 1,750  | 1,750  | +0.050 | QUARTZ M      | 85     | 0,100   | 0,080   | 0,080   | 0,080   | -0.020 | 0.00 |
| MANSON O     | 31     | 0,700  | 0,630  | 0,630  | -0.070 | QUARTZ B F    | 9400   | 18,375  | 18,000  | 18,000  | 18,000  | -0.250 | 0.00 |
| M L FOODS    | 206    | 11,375 | 11,125 | 11,375 | +0.125 | QRC PRINT F   | 2214   | 15,750  | 15,500  | 15,500  | 15,500  | -0.500 | 0.00 |
| M L F GARD   | 44,000 | 44,000 | 44,000 | 44,000 | 0.00   | QUEENSTAC     | 747    | 0,850   | 0,860   | 0,850   | 0,850   | -0.010 | 0.00 |
| MARTIME F    | 25     | 25,125 | 24,875 | 24,875 | -0.250 | QUINST M      | 50     | 0,750   | 0,750   | 0,750   | 0,750   | 0.00   | 0.00 |
| MAR RES      | 30     | 8,500  | 8,500  | 8,500  | 0.00   | QUINO CORP    | 109    | 26,000  | 26,000  | 26,000  | 26,000  | -0.010 | 0.00 |
| MESOR BOR    | 629    | 2,300  | 2,200  | 2,250  | -0.050 | QUORUS        | 35     | 6,125   | 6,125   | 6,125   | 6,125   | 0.00   | 0.00 |
| MEX WIK      | 345    | 1,850  | 1,800  | 1,850  | -0.050 |               |        |         |         |         |         |        |      |
| MIRLEAF      | 54     | 2,700  | 2,700  | 2,700  | 0.00   |               |        |         |         |         |         |        |      |
| MIRSHALL O   | 60     | 5,800  | 5,800  | 5,800  | -0.125 |               |        |         |         |         |         |        |      |
| MAX PETO O   | 477    | 1,780  | 1,750  | 1,750  | -0.020 | RFC RES O     | 50     | 1,200   | 1,200   | 1,200   | 1,200   | -0.020 | 0.00 |
| MCCHIP       | 1      | 0,910  | 0,910  | 0,910  | 0.00   | RGP PROF O    | 3      | 0,900   | 0,900   | 0,900   | 0,900   | -0.010 | 0.00 |
| MCNLEEN O    | 20     | 0,100  | 0,100  | 0,100  | +0.040 | RPT MRE O     | 3333   | 0,740   | 0,700   | 0,720   | 0,720   |        |      |
| MCNETO       | 1      | 0,000  | 0,000  | 0,000  | 0.00   | RANCHMEN      | 58     | 7,250   | 7,125   | 7,250   | 7,250   | +0.125 | 0.00 |
| MERCHINT A   | 5      | 3,300  | 3,300  | 3,300  | -0.150 | RANDA TECH    | 3      | 9,000   | 9,000   | 9,000   | 9,000   | -0.250 | 0.00 |
| MERCHINT F   | 5      | 4,750  | 4,750  | 4,750  | 0.00   | RANGER        | 932    | 8,750   | 8,500   | 8,500   | 8,500   | -0.125 | 0.00 |
| MERLIN H     | 1690   | 3,800  | 3,700  | 3,800  | +0.050 | RAYBLOK O     | 100    | 180,000 | 175,000 | 175,000 | 175,000 | +0.010 | 0.00 |
| METRO A      | 34     | 6,000  | 5,950  | 6,000  | -0.050 | RAYKROCK F    | 984    | 1,850   | 1,850   | 1,850   | 1,850   | -0.010 | 0.00 |
| METAL MNG    | 7519   | 13,300 | 13,125 | 13,250 | -0.500 | RECLAMAT O    | 4      | 1,850   | 1,850   | 1,850   | 1,850   | 0.00   | 0.00 |
| METAL W 8 W  | 120    | 4,000  | 4,000  | 4,000  | -0.250 | RECLAMAT O    | 75     | 0,160   | 0,160   | 0,160   | 0,160   | 0.00   | 0.00 |
| METHANEX     | 13932  | 24,825 | 24,125 | 24,500 | -0.375 | RED OAK O     | 226    | 0,250   | 0,230   | 0,250   | 0,250   | 0.00   | 0.00 |
| METRO A F    | 11     | 11,500 | 11,375 | 11,375 | 0.00   | REDUARM O     | 130    | 1,900   | 1,870   | 1,870   | 1,870   | -0.030 | 0.00 |
| MICROSTAR O  | 35     | 2,000  | 2,000  | 2,000  | 0.00   | REDURN O      | 108    | 2,000   | 1,950   | 2,000   | 2,000   | +0.010 | 0.00 |
| MIDAS M O    | 138    | 0,600  | 0,600  | 0,600  | -0.070 | REDUSTONE     | 5      | 5,750   | 5,750   | 5,750   | 5,750   | +0.125 | 0.00 |
| MILD WYN     | 608    | 8,875  | 8,750  | 8,875  | +0.125 | REGAL GRT     | 272    | 11,375  | 11,250  | 11,375  | 11,375  | -0.125 | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REGIONAL O    | 20     | 4,500   | 4,500   | 4,500   | 4,500   | 0.00   | 0.00 |
| MINER SV OF  | 75     | 2,550  | 2,550  | 2,550  | -0.200 | REGIONAL O    | 2      | 17,000  | 17,000  | 17,000  | 17,000  | -0.500 | 0.00 |
| MINER MV O   | 5      | 2,500  | 2,500  | 2,500  | +0.100 | REITMAN F A   | 33     | 17,000  | 16,750  | 17,000  | 17,000  | -0.125 | 0.00 |
| MIRAGE RES O | 33     | 0,800  | 0,720  | 0,800  | +0.080 | REKINT INTREX | 10     | 6,000   | 6,000   | 6,000   | 6,000   | 0.00   | 0.00 |
| MIRAMARAE    | 2636   | 7,000  | 6,750  | 6,875  | +0.125 | REKINGTON O   | 106    | 3,250   | 3,300   | 3,250   | 3,250   | +0.100 | 0.00 |
| MISSTY O     | 32     | 0,800  | 0,800  | 0,800  | 0.00   | RENSARO       | 5853   | 28,750  | 28,500  | 28,500  | 28,500  | -0.250 | 0.00 |
| MIN JAXIA    | 40     | 0,950  | 0,950  | 0,950  | 0.00   | REPASIDE      | 109    | 3,500   | 3,500   | 3,500   | 3,500   | +0.100 | 0.00 |
| MIRAMAR CORP | 1486   | 5,000  | 4,900  | 4,950  | -0.050 | REPAV ENT     | 2678   | 7,175   | 7,125   | 7,125   | 7,125   | -0.050 | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.00   | REVENUE F     | 2803   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 2,800   | 0.00   | 0.00 |
| MILWAUKEE    | 138    |        |        |        |        |               |        |         |         |         |         |        |      |

|          |      |       |       |      |
|----------|------|-------|-------|------|
| MORGAN F | 371  | 0.060 | 0.060 | 0.06 |
| MORGAN   | 3759 | 5.250 | 5.125 | 5.12 |

|              |      |        |        |        |        |              |       |        |        |        |        |
|--------------|------|--------|--------|--------|--------|--------------|-------|--------|--------|--------|--------|
| MORS MID W   | 50   | 0.50   | 0.500  | 0.500  | -0.040 | RIO ALG W    | 539   | 26.625 | 26.125 | 26.125 | -0.250 |
| MORISIN P    | 73   | 9.875  | 9.750  | 9.875  | -0.125 | RIO ALG W    | 258   | 4.550  | 4.300  | 4.300  | -0.150 |
| MOSEAD TECH  | 2597 | 9.125  | 8.750  | 8.750  | -0.375 | RIO ALTO O   | 334   | 8.500  | 8.375  | 8.375  | -0.125 |
| MULLEN TRU   | 100  | 8.875  | 8.750  | 8.750  | -0.125 | R NARCEAO    | 100   | 1.490  | 1.450  | 1.450  | -0.070 |
| MULTIN NT    | 5    | 22.250 | 22.250 | 22.250 | 0.000  | RISING O     | 103   | 2.950  | 2.900  | 2.900  | -0.150 |
| MUSCOCOMUS   | 1294 | 0.320  | 0.300  | 0.300  | 0.000  | RIVER GOLD O | 50    | 2.000  | 1.950  | 1.950  | -0.050 |
| MYTC O       | 766  | 1.080  | 1.020  | 1.050  | -0.020 | RICH CBN BF  | 32    | 40.750 | 40.500 | 40.625 | -0.075 |
| <b>N a Q</b> |      |        |        |        |        | ROCKS A      | 5     | 23.250 | 23.250 | 23.250 | -0.500 |
| NBS TECH     | 10   | 1.900  | 1.900  | 1.900  | 0.000  | ROCKS B F    | 5459  | 21.875 | 21.500 | 21.500 | -0.375 |
| NDU RES O    | 1    | 0.500  | 0.500  | 0.500  | 0.000  | ROMAN        | 1376  | 1.500  | 1.400  | 1.500  | -0.150 |
| NI NOR SAT O | 32   | 1.550  | 1.550  | 1.550  | 0.000  | ROTHMANROCK  | 4     | 78.000 | 77.000 | 78.000 | -0.020 |
| NI NOR SAT O | 2    | 0.500  | 0.500  | 0.500  | 0.000  | ROMANCO      | 200   | 0.130  | 0.110  | 0.110  | -0.020 |
| NI NOR SAT O | 3    | 1.550  | 1.550  | 1.550  | 0.000  | ROMANCO      | 9697  | 28.000 | 27.500 | 28.000 | -0.250 |
| NSR RES O    | 3436 | 1.130  | 0.900  | 1.050  | -0.130 | RY BK LA S   | 39    | 20.000 | 19.875 | 19.875 | -0.125 |
| NAT BK CAN   | 2319 | 9.750  | 9.500  | 9.375  | -0.375 | RY BK F      | 15    | 27.750 | 27.750 | 27.750 | 0.000  |
| NAT BK 9     | 14   | 25.375 | 25.250 | 25.375 | -0.125 | RY BK G      | 4     | 27.750 | 27.750 | 27.750 | 0.000  |
| NAT BK 10    | 2    | 25.500 | 25.500 | 25.500 | -0.250 | RY BK H      | 13    | 28.250 | 28.250 | 28.250 | 0.000  |
| NAT BK 11    | 104  | 24.750 | 24.500 | 24.500 | -0.250 | RY BK I      | 27    | 25.625 | 25.500 | 25.625 | -0.250 |
| NAT BK 12    | 38   | 21.250 | 21.125 | 21.125 | -0.125 | RY LEPL C    | 104   | 3.300  | 3.200  | 3.300  | -0.250 |
| NATL HANFIN  | 633  | 2.950  | 2.700  | 2.700  | -0.220 | RYL OAK      | 11725 | 6.125  | 5.750  | 5.875  | -0.075 |
| NAT PETE O   | 225  | 0.190  | 0.190  | 0.190  | 0.000  | RYOAK A W    | 264   | 1.430  | 1.350  | 1.430  | -0.190 |
| NAT TRISTRO  | 117  | 21.250 | 21.000 | 21.000 | -0.125 | SHL SYSTEM   | 1398  | 7.375  | 7.125  | 7.375  | -0.125 |
| NELSON DTD L | 34   | 3.250  | 3.250  | 3.250  | 0.000  | SNT BOY      | 10    | 13.250 | 13.250 | 13.250 | -0.250 |
| NELVANA F    | 20   | 13.625 | 13.625 | 13.625 | -0.250 | SNT BOY      | 45    | 12.500 | 12.500 | 12.500 | -0.250 |
| NEW CAGE     | 115  | 1.100  | 1.000  | 1.100  | -0.100 | SRI TELCO    | 1094  | 13.625 | 13.625 | 13.625 | 0.000  |
| NEWALTA      | 137  | 1.700  | 1.700  | 1.700  | -0.010 | STNICO O     | 50    | 1.950  | 1.950  | 2.000  | -0.050 |
| NEWBRIDG     | 1880 | 46.000 | 44.750 | 44.875 | -1.375 | ST ANDREW O  | 50    | 0.770  | 0.770  | 0.770  | -0.020 |
| NEWCOURT     | 10   | 16.000 | 15.500 | 16.000 | 0.000  | ST ANDREW O  | 157   | 0.450  | 0.440  | 0.450  | -0.010 |
| NEL CARA F   | 9    | 4.800  | 4.800  | 4.800  | 0.000  | ST LAURENT   | 434   | 17.750 | 17.750 | 17.750 | -0.250 |
| NELD CAP B   | 1    | 6.000  | 6.000  | 6.000  | -0.375 | STL CEMA F   | 45    | 11.375 | 11.250 | 11.250 | -0.250 |
| NORTH        | 210  | 9.500  | 9.125  | 9.250  | -0.375 | SAMOTH C O   | 52    | 4.400  | 4.300  | 4.400  | 0.000  |
| NGRHTW BTH   | 20   | 26.000 | 26.000 | 26.000 | -0.125 | SAN ANDR O   | 1162  | 2.200  | 2.150  | 2.150  | 0.000  |
| NEWHAOK O    | 74   | 0.750  | 0.750  | 0.750  | -0.050 | S FERNANDO   | 455   | 4.550  | 4.450  | 4.550  | -0.450 |
| NEWPORT O    | 773  | 3.900  | 3.850  | 3.900  | 0.000  | SCREPTER R   | 454   | 10.750 | 10.625 | 10.750 | -0.500 |
| NEWPTA E O   | 28   | 1.390  | 1.390  | 1.390  | -0.040 | SCINTILOR O  | 165   | 0.910  | 0.900  | 0.900  | -0.060 |
| NEWTEL AEW   | 638  | 21.875 | 21.500 | 21.625 | -0.125 | SCOT PAPER   | 38    | 13.750 | 13.500 | 13.750 | 0.000  |
| NBL CHINA    | 57   | 6.500  | 6.375  | 6.500  | 0.000  | SCOTTIS F    | 39    | 8.250  | 8.000  | 8.250  | -0.250 |
| NOMAA F      | 533  | 4.650  | 4.550  | 4.600  | -0.050 | SEAGRAM      | 2122  | 43.000 | 42.125 | 42.500 | -0.375 |

|           |      |        |        |       |
|-----------|------|--------|--------|-------|
| NORAMCO O | 100  | 0.720  | 0.700  | 0.72  |
| NORANDA F | 522  | 12.750 | 12.250 | 12.25 |
| NORANDA I | 5101 | 27.000 | 26.000 | 26.10 |

|              |       |        |        |        |        |               |      |        |        |        |        |
|--------------|-------|--------|--------|--------|--------|---------------|------|--------|--------|--------|--------|
| NORANDA I    | 9181  | 27.625 | 26.875 | 27.125 | -0.625 | SENTRY H P    | 95   | 1200   | 2.800  | 1.200  | -0.250 |
| NORANDA II   | 250   | 33.375 | 32.750 | 32.875 | -0.625 | SENVEST       | 10   | 6.875  | 6.875  | 6.875  | -0.125 |
| NORANDA I E  | 262   | 27.500 | 26.875 | 26.875 | -0.625 | SERVICE PC    | 984  | 8.375  | 8.125  | 8.500  | -0.250 |
| NORANDA I E  | 1186  | 18.000 | 17.875 | 17.750 | -0.125 | SEVEN CT      | 28   | 17.500 | 17.250 | 17.500 | -0.250 |
| NORANDA I E  | 90    | 13.125 | 12.875 | 12.875 | -0.250 | SHAW A        | 777  | 10.000 | 10.375 | 10.375 | -0.375 |
| NORANDA I E  | 90    | 13.125 | 13.125 | 13.125 | 0.000  | SHAW B W      | 220  | 10.625 | 11.500 | 11.500 | -0.300 |
| NORTH WEST   | 392   | 12.250 | 11.875 | 12.000 | -0.250 | SHAW C        | 6    | 14.000 | 14.000 | 14.000 | -0.250 |
| NTH REEF O   | 20    | 6.625  | 6.500  | 6.625  | -0.125 | SHELL CAN     | 529  | 44.000 | 43.500 | 43.500 | -1.000 |
| NORTH T      | 3344  | 49.000 | 48.000 | 48.125 | -1.375 | SHERITT       | 4942 | 14.750 | 14.375 | 14.625 | -0.250 |
| NORTH F D O  | 395   | 0.800  | 0.850  | 0.850  | -0.020 | SHERITT W     | 1140 | 61.250 | 55.000 | 60.000 | -0.125 |
| NORTHGAT     | 50    | 1.500  | 1.500  | 1.500  | -0.250 | SIX SYS       | 64   | 8.750  | 8.625  | 8.625  | -0.125 |
| NORTH BRD G  | 50    | 0.870  | 0.870  | 0.870  | -0.020 | SIGNAL O      | 1175 | 17.500 | 0.740  | 0.740  | -0.010 |
| NORTH R K    | 55    | 12.500 | 11.000 | 11.250 | -0.250 | SIGNATUR F    | 39   | 3.750  | 3.600  | 3.750  | -0.010 |
| NORTH L E    | 14    | 12.875 | 12.500 | 12.875 | -0.125 | SIGNAL W      | 508  | 10.500 | 11.415 | 11.500 | -0.005 |
| NORTH L E    | 3     | 1.375  | 1.375  | 1.375  | 0.000  | SILCORE       | 10   | 1.000  | 1.000  | 1.000  | -0.005 |
| NOVA CORP    | 12294 | 14.625 | 14.250 | 14.250 | -0.500 | SIMMOND       | 748  | 1.430  | 1.400  | 1.430  | -0.020 |
| NOVA GAS O P | 22    | 24.750 | 24.750 | 24.750 | 0.000  | SKYACK        | 153  | 9.750  | 9.625  | 9.625  | -0.250 |
| NOVA POWER   | 438   | 11.500 | 11.250 | 11.375 | 0.000  | SLATER B F    | 107  | 12.250 | 12.000 | 12.250 | 0.000  |
| NOVA PWR A P | 30    | 23.875 | 23.875 | 23.875 | 0.000  | SLATER P      | 1    | 15.000 | 15.000 | 15.000 | -0.875 |
| NOVA GOLD    | 90    | 0.250  | 0.240  | 0.240  | 0.000  | SLATER 2P     | 15   | 15.000 | 15.000 | 15.000 | -0.875 |
| NOVA COURT O | 10    | 4.100  | 4.100  | 4.100  | -0.100 | SLOCAN F      | 662  | 14.125 | 13.750 | 13.750 | -0.010 |
| NOVA SOW C   | 79    | 21.000 | 20.750 | 20.750 | -0.125 | SOCCAN A F    | 27   | 0.940  | 0.900  | 0.940  | -0.020 |
| NUGAS        | 214   | 3.650  | 3.350  | 3.650  | 0.000  | SOLOVOM O     | 590  | 0.550  | 0.520  | 0.520  | -0.030 |
| NUGAS        | 780   | 0.650  | 0.650  | 0.650  | -0.040 | SOLOVOM P     | 34   | 18.625 | 18.250 | 18.250 | -0.040 |
| NUMAC INC    | 90    | 7.300  | 7.300  | 7.300  | -0.040 | SOLID FOUND L | 130  | 1.000  | 1.000  | 1.000  | -0.040 |
| NUMAC W      | 138   | 0.220  | 0.220  | 0.220  | -0.010 | SOLD STATE    | 12   | 9.250  | 9.250  | 9.250  | -0.250 |
| OCS TECH O   | 185   | 2.250  | 2.200  | 2.250  | 0.000  | SOLITARIO B   | 156  | 2.200  | 2.200  | 2.200  | -0.010 |
| OCEY PETE O  | 318   | 21.000 | 20.000 | 20.000 | 0.000  | SONORA O      | 320  | 0.180  | 0.175  | 0.175  | -0.005 |
| OCELT EN B F | 79    | 12.000 | 11.750 | 12.000 | -0.250 | SORT CORP     | 1    | 80.250 | 80.250 | 80.250 | -0.005 |
| OFFSHORE O   | 585   | 1.250  | 1.210  | 1.210  | -0.040 | STH AMER O    | 1    | 1.900  | 1.900  | 1.900  | -0.050 |
| OLITCO RES O | 65    | 0.800  | 0.800  | 0.800  | 0.000  | STH CHINA F   | 432  | 2.470  | 2.410  | 2.450  | -0.050 |
| OLYMPIA O I  | 3147  | 10.70  | 10.50  | 10.50  | -0.010 | SOUTHAM       | 987  | 16.750 | 16.500 | 16.500 | -0.250 |
| OLYMPIA HTD  | 45    | 3.000  | 3.000  | 3.000  | 0.000  | SOUTHERN O    | 376  | 24.10  | 2.240  | 2.240  | -0.080 |
| OLYMPIA HTD  | 2242  | 14.250 | 14.250 | 14.250 | -0.010 | SOUTHWEST O   | 22   | 2.850  | 2.850  | 2.850  | -0.030 |
| ONEX CT      | 2242  | 14.250 | 14.000 | 14.000 | -0.250 | SOUTHWEST O   | 180  | 16.000 | 16.125 | 16.125 | -0.125 |
| OPAWICA O    | 246   | 2.890  | 2.710  | 2.800  | -0.050 | SPARABEO      | 26   | 11.375 | 11.000 | 11.125 | -0.125 |
| ORBIT        | 3310  | 1.800  | 1.600  | 1.690  | -0.120 | SPECTRA       | 31   | 6.000  | 5.875  | 6.000  | -0.125 |
| ORBENDA F    | 7     | 2.900  | 2.900  | 2.900  | 0.000  | SPECTRA A F   | 26   | 6.000  | 5.750  | 5.750  | -0.250 |
| ORVANA O     | 60    | 6.000  | 6.000  | 6.000  | 0.000  | SPECTRAL O    | 161  | 24.000 | 24.625 | 24.625 | -0.625 |
| OSHAWA F     | 141   | 19.625 | 19.500 | 19.625 | -0.125 | SPECTRIUM     | 68   | 7.875  | 7.375  | 7.375  | -0.500 |
| OSWEGO P     | 20    | 0.300  | 0.300  | 0.300  | 0.000  | SPEEDY M      | 383  | 3.950  | 3.400  | 3.700  | -0.400 |
| PDX CORP     | 67    | 0.900  | 0.900  | 0.900  | -0.050 | SPINNI W      | 5    | 18.750 | 18.750 | 18.750 | -0.250 |
| PWA PWR      | 8036  | 0.640  | 0.620  | 0.630  | -0.010 | SPIN WOLE     | 15   | 13.000 | 12.675 | 13.000 | -0.125 |
| PWA PWR      | 8036  | 0.640  | 0.620  | 0.630  | -0.010 | SPIN WOLE     | 15   | 13.000 | 12.675 | 13.000 | -0.125 |
| PWA PWR W    | 1993  | 0.23   | 0.23   | 0.240  | 0.000  | STARTECH I    | 40   | 4.500  | 4.500  | 4.500  | -0.050 |

|           |      |        |        |       |
|-----------|------|--------|--------|-------|
| PINAKED W | 4995 | 0.240  | 0.233  | 0.24  |
| PCSARAO   | 10   | 2.400  | 2.400  | 2.40  |
| PACFOREST | 29   | 14.500 | 14.000 | 14.00 |

|                |        |        |        |        |              |              |        |        |        |        |        |
|----------------|--------|--------|--------|--------|--------------|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| PAGEUR         | 400    | 4,330  | 4,330  | 0.00   | STEELO C P   | 25           | 23,750 | 23,750 | 23,750 | -0.25  |        |
| PAIGE D        | 430    | 4,150  | 4,150  | 0.00   | STELLA JONES | 36           | 5,125  | 5,125  | 5,125  | -0.125 |        |
| PALOMA P       | 531    | 4,900  | 4,850  | 4,900  | 0.00         | STONE CONCS  | 35     | 19,875 | 19,850 | 19,850 | -0.250 |
| PAN AMR O      | 438    | 4,250  | 4,100  | 4,250  | 0.00         | STRIKE EN    | 117    | 2,900  | 2,850  | 2,850  | -0.050 |
| PAN EAST O     | 400    | 4,000  | 3,850  | 3,900  | 0.00         | STROUD O     | 23     | 2,260  | 2,260  | 2,260  | -0.000 |
| PANATIOS A     | 4      | 0.820  | 0.820  | 0.820  | 0.00         | STUART D A   | 10     | 5,250  | 5,250  | 5,250  | -0.250 |
| PANCAP N       | 110    | 42,250 | 42,250 | 42,250 | 0.00         | SUD CONT O   | 47     | 15,500 | 15,375 | 15,500 | -0.125 |
| PANORAMA       | 100    | 3,350  | 3,350  | 3,350  | 0.00         | SUN OIL      | 10     | 11,000 | 11,000 | 11,000 | -0.000 |
| PANTORMA       | 100    | 1,650  | 1,600  | 1,600  | 0.00         | SUN ICELT D  | 23     | 1,600  | 1,500  | 1,500  | -0.000 |
| PARAGON ET     | 5      | 2,000  | 2,000  | 2,000  | +0.250       | SUNREY C     | 1138   | 32,825 | 32,125 | 32,375 | -0.250 |
| PARAGON T      | 23     | 2,390  | 2,280  | 2,280  | -0.070       | SUNCMT M F   | 18     | 12,000 | 12,000 | 12,000 | -0.125 |
| PARMINT R      | 10     | 16,750 | 16,250 | 16,250 | +0.125       | SUZY SHIER L | 288    | 10,750 | 10,250 | 10,750 | -0.250 |
| PATHOUN T      | 155    | 0,700  | 0,690  | 0,690  | -0.010       | SYNEX INTL O | 35     | 0,300  | 0,300  | 0,300  | 0.000  |
| PE BEN O       | 12     | 2,800  | 2,800  | 2,800  | 0.00         |              |        |        |        |        |        |
| PECAZUSPQ      | 92     | 8,250  | 8,225  | 8,225  | -0.025       |              |        |        |        |        |        |
| PENN WSTO      | 9      | 8,250  | 8,125  | 8,125  | -0.125       | THRES O      | 250    | 0,320  | 0,300  | 0,300  | -0.020 |
| PENNINGTN      | 205    | 2,000  | 1,990  | 2,000  | -0.010       | TOGT INT A   | 5      | 5,000  | 5,000  | 5,000  | 0.000  |
| PER VALU       | 20     | 7,000  | 7,000  | 7,000  | 0.00         | TOGT INT BF  | 4      | 4,850  | 4,850  | 4,850  | 0.000  |
| PETROCDN       | 944    | 12,750 | 12,375 | 12,625 | +0.125       | TOGT QTY     | 1      | 11,375 | 11,375 | 11,375 | 0.000  |
| PETROMET O     | 88     | 8,625  | 8,625  | 8,625  | 0.00         | TNS INTL     | 30     | 5,875  | 5,750  | 5,750  | -0.000 |
| PETROREP       | 4      | 1,250  | 1,250  | 1,250  | -0.050       | TSN SHV AO   | 25     | 2,130  | 2,060  | 2,130  | -0.030 |
| PETROTRAC      | 6      | 2,290  | 2,170  | 2,170  | -0.020       | TYA GOLF     | 18626  | 9,750  | 9,375  | 9,500  | -0.125 |
| PHILIP BEN     | 1421   | 7,500  | 7,500  | 7,500  | 0.00         | TYA GOLF     | 18626  | 9,750  | 9,375  | 9,500  | -0.125 |
| PHILLIPS CB    | 1      | 9,625  | 9,625  | 9,625  | 0.00         | TANGA FORT   | 250    | 11,000 | 11,000 | 11,000 | -0.000 |
| PINCIPLE R     | 182    | 21,875 | 21,875 | 21,875 | -0.125       | TANGLA FORT  | 6290   | 30,875 | 30,500 | 30,625 | -0.250 |
| PIONER O M     | 86     | 0,310  | 0,300  | 0,300  | 0.00         | TANO INDINT  | 295    | 1,280  | 1,210  | 1,280  | -0.020 |
| PIPESTONE O    | 675    | 0,930  | 0,880  | 0,900  | 0.00         | TARRAGO O    | 48     | 17,500 | 17,500 | 17,500 | -0.125 |
| PLACE RESA A   | 75     | 1,980  | 1,960  | 1,960  | -0.060       | THAVEN       | 4      | 13,000 | 12,750 | 13,000 | -0.250 |
| PLAZO CLO      | 19,424 | 37,750 | 37,750 | 33,000 | -0.125       | THAVEN       | 335    | 1,550  | 1,550  | 1,550  | -0.000 |
| PLAINTRITE O   | 5      | 7,000  | 7,000  | 7,000  | 0.00         | THAVEN       | 26     | 26,000 | 25,500 | 25,625 | -0.125 |
| PLASTREX A     | 243    | 3,000  | 2,850  | 2,900  | -0.100       | TECK B       | 1803   | 2,250  | 2,125  | 2,250  | -0.075 |
| PLATINVA AS O  | 429    | 3,100  | 2,900  | 2,970  | -0.070       | TECLYN       | 273    | 2,250  | 2,125  | 2,150  | -0.125 |
| POCO PETASPC O | 1455   | 9,125  | 9,000  | 9,125  | 0.00         | TEE COMM O   | 96     | 3,350  | 3,300  | 3,350  | -0.050 |
| POTAT COTIN    | 430    | 19,500 | 19,375 | 19,875 | +0.250       | TELE CANT    | 151    | 4,550  | 4,400  | 4,400  | -0.250 |
| POWER COR F    | 958    | 19,875 | 19,750 | 19,875 | -0.125       | TELEGLBOE    | 1524   | 17,750 | 17,500 | 17,750 | -0.125 |
| POWER COR F    | 1      | 25,250 | 25,125 | 25,125 | -0.075       | TELEGLB S AO | 8      | 21,750 | 21,750 | 21,750 | -0.375 |
| POWER FIN A    | 11     | 25,250 | 25,125 | 25,125 | 0.00         | TELEPLAN O   | 236    | 3,400  | 3,350  | 3,350  | -0.250 |
| PWR FIN A      | 2      | 25,250 | 25,125 | 25,125 | 0.00         | TELEPLAN O   | 24     | 2,750  | 2,740  | 2,740  | -0.010 |
| PWR FIN B      | 53     | 25,375 | 25,250 | 25,250 | -0.125       | TELEPLAO     | 3240   | 17,000 | 16,625 | 16,875 | -0.375 |
| PREFIMOR       | 159    | 12,500 | 12,500 | 12,500 | -0.250       | TEMBUS COR   | 188    | 13,000 | 12,875 | 12,875 | -0.125 |

| Trees            | Vol. (100) | Haut   | Bas    | Fer.   | Ch.    |
|------------------|------------|--------|--------|--------|--------|
| TERRA INC        | 29         | 17,000 | 16,875 | 16,875 | -0.125 |
| 10750A           | 10         | 16,875 | 16,875 | 16,875 | 0.000  |
| CEX PET          | 63         | 3,380  | 1,350  | 1,350  | -0.010 |
| TEXAS O          | 77         | 1,000  | 0,980  | 0,980  | -0.020 |
| THOMCOR          | 3832       | 17,125 | 15,625 | 15,750 | -0.500 |
| THUNDRO          | 269        | 0,390  | 0,370  | 0,390  | +0.010 |
| TIDAL RES O      | 75         | 2,150  | 2,150  | 2,150  | +0.150 |
| TIDAL RES W O    | 25         | 0,550  | 0,500  | 0,500  | 0.000  |
| TIMBERWEST       | 118        | 17,125 | 12,125 | 12,500 | -0.375 |
| TIMBERWEST       | 471        | 2,200  | 1,750  | 1,900  | -0.050 |
| TIVERTON O       | 25         | 0,300  | 0,280  | 0,280  | 0.000  |
| TORONMONT H      | 29         | 21,125 | 21,000 | 21,125 | +0.375 |
| TORONM H BK      | 9866       | 20,500 | 20,125 | 20,250 | -0.375 |
| TU BK F          | 12         | 26,250 | 26,250 | 26,250 | 0.000  |
| TIPS             | 1476       | 23,250 | 22,800 | 22,800 | -0.550 |
| TORNGRIN         | 944        | 2,500  | 2,400  | 2,400  | -0.100 |
| TORSTRAB F       | 2098       | 26,000 | 26,625 | 26,625 | -0.375 |
| TRADER B         | 201        | 16,125 | 16,125 | 16,125 | 0.000  |
| TRADER B P       | 195        | 6,500  | 4,800  | 5,500  | -0.200 |
| TRADER B P       | 8          | 31,500 | 31,500 | 31,500 | +0.500 |
| TRANS DMO        | 10         | 1,510  | 0,150  | 0,150  | 0.000  |
| TRANS MT         | 10         | 24,250 | 24,250 | 24,250 | 0.000  |
| TRAIL CORP       | 2615       | 14,625 | 14,375 | 14,375 | -0.250 |
| AT TRANSAT AT    | 6          | 2,850  | 2,800  | 2,850  | -0.050 |
| TRICAN PL        | 1287       | 17,675 | 17,625 | 17,500 | -0.125 |
| TRICAN PL        | 20         | 51,500 | 50,000 | 51,500 | -0.250 |
| TR 2ND B         | 19         | 17,875 | 17,750 | 17,875 | 0.250  |
| TRANSWEST        | 2164       | 2,600  | 2,530  | 2,530  | -0.020 |
| TRANSWEST A      | 19,750     | 19,750 | 19,750 | 19,750 | 0.000  |
| TRAXO O          | 177        | 1,100  | 1,050  | 1,100  | 0.000  |
| TREMINICO O      | 120        | 0,340  | 0,330  | 0,330  | -0.010 |
| TRENTON O        | 75         | 0,220  | 0,210  | 0,210  | -0.010 |
| TRIM AUTOIN      | 193        | 7,125  | 7,125  | 7,125  | 0.000  |
| TRILION O        | 512        | 4,800  | 4,800  | 4,800  | 0.000  |
| TRILION          | 500        | 3,800  | 3,700  | 3,700  | -0.050 |
| TRILION FIN II   | 52         | 13,500 | 13,500 | 13,500 | 0.000  |
| TRILION O        | 3983       | 0,090  | 0,075  | 0,080  | -0.020 |
| TRIMAC           | 20         | 15,875 | 15,625 | 15,875 | +0.125 |
| TRIMARK FIN      | 374        | 35,750 | 35,625 | 35,625 | -0.750 |
| TRIMARK F, CRN E | 395        | 3,300  | 3,100  | 3,100  | 0.000  |
| TRITECH          | 4          | 9,000  | 9,000  | 9,000  | 0.000  |
| TRITECH MN O     | 550        | 2,700  | 2,700  | 2,700  | 0.000  |
| TRIZEC           | 416        | 10,375 | 10,250 | 10,375 | +0.125 |
| TRIZEC R         | 4          | 0,060  | 0,060  | 0,060  | 0.000  |
| TRIZEC A W       | 83         | 2,900  | 2,850  | 2,900  | -0.050 |
| TRIOJAN TECHVT   | 16         | 9,000  | 8,500  | 9,000  | 0.000  |
| TRUXACO A        | 20         | 1,700  | 1,700  | 1,700  | -0.050 |
| TUDORO           | 69         | 9,910  | 9,900  | 9,910  | -0.030 |
| 20A FIN          | 168        | 11,375 | 11,000 | 11,250 | +0.250 |
| TYLER O          | 17         | 0,250  | 0,250  | 0,250  | 0.000  |
| UAP A F          | 37         | 13,750 | 13,750 | 13,750 | -0.125 |
| ULSTER P         | 2126       | 4,700  | 4,600  | 4,600  | 0.000  |
| UNIT SELECT      | 48         | 10,000 | 10,000 | 10,000 | -0.125 |

|            |    |        |        |        |
|------------|----|--------|--------|--------|
| UNICAN A   | 15 | 20.500 | 20.500 | 20.500 |
| UNICAN B F | 1  | 20.500 | 20.500 | 20.500 |

|               |      |        |        |        |
|---------------|------|--------|--------|--------|
| INCOPIA F     | 10   | 1.350  | 1.550  | 0.000  |
| UNISCO B F    | 104  | 0.340  | 0.330  | 0.040  |
| UN DOMIN      | 60   | 25.375 | 25.375 | 25.375 |
| UN DOM 2      | 6    | 25.250 | 25.125 | 25.250 |
| UN GRAIN F    | 10   | 8.500  | 8.500  | 8.500  |
| U KENO        | 107  | 3.450  | 3.250  | 3.450  |
| U RAYORE O    | 20   | 0.760  | 0.760  | 0.760  |
| UN REEF O     | 150  | 0.600  | 0.600  | 0.600  |
| UN REEF W     | 345  | 0.140  | 0.139  | 0.140  |
| U WESTURN     | 23   | 11.250 | 11.250 | 11.250 |
| U UTILITY A   | 34   | 24.875 | 24.825 | 24.825 |
| U VARIO C     | 3    | 51.500 | 51.500 | 51.500 |
| U VENGOLD O   | 1569 | 4.950  | 4.950  | 4.950  |
| U VENTRA GR   | 465  | 2.810  | 2.750  | 2.750  |
| U VERSACOLD   | 248  | 9.625  | 9.375  | 9.375  |
| U WHOM A F    | 5    | 2.400  | 2.400  | 2.400  |
| U VICERY R    | 579  | 9.500  | 9.125  | 9.500  |
| U VIDEO TRNF  | 99   | 13.750 | 13.750 | 13.750 |
| U VISTALAO O  | 70   | 1.400  | 1.350  | 1.400  |
| U WHINDO O    | 30   | 3.000  | 2.900  | 3.000  |
| U WIC B F     | 38   | 17.125 | 16.625 | 16.625 |
| U WADDY O     | 157  | 1.200  | 1.200  | 1.200  |
| U WALAX A     | 23   | 8.500  | 8.500  | 8.500  |
| U WASCANA     | 5483 | 11.125 | 10.750 | 11.125 |
| U WELDWID     | 37   | 23.500 | 23.500 | 23.500 |
| U WEST FRAS   | 2    | 37.125 | 37.125 | 37.125 |
| U WESTBGR     | 2413 | 0.100  | 0.090  | 0.090  |
| U WOODS A     | 626  | 21.875 | 21.625 | 21.625 |
| U WOODST 2 P  | 3    | 26.500 | 26.500 | 26.500 |
| U WOODST 4 P  | 30   | 25.125 | 25.125 | 25.125 |
| U WSTRN COR O | 1    | 7.125  | 7.125  | 7.125  |
| U W GARNET O  | 3    | 4.150  | 4.150  | 4.150  |
| U W QUEBEC O  | 40   | 3.000  | 2.950  | 3.000  |
| U WSTRN STAR  | 403  | 16.000 | 15.500 | 15.750 |
| U WESTFIELD   | 50   | 1.200  | 1.200  | 1.200  |
| U WESTFORT O  | 12   | 0.270  | 0.260  | 0.270  |
| U WESTLEY O   | 30   | 0.180  | 0.180  | 0.180  |
| U WESTMIN     | 21   | 5.875  | 5.750  | 5.875  |

|           |     |        |        |        |
|-----------|-----|--------|--------|--------|
| WESTMIN P | 11  | 20.500 | 20.125 | 20.500 |
| WESTON    | 293 | 38.000 | 37.250 | 37.250 |
| WESTERN O | 100 | 0.500  | 0.500  | 0.500  |

|                        |           |         |         |        |        |
|------------------------|-----------|---------|---------|--------|--------|
| STREX O                | 120       | 0.580   | 0.550   | 0.580  | 0.000  |
| WHARE                  | 481       | 13.375  | 13.000  | 13.000 | 0.000  |
| WHEAT O                | 24        | 18.500  | 18.500  | 18.500 | 0.000  |
| WHEAT P                | 3252      | 2.350   | 2.380   | 2.400  | 0.000  |
| WHITENSE               | 28        | 5.375   | 5.375   | 5.375  | 0.000  |
| WILLISTON              | 470       | 1.850   | 1.850   | 1.850  | +0.020 |
| WINDABRO               | 20        | 0.180   | 0.175   | 0.180  | +0.010 |
| WINDFIELD O            | 151       | 3.300   | 3.100   | 3.150  | -0.150 |
| WINPAK                 | 11        | 22.750  | 22.750  | 22.750 | 0.000  |
| WISCAN O               | 622       | 0.190   | 0.170   | 0.170  | -0.010 |
| WOLWORTH               | 22        | 22.750  | 22.750  | 22.750 | 0.000  |
| WYCAL O                | 152       | 0.610   | 0.580   | 0.610  | +0.020 |
| KILLX                  | 42        | 2.000   | 1.800   | 1.800  | -0.200 |
| ZAVITZ PET O           | 120       | 1.320   | 1.300   | 1.300  | 0.000  |
| ZENCO O                | 16        | 8.250   | 8.000   | 8.000  | -0.250 |
| DEBENTURES             |           |         |         |        |        |
| ABT PRICE D            | 145.000   | 144.000 | 144.000 | -1.000 |        |
| AVENOR D               | 48.000    | 145.000 | 145.000 | -2.000 |        |
| BRASCAN D              | 1.06.000  | 104.500 | 105.250 | -1.875 |        |
| CFCF DEB               | 95.000    | 94.000  | 94.000  | -1.500 |        |
| CAMBRIDGE D            | 1         | 90.000  | 90.000  | 90.000 | 0.000  |
| CAMBRIDGE D            | 83.000    | 83.000  | 83.000  | -5.500 |        |
| CAMP 75 D              | 1         | 81.000  | 81.000  | 81.000 | 0.000  |
| CP DEB                 | 134.000   | 134.000 | 134.000 | -1.500 |        |
| CASPER DEB             | 143.000   | 143.000 | 143.000 | -5.000 |        |
| DOMTLAR D              | 15.000    | 145.000 | 145.000 | -5.000 |        |
| HOLLINGER D            | 102.000   | 100.500 | 100.500 | -1.500 |        |
| PL ENGR                | 3         | 26.875  | 26.500  | 26.500 | -0.250 |
| LDLW D 675             | 106.000   | 105.500 | 105.500 | -1.000 |        |
| MARK R D               | 99.000    | 99.000  | 99.000  | -0.750 |        |
| NORANDA D              | 2.150.000 | 148.000 | 148.000 | -4.000 |        |
| OXP PROF D             | 14.000    | 14.500  | 14.500  | 0.000  |        |
| ST LAURENT D           | 1.134.000 | 132.000 | 134.000 | -2.000 |        |
| TALAND DEB             | 95.250    | 95.125  | 95.125  | -0.875 |        |
| THORNBURG D            | 140.000   | 140.000 | 140.000 | -2.000 |        |
| TERMEC DEB             | 95.750    | 95.750  | 95.750  | -0.800 |        |
| ULSTER DEB             | 116.000   | 116.000 | 116.000 | +1.000 |        |
| DEBENTURES IN US FUNDS |           |         |         |        |        |
| AMOCO SED              | 117.000   | 117.000 | 117.000 | 0.000  |        |
| HORSHAM D              | 4         | 92.000  | 91.000  | 91.500 | +1.500 |
| LAIDLAW O              | 104.000   | 104.000 | 104.000 | -1.000 |        |
| PARTIALLY PAID SHARES  |           |         |         |        |        |
| ABT PRICE R            | 5670      | 10.750  | 10.375  | 10.375 | -0.825 |
| AVENOR R               | 6148      | 15.000  | 14.250  | 14.250 | -0.750 |

|        |     |       |       |       |
|--------|-----|-------|-------|-------|
| BICLR  | 85  | 1.800 | 1.650 | 1.650 |
| BTCPR  | 384 | 2.500 | 2.440 | 2.500 |
| BTCANR | 181 | 3.050 | 2.850 | 3.050 |

|                    |        |        |        |        |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|
| 161                | 3,050  | 2,850  | 5,500  | -0.250 |
| 547                | 10,125 | 9,875  | 10,125 | -0.250 |
| 7455               | 4,000  | 3,750  | 5,500  | -0.250 |
| SEMI 2 R           | 225    | 9,625  | 9,375  | -0.250 |
| LABATT 2 R         | 2420   | 14,125 | 13,875 | -0.125 |
| MCLM 2 R           | 1913   | 16,625 | 16,250 | -0.150 |
| METHANOR R         | 4017   | 18,000 | 17,500 | -0.250 |
| PARTNERSHIP UNITS  |        |        |        |        |
| GAZ METRO          | 1      | 12,625 | 12,500 | 0.000  |
| STOR 4             | 10     | 16,000 | 15,800 | 0.000  |
| STOR 4             | 20     | 2,000  | 2,000  | 0.000  |
| TRUST UNITS        |        |        |        |        |
| CR TRUST U         | 8      | 8,500  | 8,375  | -0.125 |
| CR ESTATE U        | 1      | 8,375  | 8,375  | -0.375 |
| CR ESTATE U        | 29     | 7,500  | 9,625  | 9,625  |
| CRNFS FCU          | 18     | 4,750  | 4,750  | -0.650 |
| 13 MORTU U         | 10,000 | 10,000 | 10,000 | -0.375 |
| HERMAN BU          | 1579   | 15,000 | 15,500 | 15,500 |
| CHERO BIO U        | 50     | 4,800  | 4,700  | -0.100 |
| N ALTAIR U         | 131    | 10,000 | 9,875  | -0.000 |
| ENGRWTH U          | 291    | 10,750 | 11,375 | 10,750 |
| PF RND U           | 10     | 10,875 | 10,750 | 0.000  |
| REALFUND U         | 12     | 12,125 | 12,125 | 12,125 |
| TEMPLE U           | 44     | 15,625 | 15,375 | 15,500 |
| WASH UN U          | 7      | 7,375  | 7,375  | 7,375  |
| WSTROCK IU         | 87     | 5,500  | 6,250  | 5,500  |
| WSTROCK IU         | 100    | 5,500  | 5,375  | 5,500  |
| TRADED IN US FUNDS |        |        |        |        |
| ALCAN D P          | 9      | 25,125 | 25,000 | -0.125 |
| BK MTL 2           | 165    | 26,125 | 25,875 | -0.200 |
| CPIN S             | 26     | 12,500 | 12,575 | 23,875 |
| CRB D P            | 85     | 25,125 | 25,375 | 27,000 |
| CRB 12 P           | 25     | 25,125 | 25,500 | 25,500 |
| CARBEN U           | 34     | 17,500 | 16,250 | -1,250 |
| EXPORT DV N        | 52     | 11,700 | 11,700 | 11,700 |
| RETAIL U           | 17     | 1,650  | 1,600  | -0,050 |
| PREMI US           | 18     | 24,750 | 24,625 | -0,125 |
| RY BK 1            | 20     | 20,000 | 20,000 | 20,000 |
| RY BK 1            | 35     | 27,500 | 27,375 | -2,500 |
| RY BK 1            | 25     | 25,000 | 25,250 | 25,250 |
| RY BK W            | 73     | 5,500  | 5,500  | 5,500  |
| TD BK G            | 530    | 23,875 | 23,625 | -0,250 |



## BOURSE DE MONTRÉAL

| Titres     | Vol.(100) | Haut   | Bas    | Fer.   | Ch.      | Titres   | Vol.(100) | Haut   | Bas    | Fer.   | Ch.   |
|------------|-----------|--------|--------|--------|----------|----------|-----------|--------|--------|--------|-------|
| A et B     |           |        |        |        |          | D à F    |           |        |        |        |       |
| ABC CAN    | 28        | 3.00   | 3.00   | 3.00   | -0.950   | CON GAS  | 1         | 16.875 | 16.875 | 16.875 | -0.25 |
| ABC TEL    | 28        | 6.125  | 6.00   | 6.00   | -0.250   | COCA     | 45        | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.10 |
| ABC TEL    | 28        | 3.400  | 3.400  | 3.400  | -0.250   | CON WEST | 25        | 25.125 | 25.125 | 25.125 | -0.25 |
| ABC TEL    | 110       | 4.100  | 4.00   | 4.00   | -0.250   | CON WEST | 30        | 30.250 | 30.250 | 30.250 | -0.25 |
| ABC TEL    | 80        | 20.625 | 20.125 | 20.125 | -0.375   | CON WEST | 51        | 16.500 | 16.500 | 16.500 | -0.25 |
| ABC TEL    | 55        | 2.750  | 2.700  | 2.750  | plus bas | CON WEST | 19        | 16.500 | 16.500 | 16.500 | -0.25 |
| ABC TEL    | 446       | 18.000 | 18.000 | 18.000 | +0.100   | CON WEST | 68        | 16.875 | 16.875 | 16.875 | -0.12 |
| ABC TEL    | 32        | 4.800  | 4.000  | 4.300  | -0.300   | CON WEST | 87        | 8.500  | 8.375  | 8.500  | -0.12 |
| ABC CANADA | 3662      | 8.125  | 7.875  | 8.000  | -0.250   | DMR C&P  | 30        | 4.500  | 4.500  | 4.500  | -0.25 |
| ABC ENERGY | 839       | 2.700  | 2.625  | 2.650  | -0.125   | DAN PAK  | 2         | 2.250  | 2.250  | 2.250  | -0.70 |
| ABC ENERGY | 240       | 15.375 | 15.250 | 15.375 | -0.125   | DANMARK  | 2         | 2.250  | 2.250  | 2.250  | -0.70 |
| ABC ENERGY | 370       | 35.625 | 35.875 | 35.875 | -0.875   | DANMARK  | 20        | 15.000 | 15.000 | 15.000 | -0.70 |
| ABC ENERGY | 1743      | 35.000 | 34.375 | 34.250 | -0.250   | DANMARK  | 20        | 15.000 | 15.000 | 15.000 | -0.70 |
| ABC ENERGY | 242       | 1.500  | 1.750  | 1.750  | -0.100   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 242       | 1.200  | 1.200  | 1.200  | -0.250   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 16        | 8.500  | 8.000  | 8.000  | -0.410   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 11        | 0.250  | 0.250  | 0.250  | -0.450   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 32        | 14.000 | 13.750 | 13.875 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 163       | 1.500  | 1.500  | 1.500  | -0.250   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 11        | 16.750 | 16.625 | 16.625 | -0.250   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 345       | 0.800  | 0.725  | 0.750  | -0.050   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 136       | 27.750 | 26.875 | 27.125 | -0.625   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           |        |        |        | plus bas | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 23        | 6.000  | 1.000  | 1.000  | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 32        | 1.750  | 1.625  | 1.625  | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 561       | 14.750 | 14.750 | 14.750 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 3         | 42.000 | 42.000 | 42.000 | -0.375   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 31        | 46.875 | 46.875 | 46.875 | -0.375   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 304       | 39.125 | 38.000 | 38.000 | -1.150   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 1745      | 15.875 | 15.875 | 15.875 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 29        | 15.250 | 15.250 | 15.250 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 2966      | 15.250 | 15.250 | 15.250 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 22        | 25.875 | 25.500 | 25.500 | -0.250   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 6         | 24.625 | 24.625 | 24.625 | -0.250   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 21.125 | 21.125 | 21.125 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 2048      | 25.875 | 25.875 | 25.875 | plus bas | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 7         | 25.625 | 25.625 | 25.625 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           |        |        |        | plus bas | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 22        | 20.250 | 19.875 | 20.125 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 10        | 21.750 | 21.750 | 21.750 | -0.250   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 28.125 | 28.125 | 28.125 | plus bas | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           |        |        |        | plus bas | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 4351      | 28.250 | 28.250 | 28.250 | -0.375   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 23        | 28.500 | 28.500 | 28.500 | -0.250   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           |        |        |        | plus bas | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 15        | 26.500 | 26.375 | 26.500 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 24        | 26.500 | 26.500 | 26.500 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.500 | 26.500 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 1540      | 26.500 | 31.750 | 32.000 | -0.500   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 1013      | 21.250 | 24.000 | 24.000 | -0.500   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 28.500 | 28.500 | 28.500 | -0.250   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           |        |        |        | plus bas | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 1850      | 26.375 | 25.875 | 25.875 | -0.625   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.125 | 26.000 | 26.000 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 34        | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY | 35        | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  | 116       | 2.000  | 2.000  | 2.000  | -0.50 |
| ABC ENERGY |           | 26.500 | 26.375 | 26.375 | -0.125   | DANMARK  |           |        |        |        |       |

[illegible][illegible]

| N a Q      |        |        |        | PCS INC |        |
|------------|--------|--------|--------|---------|--------|
| NATION SEA | 20     | 17,500 | 1,750  | 54,500  | 51,625 |
| WFOREST    | 12     | 12,500 | 12,375 | 14,675  | 19,750 |
| 5746       | 27     | 27,500 | 27,375 | 29,000  | 28,500 |
| MOBIL 5%   | 10     | 10,000 | 9,875  | 12,250  | 12,250 |
| MOBIL 6%   | 71     | 27,500 | 26,875 | 2,160   | 1,500  |
| FORCEN     | 96     | 18,000 | 17,525 | 5,875   | 5,825  |
| 1562       | 98     | 18,000 | 17,525 | 23,250  | 23,125 |
| 3210       | 14,625 | 14,125 | 14,250 | 100     | 0,200  |
| Nova 50    | 905    | 26,000 | 26,000 | 26,000  | 26,250 |
| N.S. POWER | 357    | 11,375 | 11,375 | 9,875   | 9,875  |
|            |        |        |        | 18,500  | 18,500 |
|            |        |        |        | 17,500  | 17,500 |

## Obligation à coupons échéant dans 12

10,000

Entièrement garantie par la pro

**\*\* Le taux annoncé varie quotidiennement selon  
Investissement minimum de 10 0**

**• Sécurité • Liqui**  
**• Rendeme**

*Pour nos meilleurs taux, té*

**776-1501**

*975, boul. St-Joseph, suite 100  
Hull, Qc., J8Z 1W8*

 **RBC  
DOMINION  
VALEURS MO**

**MEMBRE DU GROUPE DE LA BANQUE**

| Titres         | Vol. (100) | Haut   | Bas    | Fer.   | Ch.    |
|----------------|------------|--------|--------|--------|--------|
| <b>Ret S</b>   |            |        |        |        |        |
| RANGEROLL      | 10         | 8,625  | 8,625  | 8,625  |        |
| REX            | 11         | 9      | 17,000 | 17,000 | +0,50  |
| REXIMINA       |            | 17,000 | 17,000 | 17,000 |        |
| RENAISSANCE    | 64         | 28,875 | 28,800 | 28,500 | -0,250 |
| REPAP          | 744        | 7,375  | 7,125  | 7,125  | -0,250 |
| RESCHE         | 66         | 8,250  | 8,000  | 8,000  | -0,250 |
| RESCHE WONT    | 50         | 4,750  | 4,400  | 4,750  | -0,350 |
| RESCHE         | 39         | 18,750 | 18,825 | 18,750 | -0,125 |
| RESCHE OALCOM  | 33         | 26,250 | 26,250 | 26,250 | -0,125 |
| RESCHE         | 44         | 4,400  | 4,400  | 4,400  | -0,125 |
| RESCHE ANTEL B | 40         | 40,500 | 40,500 | 40,500 | -0,10  |
| ROGERS C       | 2          | 23,250 | 23,250 | 23,250 | +0,750 |
| ROGERS B       | 1330       | 21,875 | 21,200 | 21,500 | -0,500 |
| ROGERS A       | 15         | 78,000 | 78,000 | 78,000 | +1,500 |
| ROYAL L        | 15         | 4,400  | 4,400  | 4,400  | +0,150 |
| ROYAL L        | 87         | 3,300  | 3,250  | 3,300  | +0,100 |
| RYL SYST       | 10         | 7,250  | 7,250  | 7,250  |        |
| RYL CALVA      | 20         | 20,000 | 19,750 | 19,750 | -0,250 |
| RYL CALVA      | 13         | 1,000  | 1,000  | 1,000  |        |
| SATURNS        | 15         | 6,625  | 6,625  | 6,625  |        |
| SCPTRE         | 90         | 10,875 | 10,875 | 10,875 |        |
| SCPTRE         | 363        | 43,000 | 42,125 | 42,125 | -0,625 |
| SCPTRE         | 99         | 8,000  | 8,000  | 8,000  |        |
| SETEL CAN      | 29         | 43,500 | 43,500 | 43,500 | -0,010 |
| SETEL CAN      | 29         | 43,500 | 43,500 | 43,500 | -0,010 |
| SETEL CAN      | 19         | 1,650  | 1,600  | 1,500  | -0,150 |

**D** 0%  
rendement  
composé  
annuellement \*\*

ince de Québec.  
marché des obligations  
\$  
**uidité •**  
**nt**  
*éphonez au*

0

205,

BILIÈRES

LE ROYALE

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

| PLUS ACTIF EN VOLUME           |         |        |        |        |        |  |
|--------------------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--|
|                                | 5746    | 27.625 | 27.000 | 27.000 | -0.750 |  |
| ndco                           | 5206    | 24.675 | 24.375 | 24.375 | -0.500 |  |
| nd                             | 4449    | 23.675 | 23.125 | 23.125 | -0.625 |  |
| nd                             | 4351    | 20.150 | 20.250 | 20.375 | -0.375 |  |
|                                | 3562    | 8.125  | 7.875  | 8.000  |        |  |
|                                | 2294    | 0.285  | 0.270  | 0.270  |        |  |
| em                             | 1235    | 0.580  | 0.500  | 0.520  | -0.030 |  |
| exp                            | 1075    | 0.200  | 0.190  | 0.200  |        |  |
| es                             | 797     | 0.450  | 0.420  | 0.460  | -0.010 |  |
|                                | 695     | 3.600  | 3.700  | 3.800  |        |  |
| PLUS ACTIF EN VALEUR           |         |        |        |        |        |  |
|                                | (1000s) | Haut   | Bas    | Fer.   | Ch.    |  |
| nd                             | 15680   | 0.276  | 0.270  | 0.270  | -0.008 |  |
| ndco                           | 12793   | 0.246  | 0.244  | 0.244  | -0.005 |  |
| nd                             | 10451   | 0.239  | 0.233  | 0.234  | -0.006 |  |
| nd                             | 8961    | 0.265  | 0.203  | 0.228  | -0.044 |  |
|                                | 8457    | 0.489  | 0.483  | 0.483  | -0.009 |  |
|                                | 263     | 0.038  | 0.037  | 0.038  |        |  |
| Res                            | 72      | 0.015  | 0.013  | 0.013  | -0.100 |  |
| em                             | 67      | 0.006  | 0.005  | 0.005  | -0.030 |  |
| em                             | 60      | 0.005  | 0.004  | 0.004  | -0.001 |  |
|                                | 60      | 0.025  | 0.024  | 0.024  | -0.050 |  |
| GAGNANTS ET PERDANTS EN VALEUR |         |        |        |        |        |  |
|                                | (1000s) | Haut   | Bas    | Fer.   | Ch.    |  |
| g Gainers                      | 10328   | 54.500 | 51.625 | 54.000 | +0.870 |  |
| g Losers                       | 900     | 31.250 | 34.000 | 32.000 | -1.250 |  |
| g wt                           | 500     | 22.500 | 22.500 | 22.500 | 0.000  |  |
|                                | 500     | 22.500 | 22.500 | 22.500 | +0.010 |  |

|                                  | Losers     | 20     | 30,500 | 20,500 | 30,500 | -2,500 |
|----------------------------------|------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Losers                           | 290        |        |        |        |        |        |
| 156249                           | 43,000     | 48,125 | 48,259 |        | -1,375 |        |
| 156249                           | 39,125     | 48,125 |        |        | -1,250 |        |
| 101500                           | 26,625     | 25,500 | 25,500 |        | -1,125 |        |
| 1680                             | 8,500      | 8,000  | 8,000  |        | -0,010 |        |
| Losers                           | 7700       | 3,450  | 3,250  | 3,400  | -0,300 |        |
| 6200                             | 4,450      | 4,400  | 4,450  |        | -0,190 |        |
| 25000                            | 0,600      | 0,600  | 0,600  |        | -0,050 |        |
| 19000                            | 1,400      | 1,300  | 1,350  |        | -0,050 |        |
| 21900                            | 2,500      | 2,350  | 2,400  |        | -0,050 |        |
| Losers                           | 50100      | 1,500  | 1,300  | 1,300  | -1,000 |        |
| 1250                             | 0,410      | 0,410  | 0,410  |        | -0,030 |        |
| 29000                            | 0,350      | 0,330  | 0,350  |        | -0,030 |        |
| 5100                             | 0,170      | 0,170  | 0,170  |        | -0,030 |        |
| 123500                           | 0,580      | 0,500  | 0,520  |        | -0,030 |        |
| 20-20-94                         |            |        |        |        |        |        |
| <b>GAGNANTS ET PERDANTS EN %</b> |            |        |        |        |        |        |
|                                  | Vol. (100) | Haute  | Bas    | Fer.   | %      |        |
| Gainers                          |            |        |        |        |        |        |
| Losers                           | 4          | 6,000  | 6,000  | 6,000  | +14,3  |        |
| 112                              | 3,400      | 3,200  | 3,200  |        | +13,3  |        |
| 61                               | 3,900      | 4,400  | 3,700  |        | +12,1  |        |
| 52                               | 2,500      | 2,500  | 2,500  |        | +11,1  |        |
| 50                               | 4,750      | 4,400  | 4,750  |        | +8,0   |        |
| Losers                           | 86         | 2,750  | 2,700  | 2,700  | -19,4  |        |
| 16                               | 8,500      | 8,000  | 8,000  |        | -9,1   |        |
| 2                                | 25,000     | 25,000 | 25,000 |        | -9,1   |        |
| 342                              | 4,850      | 5,000  | 4,500  |        | -8,2   |        |
| 20                               | 3,500      | 3,500  | 3,500  |        | -6,7   |        |

|                               |         |         |               |       |        |
|-------------------------------|---------|---------|---------------|-------|--------|
| AR                            | 62      | 0.450   | 0.400         | 0.450 | +73.1  |
| AR                            | 115     | 0.340   | 0.260         | 0.340 | +9.7   |
| rest                          | 77      | 3.450   | 3.350         | 3.400 | +8.7   |
| AR                            | 115     | 0.350   | 0.350         | 0.350 | +9.4   |
| AR                            | 250     | 0.600   | 0.600         | 0.600 | +9.1   |
| Losers                        |         |         |               |       |        |
| AR                            | 22      | 0.040   | 0.040         | 0.040 | -20.0  |
| AR                            | 51      | 0.170   | 0.170         | 0.170 | -15.0  |
| AR                            | 100     | 0.080   | 0.080         | 0.080 | -11.1  |
| AR                            | 120     | 0.020   | 0.150         | 0.150 | -9.5   |
| AR                            | 290     | 0.350   | 0.350         | 0.350 | -9.1   |
| <b>BOX SCORES</b>             |         |         |               |       |        |
| Traded                        |         |         |               |       | 446    |
| Untraded                      |         |         |               |       | 122    |
| Changes                       |         |         |               |       | 205    |
| Unchanges                     |         |         |               |       | 119    |
| Wins                          |         |         |               |       | 11     |
| Losses                        |         |         |               |       | 11     |
| <b>NEW 52 WEEK HIGHS-LOWS</b> |         |         |               |       |        |
| Highs                         |         |         |               |       |        |
| 1.Lac Min                     |         |         | 2.PCS Inc.    |       |        |
| 3.Brespa                      |         |         | 4.Donghua wt. |       |        |
| 5.Pots.wt wt                  |         |         | 6.Aoti Price  |       |        |
| 7.Dondia                      |         |         | 8.Sil.audr    |       |        |
| 9.Wacoma                      |         |         |               |       |        |
| Lowes                         |         |         |               |       |        |
| 1.CFC Inc.                    |         |         | 2.Espalau     |       |        |
| 3.CPCL Inc.                   |         |         | 4.Richel wt   |       |        |
| 5.Cogeco                      |         |         | 6.Chestar     |       |        |
| <b>INDICES</b>                |         |         |               |       |        |
|                               | High    | Low     | Close         |       |        |
| et                            | 2108.65 | 2082.41 | 2082.45       |       | 33.52  |
| et                            | 2390.05 | 2362.41 | 2366.76       |       | -50.81 |
| et                            | 2971.70 | 2913.51 | 2913.51       |       | -42.21 |
| et                            | 1572.38 | 1562.77 | 1562.77       |       | -12.85 |
| et                            | 2863.80 | 2816.43 | 2817.75       |       | -21.71 |
| et                            | 1985.10 | 1916.46 | 1946.57       |       | -26.00 |
| et                            | 1965.57 | 1955.61 | 1955.61       |       | -33.28 |

## FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retardée, xd - sans dividende.

[illegible]



## L'ÉCONOMIE

## L'industrie des fonds mutuels à la défense des REÉR

Presse Canadienne

**TORONTO** D'abord ce furent les consultants en régimes de retraite. Maintenant, c'est l'industrie des fonds mutuels qui s'élève contre tout projet gouvernemental de

taxer les REÉR.

À une conférence lundi, le président de l'Institut des fonds d'investissement du Canada a fait sienne les inquiétudes exprimées la semaine dernière par les princi-

paux joueurs du domaine des régimes de retraite au sujet d'éventuelles restrictions en matière d'avantages fiscaux des REÉR. Tom Hockin, le président de l'institut, a laissé entendre qu'il se pourrait bien que les deux groupes concluent une alliance.

Vendredi dernier, la firme de gestion KPMG a indiqué avoir l'intention de faire équipe avec

d'autres grandes compagnies oeuvrant dans le secteur des retraites — William Mercer, Towers Perrin et Wyatt — pour s'opposer à tout projet d'Ottawa d'imposer de nouvelles taxes sur les régimes enregistrés d'épargne-retraite.

Dans un discours prononcé devant les membres de l'institut — représentant la plupart des sociétés de fonds mutuels au Canada —, M. Hockin a pressé les partici-

pants de s'assurer qu'Ottawa réalise qu'il est important de ne pas toucher à la réglementation actuelle sur les REÉR. Les contributions aux REÉR sont déductibles d'impôt jusqu'à un maximum de 13 500 \$ cette année, moins les ajustements pour autres régimes de retraite. Les contributions et le rendement des REÉR ne sont pas imposables à moins de procéder à un retrait de fonds, mais cela ne se produit habituellement que lorsqu'on prend sa retraite et que les impôts à payer sont moindres.

Les porte-parole fédéraux ont déjà indiqué que les REÉR, comme d'ailleurs un peu toute chose, font l'objet d'un examen, le gouvernement cherchant des moyens de réduire le déficit.

M. Hockin, un ancien ministre fédéral, a soutenu par la suite que n'importe quel gouvernement se pencherait sur toutes les options.

## 25 années au service de la collectivité



### Contrat n° CW 4206 Traversée de la rivière Rideau - Pont de Hunt Club

Les travaux comprennent : l'installation dans l'eau d'environ 170 m de conduites de 800 mm, OC HDPE, classe DR11 et l'excavation, le remplacement des tuyaux et le remblayage dans l'eau. Pour tout renseignement technique, communiquer avec Fern Marcuccio, P. Eng., au (613) 560-6053, poste 2787.

On peut se procurer les plans, cahiers des charges, informations et modèles de soumission au bureau des Services environnementaux, au 111, rue Lisgar, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) (tél. : 560-2050) à compter du 21 septembre 1994. Les plans et cahiers des charges peuvent également être consultés aux bureaux de l'Association de la construction d'Ottawa, 196, avenue Bronson, Ottawa (Ontario) K1R 6H4, ou de la Toronto Construction Association, 1, avenue Sparks, Toronto (Ontario), M2H 2W1 et ce, à compter du 21 septembre 1994.

Les soumissions cachetées et adressées à la greffière régionale seront reçues par cette dernière au 111, rue Lisgar, Édifice historique (entrée principale de la rue Elgin), Ottawa (Ontario), K2P 2L7, jusqu'à 15 h, heure locale,

le mardi 4 octobre 1994.

La soumission la plus basse ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement retenue. S'il arrive qu'on ne reçoive qu'une seule soumission, la Municipalité se réserve le droit de l'accepter ou de la refuser. Les contrats ne seront attribués que si les demandes sont approuvées par les organismes d'approbation aux niveaux provincial et fédéral.

910961/41889



**Ottawa-Carleton**  
UNE COLLABORATION RÉGIONALE



**OFFICE MUNICIPAL  
D'HABITATION DE HULL**

## APPEL D'OFFRES

## A) NOM DES ÉTABLISSEMENTS

- Office municipal d'habitation de Hull
- Jardins Mont-Bleu

## B) DESCRIPTION SOMMAIRE DES SERVICES REQUIS

Mandat de vérifications annuelles conformément aux normes et règlements édictés par la Société d'habitation du Québec pour les exercices financiers 1994, 1995 et 1996.

L'Office municipal d'habitation de Hull administre 1 200 logements à prix modique et 400 logements situés aux Jardins Mont-Bleu.

## C) ENDROIT OÙ LES DOCUMENTS SONT DISPONIBLES

92, boul. St-Raymond  
Bureau 302  
Hull (Québec)  
J8Y 1S7

Personne-ressource: M. Pierre Bonhomme  
(819) 771-7741, poste 228

## D) DÉPÔT ET OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Lieu: 92, boul. St-Raymond  
Bureau 302  
Hull (Québec)

Date limite: Vendredi 7 octobre 1994

Heure: 14 heures

## E) NOTES ADDITIONNELLES

a) Seules seront considérées aux fins du contrat les offres présentées par des cabinets de vérificateurs ayant une place d'affaires dans l'Outaouais québécois.

b) L'OMH de Hull ne s'engage à accepter aucune des offres reçues.

Pierre Bonhomme  
Directeur  
Service des finances



**Commission scolaire des Drapeurs**

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3  
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

## APPEL D'OFFRES

LA COMMISSION SCOLAIRE DES DRAPEURS demande des soumissions pour l'achat d'équipements informatiques.

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents à compter de 8 h le 21 septembre 94 au Service des ressources matérielles, secteur entretien et approvisionnement.

Seules sont autorisées à soumissionner, les personnes ou entreprises ayant leur place d'affaires dans la province de Québec.

Les soumissions (l'original) dans des enveloppes cachetées, clairement indiquées "SOUMISSIONS - ÉQUIPEMENTS INFORMATIQUES" et adressées au Service des ressources matérielles, secteur entretien et approvisionnement, auprès du coordonnateur, seront reçues jusqu'à dix (10) heures, le 30 septembre 1994 pour être ouvertes au même endroit et à la même heure.

La Commission scolaire des Drapeurs ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes et se réserve le droit d'accepter les soumissions en tout ou en partie.

Jean-Guy Binet  
Directeur général



**Information**

## APPEL D'OFFRES

## Services intégrés - Division Finances/Approvisionnements

Vous pouvez vous procurer les devis et documents de soumission suivants, requis à la date indiquée ci-dessous, au bureau des Approvisionnements, 111, promenade Sussex, Pavillon Sussex, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa, K1N 5A1. La soumission la plus basse ou tout autre soumission pour ce projet ne sera pas nécessairement retenue. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au bureau des Approvisionnements en composant le 564-1287.

## Le jeudi 29 septembre

- Fournir main-d'œuvre, matériaux et équipement pour le réaménagement paysager - Promenade de la rue William D-5875

### MODIFICATIONS ROUTIÈRES PROPOSÉES DANS L'AVENUE HAMILTON ET LA RUE SPENCER

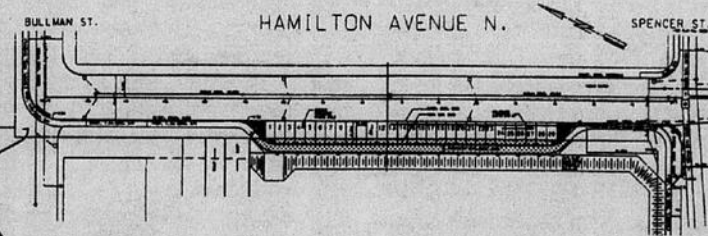
La Ville d'Ottawa propose des modifications routières dans les sections de l'avenue Hamilton et de la rue Spencer illustrées plus bas.

On peut consulter un plan indiquant ces modifications au bureau de la division des Permis, des Transports et des Stationnements, Service du Génie et des Travaux publics, 4<sup>e</sup> étage, Pavillon Sussex, 111, promenade Sussex, durant les heures normales de bureau. Pour plus de renseignements, communiquez avec M. Peter Bula, au 564-4447.

Toute personne désirant intervenir à cet égard est priée de s'adresser par écrit au soussigné, au plus tard le 7 octobre 1994.

P.G. Pagé, greffier  
À l'attention de L. Ferrari, adjoint administratif  
Comité des Services communautaires et des Opérations  
Ville d'Ottawa, 111, promenade Sussex  
Ottawa, Ontario K1N 5A1

D-5851



Lancez-vous  
en affaires... Visitez

### L'EXPOSITION 'POSSIBILITÉS D'AFFAIRES' D'OTTAWA

LES 24 ET 25 SEPT.  
AU CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

Voyez notre annonce dans la section  
'Économie'

Si vous avez l'intention de vous  
lancer en affaires, ne manquez pas

### L'exposition 'POSSIBILITÉS D'AFFAIRES' D'OTTAWA

LES 24 ET 25 SEPT.  
AU CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA  
55, promenade du Colonel By  
De 10 h à 17 h

Temps plein et partiel  
Franchises et concessions  
de 2 500 \$ à 1,2 million \$

PARMI LES EXPOSANTS, VOYEZ  
DES COMPAGNIES TELLES QUE :  
Barter World • Golden Corral • Just New  
Releases • Pictures • Robin's Donuts •  
Tickets 'n Tobacco • Valentine's •  
Pet Paradise • Pizza Delight • Chip King  
et la liste est encore longue!

ENTRÉE : 8 \$ - 7 \$ (AVEC CETTE ANNONCE)  
Les 500 premiers visiteurs de chaque jour  
recevront EN PRIME le numéro le plus  
récent du magazine 'Opportunities Canada'  
d'une valeur au détail de 9,95 \$

RENSEIGNEMENTS : (905) 277-5600

### AVIS AUX CRÉANCIERS

Toutes les personnes ayant une réclamation contre la succession de feu **Léopold Boyle**, de la ville de Vanier, décédé le 29 juin 1994, doivent aviser le soussigné et fournir preuve de leur créance avant le 21 octobre 1994. Par la suite, le soussigné distribuera l'avoir de la succession en tenant compte seulement des réclamations déposées.

Daté ce 23<sup>e</sup> jour d'août 1994.

RAYMOND H. GOUIN  
Avocat et Notaire  
22276, boul. St-Joseph  
Orléans, Ontario  
K1C 1E8

Procureur de la succession.



## LES ARTS

Remise des Prix du gouverneur général 1994 pour les arts de la scène

## Charlebois et Lepage lauréats

Pierre Roberge  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Le compositeur Jean Papineau-Couture, les chanteurs Robert Charlebois et Neil Young, le cinéaste Frédéric Back sont parmi les lauréats des prix du gouverneur général pour 1994.

L'actrice Frances Hyland et Celia Franca, fondatrice du Ballet national du Canada, sont les autres lauréats des prix des arts de la scène, annoncés hier.

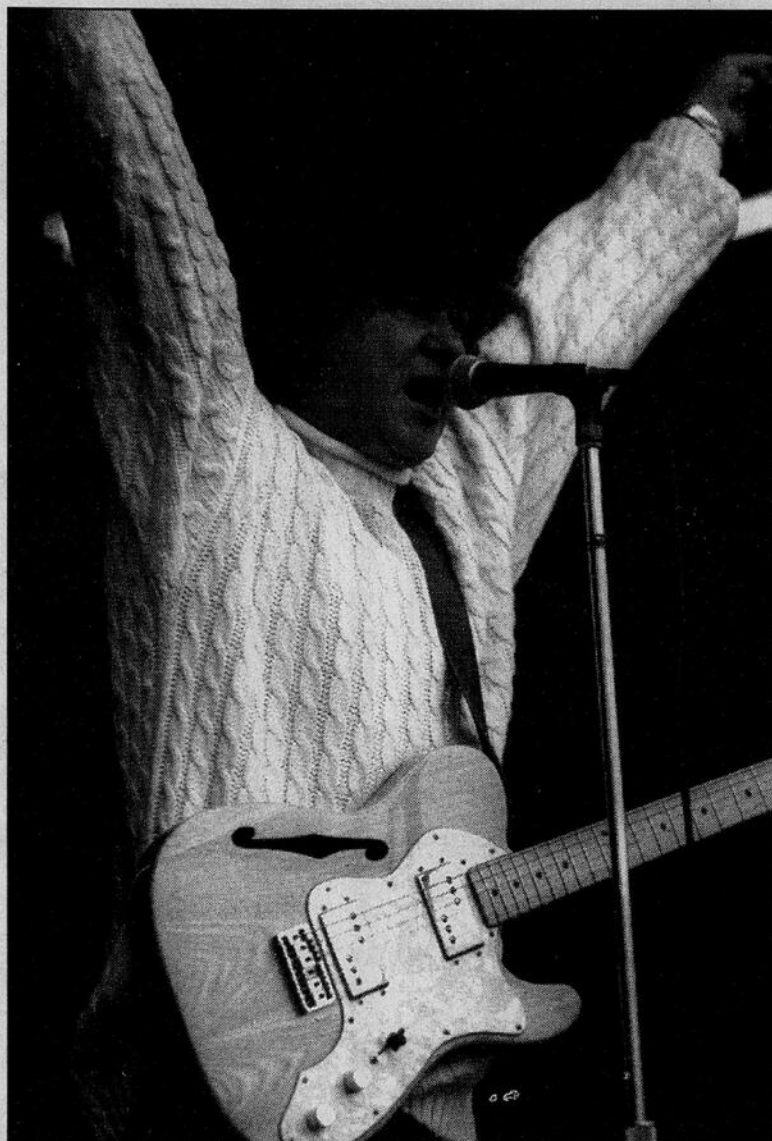
Robert Lepage, comédien et metteur en scène, reçoit le prix spécial du Centre national des arts (CNA), tandis que Sandra Kolber, de Montréal, obtient le prix Ramon John Hnatyshyn pour le bénévolat.

Attribuées pour la troisième année, ces récompenses sont distinctes des prix littéraires du gouverneur général, plus anciens, et qui sont remis en novembre. Les prix des arts de la scène sont décernés pour l'ensemble de l'oeuvre.

Né en 1916, Jean Papineau-Couture étudie le piano, d'abord avec sa mère à Montréal, puis la composition et la direction d'orchestre à Boston. Professeur au conservatoire, il compose à partir de 1953 des *Pièces concertantes* et des oeuvres pour quintette à vent, sextuor et orgue; il signe *Dialogues*, une commande pour le centenaire de la Confédération, en 1967. Il a été doyen de la faculté de Musique de l'Université de Montréal (1968-73).

Après la cérémonie, tenue à l'École nationale de Théâtre en présence de M. Hnatyshyn, M. Papineau-Couture a signalé qu'il venait de compléter une pièce de musique de chambre et qu'il n'entend nullement s'arrêter de composer.

Robert Charlebois, originaire du quartier Ahuntsic à Montréal, a débuté à 20 ans en 1965, avec des chansons comme *La Boulée* puis



ARCHIVES

**Robert Charlebois: une carrière qui a débuté il y a 20 ans.**

*Demain l'hiver*, *Lindbergh*, *Engagement*, *Dolorès* et *Ordinaire*. Ces 10 dernières années, il s'est produit en Europe autant qu'au Canada.

## Grandes eaux

Frédéric Back, grand artisan du film d'animation avec *Crac*,

*L'homme qui plantait des arbres* et plus récemment *Le Fleuve aux grandes eaux*, a eu la faveur du jury du secteur cinéma.

Originaire d'Alsace, M. Back revoyait hier ce jour de 1948 où il est débarqué du Foudroyant, un vieux bateau rafistolé, dans le port de Montréal: «J'avais une valise



ARCHIVES

**Robert Lepage: un prix spécial**

de dessins, mon vélo et 30 \$ en poche.»

Retraité de Radio-Canada depuis un an, M. Back a ajouté qu'un livre sortira l'an prochain chez l'éditeur Québec-Amérique, *Le Fleuve aux grandes eaux*, produit à partir des acétates qui constituent son film.

Neil Young, né à Toronto, au timbre clair si caractéristique, a fondé le groupe folk Buffalo Springfield en 1966 puis à compter de 1968, pour Crosby, Stills, Nash & Young, il a composé les classiques du rock *Heart of Gold*, *Helpless*, *Tell Me Why*. Puis il a signé des chansons comme *After the Gold Rush*, *Live Rust* et, l'an dernier, *Harvest Moon*.

Celia Franca, venue de la troupe Sadler's Wells, de Londres, s'est installée au pays où elle a fondé, en 1951, le Ballet national du Canada dont elle a été danseuse étoile jusqu'en 1959; grâce à elle, sont éclos les talents de Veronica Tennant, Frank Augustyn et Karen Kain.

Venue de Londres également, l'actrice Frances Hyland s'est jointe en 1954 au Stratford Festival, en Ontario. Elle a travaillé pour le Crest Theatre, à Toronto, et des compagnies au Manitoba, à Calgary et Vancouver.

## Diversité

Suivant la procédure, a expliqué Antonine Maillet, administratrice de la fondation attribuant ces prix, le jury de chaque secteur propose trois candidats au conseil d'administration.

Six gagnants sont choisis, mais pas forcément un dans chaque catégorie. Ainsi en 1994 il y en a deux en musique populaire, Charlebois et Young, mais il n'y en a pas dans le secteur radio diffusion.

«Nous recherchons l'équilibre entre les femmes et les hommes, les langues d'expression et les régions, pour refléter la diversité du Canada», ajoute Peter Herrndorf, administrateur de la fondation.

Le prix spécial du CNA va à Robert Lepage pour son travail durant la dernière saison de théâtre; le gagnant, qui a dirigé de 1990 à 1993 le théâtre français au CNA, à Ottawa, a mis en scène les spectacles *Les aiguilles et l'opium*, *Le château de Barbe-bleue* et *Erwartung*.

M. Lepage et les six gagnants sectoriels reçoivent chacun avec leur prix une bourse de 10 000 \$. Sandra Kolber, active auprès de l'Orchestre symphonique de Montréal, le théâtre Centaur et le Centre canadien d'architecture entre autres, siège actuellement au c.a. de Radio-Canada et au comité exécutif de l'OSM; elle reçoit une pièce du verrier Daniel Crichton, commandée pour l'occasion.

Les gagnants seront honorés lors d'un dîner chez le gouverneur général, à Ottawa, le 4 novembre, le lendemain lors d'un gala.

Le Festival de la chanson de Granby

## Mais qu'est-ce qui fait courir ces concurrents?

Presse Canadienne

**GRANBY** «Que je gagne ou non, je continuerai de chanter de toute façon», affirme Élisabeth Déry de Jonquière.

«Si ma carrière marche pas, j'enseignerai le chant. La musique et la chanson, je ne pourrai jamais m'en passer», soutient Micheline Girardin, de Winnipeg.

Certains étudient la musique et le chant à l'université, d'autres travaillent, quelques-uns sont bénéficiaires d'aide sociale. Chacun des 32 demi-finalistes du Festival de la chanson de Granby a sa petite vie et ses grandes ambitions. Mais leur passion pour la

scène et la chanson est la même: ils veulent devenir artistes.

«Je veux vivre de ma musique. J'ai toujours voulu chanter, ma place je vais la faire», affirme Élisabeth, auteur-compositrice. À 25 ans, Jean-François Tremblay a déjà deux enfants à faire vivre. «Je ne peux pas risquer la sécurité de ces petites personnes», dit-il, en sortant de sa poche les photos de ses deux anges. N'empêche que s'il gagne, le 25 septembre, dans la catégorie interprète, il sera tenté de faire le saut dans le showbiz. «Je veux raconter de belles histoires aux gens. Et sur scène, je suis chez moi.»

Catherine Bazin, elle, a déjà l'impression d'avoir gagné la partie. «Je suis parmi les 32 premiers sur 341. J'aurai le bonheur de chanter devant 700 personnes au Palace. C'est déjà une victoire.»

La jeune femme est venue de Montréal à Granby «pour me célébrer» comme elle dit. Gagne ou perd, elle se lance dans le showbiz, c'est sûr. Elle est à préparer un premier album. Elle a déjà monté un show, tout ce qu'il y a de plus «flyé», assure-t-elle. «Je veux sculpter ma place dans l'industrie.» Réaliste, elle avoue que le succès dans le showbiz, c'est comme la loterie. Son modèle? Diane Dufresne. Et à l'enten-

dre discourir et rouspéter contre les illogismes du système, elle en a l'étoffe.

## Une «université»

Richard Rochette, auteur-compositeur de Québec, est plus réservé. Il sort de sa répétition épuisé, les mains moites. «C'est toujours pire la répétition que le spectacle», soupire-t-il.

Pourquoi diable ce jeune enseignant de chimie se fait-il tant souffrir à défier le trac? «J'aime écrire des textes, les mettre en musique», dit-il simplement. Comme il a déjà un travail, gagner le concours du festival de Granby n'est pas pour lui une question de

vie ou de mort. N'empêche que...

Ces jeunes veulent entrer dans le marché de la chanson, un marché saturé, compte tenu de la petite population du Québec. «Des fois, j'ai du mal à comprendre cette intensité...», observe Jean-Pierre Brouillé, le directeur artistique du festival. Metteur en scène pour Jean-Marc Parent, Marie-Denise Pelletier, Pierre Verville, il sait combien même les artistes connus ont du mal à remplir les salles. Pour éviter les déceptions, il trouve que le festival de Granby devrait devenir «l'université» de la chanson et s'occuper de former la relève plutôt que faire des concours.



## LES ARTS



Madonna: dans A League of Their Own.

«Je ne suis pas lesbienne», clame la chanteuse

# Madonna ne veut plus parler de sexe

Reuter

**LONDRES** L'actrice et chanteuse américaine Madonna souhaite se débarrasser de l'étiquette sulfureuse de «reine du sexe» accolée à son nom pour donner d'elle-même une image plus respectable.

Dans une interview au magazine britannique *The Face*, Madonna dément être lesbienne, fait de Robert Redford son idéal masculin et déclare éprouver de la sympathie pour la princesse Diana, victime

me comme elle, dit-elle, de la malveillance de la presse.

«Je suis victime du fait que je suis une femme célibataire, qui détient un certain pouvoir, qui est riche et qui n'hésite pas à dire ce qu'elle pense. On veut me punir parce que j'ai une vie sexuelle et que je clame haut et fort que j'aime ça», dit-elle.

«J'ai donc décidé de faire désormais l'impasse sur le sujet, puisque, en fin de compte, tout le monde se focalise sur ce thème. Le sexe est tellement tabou, c'est

un domaine qui éclipse tellement les autres que je préfère ne plus l'évoquer», ajoute-t-elle.

«J'ai de bons amis qui se trouvent être lesbiennes. En raison de mon image sexuelle, les gens en concluent que je couche avec elles. Mais je ne suis pas lesbienne, j'aime les hommes.»

En tête de liste de ses préférences masculines, elle place Robert Redford, notamment dans sa composition d'homme amoureux dans le film à l'eau de rose *Nos plus belles années*.

«Quand on voit ce film, tout de suite on se dit: oh! mon Dieu, voilà l'homme qu'il me faut.»

Madonna prend également la défense de l'épouse séparée du Prince Charles.

«Pauvre petite, je voudrais tellement qu'on la laisse tranquille. J'éprouve de la sympathie pour elle parce qu'elle subit comme moi une torture de la part de la presse. J'espère seulement qu'elle a des amis suffisamment forts et qu'elle surmonte tout cela.»



Les meilleures compagnies de théâtre, d'ici et d'ailleurs...

## pour le plaisir de vos enfants

Amenez vos  
Petits-Trots  
voir :

*Un Autre  
Monde*

Théâtre de l'Oeil

*Comment  
la terre  
s'est mise à  
tourner*

Théâtre de  
l'Avant-Pays

*Pigiarni*

Teatro dell'Angolo



Amenez vos  
Grands-Galops  
voir :

*Le Nez*

Théâtre de la Vieille 17,  
Théâtre du Frêne et CNA

*Le Pain de la  
Bouche*

Théâtre de Quartier

*Les Aventures  
mirobolantes de  
don Quichotte*

Théâtre du Gros Mécano



Petits Trotts

À partir de 4 ans

Grands Galops

À partir de 7 ans

Pour être sûr de ne rien  
manquer, abonnez-vous  
tout de suite et offrez  
du même coup à vos jeunes  
spectateurs un magnifique t-shirt  
illustré par Marie-Louise Gay.



Abonnez-vous ou  
demandez une  
brochure au  
(613) 594-9400



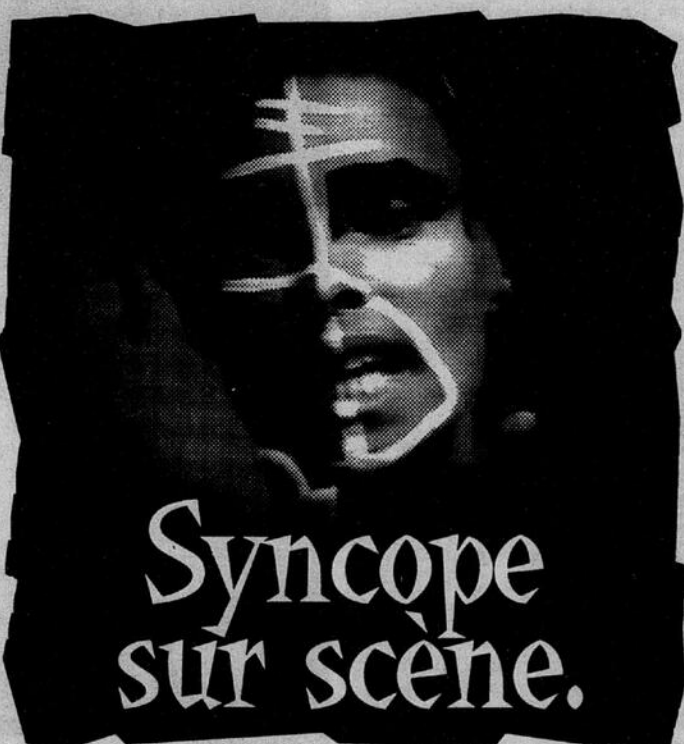
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

SRC



Télévision et radio  
Ontario / Outaouais

LeDroit



## Syncrope sur scène.

Venez apprécier musique et danse du monde  
entier, dans le cadre de l'édition automnale de  
*Voir et entendre le monde*. À l'affiche, une  
remarquable série de concerts donnés par des  
artistes de renommée internationale.



GALLIANO

ACID-JAZZ BRITANNIQUE

Le samedi 24 septembre, 21 h - Grande Galerie

Ce groupe pluri-ethnique aux mille talents,  
fondateur du mouvement «acid-jazz» de  
Grande-Bretagne, présente un heureux mélange  
de hip hop, de jazz et de worldbeat qui ne  
manque pas de soulever les foules. Salle de  
danse avec places debout seulement; bar payant.

BLACK UMFOLOSI

SPECTACLE ÉLECTRISANT  
DE MUSIQUE A CAPPELLA  
ET DE DANSE DU ZIMBABWE

Le vendredi 30 septembre  
à 20 h - Théâtre

Black Umfolosi donne une réplique  
saisissante au groupe Ladysmith Black Mambazo. Les huit musiciens de la  
troupe présentent un mélange électrisant de danses de guerre zoulou tradi-  
tionnelles et de chants *imbube* envoûtants de l'Afrique du Sud.

Une commandite de : SRC CBOX-FM 102,5

CBC Radio  
Ottawa 91.5 FM

CHUC  
FM 89

CHUM  
FM 96

L'HOTEL  
CENTRAL

LeDroit

Billets : 16 \$ à l'avance, 20 \$ à la porte. Le prix du billet acheté à l'avance s'applique  
en tout temps pour les Membres du Musée, les aînés et les jeunes de 18 ans et  
moins. PROFITEZ D'UN RABAIS DE 15 % À L'ACHAT DE BILLETS POUR DEUX  
CONCERTS OU PLUS. On peut se procurer des billets à la Billetterie du Musée ou  
par l'entremise de TICKETMASTER (613) 755-1111. Pour de plus amples renseignements,  
composez le (819) 776-7000. Le programme peut être modifié sans préavis.



MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION



Le NOUVEAU show du matin

Avec Carle Amyotte, Marcia Pilote et Eric Gagnon.

# Un matin n'attend pas l'autre



Du lundi au vendredi de 6h à 9h.



**<KTF**  
**104,1**  
**RADIO**  
**ÉNERGIE**



GRANDE VENTE 90<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

# ON FÊTE ÇA EN GRAND!

## Aerosport 16 990\$\*

- ♦ Moteur V6 de 3 litres ♦ Climatiseur ♦ Boîte automatique 4 vitesses
- ♦ Freins assistés avec antiblocage aux roues arrière ♦ Servodirection
- ♦ Groupe Décor Sport: jantes en aluminium, becquet avant, marchepieds, bandes décoratives



### Venez célébrer avec nous!



**36 GARANTIE**  
**60** sans franchise

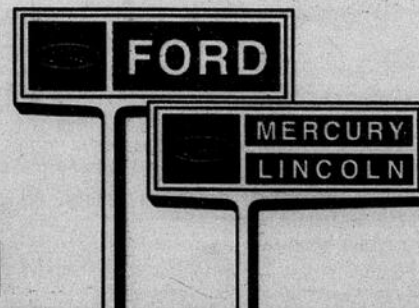
ASSISTANCE  
ROUTIÈRE

Pour tout renseignement,  
1 800 561-FORD

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Certificat rabais de 750\$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

**Chez vos concessionnaires Ford et Lincoln Mercury**

**ENCORE PLUS POUR VOUS!**

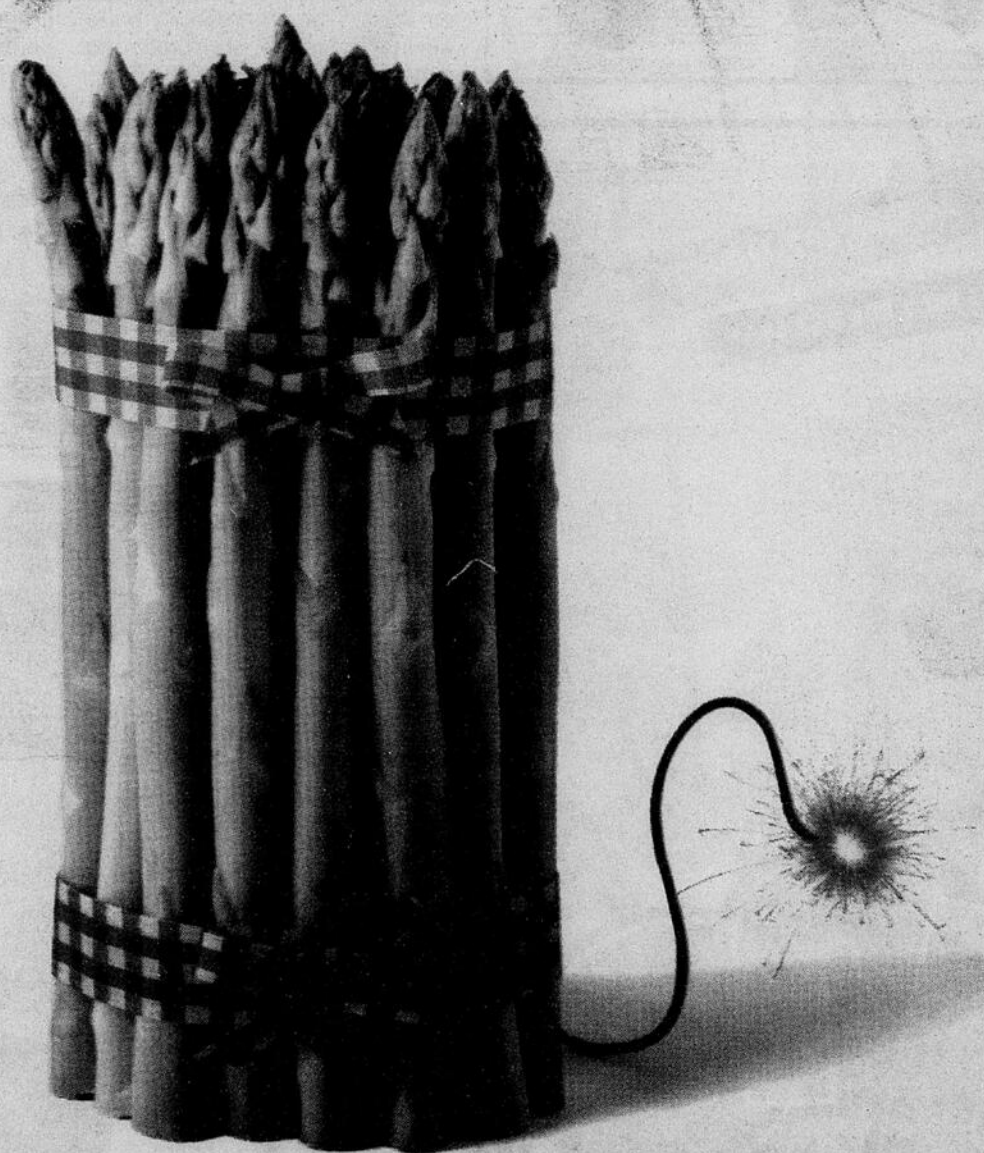


VENTE AU DÉTAIL DES MODÈLES 1994 À PARTIR DES STOCKS DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. \*SELON LE P.D.S.F. DE L'AEROSTAR XL 1994 (4X2) 5 PASSAGERS AVEC GROUPE D'ÉQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS 631A ET GROUPE D'OPTIONS DÉCOR SPORT 552 INCLUANT LES REMISES. TRANSPORT, IMMATRICULATION ET TAXES APPLICABLES EN SUS. LA TPS ET LA TVQ SONT PAYABLES SUR LE PLEIN PRIX D'ACHAT AVANT DÉDUCTION DES REMISES. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE À PRIX MOINDRE. VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE POUR OBTENIR TOUTES LES DÉTAILS. ÉCONOMISEZ JUSQU'À 700\$ DE REMISE PAR AN, SOIT 3 500\$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA, ET JUSQU'À 1 400\$ PAR ANNÉE OU 7 000\$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA OR, APPLICABLE À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE NEUF FORD, MERCURY OU LINCOLN. CERTAINES CONDITIONS, AINSI QUE DES FRAIS ANNUELS, S'APPLIQUENT À L'ÉMISSION DE LA CARTE. RENSEIGNEZ-VOUS SUR CE PROGRAMME CIBC ET FORD DU CANADA, TITULAIRES DE LICENCE DE CETTE MARQUE. \*CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PARE-CHOC À PARE-CHOC.



**SI APRÈS LES AVOIR ACHETÉS,  
VOUS DEVEZ VOUS EMPRESSER DE LES MANGER,  
C'EST QUE VOUS N'ACHETEZ PAS VOS FRUITS ET LÉGUMES  
CHEZ UN VRAI ÉPICIER.**

Métro est entièrement responsable de la sélection, de la négociation et de la livraison de ses fruits et légumes. Ce qui veut dire que nos critères de qualité sont toujours respectés et que nos produits sont livrés dans des camions réfrigérés à température contrôlée. Mais ce qui veut surtout dire que, chez un vrai épicier, la qualité des fruits et légumes se conserve plus longtemps.



**METRO**  
PROFESSION:ÉPICIER



## LES ARTS

# À 60 ans, le retour au cinéma de Sophia Loren

Reuter

ROME Sophia Loren, légende

vivante du cinéma italien, a changé de décennie hier en se déclarant résolue à poursuivre la car-

rière dorée qui l'a amenée à jouer avec tout autant de talent la prostituée napolitaine que la ménagère exploitée.

«Je ne me sens pas du tout dans la peau de quelqu'un de 60 ans. Je n'y aurais d'ailleurs pas prêté attention si les autres ne me l'avaient pas rappelé», confie-t-elle.

«Je suis flattée que tout le monde s'intéresse à mon 60<sup>e</sup> anniversaire, mais je me sens aussi gênée parce que je n'aime pas que tous les regards se tournent vers moi.» Sofia Scicolone — de son vrai nom — avait été dotée au départ par la nature de courbes si agréables qu'après avoir gagné plusieurs concours de beauté, elle est vite devenue une cible favorite des photographes et réalisateurs.

Ayant ainsi pu s'échapper de sa banlieue napolitaine sordide de Pozzuoli, elle décroche son premier rôle en apparaissant en 1949 dans le *Quo Vadis* du cinéaste américain Mervyn LeRoy tourné aux légendaires studios romains de Cinecittà, le «Hollywood sur Tibre». Sa fabuleuse carrière démarrera de là.

«Le cinéma est et sera toujours très important pour moi. J'aimerais jouer jusqu'à l'âge de 150 ans», confie-t-elle volontiers.

En 1961, après une longue série de films plus ou moins marquants, elle brise le stéréotype qui en faisait seulement une belle Méditerranéenne aux yeux verts en s'imposant dans le rôle princi-



ARCHIVES

Sophia Loren

pal de la Ciociara, de Vittorio de Sica, maître du cinéma néo-réaliste italien.

Cette adaptation du roman d'Alberto Moravia, où elle joue une femme de la campagne violée avec ses deux filles par des soldats alliés durant la dernière guerre, vaut à la Napolitaine un Oscar qui lui ouvre les portes de Hollywood.

## Femme d'intérieur

«Un Oscar c'est le moment le plus important dans la carrière d'un acteur, c'est un moment extraordinaire et merveilleux», se souvient-elle.

Dans les années soixante, elle accumule les succès et les éloges pour ses rôles dans les comédies de De Sica comme *Mariage à*

*l'Italienne ou Hier, Aujourd'hui et Demain* avec Marcello Mastroianni, révélation de la *Dolce Vita* de Fellini (1959), avec lequel elle tournera une douzaine de films au total.

Sa carrière l'amènera à jouer sous la direction des meilleurs metteurs en scène et à donner la réplique aux plus grandes stars masculines de Hollywood de Clark Gable à Cary Grant en passant par Marlon Brando.

Son mariage avec Carlo Ponti en 1957, qui avait divorcé de sa première femme au Mexique parce que le divorce était alors illégal en Italie, avait valu au couple des poursuites pour «bigamie».

Carlo et Sophia, qui ont deux enfants, partagent leur vie actuelle entre la France, la Suisse et les États-Unis.

Cette année, Sophia Loren a tourné dans le dernier film de Robert Altman, *Pret-à-Porter*, où elle retrouve un Mastroianni dont elle dit: «Nous sommes si bons ensemble que nous pouvons faire n'importe quoi, c'est toujours une rencontre magique.»

L'union de Sophia Loren et de Carlo Ponti, de 24 ans son aîné, a alimenté toutes sortes de rumeurs mais elle les a régulièrement écartées avec mépris en assurant simplement: «J'ai un faible pour lui» ou «Je crois au mariage et à la fidélité».

«Peut-être suis-je un peu une femme d'intérieur, finalement», ajoute la star au charme inoxydable.

## SOLDE DE LA RENTRÉE

au plus important magasin de musique à Ottawa

Rabais jusqu'à

75% SANS INTÉRÊT NI PAIEMENT AVANT JANV. 1995



1 guitare électrique... 285 \$  
1 amplificateur... 99 \$  
1 cordon de 10 pi pour guitare... 5 \$

VALEUR

TOTALE... 389 \$

PRIX DE

L'ENSEMBLE SEULEMENT 259 \$

Venez faire votre choix parmi nos nombreux autres ensembles en magasin:

Fender, Gibson, Washburn, B.C. RICH, Samick, Ibanez, Alvarez, Ovation, Crate, Randall, Ampeg, Roland, Dean Markley et la liste est encore longue!



INSTRUMENTS POUR ORCHESTRE AUSSI PEU QUE

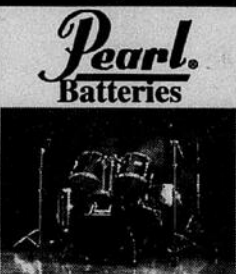
Flûtes... 269 \$

Clarinettes... 269 \$

Saxos altos... 789 \$

Violons... 59 \$

Trompettes... 249 \$



Ens. 5 pièces 579 \$ et plus

Ens. 5 pièces 299 \$ et plus pour étudiants

Choisissez parmi une vaste sélection de cymbales et d'accessoires à des prix super bas!

Inscrivez-vous à des leçons... guitare, piano, basse, batterie, saxo!



CHARGE CARD

299 chemin Montréal, Vanier

ABONNEZ-VOUS!

(613) 562-0555 OU 1 800 267-6961



Écoutez  
cjrc 1150 OU  
à 7 h 12,  
du 19 septembre  
au 31 octobre

1000 \$ par jour  
30 000 \$ en argent à gagner!

S'il n'y a aucun gagnant, le montant alloué augmente de 1 000 \$ par jour jusqu'à ce qu'il y ait un nouveau gagnant.

### COMMENT JOUER

1- Remplissez le bulletin de participation qui paraît tous les jours dans le quotidien LeDroit, entre le 12 septembre et le 27 octobre 1994. Les fac-similés ne seront pas acceptés.

2- Faites parvenir votre bulletin de participation à l'une des deux adresses mentionnées sur le bulletin de participation.

3- Du lundi au vendredi, nous procédons au tirage d'un bulletin de participation parmi tous les bulletins reçus depuis le début du concours.

4- Le bulletin de participation tiré est transmis chez CJRC et CKTF.

5- Écoutez CJRC 1150 AM ou CKTF 104.1 FM, tous les matins, du lundi au vendredi, à 7 h 12, car le nom de la personne qui court la chance de gagner le prix quotidien de 1 000 \$ sera diffusé sur les ondes des deux stations radio-phoniques.

6- Si vous entendez votre nom sur les ondes de CJRC ou de CKTF, vous devez téléphoner le plus rapidement possible au (819) 790-2016 afin d'aviser l'animateur du concours.

7- Pour gagner le prix quotidien de 1 000 \$, vous devez répondre correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité.

Vous aurez trente (30) minutes, à partir du moment de la diffusion de votre nom sur les ondes, pour communiquer avec l'animateur du concours et pour lui fournir la bonne réponse à la question-épreuve.

8- À 7 h 47, nous diffuserons sur les ondes de CJRC et de CKTF votre conversation avec l'animateur du concours, au moment où vous répondez à la question-épreuve qui porte sur la une du jour du quotidien LeDroit.

9- Si vous répondez correctement, dans le délai prescrit, vous devrez téléphoner au quotidien LeDroit au (613) 562-0111 pour réclamer votre prix.

10- Vous pourrez ensuite prendre possession de votre prix, en vous présentant au bureau du quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa, 3 jours après avoir été proclamé gagnant du prix quotidien sur les ondes de CJRC et de CKTF. Veuillez apporter vos pièces d'identité.

Le concours, d'une durée de six (6) semaines consécutives, se joue du lundi au vendredi, entre le 19 septembre et le 31 octobre 1994 inclusivement.

LeDroit

cjrc 1150

LE SEULEN DE L'INFORMATION



### CONCOURS FORTUNE À LA UNE

Faites parvenir à:  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au:  
Service des abonnements  
LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

Nom: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Code postal: .....

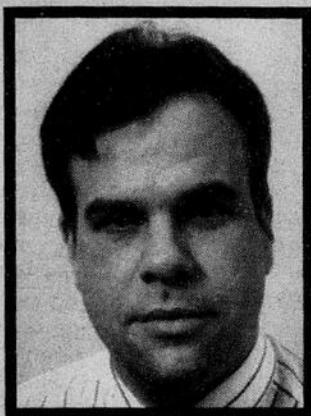
Province: .....

Tél.: dom. ....

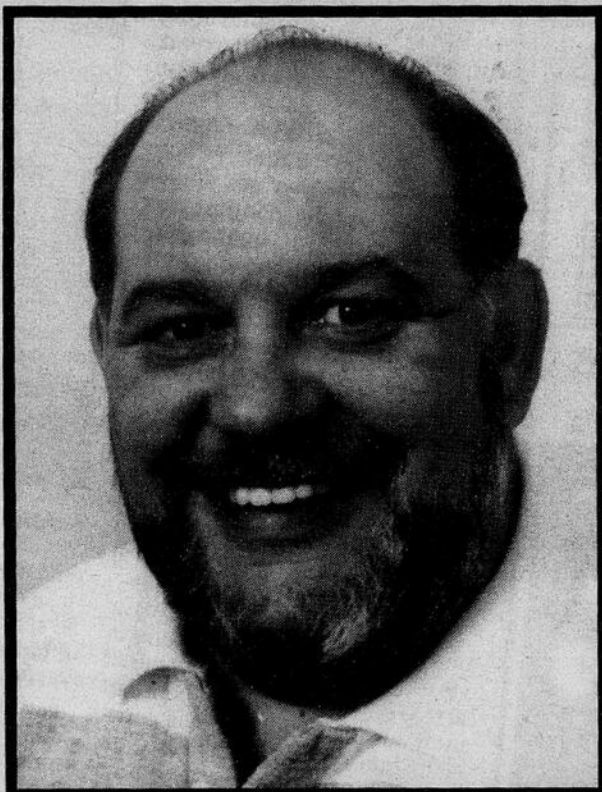
Tél. trav. ....



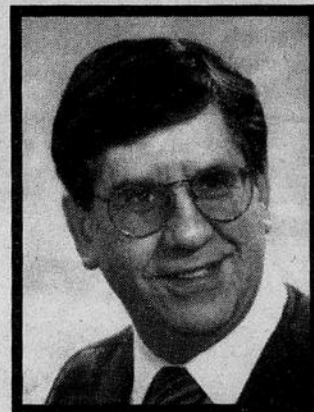
# LE PLUS GROS SHOW DU MATIN



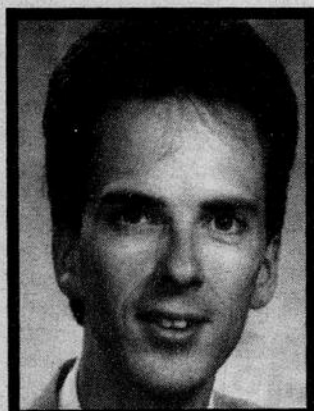
**MICHEL  
LAPOINTE**



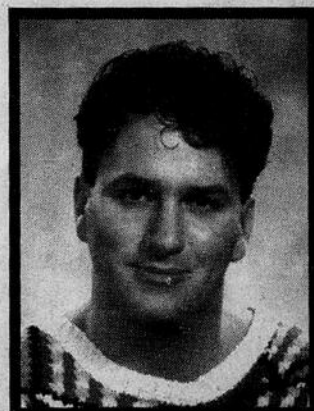
AVEC  
**RICHARD  
PROULX**  
DE 5 H 30 À 9 H 00



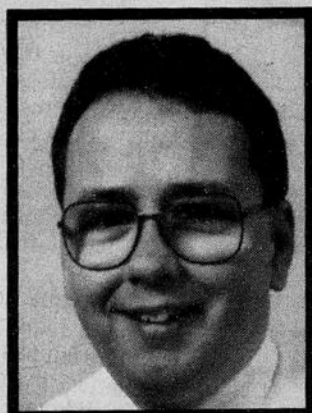
**ALAIN  
DEXTER**



**JEAN-MARC  
DUFRESNE**



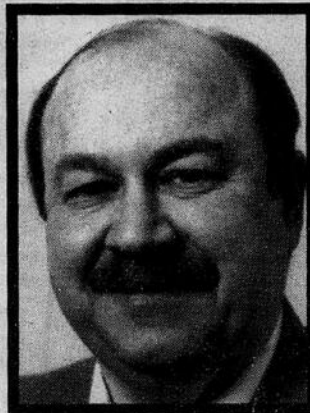
**PIERRE-JEAN  
SÉGUIN**



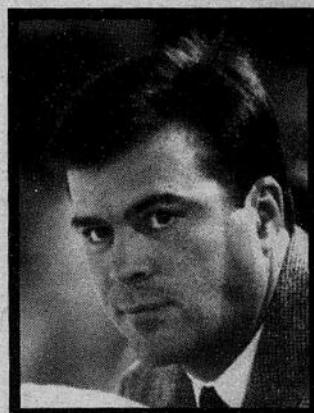
**FRANÇOIS  
LESSARD**



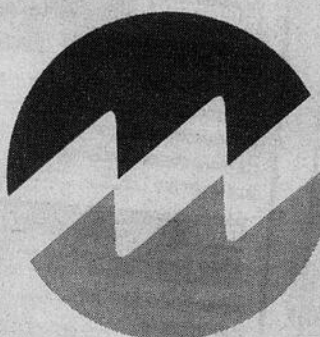
**MARIE-PAULE  
CEUPPENS**



**ANDRÉ  
JOLY**



**ALAIN  
VIGNEAULT**

**cjrc  1150**

**LE LEADER DE L'INFORMATION**



## LES ARTS

L'humoriste tient à sa collaboration avec l'inimitable André-Philippe Gagnon

## Nom: Stéphane Laporte; profession: humoriste

Presse Canadienne

**SHERBROOKE** Depuis qu'ils travaillent ensemble, Stéphane Laporte et l'humoriste André-Philippe Gagnon forment assurément un tandem gagnant.

Après avoir triomphé à Paris et avoir été acclamé avec un enthousiasme encore inégalé à Sherbrooke, André-Philippe Gagnon s'apprête à conquérir à nouveau le grand public québécois avec un nouveau spectacle qui prendra l'affiche à compter du

19 octobre au Théâtre Saint-Denis, avant d'entreprendre une tournée en région.

D'ailleurs, pour le préparer, Stéphane Laporte a passé toutes ses fins de semaine de l'été à Sherbrooke, profitant des installations, en dehors des représentations, pour roder le nouveau matériel.

Et même si, à chaque soir, ce n'est pas lui qui se retrouve sous les feux de la rampe, Stéphane Laporte n'a nullement le senti-

ment de travailler dans l'ombre, bien au contraire. Il n'aspire à rien de plus qu'à poursuivre sur cette voie de la réussite.

«Si je suis aussi connu que je le suis maintenant, c'est grâce à André-Philippe qui est un gars très généreux et qui me donne tout le crédit pour les textes que j'écris.»

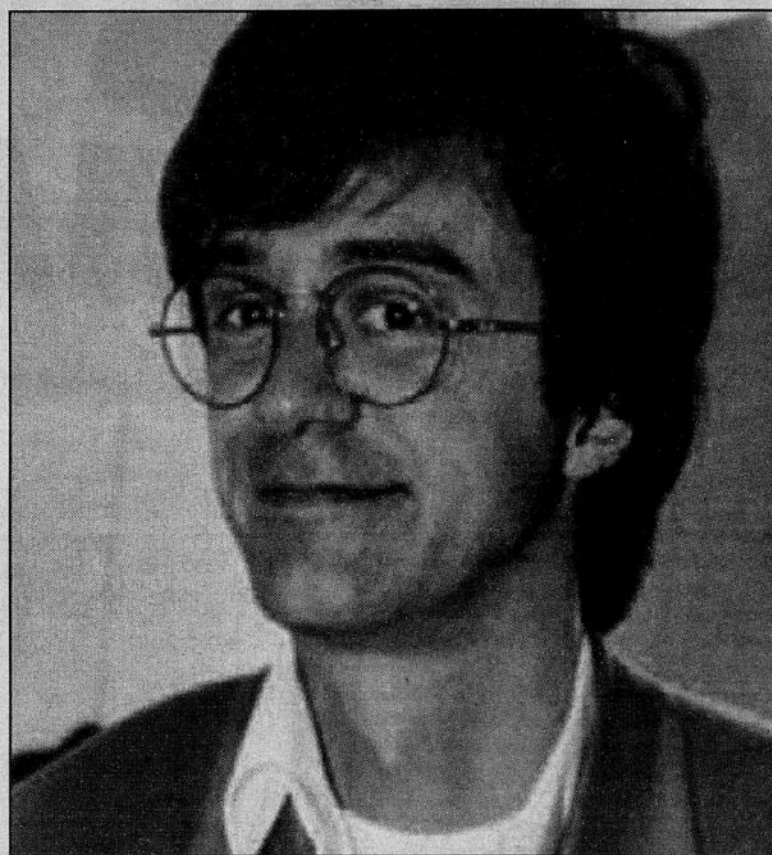
## Avocat? Non!

Stéphane Laporte aurait pu devenir juriste mais alors qu'il poursuivait ses études de Barreau, il a modifié radicalement son plan de carrière.

C'est lors de sa collaboration à la revue *Croc*, qu'il a préféré à un stage pour compléter ses études de droit et qui l'a conduit aux *Lundis des Ha! Ha!*, qu'il a rencontré André-Philippe Gagnon. C'est aussi à ce moment qu'est né ce premier numéro de quatre minutes, *We are de world*, qui les a propulsés à l'échelle mondiale.

Stéphane Laporte a toujours voulu être journaliste et, dès l'âge de cinq ans, le maniaque de hockey qu'il était et qu'il est toujours jouait au mini-Réjean Tremblay en élaborant le compte rendu de chacun des matches auxquels il assistait.

«Dès ce moment, il était clair pour moi que j'allais gagner ma vie en écrivant. Mais l'humour est arrivé en cours de route, pendant mon cours de droit. Je suis conscient que ce que je fais reste un peu du journalisme parce que je continue de travailler avec la réalité, mais en la rendant la plus subjective possible.»



Stéphane Laporte: la passion de l'écriture

La passion de Stéphane Laporte, c'est l'écriture, tout comme celle d'André-Philippe Gagnon est d'imiter, mais il ne rejette pas du revers de la main une éventuelle incursion dans le véritable monde du journalisme ou même de l'animation. D'ailleurs, à travers la série *L'enfer c'est nous autres*, Stéphane Laporte a touché pour la première à la télévision, assumant

à la fois la conceptualisation, la scénarisation et la réalisation de ce qui s'est avéré être une émission à succès.

## Avec André-Philippe

Stéphane Laporte s'est investi, l'an dernier, dans le *Bye Bye*, ce qui lui a permis de travailler avec plusieurs des idoles de sa jeunesse. Il projette à la fin de l'hiver une série de variétés à l'antenne de Radio-Canada, mais rien ne le détournera de cette incomparable association qui le lie à l'imitateur.

«Pour moi, peu importent les autres projets, car le duo que je forme avec André-Philippe constitue ma priorité. Désormais, ma carrière est surtout avec lui.

«Au fil des ans, une plus grande complicité s'est installée entre nous, par le travail, et a débordé le cadre professionnel. Nous sommes devenus les meilleurs amis du monde et il n'est pas donné souvent de pouvoir travailler avec son plus grand 'chum' et avec toute une équipe qui est devenue une véritable famille. Je suis très chanceux.»

Lorsque l'on demande à Stéphane Laporte si, quelque part, on ne fait pas soi-même sa propre chance, il répond: «C'est sûr, je travaille fort et j'essaie d'être à la hauteur des opportunités qui m'ont été offertes. Je peux reconnaître que j'ai un certain talent mais il me faut aussi ajouter qu'il y a des hasards heureux. Nous aurions pu, André-Philippe et moi, faire une très belle carrière, chacun de notre côté, mais cela n'aurait pas donné le feu d'artifice que nous connaissons aujourd'hui.

«Notre seule approche est de nous pousser mutuellement au maximum et de sortir le meilleur de nous-même. Nous ne sommes, ni l'un ni l'autre, seul dans notre bulle car nous nous relançons continuellement notre angoisse et cela nous aide à la porter. Et, dans cet exercice, notre but ultime est de rendre les gens heureux.»

LeDroit

CIMF  
94,9 FM  
ROCK • DÉTENTECFP  
DISTRIBUTIONFAMOUS  
PLAYERSont le plaisir d'inviter 240 personnes  
à la première du film-événementOCTOBRE  
un film de  
PIERRE FALARDEAU

«Ils refusaient  
les yeux  
ouverts  
ce que d'autres  
acceptent  
les yeux  
fermés».  
-René Chénier

Le mercredi 5 octobre 1994  
au cinéma  
Les Promenades de l'Outaouais

## Pour participer :

- 1- Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 19, 21 et 22 septembre et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
- 2- Les coupons de participation reçus après 16 h 30 le 28 septembre ne seront pas acceptés.

- 3- Le tirage aura lieu le jeudi 29 septembre, à 10 h.

- 4- Les gagnants seront prévenus par téléphone. Un laissez-passer double par gagnant, valable pour la date du 5 octobre 1994 seulement.

- 5- Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste.

- 6- Écoutez CIMF-FM Rock Détente du 15 septembre au 5 octobre, 60 laissez-passer doubles seront tirés sur les ondes.

## Concours "Octobre"

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Service des abonnements  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_  
Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
Tél. dom. : \_\_\_\_\_ Tél. trav. : \_\_\_\_\_

## CINÉ-GUIDE

## LES PROMENADES 568-1706

1100 Boul. Maloney O. Gatineau

LA REINE MARGOT (13) ..... 8:30  
TRIAL BY JURY (13) ..... 7:10  
THE MASK (9) ..... 9:40  
NATURAL BORN KILLERS (18) ..... 7:00 9:20  
TIME COP (18) ..... 7:20 9:30

## CENTRE RIDEAU 234-3712

50 rue Rideau

THE LION KING (F) ..... 6:50 9:00  
CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) ..... 7:00 9:40  
TRUE LIES (18) ..... 9:30  
NEXT KARATE KID (SP) ..... 7:15

## GLOUCESTER 5 745-7995

1360 chemin Ogilvie

THE LION KING (F) ..... 7:10 9:00  
FORREST GUMP (SP) ..... 7:05 9:40  
NATURAL BORN KILLERS (18) ..... 7:20 9:50  
CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) ..... 7:00 9:45  
MILK MONEY (SP) ..... 7:15 9:30

## ELGIN 232-0101

216 rue Elgin

NATURAL BORN KILLERS (18) ..... 5:40 8:15  
FORREST GUMP (SP) ..... 5:30 8:00

## BRITANNIA 828-8121

3090 ave. Carling

THE LION KING (F) ..... 7:10 9:00  
FORREST GUMP (SP) ..... 7:00 9:40

NATURAL BORN KILLERS (18) ..... 7:35 9:50

CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) ..... 7:05 9:45

MILK MONEY (SP) 7:20 9:30 ..... 4:30

TRIAL BY JURY (AA) ..... 7:15 9:25

## PLACE DE VILLE 235-9546

300 rue Sparks

NATURAL BORN KILLERS (18) ..... 5:30 7:50

MILK MONEY (SP) ..... 5:45 8:00 Pas de rep merc. 8:00

## CAPITOL SQUARE 237-6655

230 rue Queen

TRIAL BY JURY (AA) ..... 5:40 8:10

RED HOT ..... 5:50 8:20

COLOR OF NIGHT (18) ..... 5:30 8:00

## CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672

3090 Carling

NATURAL BORN KILLERS (18) + THE CLIENT

TIME COP (AA) + THE SHADOW

## CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017

3070 Uplands Drive

TRUE LIES (AA) + SPEED

TRIAL BY JURY (SP) + MAVERICK

CLEAR AND PRESENT DANGER (SP) + FORREST GUMP

FAMOUS PLAYERS



# Mode et Alimentation

LeDroit  
21 SEPTEMBRE 1994

## Jean-Claude POITRAS

Sylvie Corriveau  
collaboration spéciale

Cette saison, on assiste à un grand métissage des textures dans la collection BOF! aussi bien que dans celle plus couture signée Poitras Design.

Les tweeds d'aspect artisanal se tissent de chaudes tonalités de marron ou d'écru s'inspirant des fibres non teintées conservées à l'état brut. Les lainages se quadrillent de carreaux à l'anglaise. Réminiscence du passé, le velours et la dentelle de laine se font romantiques aux couleurs de

Les matières ont toujours joué un très grand rôle dans les collections du couturier Jean-Claude Poitras et l'hiver 1994-1995 n'échappe pas à cette tradition qui remonte déjà à plus de deux décennies.

pastel fané. Les tapisseries anciennes s'impriment de fleuris baroques et les motifs ethniques navajo se colorent d'indigo et de brun.

Si le marron, l'écru et l'indigo occupent une place de choix dans ses nouvelles collections, au côté du vert amande et du bois de rose, d'autres grands crus comme le rouge beaujolais et le vert vigne font partie de sa nouvelle palette automnale.

Toujours très épurés, les styles proposés par le designer québécois sont multiples. L'élégance intemporelle du costume masculin s'affiche avec modernité ou rend hommage au dandysme féminisé par l'ajout de chemises à jabots et poignets volants de dentelle. L'allure écuylère est aussi d'actualité avec des vestes à col en fausse fourrure détachable. Les manteaux en laine et alpaga mousseux sont enveloppants ou d'inspiration militaire.

Tendance très prisée cette saison, le «country life style» ou la mode «tout terrain» est aussi en vedette dans la nouvelle collection de Jean Claude Poitras.

Alliant la tradition à l'innovation, il propose des vestes garnies de franges, des grandes chemises à larges carreaux, des cabans en loden, des ponchos ou de grandes capes de bergers, le tout présenté dans des matières douillettes et d'aspect rustique.

Veste à carreaux, gilet à motif tapisserie, chemise avec poignets volants et jupes en velours.

Métissage  
des  
textures

De la collection Poitras Design, un tailleur avec longue veste découpée en arrondi devant et poignets mousquetaires.

Inspiration écuylère pour cette veste avec col en fausse fourrure détachable et pantalon de teinte assortie.

Tailleur en tweed porté avec une chemise à col cygne.



## ALIMENTATION

# Le fraisier



**JEAN-CLAUDE  
TERRETTAZ**

collaboration  
spéciale



## Ingrédients pour six personnes

### Génoise:

3 oeufs  
90 g de sucre  
90 g de farine  
20 g de beurre  
sel, vanille

### Crème au beurre:

250 g de beurre non salé  
3 blancs d'oeufs  
200 g de sucre  
70 ml d'eau

### Sirop:

200 g de sucre  
150 ml d'eau  
3 c. à soupe de kirsch

### Garniture:

500 g de fraises bien mûres  
gelée de framboises ou pâte  
d'amande parfumée à la pistache  
Diamètre du moule à génoise

## Méthode

### 1. Génoise

Préchauffer le four à 400° F. Dans un grand bol, battre au bain-marie non bouillant les oeufs entiers avec le sucre et la pincée de sel. Quand le mélange est tiède, retirer du bain-marie. Continuer à battre hors du feu jusqu'à complet refroidissement. Incorporer alors la farine tamisée; le mélange doit être parfait. Verser la pâte dans un moule beurré dont le fond aura été garni d'un papier sulfurisé beurré. Cuire à 375° F au milieu du four (20 minutes). Démouler et refroidir sur une grille.

### 2. Crème au beurre

Faire cuire à feu doux le sucre avec l'eau, jusqu'à ce qu'il fasse un fil au bout d'une fourchette. Le verser doucement sur les blancs battus en neige en battant au fouet jusqu'à complet refroidissement. Ajouter le beurre ramolli en parcelles. Garder cette crème à température ambiante.

### 3. Sirop

Cuire le sucre avec l'eau et ajouter le kirsch.

### 4. Fruits

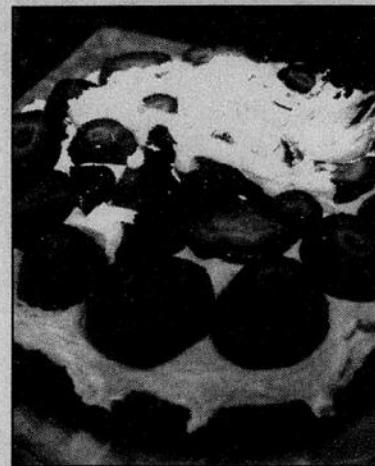
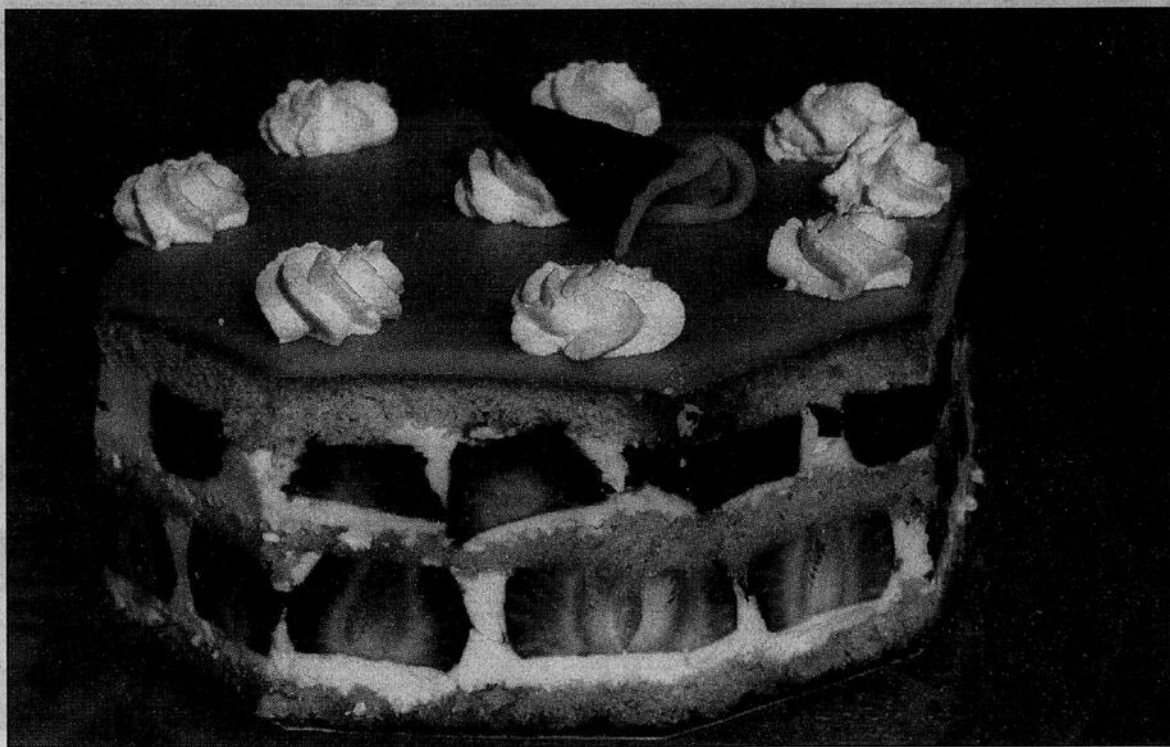
Trier, laver et équeuter les fraises. Bien les sécher.

### 5. Montage du gâteau

Découper la génoise en trois tranches. Poser la base sur un carton, couper à ras du biscuit et recouvrir ce carton d'un papier d'aluminium. Coller alors ce carton avec un peu de crème au beurre sur la première couche de génoise. Sur la tranche du fond étaler 1,5 centimètre de crème au beurre, garnir de fraises en commençant par les bords. Recouvrir d'une seconde tranche de génoise et humectez-là avec le sirop.

Étaler la crème au beurre, garnir avec les fraises. Poser la dernière tranche de génoise humectée de sirop. Mettre le gâteau au minimum 1 heure au frais. Ensuite tartiner le dessus du gâteau de gelée de framboises et tailler les bords à l'aide d'un couteau très aiguisé pour lui donner une forme octogonale; de cette façon vous verrez les tranches de fraises.

*Jean-Claude Terretaz est chef à l'école les Champs Élus, à Carp.*



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

En haut: le fraisier terminé.  
En bas: la tour de fraises en construction...

## Conseils du chef

Attention avant de commencer. Lisez plusieurs fois la méthode car dans cette recette les erreurs coûtent cher! Si vous avez de la pâte d'amande vous pouvez lui ajouter un peu de fondant (1/3) et la parfumer avec du kirsch et la colorer avec un peu de colorant vert. Abaisser cette pâte entre deux feuilles de papier ciré et en garnir le dessus du gâteau. Vous aurez besoin d'environ 100 g de pâte d'amande. Bon succès.

## Légende

### Difficulté de réalisation:

recette facile

sans difficulté majeure mais plus technique

recette assez élaborée

### Durée d'exécution:

moins de 30 minutes

de 30 min. à 1 heure

plus d'une heure

### Appréciation de dépense:

recette peu onéreuse

abordable

coût moyennement élevé

pour faire la fête...

RABAIS

PRIMES

EXCLUSIVITÉS

GRATUITÉS

CADEAUX

*La Carte*

PASSION

B E A U T É

*Demandez-la  
et devenez membre!*

COSMÉTIQUES

JEAN COUTU



**JEAN COUTU**



## ALIMENTATION

Certains déplorent ce que leurs mets authentiques sont devenus

## La cuisine cadienne connaît une grande popularité

Marie Tison  
Presse Canadienne

**LAFAYETTE, LOUISIANE** «Si ma mère avait norci un morceau de poisson, elle l'aurait donné au chat.»

C'est ainsi que Richard Guidry, un Cadien de Gueydan, un village au sud-ouest de Lafayette, exprime son dédain pour le plat qui a rendu célèbre le chef Paul Prudhomme.

«Notre cuisine n'est plus la nôtre, déplore-t-il. Des gens l'ont prise et en font ce qu'ils veulent.»

Comme les Italiens ne reconnaissent plus leur pizza, les Cadiens ne reconnaissent plus leur cuisine, soupire cet employé du ministère de l'Éducation de la Louisiane.

Plusieurs attribuent au chef Prudhomme une partie de paternité de la popularité que connaît présentement la culture cadienne aux États-Unis.

M. Prudhomme, un Cadien bien portant originaire de la paroisse Saint-Landry, au nord de Lafayette, a ouvert un restaurant à la Nouvelle-Orléans en 1979 et a inventé un plat bien particulier, le poisson norci, c'est-à-dire cuit à grand feu.

Michael Doucet, du groupe Beausoleil, affirme que jusqu'alors, les Cadiens avaient cuit le poisson en question, une sorte de rouget pas très bon, en bouillabaisse.

Le recette inusitée du chef Prudhomme, qu'elle soit apprê-

ciée de M. Guidry ou pas, a fait époque.

«Ça a déclenché la popularité de la culture, soutient Michael Doucet. Avant, les Américains nous prenaient pour des sauvages. À cause de Paul Prudhomme, ils ont ouvert les yeux sur ce qui se passait ici.»

## Cuisine cadienne

Les cuisines cadienne et créole, tellement similaires qu'il est maintenant difficile de faire une claire distinction entre les deux, se retrouvent maintenant à la grandeur des États-Unis, et même au-delà.

Ces cuisines typiques de la Louisiane ont été influencées par les Créoles, les Acadiens et les Espagnols, mais aussi par les esclaves africains au service des Créoles.

Ces cuisines se sont aussi développées à partir des ingrédients locaux: le riz, qui est produit sur place, le poisson, les fruits de mer, les poivrons et les tomates. Le tout très épicé.

Le roux, une préparation de farine et de matière grasse à laquelle on ajoute un liquide chaud et qu'on utilise pour lier une sauce, est si fondamental que des livres de recettes de cuisine cadienne s'intitulent *En premier, prenez un roux...*

Le gombo, une soupe épaisse à base de riz, d'un légume vert d'origine africaine appelé okra et

de fruits de mer, très épicée, est aussi une des bases de la cuisine créole et de la cuisine cadienne.

Les huîtres sont souvent servies en hors-d'œuvre.

Les crevettes, que les Cadiens appellent «chevrettes» par déformation, les écrevisses et le crabe peuvent être servis frites, farcis,

en casserole, ou à l'étouffée, c'est-à-dire en sauce avec du riz.

Le poisson-chat, qu'on appelle ici barbue, est aussi à l'honneur, de même que le jambalaya, un riz agrémenté de fruits de mer ou de poulet et de viande, avec une sauce épicée.

Le boudin est aussi un plat traditionnel, tout comme le tasso, qui

est de la «viande boucanée de cocodrie». Le «cocodrie», évidemment, est une déformation de «crocodile», et désigne en Louisiane francophone l'alligator.

Enfin, avec tous les canards qui peuplent les marécages du sud de la Louisiane, il n'est pas étonnant de le voir également apparaître sur les menus.

Une tendance observée partout dans les pays industrialisés

## Malgré les efforts, les Canadiens grossissent

Presse Canadienne

**TORONTO** En dépit de toutes les mises en garde sur la nécessité de faire de l'exercice ou d'avoir un régime alimentaire faible en gras, les Canadiens grossissent.

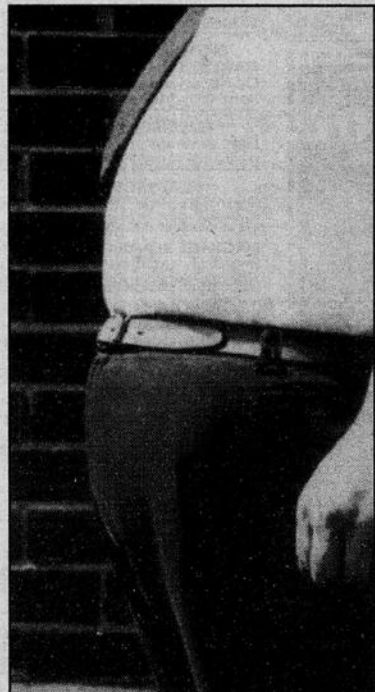
De Terre-Neuve jusqu'en Colombie-Britannique, l'obésité est de plus en plus répandue, a constaté le docteur Bruce Reeder, de l'Université de Saskatchewan, qui participait à une conférence internationale sur l'obésité, hier.

Le cas du Canada n'est pas unique: les principaux pays industrialisés - Pays-Bas, Finlande, Suède, Grande-Bretagne, États-Unis et Canada - ont tous enregistré une hausse du niveau d'obésité au cours de la dernière décennie.

## Le tiers des Canadiens obèses

Au Canada, a-t-il dit, 35 % des hommes et 28 % des femmes pourraient être considérés comme obèses.

L'obésité est évaluée selon le pourcentage de gras corporel. Toute proportion de gras corporel supérieure à 27 % constitue un cas d'obésité et comporte un risque pour la santé. Plusieurs personnes souffrant d'embonpoint ont de 40 à 50 % de gras corporel, a souligné le Dr Reeder.



ARCHIVES

## Reconnaissez-vous ce problème?

Seulement 25 % environ des cas d'obésité ont une origine génétique, a-t-il ajouté.

Selon des études sur l'obésité, 40 % des Canadiennes s'efforçaient de perdre du poids, le plus souvent pour être plus attrayantes; 25 % des Canadiens tentaient de maigrir, surtout pour des raisons de santé.

*Qui dit automne dit Couture*

TOUS LES PATRONS BUTTERICK 3 POUR LE PRIX DE 1\*  
\*Avec achat de tissu et carte d'or

TOUS LES PATRONS VOGUE 50% DE RABAIS

1/2 PRIX MOLLETON IMPRIMÉ 150 cm Cour. 11,98 m 5 99 m

RABAIS DE PLUS DE 40 % TISSU PARACHUTE 150 cm Cour. 8,98 m 4 99 m

RABAIS DE PLUS DE 35 % VELOURS POUR PEIGNOIRS 150 cm Cour. 9,98 m 6 49 m

POPELINE SIERRA 150 cm Cour. 7,98 m 4 49 m

ASSORTIMENT DE TISSUS DÉCO MODE

- VOILAGES COLLECTION NAPOLI
- VASTE CHOIX DE TISSUS POLY/COTON IMPRIMÉS
- COLLECTION D'IMPRIMÉS ABERDEEN 100 % POLYESTER

Cour. 9,98 m et plus

FAITES VITE POUR PROFITER D'UN MEILLEUR CHOIX!

ASSORTIMENT D'ARTICLES DE COUTURE

- FIL Gütermann
- AIGUILLES À COUDRE À LA MAIN
- BÂTONS DE COLLE
- PANIERS À COUTURE

ET LA LISTE EST ENCORE LONGUE!

30% DE RABAIS

STORES HORIZONTAUX SUR MESURE VERTICO 15% DE RABAIS

Lamelles d'aluminium 1" Plus de 80 couleurs au choix

SUR NOS BAS PRIX DE TOUS LES JOURS

FABRICVILLE

Le plus grand distributeur de tissus et tentures avec 140 magasins à travers le Canada.

GATINEAU - 920, boul. Maloney ouest 568-2405

Lundi - mardi, 9 h 30 à 17 h 30  
Mercredi, jeudi et vendredi, 9 h 30 à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h  
Dimanche, midi à 17 h

En raison du manque d'espace, tous les articles ne sont pas disponibles dans tous les magasins.



## LES PETITES ANNONCES

# 562-0222

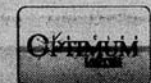
DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 À 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

Toute annonce reçue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: \$ 156.00 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.25 payable au camelot.  
Service par la poste: au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



## INDEX DES RUBRIQUES



## AVIS

Activités diverses 103  
Agence de rencontres 105  
Amitié / Rencontre 108  
Messages Personnels 109  
Perdu 104  
Trouvé 106  
Présentation à Domicile 107  
Services Professionnels 110



## SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186  
Alimentation et aliments naturels 222  
Ameublement 120  
Aménagement de terrain 190  
Animaux 174  
Animaux, pension, nourriture, soins 176  
Antiquités 122  
Appareils ménagers 124  
Articles sports d'hiver 191  
Artisanat 192  
Argent Demandé 218  
Argent Disponible 220  
Assurances 216  
Bicyclettes 136  
Camping 164  
Centres de villégiature 166  
Chasse, pêches, articles de sport 168  
Chauffage, climatisation 202  
Coin de bébé 150  
Conditionnement physique 200  
Décoration intérieure 194  
Divers à vendre 152  
Divers à louer 154  
Divers demandés 156  
Encans 151  
Enseignement, cours 196  
Équipements de bureau 212  
Équipements de commerce 214  
Fleurs, plantes 188  
Formation Professionnelle 197  
Fourrures, entreposage 146  
Jeux, jouets 178  
Livres, timbres, monnaies 180  
Machines à coudre 126

Marché aux puces 158  
Matériaux 142  
Musique 134  
Ordinateurs 132  
Outillage 144  
Photographie 182  
Piscines 162  
Radios, téléviseurs, système de son 128  
Remboursement 210  
Soins de beauté, esthétique 198  
Souffleuses à neige 138  
Tableaux, encadrements 184  
Tapis et tuiles 140  
Transport demandé 170  
Transport disponible 171  
Vacances, voyages 172  
Vente de garage 160  
Vêtements à vendre 148  
Vidéos 130



## SPÉCIALISTES

Affilage 241  
Alarmes 242  
Aménagement de terrain 243  
Appareils ménagers 244  
Arbres 245  
Architectes et dessinateurs 246  
Assurances 247  
Automobile 248  
Bijouterie 249  
Chauffage, climatisation 250  
Cheminées 251  
Clôtures 252  
Comptabilité 253  
Confiserie 254  
Construction 255  
Cordonnerie 256  
Couture 257  
Couvreur 258  
Décoration intérieure 259  
Déménagement, transport 260  
Démolition 261  
Déménagement 262  
Divers 264  
Ebénistes 266  
Echafaudage 267  
Electricité 268  
Esthétique coiffure 269  
Extermination 271  
Ferblantiers 272  
Fer ornemental 273  
Foyers, poêles à combustion 274

Gouttières 276  
Impôts 277  
Imprimeries 278  
Informatique 280  
Isolation 279  
Jardinage 281  
Machine à coudre 282  
Maçonnerie 283  
Maison, réparation, rénovations 284  
Menuiserie 285  
Montres et horloges 286  
Nettoyage - Ménages 287  
Pavage 288  
Piscines 289  
Plâtrier, peintre 290  
Plombier 291  
Photographe 292  
Pourvoyeur 293  
Remboursement 294  
Rénovations 295  
Réparations 297  
Réparation, petits appareils 298  
Restaurant 299  
Serrurier 300  
Service 24 heures 301  
Soudure 302  
Tapis, tuiles céramiques 303  
Taxi 304  
Téléviseurs 305  
Ventilation 306  
Vidéo 307  
Vitrieres 308



## EMPLOIS

Aide demandée 311  
Aide domestique 312  
Education 319  
Emploi demandé 314  
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315  
Esthétique, coiffure 317  
Gardiennes demandées 320  
Gardiennes bébés 322  
Offre d'emplois 325  
Personne de compagnie 371  
Personnel de bureau 372  
Personnel d'hôpital 373  
Personnel d'hôtellerie 374  
Personnel de métier 375  
Personnel de restaurant 376  
Personnel spécialisé 377  
Personnel de vente 378  
Professeurs, instituteurs 380  
Service d'emploi 382

Traduction 384  
Traitement de texte 383



## LOGEMENTS

Garçonnières 406  
Logements à louer Aylmer 400  
Logements à louer Gatineau 401  
Logements à louer Hull 402  
Logements à louer Ottawa 403  
Logements à louer Vanier 404  
Logements à louer autres 405  
Logements meublés 408  
Logements à partager 409  
Logements à sous-louer 410  
Logements demandés 435  
Maisons à louer 432  
Maison à partager 433



## CHAMBRES

Chambres à louer 440  
Chambre et pension 466  
Chambres demandées 467



## CONDOMINIUM

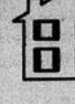
Condominium à louer 470  
Condominium à vendre 475  
Condominium demandés 476  
Condominium extérieur 477



## MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479  
Maisons à vendre (Québec) 480  
Visite libre (Ontario) 481  
Visite libre (Québec) 482  
Maisons à vendre (bord de l'eau) 483  
Maisons demandées 495

Maisons extérieures 496



## MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520  
Maisons à revenus (Québec) 521  
Maisons à revenus demandées 532  
Maisons à revenus extérieur 533  
Services Immobiliers 534



## AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé 559  
Chalets à vendre 560  
Chalets à louer 561  
Fermes 562  
Maisons de campagne 563  
Maisons mobiles 564  
Maisons préfabriquées 565  
Terres 570  
Terrains 575  
Villégiature - Ontario 577  
Villégiature - Québec 578  
Villégiature - Extérieur 579



## COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580  
Bureaux à vendre 581  
Commerces 585  
Commerces demandés 586  
Condos industriels 594  
Entrepôts 590  
Locaux 595  
Occasions d'affaires 596  
Propriétés commerciales 597  
Franchise à vendre 598



## VÉHICULES MOTEURS

Abris d'auto 656  
Autos à vendre 605  
Autos à louer 615

Autos demandées 620

Avions 623  
Bateaux moteurs et voiliers 684  
Camions à vendre 625  
Camions 4 x 4 628  
Camions à louer 630  
Camions demandés 635  
Dépannage 636  
Équipement de ferme 637  
Garages à vendre 650  
Garages à louer et stationnement 655  
Garage demandé et stationnement 660  
Machinerie 663  
Motocyclettes 665  
Motoneiges 670  
Pièces et accessoires 672  
Remorques 673  
Réparations et entretiens 674  
Roulottes 677  
Véhicules tout terrain 680



## AVIS

Autres services 795  
Avis de décès 705  
Cadre des funérailles (gratuit) 715  
Cartes de remerciements 720  
Cartes mortuaires 735  
Directeurs de funérailles 785  
Faveurs obtenues 760  
Fleuristes 780  
In Memoriam 730  
Monuments funéraires 790  
Naissances 763  
Retrouvailles 797  
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.  
Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00  
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 103 ACTIVITES DIVERSES

BADMINTON. Joueur avancé cherche partenaire. Soir 561-0862.

RECHERCHE joueurs et gardien pour jouer les samedis à 22h, Arena Cholette, Hull. Alain, 777-5488.

## J.R. TUTORAT

Votre enfant rencontre des difficultés en mathématique et en français, la solution est simple car J.R. Tutorat offre d'excellents services professionnels afin de corriger ces lacunes.

Pour des informations plus détaillées, appelez entre 18 h 30 et 22 h 30 tous les jours.

Téléphone: (613) 823-3130.

## HORAIRES

Français:  
Lundi et mercredi 17 h à 19 h  
Mathématique:  
Mardi et jeudi 17 h à 19 h

## 104 PERDU

CHAT Siamois, yeux bleus, brun et noir, égaré 14 sept., près du ch. Vanier, Aylmer. 682-3353

## 105 AGENCE DE RENCONTRES

1 VRAI SYSTEME DE RENCONTRE Noël sans amoureux/amoureuse, pensez-y! 55 ans +: 20%. Bob: 246-7048 ou page: 787-7324.

À deux c'est mieux! 100% gratuit pour les femmes. 770-2690.

AGENCE de rencontres, gratuite pour femme, but sérieux. 776-0744.

AGENCE de rencontres. Pourquoi être seul(e)? Appelez les experts. Tous groupes d'âges, états civils. Intro Options. 233-9697.

Agence TRISTAN ET ISEUT, 669-6512. La simplicité de la distinction.

CONFIDENTIEL. Pour tous les goûts. Gay/lesbienne/bisexuel/couple. Alessandro, 233-0280.

## 105 AGENCE DE RENCONTRES

NOUVEAU! L'autre façon de rencontrer, 17h-23h. 663-8123.

RECHERCHE joueurs et gardien pour jouer les samedis à 22h, Arena Cholette, Hull. Alain, 777-5488.

## 108 AMITIE-RENCONTRE

CLUB BERTHE. Samedi: danse. Danse de ligne 18h45 à 19h45. Dimanche: brunch 10h avec discussion. Vendredi 7 oct.: souper dansant avec réservation. Lucette 778-0206 (au Quality Inn, 131 Laurier, Hull).

DAME prof. désire femme (48-58 ans). But sérieux. CASE 123 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

GARÇON 18-26 ans, amitié, massage et +. 595-2189.

HOMME 41 ans, 5'6", recherche dame entre 30 et 40 ans, mince. Pour amitié, peut-être plus. 243-1381.

HOMME veut rencontrer un gars cultivateur, camionneur, construction. Visite la région régulièrement. Claude (514) 796-4031. Frais vire acceptés.

LE CLUB AMITIÉ-LOISIRS pour professionnel(le)s célibataires francophones de 30 à 45 ans, vous invite à partager ses activités sociales, sportives et culturelles. 772-2839, 685-0619.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

#1 FILLES D'OTTAWA DÉSIRENT RENDEZ-VOUS. 1-900-451-5566 poste 209. (\$3.49/min.) 18 ans et plus, téléphone à clavier (en anglais).

770-4212 → NOUR, grand médium clairvoyant Africain résoud vos problèmes: amour, chance, argent, réussite en affaires, travail, etc.

## AAH! THE NATURAL CHOICE

SUPER MESSAGES RELAXANTS 858 SOMERSET OUEST

230-7190

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

À Avenir, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe 778-6768.

AMOUR, ARGENT, SANTÉ Maître clairvoyant Juliette, dons naturels de vision. Visa. 246-9611.

ASTRES, cartes, boule de cristal, clairvoyance. 778-6780, 947-3316.

BELLES femmes pour escorte, chez-toi, chez-moi (Gatineau). 722-0538

## 109 MESSAGES PERSONNELS

"BROWN SUGAR" 748-1429.

CARTOMANCIE - TAROT Pour éclairer votre chemin 770-8727.

CHERCHE homme, 34 ans, but sérieux. 778-3477.

CHOIX PASSEZ UNE AGREABLE JOURNÉE RELAXEZ AVEC NOUS NOUVEAU PERSONNEL 270-A, PRESTON, 567-7919

★ ★ CLAIRVOYANTE GERMAINE ★ ★ Que vous réserve 1994? Lecture 1h, bilingue et précise. 777-7430.

CLAIRVOYANTE, cartes, thé, tarots, ligne main. Mme Lachance 772-0323.

COUPLE LIBÉRÉ recherche homme, femme ou autre couple pour ménage à trois.

1-900-451-4009 \$3/min. (5 min. minimum), 18+

DOMINATION: FEMME SUPERIEURE de 10h à 21h. Info.: 613-786-1237

ESCORTE pour femmes, discrète. C.P. 70, succ. B. Ottawa, Ont. K1P 6C3.

FEMME MATURES D'OTTAWA Recherche hommes célibataires 1-900-451-5566 poste 210 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier (en anglais).

## GUÉRISON SPIRITUELLE

par le Réiki. Monique, 778-6768

HOMME généreux, 30 ans, belle apparence, 170 lb, recherche jeune femme ou étudiante pour rencontres intimes, régulières. Doit être mince et propre. Ecrire au C.P. 79086, Hull, Québec, J8Y 6V2.

HOMOSEXUELS - OTTAWA 1-900-451-5566 poste 653 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

"LEISURE SPA PLUS", bains tourbillons, massages de relaxation. Demandez notre spécial d'été. 235-5434

MADAME BÉ, clairvoyante et médium. Pour consultation: 1-613-443-2914, 819-281-8240.

MESSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile: \$30).

MESSAGE-RELAXATION. Détente, privé. Studio. 243-4190 Denise.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGE-relaxant, \$30, hommes, femmes sérieux. 643-9242, Richard.

MASSAGE, RELAXATION, DÉTENTE, privé, pour hommes et femmes. Michelle: 243-8457.

Salon de coiffure et boutique ÉROTIQUE L'art d'aimer inc.

Ouvert 7 jours par semaine lundi au samedi 10 h à 21 h dimanche 12 h à 18 h

10% de rabais sur toutes marchandises en magasin sur présentation de ce coupon.

243-0201 15 St-Louis, Gatineau

MEFIEZ-VOUS DES IMITATEURS Maître Roland peut changer votre vie. Amour, argent, horoscope, astrologie, vibrations. Prédiction pour mois complet. Pour information, envoyer enveloppe affranchie à: J.R.L., B.P. 2307, Succ. D. Ottawa, Ont., K1P 5W5.

MEILLEURS CÉLIBATAIRES D'OTTAWA 1-900-451-6088...\$2.99/MIN. (18+)

FILLES 18+...ext. 228 FEMMES + ÂGÉES...ext. 229 LESBIENNES...ext. 704 GAY...ext. 705

\*téléphone à clavier (en anglais)

NEMANQUEZ pas cette opportunité. Appelez au: 772-6272.

PENSÉES PAR LES CARTES Demandez Denise Jetté, 770-2932

RÉALISEZ UN RÊVE 24h. Appelez maintenant. 737-0547.

SEUL? Femme/homme, compagnon spécial, tout âge. Suzie: 820-0276

UN BON MASSAGE? POURQUOI PAS! 71 Avenue Beechwood, à 2 pas du Pont King Edward. 746-4734.

VEZ visionner films XXX privés. 175 ch. Montréal, Vanier, Ontario.

## 110 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE - Suédois, Californien, \$30/hre, Hull. Rendez-vous: 770-5649.

## 110 SERVICES PROFESSIONNELS

ANXIÉTÉ, STRESS, FATIGUE, bain thérapeutique + MASSAGE SUÉDOIS, (par homme). Pour h/f sérieux(se), \$30. 246-2625.

BIENVENUS hommes/femmes MASSOTHERAPIE, pour un mieux être. Certificat-cadeau disponible. 7 jours/sem. 236-3105 (nouveau personnel).

\*\*\* GUÉRISON PAR CRYSTAUX \*\*\* Retrouver santé, confiance, équilibre, paix intérieure. Francine: 775-3644.

MASSAGE RELAXANT Pour sportif de 18 ans à 35 ans, par homme. \$25. 771-6728.

MASSAGE suédois pour un bien-être profond, certificat-cadeau \$30/1h. Spécial pour dame. Carmelle 643-9560

TECHNIQUES de relaxation, de respiration, de renforcement, de méditation, exercices, thème santé par la pensée. Cours 4 octobre Ecole St-René Gatineau. Colette, 241-9075.

TOUT VATROP VITE Prenez le temps de vous détendre chez Alpentraum. Ouvert 7 jours/sem. 204 Dalhousie, Ottawa. 562-3441

ACHETONS-VENTONS AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

AMEUBLEMENT AU SPOT: Achetons et vendons meubles et appareils ménagers usagés. 93 Eddy, Hull. 776-6053.

BEAU, grand divan, propre avec chaise, \$300. 669-7676.

CAUSEUSE avec chaise vert pâle, \$275; sofa 3 places avec chaises, gris, \$400; bibliothèque grise, \$100. 669-1888.

DIVAN, \$125; causeuse, \$100. Fleurs bleu/rose pastel, excellent état. Aubaine. 775-3526.

DIVAN-LIT (en L) gris/gris, 1 an d'usage, \$1,000 pour \$550. 246-9206.

ENSEMBLE de chambre, moderne, valeur \$3,000 pour \$1,200. 771-7194.

ENSEMBLE s/manger, 2 téléviseurs, 1 unité murale, poêle, sècheuse, 2 manteaux de fourrure. 777-2099.

FILLE: lit simple, commode avec miroir, table de chevet, \$300. 778-8593

MOBILIER chambre en pin, 4 mrc. 776-5550 entre 8h et 11h.

## 120 AMEUBLEMENT

MATELAS et SOMMIERS NEUFS 39": \$159; 54": \$199; 60": \$269. 145 Eddy Hull. 595-4898.

MOBILIER de cuisine + bahut: \$1,000 (1 an). 827-3204.

MOBILIER de salon, 3 morceaux + 3 tables à café, \$550. 643-3742.

MOBILIER de s/manger en chêne avec vaisselier, \$700. 243-9746

MOBILIER de salon, style Provincial, \$400 négociable. 246-9611.

MOBILIER s/manger, valeur \$3,500 pour \$1,500. 243-6399

MOBILIER s/manger Bernex fini blanc, valeur \$1,150 pour \$550. 771-1445.

SOFA et causeuse, blancs, propres. 568-7919.

SUPERBE buffet et vaisselier en chêne, meilleure offre; pupitre métal, fauteuil, filière 4 tiroirs. 243-1920

TABLE en érable avec vitre, 5 chaises, très bon état, \$600. Après 18h. 772-4428.

UNITÉ murale (brun), 3 pièces (horizontaux); mini-laveuse blanche; humidificateur. 669-9558.



# LES PETITES ANNONCES

**124 APPAREILS MENAGERS**  
**ACHETONS-VENDONS**  
**APPAREILS MENAGERS 777-9855.**  
**AMEUBLEMENT AU SPOT:** Achetons et vendons appareils ménagers. 93 Eddy, Hull. 776-6053.  
**ASPIRATEUR** Rainbow, balai électrique avec laveur tapis, 2 ans seulement, \$575. Luc Tremblay: 772-0602.

**BEAU-BON-PASCHER**  
**865 MALONEY EST**  
 Appareils ménagers, meubles usagés, vente de pièces. 669-0697  
**CUISINIÈRE** et réfrigérateur Kenmore, blancs, \$1,000. Après 17h, 243-8190.  
**FRANK APPLIANCES:** à vendre laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.  
**LAVEUSE** automatique, 10 mois d'usage. Prix à discuter. 777-4228.  
**LAVEUSE** et sècheuse GE, blanches, \$400 négociable. 671-5590.  
**LAVEUSE** Inglis \$250, sècheuse Inglis \$100 fermée. Après 18h 243-4237.  
**LAVEUSE**, sècheuse, poêle, bon état, prix à discuter. 669-2832.  
**LAVE-VAISSELLE** encastré, blanc/ amande, très bon état. 243-4993  
**MINI lav./séc.**, réfrigérateur, poêle 30 po, bon état. 824-4995.  
**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**  
 Service 24h. Achat et vente. 561-0727.  
**POELE** à gaz propane 30 po. blanc. Jour: 782-0827, soir: 246-0912.  
**POELE**, réfrigérateur, excellent état. \$340. 684-9348

**124 APPAREILS MENAGERS**  
**POËLE**, réfrigérateur, amande, \$500; laveuse, sècheuse portatif haut rendement, amande, \$400. 685-9430.  
**POELE**, réfrigérateur, lav./séc., amande, très bon état, \$1,300. 682-3664  
**POËLE**, réfrigérateur, 24"/30", lav./séc., causeuse et table. 771-1445.  
**SECHEUSE** Maytag, très bon état. 777-2559.  
**128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME SON**  
**ACHAT-VENTE-LOCATION**  
 Téléviseur, vidéo, stéréo. Aubaine Gatineau, 42 St-Louis, 246-0373.  
**TELEVISION** couleurs 20 po., \$75. 281-7523  
**132 ORDINATEURS**  
 386, 2 disques durs, 40 et 120 meg, souris, carte de son, écran VGA, clavier, \$1000 négociable. 561-3664.  
**COMMODORE 64K**, tout équipé, en bon état: \$200 négociable. 568-1577.  
**IMPRIMANTE** couleurs Star 1 cartouche couleurs, 2 cartouches noir plus papier, \$220. 281-7523  
**MAC+**, disque dur, cassette éjectable 44 meg, logiciels: Hytercard, Micro-soft word, pagemaker, \$750. 771-5241.  
**MACINTOSH LC111**, 4 MB mémoire, 160 MB disque dur, moniteur couleur 14", imprimante, \$1,550. 565-3433.  
**ORDINATEUR** Philips 286, tout inclus sauf imprimante avec 4 logiciels, \$500 négociable. 643-4766.

## MOT MYSTÈRE

© Édimédia Inc.  
 par Liliane CHRÉTIEN

1582
8 lettres
Le mot clé: Des outils

|          |         |          |            |         |
|----------|---------|----------|------------|---------|
| aléreuse | écope   | houe     | pioche     | tarière |
| asseau   | équerre | hoyau    | plane      | toupie  |
|          | établi  |          | planoir    | truelle |
| batte    | étai    | lame     |            |         |
| bêche    | fléau   | lime     | râble      | valet   |
| biface   | forer   |          | rabot      |         |
| bois     |         | martinet | rasette    |         |
|          |         | mèche    | râteau     |         |
| chignole | gâche   | merlin   | ripe       |         |
| ciseau   | gibelet |          |            |         |
|          |         | pelle    | sarclette  |         |
| dame     | hache   | perce    | scie       |         |
| doloire  | herse   | pic      | sécateur   |         |
| dudgeon  | hie     | pince    | serfouette |         |

Solution du problème précédent: esclandre

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | E | R | F | O | U | E | T | T | E | E | H | C | E | M |
| P | T | E | L | L | E | P | T | H | U | O | I | L | S | R |
| L | A | M | E | E | E | T | C | T | Y | A | B | H | C | U |
| A | R | G | S | E | N | A | E | A | E | A | E | C | I | E |
| N | I | R | I | H | M | U | N | R | L | I | S | E | T |   |
| E | E | O | L | B | E | H | C | O | I | P | C | I | A |   |
| H | R | R | S | R | E | T | A | U | O | T | P | R | R | C |
| H | E | I | R | E | I | L | D | N | L | U | R | A | A | E |
| M | O | L | B | E | T | O | E | U | O | P | B | A | M | S |
| B | U | U | O | I | U | A | T | T | D | O | E | A | M | U |
| V | A | P | E | N | F | Q | B | N | T | G | D | R | A | E |
| A | E | D | I | O | G | A | E | L | A | E | E | E | C | S |
| L | T | M | R | N | T | I | C | C | I | L | S | O | O | E |
| E | A | E | I | T | C | I | H | E | R | S | P | A | N | L |
| T | R | U | E | L | L | E | E | C | A | E | P | I | R | A |

**134 MUSIQUE**  
**ECSTASY** recherche guitariste et batteur, pour la formation d'un groupe Heavy Metal. Frank: 423-5886, Steven: 427-8229.  
**LES PRODUCTIONS S.M. OUTAOUAIS** recherche avec expérience: Saxophone, bassiste, guitariste-chanteur, claviériste, pour créer une nouvelle formation. Style de musique: Blues, Rock (Clean Rock). Gérant et producteur, Guy, audition: 663-2888.  
**MUSICIEN(NE)** demandée, temps partiel (claviériste si possible) pour musique d'ambiance (restaurant). Café du Progrès, Angers 986-1212.

**134 MUSIQUE**  
 2 COPIES J.B.L. 4530 avec 15 po. Fan 200 watts, prises Neutriks "lock" 1/4, prix demandé \$800 la paire. Pasca: 281-8506.  
**ACHAT-VENTE-LOCATION**  
 Instruments de musique, équipement de son et d'éclairage. Aubaine Gatineau, 42 St-Louis. 246-0373.  
**CHERCHE** guitare, Gibson, Fender, ampli. 459-2165, soir 459-3878  
**CLAVIERISTE**-chanteur, musique pour toutes occasions. Après 17h, Pierre, 827-3840.  
**COURS** de batterie, débutant et avancé. Bernard, 669-0777.  
**DISCO** Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.  
**DISCOPRO.** Meilleure musique! Meilleurs prix! 827-4992.  
**GUITARE** B.C. Rich Warlock et amplificateur Traynor 50 watts. 243-7281

**134 MUSIQUE**  
**AMENAGEMENT DE TERRAIN**  
**HOMME À TOUT FAIRE**, entretien, payement, murs de soutien, terre noire, top soil, nettoyage de débris etc. Larry et Eric 827-2173, 782-4933  
**SERVICE** de paysagiste, 20 années d'expérience, galerie, clôture, mur de soutien, interlock, pierres naturelles, arbres, peinture. Richard 682-2056.  
**APPAREILS MENAGERS**  
**GUERETTE REPARATIONS**  
 Laveuse, sècheuse, toutes marques. Etabli depuis 25 ans. 771-8661.  
**ARBRES**  
**ARBRES** de Noël cultivés, prix du gros \$4 à \$6. 770-4301.  
**ARBRES** de Noël à vendre en gros. (613) 487-2299 ou 487-2033.  
**COUPE** et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.  
**COMPTABILITE**  
 AYLMEY, tenue de livres, impôt, payes, états financiers. 682-7936.  
**DIANE LANTIERNE**, Enr. 669-0976  
 Comptabilité générale à bon prix  
**GESTION 3000.** Tenue de livres complète ou partielle. 771-8532.  
**CONSTRUCTION**  
 Construction maison, rénovation résidentielle et commerciale. 772-9383

**DEMANDE DE SOUMISSIONS**  
 Pour bâtir: • 2 (8 logis) à Gatineau  
 • 3 (4 logis) à Masson  
 Sous traitement demandé pour tous les métiers.  
**Tél.: 787-9519**  
**281-1236**

**COUTURE**  
**HAUTE COUTURE**  
 Vêtements sur mesures. Pour l'automne... un tailleur! 772-4983.  
**COUVREUR**  
**BARDEAUX** d'asphalte, toiture neuve ou réparations. 776-4460.  
**FERAIS** réparation de toiture de tous genres. 685-9096, 598-7355.  
**TOITURE** de tous genres. Estimation gratuite. 771-6461.

**DEMANAGEMENT-TRANSPORT**  
**CLAUDE TRANSPORT** - 663-1947  
 Déménagement et livraison  
**DEMANAGEMENT PELLETIER**  
 Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.  
**DÉMÉNAGEMENT PERREAU**  
 ASSURANCE. Visa. Local/longue distance. Emballage. 643-9773.  
**DÉMÉNAGEMENT** et transport général, spécial Montréal. 613-783-1488.  
**DÉMÉNAGEMENT**  
**RO-DEL** 669-8842, 669-2642  
**RICHARD TRANSPORT**  
 Service de déménagement et livraison de tous genres, local et longues distances. 819-246-1258.

**\*VAILLANT TRANSPORT\***  
 Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance.  
**(819) 777-1030**  
**EBENISTES**  
**DÉCAPAGE** et refinition de meubles. Urgel, 561-4474.  
**LA RELEVÉ** Enr., décapage, refinition de meubles. Réparation horloges anciennes. 671-2068, 787-9749.  
**DIVERS**  
**DÉNEIGEMENT**, secteur Limbour. Aussi transport de roulettes. Tout genre de petits travaux et déménagement. 246-0040.

**134 MUSIQUE**  
**ORGUE** électronique Technics (1991), excellent état. 663-9759.  
**ORGUE** en parfait état, valeur \$2,500, demande \$1,800. Carole, 986-8005 répondeur.  
**ORGUE** "Hammond" T-582-C, vaut \$5,000 pour \$1,000. 770-5223.  
**PIANO** antique 1896, touche en ivoire, bon état. 595-0826.  
**RECHERCHE** guitare et amplificateur Fender ou Gibson, haut-parleurs 12 po. 819-669-9232  
**SYNTHÉSEUR**/support, Roland E30, valeur \$3,399, pour \$1,500. 669-7984.

**134 MUSIQUE**  
**ORGUE** électronique Technics (1991), excellent état. 663-9759.  
**ORGUE** en parfait état, valeur \$2,500, demande \$1,800. Carole, 986-8005 répondeur.  
**ORGUE** "Hammond" T-582-C, vaut \$5,000 pour \$1,000. 770-5223.  
**PIANO** antique 1896, touche en ivoire, bon état. 595-0826.  
**RECHERCHE** guitare et amplificateur Fender ou Gibson, haut-parleurs 12 po. 819-669-9232  
**SYNTHÉSEUR**/support, Roland E30, valeur \$3,399, pour \$1,500. 669-7984.

**134 MUSIQUE**  
**ORGUE** électronique Technics (1991), excellent état. 663-9759.  
**ORGUE** en parfait état, valeur \$2,500, demande \$1,800. Carole, 986-8005 répondeur.  
**ORGUE** "Hammond" T-582-C, vaut \$5,000 pour \$1,000. 770-5223.  
**PIANO** antique 1896, touche en ivoire, bon état. 595-0826.  
**RECHERCHE** guitare et amplificateur Fender ou Gibson, haut-parleurs 12 po. 819-669-9232  
**SYNTHÉSEUR**/support, Roland E30, valeur \$3,399, pour \$1,500. 669-7984.

**134 MUSIQUE**  
**ORGUE** électronique Technics (1991), excellent état. 663-9759.  
**ORGUE** en parfait état, valeur \$2,500, demande \$1,800. Carole, 986-8005 répondeur.  
**ORGUE** "Hammond" T-582-C, vaut \$5,000 pour \$1,000. 770-5223.  
**PIANO** antique 1896, touche en ivoire, bon état. 595-0826.  
**RECHERCHE** guitare et amplificateur Fender ou Gibson, haut-parleurs 12 po. 819-669-9232  
**SYNTHÉSEUR**/support, Roland E30, valeur \$3,399, pour \$1,500. 669-7984.

**134 MUSIQUE**  
**ORGUE** électronique Technics (1991), excellent état. 663-9759.  
**ORGUE** en parfait état, valeur \$2,500, demande \$1,800. Carole, 986-8005 répondeur.  
**ORGUE** "Hammond" T-582-C, vaut \$5,000 pour \$1,000. 770-5223.  
**PIANO** antique 1896, touche en ivoire, bon état. 595-0826.  
**RECHERCHE** guitare et amplificateur Fender ou Gibson, haut-parleurs 12 po. 819-669-9232  
**SYNTHÉSEUR**/support, Roland E30, valeur \$3,399, pour \$1,500. 669-7984.

**134 MUSIQUE**  
**ORGUE** électronique Technics (1991), excellent état. 663-9759.  
**ORGUE** en parfait état, valeur \$2,500, demande \$1,800. Carole, 986-8005 répondeur.  
**ORGUE** "Hammond" T-582-C, vaut \$5,000 pour \$1,000. 770-5223.  
**PIANO** antique 1896, touche en ivoire, bon état. 595-0826.  
**RECHERCHE** guitare et amplificateur Fender ou Gibson, haut-parleurs 12 po. 819-669-9232  
**SYNTHÉSEUR**/support, Roland E30, valeur \$3,399, pour \$1,500. 669-7984.

**134 MUSIQUE**  
**ORGUE** électronique Technics (1991), excellent état. 663-9759.  
**ORGUE** en parfait état, valeur \$2,500, demande \$1,800. Carole, 986-8005 répondeur.  
**ORGUE** "Hammond" T-582-C, vaut \$5,000 pour \$1,000. 770-5223.  
**PIANO** antique 1896, touche en ivoire, bon état. 595-0826.  
**RECHERCHE** guitare et amplificateur Fender ou Gibson, haut-parleurs 12 po. 819-669-9232  
**SYNTHÉSEUR**/support, Roland E30, valeur \$3,399, pour \$1,500. 669-7984.

**134 MUSIQUE**  
**TAKAMINE** 12 cordes, bon état, valeur \$750 pour \$600. Allan, 669-4875.  
**136 BICYCLETES**  
**CADRE** de vélo de montagne Merlin Titanium 20 po. 568-7928.  
**ENTREPOSAGE** int. chauffé. Service de livraison. 663-2603, 281-7454.  
**REMORQUE** pour bicyclette, marque Orby, comme neuve, utilisée seulement 2 fois, \$350. 246-2945 soir.

**134 MUSIQUE**  
**TAKAMINE** 12 cordes, bon état, valeur \$750 pour \$600. Allan, 669-4875.  
**136 BICYCLETES**  
**CADRE** de vélo de montagne Merlin Titanium 20 po. 568-7928.  
**ENTREPOSAGE** int. chauffé. Service de livraison. 663-2603, 281-7454.  
**REMORQUE** pour bicyclette, marque Orby, comme neuve, utilisée seulement 2 fois, \$350. 246-2945 soir.

**134 MUSIQUE**  
**TAKAMINE** 12 cordes, bon état, valeur \$750 pour \$600. Allan, 669-4875.  
**136 BICYCLETES**  
**CADRE** de vélo de montagne Merlin Titanium 20 po. 568-7928.  
**ENTREPOSAGE** int. chauffé. Service de livraison. 663-2603, 281-7454.  
**REMORQUE** pour bicyclette, marque Orby, comme neuve, utilisée seulement 2 fois, \$350. 246-2945 soir.

**134 MUSIQUE**  
**TAKAMINE** 12 cordes, bon état, valeur \$750 pour \$600. Allan, 669-4875.  
**136 BICYCLETES**  
**CADRE** de vélo de montagne Merlin Titanium 20 po. 568-7928.  
**ENTREPOSAGE** int. chauffé. Service de livraison. 663-2603, 281-7454.  
**REMORQUE** pour bicyclette, marque Orby, comme neuve, utilisée seulement 2 fois, \$350. 246-2945 soir.

**134 MUSIQUE**  
**TAKAMINE** 12 cordes, bon état, valeur \$750 pour \$600. Allan, 669-4875.  
**136 BICYCLETES**  
**CADRE** de vélo de montagne Merlin Titanium 20 po. 568-7928.  
**ENTREPOSAGE** int. chauffé. Service de livraison. 663-2603, 281-7454.  
**REMORQUE** pour bicyclette, marque Orby, comme neuve, utilisée seulement 2 fois, \$350. 246-2945 soir.

**134 MUSIQUE**  
**TAKAMINE** 12 cordes, bon état, valeur \$750 pour \$600. Allan, 669-4875.  
**136 BICYCLETES**  
**CADRE** de vélo de montagne Merlin Titanium 20 po. 568-7928.  
**ENTREPOSAGE** int. chauffé. Service de livraison. 663-2603, 281-7454.  
**REMORQUE** pour bicyclette, marque Orby, comme neuve, utilisée seulement 2 fois, \$350. 246-2945 soir.

**134 MUSIQUE**  
**TAKAMINE** 12 cordes, bon état, valeur \$750 pour \$600. Allan, 669-4875.  
**136 BICYCLETES**  
**CADRE** de vélo de montagne Merlin Titanium 20 po. 568-7928.  
**ENTREPOSAGE** int. chauffé. Service de livraison. 663-2603, 281-7454.  
**REMORQUE** pour bicyclette, marque Orby, comme neuve, utilisée seulement 2 fois, \$350. 246-2945 soir.

**"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"**



## LES PETITES ANNONCES

### 142 MATERIAUX

PORTES de garage métal blanc 8' X 7' : \$399.95. Bardeaux d'asphalte B.P., 20 ans, \$8.25/pqt. 613-764-5787.

TERRE noire en vrac à vendre, \$4.00 la verge et plus. 771-4544.

### 146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

FOURRURE  
Réparation, remodelage, 25 ans d'expérience, ouvrage garanti. Demander Claudette, 568-2660.

### 148 VETEMENTS A VENDRE

COSTUMES d'Halloween à vendre. 1 lot de 130 costumes. Prix à discuter. 643-9094

HAUT de gamme, 8 ans (femme), à 1/2 et 1/4 du prix. 827-4508.

MANTEAUX de cuir noir, 1 femme XL neuf, homme 44 long. 663-7525.

ROBE de mariée 12 ans, mère de mariée (lilas) 18 ans. 246-3007 soir.

### 150 COINDU BEBE

ARTICLES de bébé variés, chambre de bébé en bois naturel. Le tout commencent. 771-3155.

BASSINETTE, chaise-haute, parc, siège, etc. 643-9654.

ENSEMBLE chambre de bébé, très propre, \$450 négociable. 669-4297.

### 152 DIVERS A VENDRE

1,000 MODULES à LIQUIDER pour armoires de cuisine et s/bains. Pour renseignements, Marcel 669-6339.

### 152 DIVERS A VENDRE

15 FENETRES P.V.C. à manivelle à vendre. 243-6147.

1974 HONDA CB750, minis lav./sec. di- van, \$850 ou vendu séparé. 985-0668

2 LITS d'eau, 1 banc de scie Makita. Après 17h, Roch: 777-5789.

2 PORTES avec cadres 32X80, 34X82 + porte moustiquaire aussi vitres pour fenêtres coulissantes, différentes grandeurs. 561-0615.

6 STORES verticaux blancs, comme neufs, variant de 61 po. X 86 po. à 85 po. X 85 po.: \$700. 682-9207.

À PAYER & emporter & économiser! Dalle patio: \$0.85; bloc 8": \$0.75; mini-talus: \$0.69; aspenite 7/16: \$11.99; plywood 1/2": \$16.79; bardeaux Manoir 25 ans: \$4.99; 2x4x8: \$1.65, 10: \$2.20, 12: \$2.79, 2x6x8: \$2.39, 10: \$3.19, 12: \$3.99, 2x8x12: \$5.49, 2x10x12: \$8.99, 14: \$10.39, 16: \$11.69. Matériaux Masson 986-5720

ATRES BON PRIX: grande fenêtre thermos, divan, lit double, mobilier de cuisine, Equalizer, TV, divers. 246-5374.

BALANCE 3 places en chêne avec toit, \$150. Table de pique-nique, 74" large \$100; 819-457-2383.

BALANCOIRE neuve, aubaine, doit vendre. 770-5716 (soir).

BUREAUX à vendre avec chaise: \$75 chacun. 770-2223.

\*CÈDRES...POUR...HAIE\*  
Hauteur variant de 2 à 3 pi.: \$1.75, 4 pi.: \$2.25; 5 pi.: \$2.75; 6 pi.: \$3.25. Pour la pose: sur demande. Buckingham. 261-9749 (819).

CLOWNMAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337

CONGELATEUR 12 pi. cu.; unité murale 3 mrc. Blancs. 454-4024

### 152 DIVERS A VENDRE

CUISINIÈRE, 3 ans d'usage, \$800; mobilier de s/manger allemand, \$300. 561-7046.

ENCLOS pour chien, 4 pi. x 10 pi., \$450. 246-1641

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltee. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FOURNAISE à gaz propane: \$30; fournaise Coleman à l'huile: \$50; chauffe-rette avec ventilateur: \$40; poteaux en cèdre pour clôture; 50 lbs de clous pour poteaux. 568-3861.

JACUZZI (SPA) pour 6 personnes. Prix à discuter. 568-8035.

LIT 39" et table de nuit Roxton, matériaux mousse, \$275. 669-5029 après 17h.

MACHINE à bronzage, 1,200 watt, valeur \$1,500 pour \$600. Daniel: 561-6004, 243-0148.

MACHINE à coudre portable et une avec meuble, en bon état. 669-5707.

MACHINE à tricoter avec accessoires, demande \$500. 561-9286

MACHINE barbecue, propane, 1 à 36 poulets/h, avec enseigne lumineuse hauteur 15 pi., \$3,900. 819-986-6529

MOBILIER de chambre et articles pour bébé. 663-7626

PEINTURE À BAS PRIX, mat, à plafond et à mur, \$30 le 20 litres. 663-3069.

PIECES de bois, 6X6-14 pi.: \$12/piece; 4X4-12 pi.: \$5/piece; 4X4-8 pi.: \$3/piece, 986-7808.

SURPLUS-FAILLITES  
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMMENCEMENT. 145 Eddy Hill, 595-4898

TABLE de billard 4X8, \$1,000. 685-9430.

### 158 MARCHÉ AUX PUCES

À VENDRE  
Boucles d'oreilles artisanales (fait à la main) pour marché aux puces ou magasin, directement du manufacturier. 613-526-1238, 1-800-561-3801.

### 160 VENTE DE GARAGE

AU 85 Desjardins, Hull, samedi et dimanche les 24 et 25 sept. de 9h à 16h.

DÉMÉNAGEMENT: dimanche 25 septembre au 51 de Calais, Touraine. Si pluie à l'intérieur.

### 162 PISCINES

PISCINE hors terre 24'x4' hauteur, avec accessoires, \$700. 766-2637.

### 168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DESPORTS

ATTENTION chasseurs de chevreuils: terrain privé 1,000 acres approx. Prix à la journée ou à la semaine: 3 plate-formes, sentiers marqués, guides inclus. (819) 647-5861.

BROWING 1992, calibre .270 A. Bolt, avec télescope Bausch-Lomb, 1.5 x 4.5 avec étui rigide sous clé et bandoulière, \$700. René, 663-1419.

CARABINE 22, à répétition, \$100 ferme; carabine 303 d'armée, \$75 ferme. Equipement complet de réfrigération. 770-0087 laissez message.

CARABINE 32 spéciale Winchester, à levier (Lever action), très propre, \$300 ou meilleure offre. 457-4124

CARABINE Remington 308 pompe, \$450 ou meilleure offre. Après 18h, 671-2126, Réjean.

ÉQUIPEMENT chasse et pêche, bateau (ducker), arme, etc. 778-4146.

### 172 VACANCES-VOYAGES

CHERCHE personne pour passer l'hiver en Floride. 246-0862.

### 174 ANIMAUX

1 MÂLE Doberman âgé de 10 mois, très affectueux. Après 18h, 243-1908.

3 PETITS mâles caniches Toy; 1 femelle miniature, 1 mâle miniature. 819-456-3875.

AVONS Bergers Allemand, chiots et adultes, enregistrés, tatoués, vaccinés, avec garantie 2 ans écrite. Centre Canin Prostar, 514-562-1464.

BICHON frisé 1 an, mâle, non opéré, offre sérieuse seulement. Après 17h 243-1155.

BOXER, 6 mois, opéré, queue coupée, propre, bon avec les enfants. 772-4833

BOXER mâle, fauve, enregistré, 7 mois. Après 17h: 778-1273.

BOXER pure race, 8 sem., queue coupée, \$250. 669-5894.

CANICHE miniature mâle, caramel, 3 mois, \$350 + accessoires. 669-8063.

CANICHES gris, femelles, mini-toy, 7 semaines, \$275. 772-4797.

CHATONS à vendre, \$15. 777-4063, après 17h.

CHATONS Persans et Himalayens, enregistrés, femelles et mâles. Appelez Manon: 281-4250.

CHATONS Persans blancs & "shaded silver", enregistrés. 243-4561.

CHATONS Persans, 2 vaccins, dégriffés 4 pattes, vermifugés, enregistrés, (cage). 777-3448.

CHATS Persans, pure race. 568-7904.

### 174 ANIMAUX

CHATTE Espagne, 10 mois, bonne avec enfant, \$20. 561-4019.

CHIOTS Labrador blonds, vaccinés, enregistrés, \$400. Aussi adultes. 457-2511.

DALMATIEN, femelle 5 mois, pure race, vaccinée, pas enregistrée, \$250 négociable. 243-6901.

DALMATIENS, superbes mâles et femelles, enregistrés, vaccinés, tatoués. (819) 242-1701.

EPAGNEULS (Springer) pure race, non-enregistrés, \$250. 669-4834.

GOLDEN Retriever, femelle, 8 mois, propre. 682-3783.

HUSKY/Colley, 4 mâles. Faut vendre \$100 négociable. 246-0401

JUMENT et Gelding Quarter Horse. Après 19h: (819) 427-5508.

Les Encans Outaouais Laurentides 655 CHEMIN INDUSTRIEL, GATINEAU

Le mercredi 21 septembre à 15h, il y aura un encan de 20 vaches à boeuf, croisement Hereford/Limousin saillies Limousin. Pour info.: 669-5775 (jour), 663-7023 (soir).

ORGANISONS randonnée à cheval en plus: chevaux de qualité à vendre. Garanties saines. 986-5921

Pomérânien; Chihuahua, Lhasa Apso, Bengie, 281-8308

ROTTWEILER, mâles \$300, femelles \$325. 281-2755.

ROTTWEILER à vendre, 3 femelles enregistrées, vaccinées, \$350. 457-1822, 568-5329.

### 191 ARTICLES SPORT D'HIVER

PLANCHE à neige, Simms modèle ATV 160, valeur \$750 pour \$450 ou meilleure offre. 568-3705.

### 196 ENSEIGNEMENTS-COURS

ANGLAIS, I et II, jeunes, adultes, professeur qualifié. 243-3884, 561-5814.

ANGLOPHONES et francophones, améliorez votre capacité à converser dans l'autre langue. Appelez Club anglais-français: 567-6082.

CONVERSION ANGLAISE  
33 % rabais possible. Jour/soir, seul/groupe. Marcel (B.A.), 595-0682

COURS de français correctif. Passez sans problèmes votre test du Cégep ou de l'Université. Garanti ou argent remis. Ginette 682-9692, 682-2127.

COURS DE GUITARE  
Classique, populaire et arrangement à la guitare. Professeur diplômé et guitariste professionnel. 663-2305.

COURS de piano, guitare, à votre domicile. 247-6154.

### 196 ENSEIGNEMENTS-COURS

COURS privé de conversation anglaise, professeure d'expérience, cours divertissant. 237-8780.

COURS privés d'espagnol ou de portugais (pour voyages, travail) et traduction. Professeur brésilienne. 772-1775

DONNERAIS cours de tricot et crochet, avec expérience. Après 18h, 281-5779.

SOUTIEN scolaire à domicile, par étudiant sélectionné avec soins (secondaire 5, collégial, université), \$10/\$12h. S.O.S. Étude, 246-2950.



**ÉCOLE DES ROUTIERS  
PRO-CAM DU QUÉBEC**

Classe 1 Classe 3  
Recyclage  
Matières dangereuses  
Etudiants de classe 1  
Emploi disponible

- 25 ans et +  
- Bilingue  
- Disponible à voyager Canada, U.S.  
- Dossier conduit

**772-0268**

895, boul. de la Carrière  
Hull

VISA

200 CONDITIONNEMENT  
PHYSIQUE

FUSIL de calibre 12 à pompe Remington avec étui rigide double et ceinture, \$250, rameau avec ordinateur, \$280 négociable. Gym complet MegaFlex avec marcheur, \$375 négociable, 568-1180.

### 202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION

100% ERABLE, fendu 16 po, \$50 la corde livrée. 663-9997.

3 CORDES de bois, \$125; fournaise électrique, 20,000 BTU, \$250. 669-8896, 568-6592.

BEAU bois de foyer à vendre, tout érable, sec. 243-0669.

BOIS de chauffage Pontiac: érable, chêne, bouleau, \$75 livrés. 682-0774

BOIS de foyer sec d'un an, \$55/corde livrée (placée si désiré). 669-4009.

BOIS franc mélangé et bois d'allumage extra, très secs. (819) 467-2021.

BOIS sec (orme, érable et bouleau), livrés. 777-0682.

CROÛTE de cèdre (slab), excellent bois d'allumage, \$10 la corde de 16". 985-2378.

ERABLE, \$50/corde livrée, fendue. 669-9260.

FOYER et cheminée isolée complète. 455-9462.

POÈLE à bois, combustion lente, modèle Troubadour, cheminée incluse, \$1,200. 243-0141, en soirée.

POÈLE à bois, combustion lente, modèle "Iron Smith". \$325. 456-3423.

POÈLE à combustion lente, Chaleur, avec ventilateur, \$475. 682-7223.

POÈLE encastrable Elmira, peut chauffer 2,200 pica. 682-0033.

POÈLE Franklin en bon état, \$90. 561-9018

SUR la montagne bois de chauffage Érable, chêne, bouleau, coupé depuis 2 ans, très sec, \$75/corde, livrés. 819-453-7560.

### 212 EQUIPEMENT DE BUREAU

EQUIPEMENT de bureau complet. Info.: Jacques 246-9611.

FILIÈRES, bureaux, chaises, coffre-fort, écrans, etc., usagés. 771-2980 entre 9h à 11h.

### 214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

ENCADREMENT, OUTILS ET MATÉRIEL. 243-3492

ENSEIGNE lumineuse 6 pi. x 6 pi. Prix à discuter 663-7160; soir: 669-1524.

EQUIPEMENT de restaurant-boucherie, réfrigérateurs de vitre. 776-3611, 827-4765.

EQUIPEMENT de dépanneur ou épicerie, réfrigérateurs à viandes et légumes, scie et moulin à viande, four à pains, rotisseur et autres. 459-2013.

PRESSE offset, perceuse, table lumineuse, etc. Richard, 568-2900.

### 220 ARGENT DISPONIBLE

1re ou 2e HYPOTHEQUE, même si vous ne pouvez prouver votre revenu. G. Lorrain, courtier. 643-1044.

ARGENT COMPTANT pour équipement audio, vidéo, instruments de musique, ordinateurs, caméras, articles de valeur de tous genres 778-9505.

## VOTRE HOROSCOPE

### BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Votre sourire est captivant. Quelqu'un exerce une pression sur vous. Une inquiétude surgit. Votre cœur est expansif. Une question est élucidée. Tout problème peut se résoudre.

### TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Ne ménez pas vos impressions. Une décision exige de la diplomatie. Ne dites pas toute votre pensée. L'autre sexe prouve son affection. Vous adorez l'intimité. Une entreprise vous attire.

### GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

On vous appelle. Les soupçons ne sont pas toujours de mise. Une nouvelle vous renverse. Déclaration sentimentale. Votre temps est bien organisé. Il règne un peu de confusion. Tout vous invite à l'action.

### CANCER

du 22 juin au 22 juillet

La vie mondaine bat son plein. Une discussion n'apporte rien. Une opération n'est pas celle que vous désirez. L'autre sexe se révèle sourd. Vous rappelez un souvenir.

### LION

du 23 juillet au 23 août

Des confidences ramènent la joie. Une autorité se prononce. Vous surmontez un obstacle. Observez la neutralité. On ne discute pas des goûts ni des couleurs. Un geste vous fait vibrer. On vous charme malgré vous.

### VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Vos espérances s'accroissent. Qui peut refuser de l'argent? Une personne désire vous rencontrer. On vous donne la part du lion. Les avantages se multiplient. Des intérêts s'entrechoquent. Une remarque est bien comprise.

### BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Un empêchement est inexplicable. Des actes se joignent aux paroles. Chassez toute trace d'égoïsme. Des affaires se compliquent. Il faut plus d'une minute pour être heureux.

### SCORPION

du 24 oct. au 23 nov.

La fantaisie l'emporte souvent. On ne jette pas d'huile sur le feu. Les nouvelles voyagent vite. On vous tend la main. Vous savez vous modérer. Votre but n'est plus le même. Ne vous désistez pas de votre exubérance.

### SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Une bonne action augmente votre crédit. Vous avez un tempérament de conquérant. Votre savoir-vivre est enviable. Votre veine persiste. Il vous faut donner le ton. Vous signalez clairement vos ambitions.

### CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Vous avez le sens des réalités. Vos cartes sont belles. Petit à petit l'oiseau fait son nid. Une occasion est incommensurable. Vous acceptez un beau projet. Faites fi des commentaires déplorants.

### VERSEAU

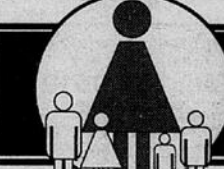
du 21 janv. au 19 fév.

Vos sentiments prennent une nouvelle tournure. Un être vous appelle. Vous rendez un grand service. Il faut considérer la fin avant tout. Vous supprimez un inconvenient. Un cœur en appelle un autre.

### POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Vous êtes une personne supérieure. Tout s'effectue en vitesse. Vous gagnez un point difficile. On compte sur vous. Une heure vous apporte une surprise. Vous vous orientez autrement à votre avantage. Une explication s'impose.



## GARDERAIS ENFANTS

### 322 GARDERAIS BEBES

0-12 ANS, éducatrice diplômée, secteur Ecole La Montée, jour ou soir. Nathalie, 663-8199.

0 À 5 ANS, en



## LES PETITES ANNONCES

## 220 ARGENT DISPONIBLE

FINANCEMENT DISPONIBLE COMMERCIAL ET RESIDENTIEL, études sans frais. D. PARADIS, S.C.I. PARADIS COURTIER, (819) 775-8208.

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations), 1-514-728-0594 poste 200.

PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation, réponse rapide, aussi acheteurs balance de prix de vente. 778-4506

## 311 AIDE DEMANDEE

CONCIERGES. Couple temps plein, avec expérience et références pour entretien et réparations. 243-8597

## 312 AIDE DOMESTIQUE

BESOIN quel'un(e) pour faire mon ménage + épicerie. 663-8123.

URGENT besoin de femmes de chambre. Communiquer au 243-3232 entre 9h et 14h.

## 314 EMPLOI DEMANDE

COIFFURE, service à domicile. Unisexe. Jacinthe, 246-3253.

FERAIS ménage à votre domicile. Nicole, 243-4674.

MENUISIER avec outils et camion, à l'heure ou contrat. 778-4146.

PRENDRAIS sous-contrats de nettoyage. Eugène, 771-5558.

## 317 ESTHETIQUE COIFFURE

CABINE à louer pour esthéticienne ou massothérapeute. 243-3087.

COIFFEUR(EUSE) avec ou sans clientèle, pour location de chaise, \$75/sem. Line, 643-5191.

COIFFEURS(EUSES) en demande, avec clientèle, + esthéticienne avec clientèle pour le Salon Coiffure et Esthétique Jo-Anne Paquin. Demander Jo-Anne, 243-3226, 671-5811.

COIFFEUSE pour hommes demandée, avec expérience. 684-2025.

ESTHETICIENNE avec expérience. Bonnes conditions d'emploi. Soir, 243-9482.

SALON de coiffure à vendre, Gatineau, \$7,500. Après 18h, 986-6927.

## 320 GARDIENNE DEMANDEE

À domicile, Du Dôme, semaine, 7h à 17h, non-fumeur, 2 et 5 ans, références, reçu. Après 17h, 778-6274.

AIDE-FAMILIALE chez-moi, (entre 25 et 50 ans), Côte d'Azur, du lundi au jeudi, de 8h à 17h, \$160, reçu exigé, enfants d'âge scolaire, cuisiner pour la famille, travaux ménagers, non fumeuse. Après 18h, 561-4249

CHEZ-MOI, Aylmer, secteur Lavigne, 5 jrs par 2 sem., 2 enfants: 2 ans, 4 mois. 684-1367.

CHEZ-MOI, dynamique, mature, non-fumeuse, avec voiture, fille 4 ans, rue Joanisse. Après 17h: 243-2679.

CHEZ-MOI, pour garder occasionnellement 2 enfants: 3 ans et 2 mois, jour soir et fin de sem. Dame non fumeuse. 669-8782.

ORLANS, gardienne pour 2 enfants, non-fumeuse, 30h/sem., bilingue, excellentes références, reçus. 830-4359

## 325 OFFRE D'EMPLOI

AGENTS demandés pour nouveaux produits, domaine des sports. 568-0325 entre 16h et 19h.

ASSISTANT-GÉRANT (h.f.) pour Pizzeria Hut. Se présenter avec C.V. au 325 Boul. Gréber, Gatineau.

\$\$\$ ATTENTION: Etudiants(es) vend du chocolat et fais-toi beaucoup d'argent. Nouveaux produits disponibles. Promotion spéciale. 1-800-561-2395.

AVEC le public, idéal pour dames, temps plein ou partiel. 561-0937

AVON. Planifiez maintenant le plus beau Noël de votre vie. Gagnez de bons revenus en vendant les produits Avon. 232-8585.

BEAUCOUP \$\$\$ Agence très occupée a besoin de femmes pour devenir danseuses exotiques. Entraînement fourni. Appeler Allstar, 772-9990.

BESION livreur avec expérience. 643-3552 après 15h.

Cf. OUTAOUAIS Tu cherches un emploi? Tu as entre 16 et 21 ans? Cf. Outaouais peut t'aider en t'offrant une formation vers le marché du travail et une expérience de travail en atelier. Ça t'intéresse? Appelle au 770-0103 et demande pour Christine ou Alain.

Club et stratégie de recherche d'emploi Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

COMMIS-LIBRAIRE, plein temps. Soumettre C.V. à La Librairie de la Capitale, 171 Rideau, Ottawa, K1N 9P1.

COUPLE de concierges sérieux avec expérience pour édifice de 31 logements à Gatineau. Références requises. 246-3902.

## 325 OFFRE D'EMPLOI

DEMANDE PRESSIER avec expérience pour presse offset Abdouk 360-9810, 1 ou 2 couleures. 778-1688

POSSÉDER sa propre entreprise! Pourquoi pas vous? 247-6282.

**Recherche : CONTRÔLEUR - ADJOINT**

**Exigences de base:**

- C.G.A. ou technique administrative avec expérience pertinente
- Expérience bureau de comptable et expérience dans l'automobile un atout.

**Nous offrons:**

- Poste à temps complet, grandes opportunités d'avancement, avantages sociaux intéressants, rémunération selon compétence.

**Qualité recherchée:**

- Personne rapide capable d'autodiscipline avec attitude positive qui aime le travail de précision et le travail d'équipe.

**N.B.: Emploi disponible immédiatement**

**Apportez votre curriculum vitae à M. Ronald Toulouse, C.A.**  
Tél.: 568-0066  
850, boul. Maloney O.  
Gatineau

DISPONIBLE maintenant, recherchons 5 personnes ambieuses pour la distribution, la vente et le service à la clientèle. Entraînement entièrement fourni pour rendez-vous. 742-5002.

DOMAINE DE LA SANTÉ, personne pour me seconder dans commerce international, 22 pays, bientôt 40. Nathalie, 247-6249.

INSTALLATEUR de vitres, commercial et résidentiel, avec expérience. Se présenter au 3555 boul. St-Joseph à Orléans.

MODE PRESENTATION Manufacturier de vêtements pour dames recherche vendeuses dynamiques pour démonstration et vente à domicile. 1-514-385-5948.

POSSÉDEZ votre propre entreprise avec Lifestyles, 25 ans et +. 247-6101

## 325 OFFRE D'EMPLOI

SECRÉTAIRE dentaire, bilingue, possédant expérience, disponible en soirée, environ 30h/sem. Envoyer C.V. à: CASE 141 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

**Recherche : CONTRÔLEUR - ADJOINT**

**Exigences de base:**

- C.G.A. ou technique administrative avec expérience pertinente
- Expérience bureau de comptable et expérience dans l'automobile un atout.

**Nous offrons:**

- Poste à temps complet, grandes opportunités d'avancement, avantages sociaux intéressants, rémunération selon compétence.

**Qualité recherchée:**

- Personne rapide capable d'autodiscipline avec attitude positive qui aime le travail de précision et le travail d'équipe.

**N.B.: Emploi disponible immédiatement**

**Apportez votre curriculum vitae à M. Ronald Toulouse, C.A.**  
Tél.: 568-0066  
850, boul. Maloney O.  
Gatineau

RECHERCHONS personnes dynamiques, autonomes, et possédant une voiture pour offrir nos services à des commerces dans l'Outaouais. Travail à temps plein. Pour plus de renseignements, appelez 514-623-9288.

RECRUTONS Acceptons demandes d'emplois pour travail à temps plein et temps partiel. Possibilité de commencer à \$500/sem. Grande entreprise nationale. Composer le 561-7130.

SOLIDE compagnie financière, recherche candidats(es) sérieux(es) (au Québec: secondaire 5 requis). 230-6001 de 9h à 17h.

TU VEUX TRAVAILLER? Tu es une femme prestataire d'aide sociale. Service gratuit de recherche d'emploi active. Inscris-toi vite! Places limitées. Appelle Marie 771-1725.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(E) demandé(e) à temps plein, le soir, du lundi au vendredi, 1 an d'expérience minimum. Se présenter au Bistrot à Hull, 3 rue Kent.

NOUVEAU restaurant 200 boul. Gréber, recherche serveuse, temps plein. Se présenter au restaurant et demander pour Dave ou Monique.

PLONGEUR(SE) avec expérience, temps plein, jour. Mario: 770-7373.

SERVEUR(EUSE) avec expérience. Pour rendez-vous, 561-1515.

SERVEUSE avec expérience demandée pour travail à temps plein, Buckingham, 281-3570.

## 377 PERSONNEL SPECIALISE

AUXILIAIRE OPTOMETRIQUE avec expérience demandé(e) pour travail dans une clinique d'optométrie. Poste permanent, temps plein impliquant jours, soirs et samedis. 777-4644

EQUIPE d'installateurs d'aluminium demandée. Doit posséder équipement. Les projets résidentiels sont situés à Kanata, Barrhaven et Orléans. 794-4916.

HRI PERSONNEL DIRECTEUR DE PRODUCTION

Nous recherchons un directeur de production pour la région de l'Outaouais. Ce directeur sera responsable du cycle complet de production de poteaux traités, de bois de sciage traités et de bois recyclés. Il devra aussi contrôler les coûts de production, la qualité et gérer le personnel de l'usine tout en favorisant le travail d'équipe. Salaire de base: \$35,000 à \$55,000.

CRITERES D'EMBAUCHE: B A en administration/production. Expérience dans la discipline et dans une usine de fabrication de bois ou (autres) est un atout.

Maîtrise de logiciel informatique tel que Excel 5. Préférence bilingue. Actif dans les milieux communautaires.

Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 613-232-6544 à l'attention de Michelle Sage, HRI Personnel.

POSTE assistante dentaire à temps plein disponible, de préférence bilingue avec expérience. Tél: 791-5852

POSTE DE GERANCE Gérant demandé pour firme d'entrepreneurs en mécanique, doit être bilingue, détenir une licence de maître-plombier du Québec et avoir de l'expérience en estimation. Envoyez votre Curriculum Vitae et attentes salariales au: CASE 129 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, ONT K1G 3J9. S.V.P. veuillez répondre en anglais.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

→ ATTENTION ←  
→ 3 VENDEURS-VEENDEUSES ←  
Notre compagnie d'alimentation s'agrandit et recherche 3 vendeurs-veendeuses enthousiastes qui peuvent travailler seules et sans supervision. Notre compagnie fournit l'entraînement complet. Véhicule de compagnie disponible. Revenu de \$600 à \$1000 et plus par semaine, et chances d'avancement. Pour rendez-vous appeler M. Savard au 521-0255.

BLINDS OF ALL KINDS Vendeurs, vendeuses demandés/es, bilingues, temps plein et partiel. Envoyer c.v. au 1580 Merivale Road, Nepean, Ontario, K2G 4B5.

COMPAGNIE de campagne de financement recherche vendeur(se) à commission dans la région d'Ottawa/Hull, commencez immédiatement, territoire exclusif, excellent potentiel de revenu. Appelez à frais virés au 1-514-483-1702.

EMPLOI FACILE! argent facile, 20h/semaine, en soirée à titre de représentant. Téléphonez pour rendez-vous, 986-7060.

ETES-VOUS motivé? Energique? Orienté vers le service à la clientèle et vendeur entreprenant? Le nouveau Linen Superstore de Gatineau a besoin de vous. Poste à temps partiel avec disponibilités le soir et fin de semaine. Doit être bilingue et avoir de l'expérience en décoration. Appelez Diane, 568-2000.

VENDEUR(EUSE) de porte à porte, pour promouvoir notre produit, garanti \$300 ou plus/semaine, pas d'expérience nécessaire, de préférence personne bilingue. Appeler SUR SE-MAINE de 9h30 à 17h au 772-8777.

383 TRAITEMENT DE TEXTE AU MOT PARFAIT, rapide et professionnel. 671-4965.

CURRICULUM VITAE 663-8749, François

RÉDACTION de textes, WordPerfect. Charles Millar, 778-3415.

RÉDACTION PLUS 663-8749, François

TRAVAIL traitement de texte ou comptabilité. Ltee, 770-0905.

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER

1 chambre, chauffé/éclairé, \$360, non-fumeur pas stationnement. 682-3529

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$435, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, 2 appareils, non chauffé/éclairé, \$515 et +. 455-2525.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$600/mois. Century 21 Accord Ltée, courtier agréé, Fernand Brisson, agent affilié, 684-1924.

## 400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER

2 CHAMBRES, dans Manoir, cuisine à l'européenne, 3 appareils, bain romain/douche, \$850. 772-8344.

**NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT**

**INFO LOGEMENTS**

**776-6666**

2 CHAMBRES, eau chaude et stationnement, \$470, 1er déc. 684-9348

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., stationnement, poêle, réfrigérateur, non chauffé/éclairé, \$550. 458-2361.

## 400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER

PLACE LAVIGNE SPECIAL: sept.-oct., 1 et 2 CHAMBRES, chauffé. 684-9341, 778-3440.

## 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

\$100 de bonus et +: 2-3 chambres, chauffés, \$495-\$545, libres. 243-9364

1 1/2 CHAMBRE, sur 2 étages "sun deck", beaucoup d'extra! \$485/mois, unique. 669-8949, 663-9868.

1-1 CHAMBRE, RÉNOVÉ, GRAND, PAINABLE, près Labrosse, libre, semi s/sol, appareils, \$425. 246-0850.

1-2 CHAMBRE, libre 1er sept., à partir de \$460, non chauffé, non éclairé. 663-4471 ou 669-5593.

1 CHAMBRE, 1er oct./nov., équipée, près hôpital de Gatineau. 643-9051

**A Y L M E R**

**2 chambres à coucher,** à partir de **435\$**

**Bureau: 90 Eardley #102**

**684-9836**

**COPROPRIÉTÉ L'ESCALE**

- Édifices en béton
- Poêle, réfrigérateur
- Service de conciergerie

**LE STRASBOURG**

**VOUS OFFRE À PARTIR DE 375\$**

**GARÇONNIERES\***

**1\* - 2 - 3 CHAMBRES**

**\* MEUBLÉ SI DESIRÉ**

**SURVEILLANCE PAR CAMÉRA-VIDÉO**

**PISCINES, TENNIS, ETC...**

**60 rue Cormier, Aylmer**

**685-0585**

**5% de rabais pour L'AGE D'OR**

2 CHAMBRES, rénové, 1er oct., \$500, cour clôturée, 684-0679 après 17h.

2 CHAMBRES, spacieux, 2 stationnements, vue superbe. Jour: 563-1001, après 19h, 747-9631.

2 CHAMBRES, tapis, réfrigérateur, poêle, eau chaude, sécuritaire, stationnement, près des centres d'achat, autobus, \$470. 684-4275.

## 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

155 LA SAVANNE... 1 MOIS GRATUIT 1 CHAMBRE libre, 2 chambres oct., nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 246-3703, 568-4498, 778-4481.

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, semi s/sol, chauffé, stationnement, \$390. Après 17h, (613) 822-1022.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**Deltranik**

Centre de formation et de consultation en informatique et en bureautique

**Un futur emploi en bureautique vous intéresse mais vous n'avez pas la formation exigée.**

**Voici deux programmes gratuits de formation:**

- informatique et bureautique.
- comptabilité et informatique

Ces programmes sont subventionnés par le ministère du Développement des Ressources humaines

**Conditions requises:**

- Prestataire de l'assurance-chômage
- Homme/Femme âgé(e) de 25 ans et plus
- Secondaire III (minimum requis) avec ou sans dactylographie
- Une attention spéciale sera accordée aux personnes âgées de 35 ans et plus ainsi qu'aux immigrante(s) reçu(e)s.

Programme intensif d'une durée de 6 mois incluant un stage en milieu de travail.

Début des cours : 30 septembre 1994

Date limite d'inscription : 27 septembre 1994

Pour plus d'information: 777-8169

Depuis 1983, DELTRANIK demeure un chef de file dans la formation, la consultation et la programmation en informatique et en bureautique.

**DELTRANIK**

259, boulevard St-Joseph, bureau 301, Hull (Québec)

**Carrefour Jeunesse-Emploi Jonction travail**

- ✓ Vous êtes sans revenu, prestataires de la Sécurité du revenu du Québec ou d'assurance chômage?
- ✓ Vous êtes âgés entre 16 - 35 ans

Nous cherchons des gens PRÊTS ET MOTIVÉS à travailler dans le domaines suivants:

- Cuisiniers(ières) serveurs(euses) plongeur (euses)
- Esthétique - coiffure
- Secrétariat - réception
- Caissier(ière)
- Vente
- Mécanique

Appelez maintenant Carole au 561-7712

**OVEX COURRIER**

Courtier d'expérience avec camion récent (genre Econoline) pour territoire protégé dans l'Ontario, revenu garanti, appelez entre 9h et 11h. 228-7222.

**PERSOENNE demandée pour nettoyer fenêtres d'édifices en hauteur, minimum 3 ans d'expérience: échafaudages et échelles. Rob, laissez message, 594-7112.**

**EMPLOI SERVICE PERSONNALISÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI**

Vous avez un dossier judiciaire et vous cherchez un emploi? Communiquez avec le Centre de placement spécialisé du portage pour prendre rendez-vous au 776-2777

ou venez nous rencontrer au Centre d'emploi de Gatineau 85, rue Bellefleur, suite 150 tous les mardis

**PAS DE VENTE**

Incertain au sujet de l'école? Une firme de publicité prestigieuse d'Ottawa doit remplacer 16 personnes immédiatement. Expérience non nécessaire. Absolument pas de vente ni télémarketing. Appeler au 595-8949.

PERSONNEL demandé en aménagement paysager avec minimum 1 an d'expérience, 2 postes à temps plein disponibles. Se présenter chez Les Experts en arboriculture au 200 Ch. de la Savane, suite 100, Gatineau.

RECHERCHONS réceptionniste avec expérience, temps plein, pour bureau d'opticiens à Hull. S.V.P. faire parvenir votre c.v. à: Yvan Brassard, 23, Ch. du Roy, Blainville, J7C 4R4

## 373 PERSONNEL D'HOPITAL

TECHNICIEN(NE) d'ultra-son bilingue, 749-3416, entre 8h30 et 16h (lundi au vendredi).

## 374 PERSONNEL D'HOTELLERIE

BARMAN OU BARMAID avec ou sans expérience et ayant beaucoup d'entrainement pour bar à Gatineau 643-4072

CUISINIER(ERE) demandé(e), temps plein, en charge le soir, 5 ans d'expérience, cours de cuisine. Remplir demande d'emploi et C.V. à l'Hôtel des Gouverneurs, 111 rue Bellefleur, Gatineau, Qc, J8T 6K5.

## 375 PERSONNEL DE METIER

SABLEUR-FINISSEUR, 5 ans d'expérience, 775-8888.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

BARMAID-BARMAN avec expérience Ontarienne, serveuses-serveurs, aide cuisinier demandés pour nouveau restaurant. Tous bilingues remplir demande d'emploi avec C.V. au 217 rue Rideau, Ottawa.

COUPEUR de viandes fumée avec expérience pour nouveau Déli à Gatineau. Jim 561-0505.



## LES PETITES ANNONCES

## 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT  
Prises lav./sec., eau chaude au gaz, tapis, grand, beau. 663-0053.

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT  
Prises lav./sec., eau chaude au gaz, tapis, grand, beau. 663-0053.

1 CHAMBRE, \$350, prises lav./sec., Maloney Est. 663-2327.

1 CHAMBRE, \$370 ni chauffé ni éclairé, garage, libre. 521-2623, 598-5106.

1 CHAMBRE, 5 min. du centre-ville, tout inclus, \$470. 246-7347.

1 CHAMBRE-CAMPAGNE EN VILLE  
Chauffé, éclairé, moderne, 2 stationnements, entrée privée, prises lav./sec., cour arrière. 671-5616, demander M. Blondin: 776-0077.

1 CHAMBRE, centre-ville, semi s/sol, \$425 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, personne seule. 561-6416.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, semi-meublé, \$385, 1er octobre. 663-4959.

1 CHAMBRE chauffé, appareils, \$395, 1er 2 mois: \$195. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé. Après 17h, 224-7850.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, neuf, libre, Templeton. 663-6037.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, poêle/ frigo, câble, \$450, 1er oct. 568-3623.

## 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, tranquille. 778-0463.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, libre, \$400. 643-3141.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, \$460. 663-1390.

1 CHAMBRE, dans 4 logis, 87 av. Gattineau, \$455, nov. ou déc. 561-0965.

1 CHAMBRE, duplex, poêle, frigo, prises lav./sec., frais peint, rangement, libre. 771-1716.

1 CHAMBRE: LOGIS NEUF  
prêt début octobre, \$480. 663-2035, soir: 663-5008.

1 CHAMBRE Maloney/Lorrain, 1 mois gratuit, très propre, moderne, prises lav./sec., \$435. 663-6473.

1 CHAMBRE, Mont-Joye, chauffé, câble, libre. 243-4410.

1 CHAMBRE, neuf, poêle, réfrigérateur, \$350 pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., libre. 246-2217.

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, \$320/mois. 663-3654.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stationnement, \$400. Après 18h: 643-9233.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$350, pas chauffé ni éclairé. 561-1122.

## 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, poêle, frigo, chauffé, eau chaude, \$400. 663-4865, 663-2627.

1 CHAMBRE, privé, \$370/mois, pas chauffé ni éclairé. 643-2085.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, semi s/sol, entrée privée, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, éclairé, \$450. 568-0716 après 18h.

1 CHAMBRE, rabais de \$35, grand, libres, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$430. 669-0710 ou 663-5021.

1 CHAMBRE, semi s/sol, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$450. 568-7849.

1 CHAMBRE, semi s/sol, 2 appareils, non chauffé/éclairé, \$360. 643-3625.

1 CHAMBRE, secteur La Vérendrye, imm. neuf, 2 appareils. 643-4682.

1 CHAMBRE: SPECIAL \$475  
moderne, chauffé, éclairé, appareils, plus micro-ondes. 561-5578.

1 CHAMBRE, s/sol, \$365, ni chauffé ni éclairé, libre. 827-2062.

## Les Immeubles ETASSE Ltée

## 2 mois gratuits

sur bail de 14 mois  
nouveaux locataires  
Possession immédiate

## 4-6-14-16 des Flandres

1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé

• 243-2046 • 243-2702

• 246-8521 • 246-8537

## 29 et 31 des Flandres

1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé

243-2208 • 243-9746

## 336-344-352 et 360 Principale

1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé

• 243-1527 • 243-0392

• 243-0210 • 243-7314

## 170, 178 Chemin de la Savane

1 et 2 chambres, chauffé et éclairé

246-7183 • 243-3802

## 14-15-18-19-26 et 34 Orléans

1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé

568-3081 • 243-2895 • 246-9200

• 243-2236 • 243-9175

## 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol dans duplex, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$440, 15 septembre. 243-9391.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol dans duplex, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$440, 15 septembre. 243-9391.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

1 CHAMBRE, s/sol, 17 St-Louis, stationnement, chauffé, équipé, \$325. Pas d'animaux. 561-1336 ou 738-1136.

## 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, \$500/\$525. 243-5699, 776-2694.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 2 stationnements, vue sur le Lac MacLaren, 1er oct., \$570. 663-6301.

2 CHAMBRES, 1er oct., récent, près Polyvalente Nicolas, 2 stationnements, \$565 et \$575, 1 mois gratuit. 643-3857, 246-8239.

2 CHAMBRES, 1er oct., nov., près Promenades, prises lav./sec., chauffés, éclairés, \$525/\$560. 243-9323, 663-0438.

2 CHAMBRES, 1er oct/nov., \$515 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 243-0351, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT  
Foyer ou non, prises lav./sec., grand, récent, La Vérendrye Est. 663-0053.

2 CHAMBRES, 1er nov., non chauffé, ni éclairé, \$500. 243-6557.

2 CHAMBRES, 102-A Curé Presseault, 29-A L'Acadie, non chauffés ni éclairés, entrée privée, remise int., prise lav./sec. \$520, oct/nov/déc 771-8707.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., \$495, prises lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prise lav./sec., \$525, non chauffé, non éclairé, 663-1390.

2 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./sec., frais peint. Rita, 246-9306.

2 CHAMBRES, grand haut, \$515, 1er 2 mois \$285. 663-8570, 561-5657.

2 CHAMBRES, grand, moderne, prises lav./sec., remise, 2 stationnements, \$560, pas chauffé, ni éclairé, 1er oct. 771-1870, soir: 643-4839.

2 CHAMBRES, grand logis, balcon, poêle, réfrigérateur, \$585. 669-8816.

2 CHAMBRES, grand, secteur Mont-Luc, \$530/mois, près école. 246-8367.

2 CHAMBRES, haut rue Main, propriété immaculée, paisible, moderne, service impeccable, fleurs, balcon, 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, haut de maison, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 1er nov. 669-3620.

2 CHAMBRES, libre, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, \$400. 568-5989.

2 CHAMBRES, 321 bl. de l'Hôpital, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, stationnement, \$495. 777-5932.

2 CHAMBRES, 440 Gréber, (récentement rénové), poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5829.

2 CHAMBRES, 56 Matapédia (récentement rénové), eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-3245.

2 CHAMBRES, \$535, libre, près des Promenades, grands et moderne, ni chauffé, ni éclairé. 568-0568.

2 CHAMBRES, \$500 et 2e étage: \$525, propre, prises lav./sec. 561-4838.

2 CHAMBRES, 5 appareils ménagers, garage, 1er octobre. 561-4695.

2 CHAMBRES, 59 Curé Presseault (récentement rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre. 246-0107.

2 CHAMBRES, 65 de Candiac, près polyvalente de Gatineau, 2 stationnements, bain giratoire, s/lavage, \$570, pas chauffé, ni éclairé, 1er octobre. 561-7274.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, \$570, 1 mois gratuit. 568-6182.

2 CHAMBRES, 72 Matapédia (récentement rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-1751.

2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo luxueux, entrée privée, plancher de béton, remises int./ext., 2 stationnements, libre immédiatement. 246-9187.

2 CHAMBRES, appartement neuf. Après 17h: 281-3177.

2 CHAMBRES, beau, pas cher. 669-8212 ou 827-4694.

2 CHAMBRES, beatriplex, 2 stationnements, secteur paisible, pas chauffé, ni éclairé, \$560. 246-9787.

2 CHAMBRES, boul. La Vérendrye, 1 mois gratuit, grande cuisine, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$565, 1er oct. ou immédiatement. 235-4438, 762-0642.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$590, immédiatement. 561-5818.

2 CHAMBRES, central, bel app., poêle, réfrigérateur, \$525. Albert Marilly, 243-3111, 456-3393.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, frais peint, spacieux, tranquille, prises lav./sec., stationnements, \$615, libre. 827-0855.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$475/mois. 669-9780 ou 663-4001.

2 CHAMBRES, chauffé, prise, \$495, 1er 2 mois \$285. 669-9458, 561-5657.

2 CHAMBRES, condo, centre-ville, moderne, tranquille, non chauffé ni éclairé, \$650. 595-9464, 246-3680.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., près Promenades, 3e et 4e étage, 1er sept. 22 Du Barry. 243-1884.

2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, pour juillet. 246-0184.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., libre oct. ou nov., \$450. 561-7206.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., libre oct. ou nov., \$450. 561-7206.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., libre oct. ou nov., \$450. 561-7206.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., libre oct. ou nov., \$450. 561-7206.

## 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, Curé Presseault, TAPIS NEUF, repeint, prises lav./sec., septembre gratuit, \$525. 643-1459.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement. 568-9158, 243-1553.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., cour, \$495. 663-6748, 663-8935.

2 CHAMBRES, grand, style condo, tapis neuf, libre, \$525. 663-9717.

2 CHAMBRES, grand logis, central, stationnement, \$550, libre immédiatement. 663-9000, 663-7183 soir.

2 CHAMBRES, grand haut, \$515, 1er 2 mois \$285. 663-8570, 561-5657.

2 CHAMBRES, grand, moderne, prises lav./sec., remise, 2 stationnements, \$560, pas chauffé, ni éclairé, 1er oct. 771-1870, soir: 643-4839.

2 CHAMBRES, grand logis, balcon, poêle, réfrigérateur, \$585. 669-8816.

2 CHAMBRES, grand, secteur Mont-Luc, \$530/mois, près école. 246-8367.

2 CHAMBRES, haut rue Main, propriété immaculée, paisible, moderne, service impeccable, fleurs, balcon, 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, haut de maison, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 1er nov. 669-3620.



## LES PETITES ANNONCES

### 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, près de la Marina, prises lav./séc., 1er oct., chauffé, \$550. 771-1716.

2 CHAMBRES, propre, prise lav./séc., 1er octobre, \$495, pas chauffé ni éclairé. 243-2852.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, secteur paisible, remise ext., 1 et 2 stationnements, à partir de \$520. 663-9233.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., près des Promenades, tranquille, propre, 1er août. 243-6255, 663-6001.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle. 561-5486.

2 CHAMBRES, près des Promenades, non chauffés, propres, \$475 et \$440. 568-4176, 643-3997.

2 CHAMBRES, rue Campeau, dans triplex neuf, prêt 1er oct., spacieux, moderne, prises lav./séc., remise ext., secteur paisible, \$565. 663-6053.

2 CHAMBRES, rue Héty, s/sol, 1er octobre, \$410 chauffé. 643-1592.

2 CHAMBRES, rue Stéphane, logis neuf, près école, \$575/mois, pas chauffé, ni éclairé, 1 mois gratuit. 246-1513, 568-8528, 669-3722.

2 CHAMBRES, semi s/sol, grandes pièces, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., 1er oct., \$520-\$30 pour hydro. 243-7061, 246-2240 ou 773-2559.

2 CHAMBRES, stationnement, poêle, réfrigérateur, chauffé. 776-6379.

2 CHAMBRES, semi s/sol, libre, chauffé, éclairé, \$450. 561-0356.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, 177 3e Avenue, libre, \$440/mois, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., remise extérieure. Jour: 777-4628.

2 CHAMBRES, secteur LaSablonnière, libre, grand, moderne, prises lav./séc., remise ext./int., \$585/mois. 246-2256 ou 568-9050.

2 CHAMBRES, super grand, bord de l'eau, rue Jacques Cartier, seulement \$415, libre. Laisser message: 566-8108.

2 CHAMBRES, s/sol, centre-ville, chauffé, câble, \$440/mois, libre. 643-2492.

2 CHAMBRES, s/sol de maison, chauffé, éclairé, câble, \$530. Après 18h, 669-6231.

2 CHAMBRES, semi s/sol dans duplex, 5 appareils, chauffé, éclairé, stationnement, \$580. 568-3705.

2 CHAMBRES, spacieux, frais peint, 1 mois gratuit, \$580. 663-2506.

2 CHAMBRES: SPECIAL \$530 moderne, chauffé, éclairé, appareils. Spécial micro-ondes. 561-5578.

2 CHAMBRES, très propre, libre, 613 Notre-Dame, \$550 chauffé. 669-7985.

2 CHAMBRES, Templeton, stationnement, prises lav./séc. \$515/mois. Après 18h, 827-3096.

2 CHAMBRES, vaste condo, 1,200 pi.ca., libre, \$625-\$650. 561-4838.

#### 2 ET 1 CHAMBRES

Près des promenades, chauffés, éclairés, piscine, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, 1 mois gratuit, temps limité. 561-3324.

2 ET 3 CHAMBRES, beau triplex, 4 logis, libre, grands, rénové, stationnement, prises lav./séc., \$465 à \$595. 731-7083.

2 ET 3 CHAMBRES, prises lav./séc., \$480+, sept., oct. 669-0074, 568-2202.

2 ET 3 CHAMBRES, cour clôturée, stationnement, près des services, \$450 à \$650. 246-3996.

3 1/2, DEMI s/sol, entrée privée, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prise lav./séc., grande remise, cour privée, stationnement, \$490, 1er ou 15 oct. 561-1254.

3 1/2 PIÈCES, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 663-9667.

#### 31 CLERICY

2 chambres, novembre, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

#### 35 CLERICY

2 chambres, nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 568-4099, 568-4498.

\$375, 2 CHAMBRES, 189-1re Avenue, demi s/sol, stationnement, non chauffé ni éclairé. 568-4012, 455-9639.

3 CHAMBRES, 1,152 pi<sup>2</sup>, libre, \$50 de rabais, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., \$555. 669-0710, 663-5021.

3 CHAMBRES, 157 Essiembre, haut de triplex avec balcon, frais peint, non chauffé, 1er oct., \$575. 561-6594.

3 CHAMBRES, 1er oct. Du Coteau, quadrex, prises lav./séc. et lave-vaisselle, luxueux, 2 stationnements, remise. 561-4899.

3 CHAMBRES, 1,100 pi.ca. grand, propre. Avant 17h: 669-0092, après 17h: 643-1304.

3 CHAMBRES, 175 De Candiac, vue panoramique, prises lav./séc., aspirateur central, 1er août, \$670, pas chauffé/éclairé. 643-2015, 966-8633.

3 CHAMBRES, 1er mois gratuit, secteur Maloney/Lorrain, face à un parc, entrée privée, prises lav./séc., \$595. 643-5726, 566-1364.

3 CHAMBRES, 1er mois gratuit, secteur Templeton, entrée privée, prises lav./séc., \$595. 663-6473.

3 CHAMBRES, 1er étage, très propre, 206 Jolies (sud-est de St-René), garage chauffé, remise, stationnement, 1er nov. \$550. 568-8186.

3 CHAMBRES, 37A, rue Stéphane, propre, éclairé, \$600. Soir 561-4274.

### 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit ou poêle/réfrigérateur, propre, moderne, prises lav./séc., remise, pas chauffé, ni éclairé, \$590, 1er oct.-nov. 568-7210.

3 CHAMBRES, 1er oct., Labrosse près Maloney, joli logis frais peint, 1,159 pi.ca., \$595, pas chauffé, ni éclairé. 643-4382, 775-0711.

3 CHAMBRES, 1 oct., triplex neuf, prises lav./séc., 2 stationnements avec prise, \$550 à \$575. 643-1794.

3 CHAMBRES, 169 1ère avenue, libre immédiatement, près Notre-Dame, \$590. 669-1048, 243-3032.

3 CHAMBRES, 55-A Campeau dans un 4 logis, prise lav./séc., remise, stationnement, \$610. 595-1062.

3 CHAMBRES, \$645 non chauffé ni éclairé, très spacieux, près autoroute, 10 min. du centre-ville, presque neuf. Carole 568-6410.

3 CHAMBRES, beau triplex, très grand, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, 2 stationnements, \$600. 246-9787.

3 CHAMBRES, balcon, tapis neuf, prises lav./séc., repeint, octobre, \$580. Louise, 243-0095, 778-4356.

3 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, stationnement, 1er oct., \$575. 778-0513, 669-5707.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$605/mois. Manon: 561-5578.

3 CHAMBRES, coin Labrosse/Maloney, libre nov. pas chauffé, ni éclairé, \$600. 643-4382.

3 CHAMBRES, foyer à gaz, 1er octobre, \$650. 663-3813.

3 CHAMBRES, foyer, neuf, spacieux, libre. 643-9167.

3 CHAMBRES, grandes, pas chauffé, ni éclairé, entrée privée. 643-3034.

3 CHAMBRES, grand, stationnement, prises lav./séc., \$500. 780-5282.

3 CHAMBRES, grand, secteur Touraine, 1er oct. 246-0713, 561-5270.

3 CHAMBRES, haut duplex, \$560 pas chauffé, ni éclairé, 1er oct. 669-3879.

3 CHAMBRES, haut de duplex, grand frais peint, prises lav./séc., stationnement, cours, remise, pas chauffé, ni éclairé, 1er oct., \$550. 246-1642, 669-9263.

3 CHAMBRES, haut, très grand, propre, remise int./ext. 643-3704.

3 CHAMBRES: LOGIS NEUF prêt début octobre, \$625/\$650. 663-2035, soir: 663-5006.

3 CHAMBRES, libre, triplex spacieux, prises lav./séc. 643-4664.

3 CHAMBRES, Labrosse, pas chauffé ni éclairé, stationnement, remise, libre, \$590. 643-4663, 663-4437.

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$610. 561-5578.

3 CHAMBRES neuf, rue de Malartic, grandes pièces, foyer, nov., 643-4682.

3 CHAMBRES, neuf, Templeton, prises lav./séc., remise, pas chauffé ni éclairé, libre, \$570. 669-7400.

3 CHAMBRES, près Promenades, sept. gratuit, \$600 chauffé, éclairé. 669-2648.

3 CHAMBRES, prises lav./séc., chauffé, à quelques pas d'un terrain de jeu, libre immédiatement, 351, rue Jeanne Mance. 663-3716 ou à frais virés: 613-487-3581.

3 CHAMBRES (petites), haut duplex, 39 Moreau, pas chauffé, ni éclairé, grande cour arrière, très tranquille, \$475. Bonnes références. 663-5506.

3 CHAMBRES, prises lav./séc., remise ext., libre, \$525. 243-0432.

3 CHAMBRES, rue de Milan, secteur tranquille, près école. Réduit 1er mois. 247-6193.

3 CHAMBRES, rue Vandée, entrée privée, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., \$600, libre. 246-1260.

3 CHAMBRES, spacieux, haut d'un triplex, pas chauffé ni éclairé, cour clôturée, stationnement, près Promenades, \$585, 1er oct. 561-2839.

3 CHAMBRES, très propre, 1,260 pi.ca., pas chauffé, pas éclairé, frais peint, remise intérieure/extérieure, 2 stationnements, prises lav./séc., sept./oct., \$635. 777-1817.

4 CHAMBRES, libre, secteur Touraine, spacieux haut de maison, grand terrain, impeccable, prise lav./séc., \$645. Marc Tassé, 773-0293.

#### 636 NOTRE-DAME

1 CHAMBRE, propre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement. 663-3443, 568-4498.

85 STÉPHANE, spacieux 2 chambres, haut de triplex, 2 stationnements, remise ext., 1er nov. \$590. 243-7540.

AUBAINE! Unifamiliale de 2 ou 3 chambres à partir de \$599/mois. Pour quel louer quand vous pouvez acheter? quand vous pouvez acheter pour si peu. Plusieurs programmes facilitant l'accès au financement. Nicole. 663-6582, pagelette numérique: 782-5029.

BEAUX appartements, redécorsés, secteur idéal, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, 2 mois gratuits. 243-2208.

#### COMPLEXE LA SAVANE 3 CHAMBRES

Possession à votre choix, habitable sur 2 étages (1,100 pi.ca.), entrée privée, moderne, foyer au salon, système d'alarme, 2 s/bains, cour arrière + extra. 13e mois gratuit, \$640/mois pas chauffé ni éclairé. (S.V.P. pas d'animaux). 663-5648, 566-1376.

### 401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

CONGIERGE, couple demandé pour entretien de 24 unités, logement fourni. 243-8597.

COOPÉRATIVE DE LA VÉRENDRYE 2 CHAMBRES, 1er oct., 3e étage, prises lav./séc., stationnement, remise, \$470. Page: 231-1971.

DERNIER MOIS GRATUIT, 2 min. des Promenades, libre, 1 et 2 chambres, à partir de \$410 et \$505, lave-vaisselle. Optionnel: poêle, réfrigérateur. 246-2342, 669-3818, soir 568-0931.

HAUT duplex, 2 (1/2) chambres, chauffé, éclairé, lav./séc., \$650. 246-1403.

LIMBOUR, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, non chauffé ni éclairé, \$425, 1er nov. 827-0905.

LUXUEUX 2 chambres, genre condo, verticaux, prises lav./séc., 1er oct., près Promenades de l'Outaouais, \$575. 561-4105.

ONÉSIME, 2 chambres, \$455, octobre, pas chauffé, ni éclairé. 749-9991.

#### PLACE DU PROGRES

SPECIAL: SEPT., OCT., 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffé, éclairé, câblotv. 243-0516 ou 778-3440.

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE 2 chambres, juillet-septembre-octobre, à partir de \$580, bain giratoire, prise lav./séc., remise ext., 2 stationnements. 246-3868.

#### PTE-GATINEAU

Entre boul. Gréber et autoroute, 1er étage, 3 chambres, 2 stationnements, prise lav./séc., remise ext., ni chauffé, ni éclairé, \$610, 1er octobre. 776-4988.

RUE Main, 1 chambre, moderne, entrée privée, chauffé, éclairé, câble, poêle, frigo, lav./séc. inclus, disponible nov. ou déc., \$495. 669-6741.

SPACIEUX 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./séc., prise lave-vaisselle, non chauffé, non éclairé. Pour rendez-vous: 246-0149.

TOURNAINE, 442 Principale, foyer, chauffé, \$495. 241-0735, 568-5031.

### 402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1-158 RICHER, \$425, 1 chambre, buanderie, libre. 243-9364, 595-1237.

1-1 CHAMBRE, moderne, plancher bois franc et céramique, bureau ou s/manger, prises lav./séc., stationnement, \$490, libre. 684-5573.

1-2 1/2 PIÈCES, \$350, garçonnière, près place du Centre, meublée ou non, repeint, libre. 827-3829, 778-4130.

#### Village Cité des jeunes

À partir de 400\$

Utilités: poêle réfrigérateur, chauffé éclairé, câblotv, piscine extérieur

420 Cité des Jeunes Hull

771-4299

Lundi - vendredi: 9h à 21h

Samedi et dimanche: 13h à 17h

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblotv et stationnement. 778-1481.

1-2-3 CHAMBRES, moderne, près lac Lemay, chauffé, éclairé, câble, appareils. À partir de \$449. 771-2666.

1-2 CHAMBRES, garage, TOUT INCLUS. 770-9700, 770-9720.

1 & 2 CHAMBRES, oct., nov., déc., 1 mois gratuit, poêle, frigo, buanderie. Chauffage et électricité en plus, 25 Chouinard. 777-3676.

1-2 CHAMBRES, 1er octobre, plancher bois franc, super propre, non fumeur, 43 Fontaine. 772-2994.

1 CHAMBRE, oct. nov. 2 CHAMBRES, déc., poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$400, \$490, 76 Richard. 770-6907, 776-3300.

1 CHAMBRE, novembre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, chauffé, éclairé, \$500. 230 Mutchmore. 770-6907 595-8746.

1 CHAMBRE, nov., chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$450, 79 rue Prévoist. 770-6907, 778-7441.

1 CHAMBRE, 119 rue Leduc, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffé, ni éclairé, \$350. 568-0716.

1 CHAMBRE, 16 Rouville #3, poêle, réfrigérateur, \$410 semi chauffé, stationnement. 762-2306.

1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol maison, prises lav./séc., \$450 chauffé, éclairé, câble, tout neuf. Préférence pas d'auto. 776-2861.

1 CHAMBRE, 1er octobre, poêle, réfrigérateur, super propre, non fumeur, 43 Fontaine. 772-2994.

1 CHAMBRE, 1er nov., 2 CHAMBRES, 1er déc., Mont-Bleu, grande cuisine, prises lav./séc., frais peint, balcon, sécuritaire. 243-0906.

### 402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er étage, libre, 93 bl. St-Joseph, poêle, réfrigérateur, chauffé, pas éclairé, \$425. 771-3527.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, éclairé, \$395. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé



## LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER  
HULL

2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, grand, chauffé, éclairé, 770-4706.

2 CHAMBRES, chauffé, stationnement, 77 Lois, \$485, Gilles Poirier 777-5231.

2 CHAMBRES, centre-ville, poêle, frigo, lave-vaisselle, air clim., pas chauffé, pas éclairé, \$567/mois, disponible maintenant. 778-2441, page: 595-6577.

2 CHAMBRES, dernier mois GRATUIT, grand, 2 min. Galeries, chauffé, éclairé, libre, \$530. 772-4657, après 18h: 568-0931.

2 CHAMBRES, demi s/sol, stationnement, \$430/mois. 281-5216.

2 CHAMBRES, dans Manoir, cuisine à l'européenne, 3 appareils, bain romain/douche, \$850. 772-8344.

GRANDS, 1, 2 ET  
3 CHAMBRES

avec planchers de parquetterie, chauffés, un stationnement gratuit, rue paisible.

1 mois gratuit\*

\*rabais spécial pour étudiant(e) Prématurelle, buanderie et dépanneur sur place, écoles et autobus à proximité.

575\$ sur 3 c.c.

777-5444 CONCIERGES RESIDENTS

CHATEAUNEUF

35, de la Vérendrye, Hull

402 LOGEMENTS A LOUER  
HULL

2 CHAMBRES, face au Cégep, grand, pas chauffé, pas éclairé, s/lavage, balcon, libre, \$480. 777-6252.

2 CHAMBRES, Golf du Dôme (av. de la Citadelle), condo neuf, foyer, balcon, \$785. 778-1805, 772-0732.

2 CHAMBRES, grand, semi s/sol, 62 L. Brault, pas chauffé, prise lav./sec., octobre, \$440. 777-6252.

2 CHAMBRES, grand, chauffé, éclairé, 1er oct., \$450. 776-5400.

2 CHAMBRES, grand logis, 1 stationnement, 2 appareils, frais peint, tapis neuf, libre. 778-3547, 744-6527.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, dans triplex, très paisible, balcon, stationnement, 1er oct., \$550. 772-2159.

2 CHAMBRES, haut de duplex, \$500 pas chauffé, pas éclairé, rue Jeanne D'Arc, prises lav./sec., oct. 777-0228.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé, pas éclairé, \$400/mois, 264 St-Rédempteur. 770-5205.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, 2 appareils, repeint, buanderie. 741-2519, 749-3672.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, demi s/sol, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$525, 1er octobre. 771-6230.

2 CHAMBRES, MONT-BLEU, frais peint, grande cuisine, prises lav./sec., balcon, stationnement. 771-9925 ou 746-7283.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 9 Le Breton, prises lav./sec., balcon, stationnement, \$455, 1er sept. ou oct. 771-1288.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé, pas éclairé, \$460, 1 stationnement, libre, 1 mois gratuit. 772-0274.

2 CHAMBRES, non chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, \$445, libre immédiatement. 682-4767 après 18h.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., stationnement. 776-5265, 778-0911.

402 LOGEMENTS A LOUER  
HULL

2 CHAMBRES, neuf, Hautes-Plaines, 6 et 8 Du Sommet, luxueux, prise lav./sec., Hydro exclus, oct. et nov., \$555 et \$565. 770-2222.

## Altitude



## Édifice de choix

Face au Parc de la Gatineau

- ✓ Vue panoramique,
- ✓ Saunas,
- ✓ Piscine,
- ✓ Buanderie,
- ✓ Stationnements.

UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

770-9730

ENTRE 9 H ET 21 H



2 CHAMBRES, neuf, grand, luxueux, près du C.H.R.O., prises lav./sec., \$600 et +. 771-5643.

2 CHAMBRES, oct., semi s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, rénove, \$500. 595-0379 ou 772-5557.

2 CHAMBRES, oct. gratuit, chauffé, grande cour, 2 stationnements, bois franc, appareils si désirés, \$495/\$525. 561-6057 ou 777-0873.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., Plateau de la Capitale, libre immédiatement. \$685. 595-0533, 778-7276.

2 CHAMBRES, près Cégep, quartier recherché, petit immeuble immaculé, paysager, Spacieux, ensoleillé, bois franc, grande cuisine, remise. 561-6491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, près Musée, 2 appareils, stationnement, \$585. 770-8408.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé. 827-0806.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, s/manger, foyer, \$625. 595-9018.

## LE VERSAILLES

680, boul. St-Joseph Hull Garçonnière et 1 chambre appartements fraîchement rénovés. Faut voir 1 Promotion spéciale.

Libre immédiatement Immeuble en béton, piscine, sauna, buanderie, conciergerie. Très tranquille, vue panoramique, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur inclus.

777-7801

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, idéal pour couple, 1er octobre. 777-0472.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, à partir de \$514. 3 chambres, à partir de \$550. 246-0149.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement. 778-1904.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 1er nov. 777-3210.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., \$470. 772-9545, page: 598-8989.

2 CHAMBRES, rue Normand, pas chauffé ni éclairé, buanderie, libre, \$435, \$465, 1 mois gratuit. 595-4721.

2 CHAMBRES, rez de ch., 4 appareils, 1er octobre. 778-6158.

## Quelqu'un pour l'écouter



Tel-Aide Outaouais

741-6433

2 CHAMBRES, rue Mutchmore Place Langevin. 595-9067 ou 772-2422.

2 CHAMBRES, spacieux, propre, 2 appareils, balcon, non chauffé, non éclairé, \$450. 771-6826.

2 CHAMBRES, secteur St-Raymond, buanderie, \$465. 777-9980.

2 CHAMBRES, s/sol tout rénové, prises lav./sec., libre, \$500. 827-3324.

2 CHAMBRES, stationnement, libre, tout rénové. 776-6379.

2 CHAMBRES, triplex, 1er étage, stationnement, chauffé, non éclairé, près pistes cyclables. Option d'achat, 3 rue Gauthier. 777-5868.

2 CHAMBRES, Val Tétrault, frais rénové, \$435, 1er oct. 777-4895.

402 LOGEMENTS A LOUER  
HULL

2 CHAMBRES, triplex neuf, 1,600'ca., 2 niveaux, 2 s/bains, 2 balcons, lav/voisselle, prises lav./sec., bois franc, De La Sablière, \$775. Soir, 770-1572.

2 ET 3 chambres, des Hautes-Plaines, 1 stationnement, pas chauffé, ni éclairé, à partir de \$530/mois. Lyne, 778-7316, 239-6617. EXECUTEE, 771-7177.

2 ET 3 chambres, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, immédiatement, \$635. 778-3561.

3 CHAMBRES, 121 rue Leduc, stationnement, non chauffé, non éclairé, \$500. 568-0716.

3 CHAMBRES, 1er nov., pas chauffé, pas éclairé, 4 appareils, stationnement, \$500. Après 18h, 682-4767.

3 CHAMBRES, chauffé, près de St-Joseph. 771-7206.

3 CHAMBRES, centre-ville, \$600 chauffé non éclairé. 456-1069, 771-2286.

3 CHAMBRES, des Hautes-Plaines, 1 stationnement, prise lav./sec., pas chauffé ni éclairé, libre, \$600. 771-7177.

EXECUTEE

3 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, \$475. 778-2104.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, neuf, foyer, prises lav./sec., remise, libre. Après 17h, 778-3516 772-4291.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, remise, 2 stationnements, octobre, novembre. 595-4823.

3 CHAMBRES, rue Galipeau, s/sol. Après 18h: 778-8862.

FACE aux Galeries de Hull, 2 chambres, 1er étage, salon, cuisine, s/manger, chauffé, \$700. 771-2836.

## le 700 St-Joseph

"Nouvelle Administration"

-Piscine intérieure

-Coiffeuse - Dépanneur

-Service hors pair

Garçonnière 1,2 et 3 chambres

à partir de 400\$

777-7410

3 CHAMBRES, secteur St-Joseph/St-Raymond, spacieux, prise lav./sec., nouvellement rénové, stationnement, très tranquille, 1er octobre, \$595. 224-1639.

420 CITE DES JEUNES

Garçonnière, 1 chambre et 2 chambres, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 771-4299 ou 778-3440.

259 CHAMPLAIN

Immédiatement, 2 chambres, piscine ext., stationnement int., style condo. 568-4498, 778-4481 page: 598.

COOP HABITATION 79 BOUCHERVILLE, 3 chambres, demi s/sol, très propre, très clair, \$520, chauffage + eau chaude inclus, travail bénévole requis + ou - 8h/mois. Léo, 770-3475 B.V.#1.

Édifice en béton près du Parc de la Gatineau

## GARÇONNIÈRES

1 & 2 chambres

Chauffées, éclairées, téléviseur, stationnements disponibles, buanderie.

10% de rabais, 60 ans et plus

Dépanneur

Concierges résidents

Hôpital, clinique médicale,

Club de l'Âge d'Or,

autobus et centre commercial.

PARC DE LA MONTAGNE

46, RUE BEDARD, HULL

\*Nouveaux locataires seulement 776-1897

DEMANDEZ NOTRE SPECIAL

rabais lors de l'aménagement, 2

chambres propre et bien éclairé dans

un condo moderne à Hull, autobus à la

porte, 4 appareils, tapis, stationnement

avec prise (gratuit). Taché à l'ouest

de St-Joseph. Bureau ouvert jusqu'à 21h. Marcel 595-9044.

HAUT de duplex, 2 chambres, pas

chauffé, pas éclairé, prise lav./sec.,

stationnement, \$525, libre immédiatement, 46 Montpetit, Hull. 776-3205.

HAUTES-Plaines, libre, 2 chambres,

prises lav./sec., \$530 et \$580. 568-6783

HULL, centre-ville 2 chambres, unité

de coin, 5 appareils, foyer, piscine,

stationnement, balcon, ni chauffé, ni

éclairé, \$800. 772-1259.

IMMÉDIATEMENT-sept.-oct.-nov., 1

chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie,

stationnement, à partir \$400. 59 rue

Lancôt. 770-6907, 776-2460

IMMÉDIATEMENT- plus tard, grand

2 chambres ensoleillé. Édifice propre

et tranquille près des Galeries de

Hull, \$540, inclus: câblevision et

stationnement. M. Larabie, 778-7870

LE JARDIN DES HAUTES-PLAINES

2 chambres à partir de \$510, fraîche-

ment repeint, prises lav./sec., station-

nement inclus. Marc Brunet, 770-9911.

402 LOGEMENTS A LOUER  
HULL

LE MONTMAGNY/MONT-BLEU  
2 CHAMBRES, \$595, immédiatement, incluant appareils, chauffé, stationnement avec prises, balcon, auto bus à la porte, près Cégep, propre, sécuritaire, rénové, conciergerie consciencieuse sur place.

VALEUR SUPÉRIEURE. 777-8857

101 Sacré-Coeur  
Hull

- App. 1-2 ou 3 chambres
- Édifice de béton
- App. chauffé et éclairé
- Sécurité par caméra
- Spacieux et abordable
- Dépanneur intérieur

778-3266

LES APPARTEMENTS ARVISAIS  
Centre-ville, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, pas animaux, 4 appareils, libre 1er nov., \$400. 778-2764, 772-0639.

LIBRE immédiatement ou plus tard dans un immeuble propre et tranquille, près Les Galeries, 1 chambre ensoleillée, \$495 et studio confortable, \$466 chauffé. M. Pilon: 770-5530.

MONT-Bleu, secteur résidentiel, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, possession immédiate, \$400. 456-3363.

## HULL

CHEMIN DE LA MONTAGNE

1-2-3 chambre(s)

inclus:

• poêle • Frigo • Stationnement

• Câblevision dans certains logis • Salle de lavage

à partir de \$435<sup>00</sup>/mois

778-1956

## MONT-ROUGE

1 ET 2 chambres, libre, près de tout,

site boisé, appareils ménagers. 770-0384.

OCT./nov., 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$420, 65 Lancôt. 770-6907 ou 778-6140.

OCTOBRE, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, pas éclairé, buanderie, stationnement, \$435, 82 Richard. 770-6907, 772-9153.

## TERRASSE CHAVOIN

1 ET 2 CHAMBRES, libre immédiatement, cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, immeuble en béton. 1 mois gratuit. 595-3332 ou 778-3440.

## Le Salaberry

1-2-3 ch. à coucher

5% de rabais à tous nos doyens

Site enchanteur, alliant les

avantages de la ville à

ceux de la campagne.

Face au Parc de la

Gatineau.

Édifice sécuritaire en

béton, redécouvert.

1 MOIS GRATUIT\*

(\*Nouveaux locataires, temps limité.)

778-3103

403 LOGEMENTS A LOUER  
OTTAWA

1 CHAMBRE, centre-ville, poêle, ré-

frigérateur, administration et sécurité,

s/lavage, entre \$485 et \$555/mois.

Appelez au 789-1068.

1 CHAMBRE, rue Church, chauffé, 2

appareils, buanderie, \$570. Pas d'a-

nimaux. 746-7442.

2 CHAMBRES, 161 Guigues, immédia-

tement, réfrigérateur, poêle, laveuse,

sècheuse, rénové, \$850. 236-9689.

## COOPERATIVE

2 et 3 chambres, Est de la ville, à partir

de \$665 chauffés, libres. 745-8553

404 LOGEMENTS A LOUER  
VANIER

2 CHAMBRES, chauffé, 1er oct.,

\$700. 827-0855

405 LOGEMENTS A LOUER  
AUTRES

1 CHAMBRE, campagne, 5 min. Hull/

Gatineau, \$505 chauffé, éclairé,

poêle, réfrigérateur, semi-s/sol.

827-4194 après 17h.

LOGEMENTS À LOUER  
À BUCKINGHAM

## SPÉCIAL

3 chambres à coucher,

neufs, beaucoup d'extra :

1<sup>er</sup> mois gratuit

2<sup>e</sup> mois 200 \$

3<sup>e</sup> mois 300 \$

778-4237, 669-3393

ou 568-1672







## LES PETITES ANNONCES

### 406 GARÇONNIERES

HULL, \$390/mois, chauffée, éclairée, poêle, frigo, stationnement, libre 1er oct./1er nov. 663-5648 ou 566-1376.

HULL, rue Amherst, pas chauffée, non fumeur, tranquille, \$310. 772-9822.

HULL, rue St-Onge, très grand, très tranquille, \$350, câble, près autobus, libre 23 sept., co-voiture possible vers U. d'Ottawa et Cité Collégiale. Avec références. 777-0038 après 18h.

HULL, secteur tranquille, chauffée, éclairée, frigo, cuisinière, stationnement, \$400. 777-6996, 777-4506.

LIBRE immédiatement, entrée privée, chauffée, éclairée, câble, \$300/mois. 770-0893.

MONT-BLEU, libre, 2 1/2 chauffée, éclairée, meublée, 2 appareils, stationnement, \$375. 776-4096, 685-1743.

MONT-BLEU, rue Jolicoeur, tout inclus, stationnement, \$375. 777-3511, 741-4279.

PRÈS des Promenades, meublée, chauffée, éclairée, stationnement, 1er oct., \$385. 568-6403.

PRÈS du Musée, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, libre, \$380. 246-0685.

PTE-GATINEAU, libre, près des services, meublée, chauffée, éclairée, \$325. 243-0996.

SEPT.-OCT.-NOV., sem.: \$160, mois: \$550, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, 230 Mutchmore, 770-6907, 595-8746.

SEPT.-OCT.-NOV., meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$450, 230 Mutchmore, Hull, 770-6907, 595-8746.

### 408 LOGEMENTS MEUBLES

1 CHAMBRE, app. tout équipé, luxueux, MIEUX QUE L'HOTEL. 771-0944.

1 CHAMBRE, éclairé, chauffé, près Musée des Beaux-Arts, \$530. Pas d'animaux. 733-4697.

1 CHAMBRE, Gatineau, chauffé, éclairé, \$435. 243-2961 ou 986-3568.

GARÇONNIERE, sept.-oct.-nov., meublée ou non, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$430-\$465, 230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.

GATINEAU, logis privé, attentif à la maison, meublé, grand terrain, prix \$485/mois à discuter. 663-3802.

HULL, garçonnière, moderne, stationnement, tous les services, en face d'un parc, rue Kent. 771-5643.

MIEUX QUE LE MOTEL  
2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible. 568-5151, 243-7314.

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533.

### 409 LOGEMENTS A PARTAGER

BEAU, grand 5 1/2, étudiante ou femme tranquille et propre, \$287.50 + hydro, secteur tranquille. 772-4553.

CHERCHE colocataire pour 4 1/2, non fumeur(euse), accès à tout, 10 min. d'Ottawa, \$312 tout inclus, 1er oct. 777-1534 ou 770-7709.

CHERCHE étudiante pour partager condo. Très propre, 5 appareils, foyer, accès à tout. 5 Min. du Cégep, \$300 tout inclus. 595-2755, 775-1268.

GATINEAU, tout inclus, spacieux, près autoroute, 1er novembre, \$350. Entre 8h et 16h: 663-0186.

GRAND APP. à Hull (près ch. de la Montagne), \$300 tout inclus. 595-1361.

HULL, immédiatement, non fumeur(se), accès à tout, \$240. 776-1686.

HULL, près Cégep, grand, bien éclairé, plancher bois franc, stationnement, lav./séc., \$310. Jour: 776-8286, soir/fin sem.: 778-1413.

NEUF, endroit paisible, près de tout, femme ou fille seulement. 684-5188.

PRÈS des Promenades, chambre non meublée, stationnement, homme tranquille, \$300/mois. Steve, 243-4139.

SECTEUR Hautes-Plaines, personne sérieuse, non fumeur(euse), \$310. 595-7900 jour ou après 18h: 778-1080.

### 410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER

2 CHAMBRES, \$445 pas chauffé ni éclairé. 246-9903, 741-5517.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, \$549. 778-0296, 771-5981.

À Hull, 1er mois gratuit, 1er oct. ou 1er nov., 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement int., \$610, 145 Archambault. Stores et rideaux \$100. 777-6906.

GATINEAU, secteur boul. de l'hôpital, 1er oct. ou 1er déc., 2 chambres, foyer régulier \$755, aubaine pour le reste du bail \$675. 568-2764.

HULL 1 CHAMBRE, propre, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, peut meubler \$450. 776-6148/663-1914.

### 432 MAISONS A LOUER

3 CHAMBRES, semi-dét., \$590. 771-2285, 827-0730.

4 CHAMBRES, Gatineau, beau, grand, semi-dét., nouveau secteur, clôture, choix de tapis, \$725. Option d'achat 568-8261.

4 CHAMBRES, libre, Gatineau, secteur Touraine, spacieux haut de maison, grand terrain, impeccable, prise lav./séc., \$645. Marc Tassé, 773-0293.

### 432 MAISONS A LOUER

4 CHAMBRES, libre, bois franc, Gatineau, secteur Touraine, près de tout, \$775. Après 18h 830-1306.

5 CHAMBRES, 2 s/bains, frais peint, tapis neuf, piscine creusée et + (logis adjacent aussi disponible), \$900/mois. 669-8949, 663-9868.

A louer, plusieurs maisons à Gatineau et les environs. André, 776-6666.

ANGERS, 1,200 pi ca., 3 chambres, \$650 chauffé/éclairé. 742-8497.

## A louer

600\$/mois  
Condo

725\$/mois  
Semi

2 ou 3 chambres

## 561-3325

ANGERS, semi-dét., 3 chambres, ni chauffé ni éclairé, \$600. 985-0792

AYLMER, 1 chambre, pas chauffée, pas éclairée, libre, \$475. 682-3203

AYLMER, 3 chambres, cour, propre, spacieuse, \$825 tout inclus. 684-9124.

AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1er octobre, \$695/mois. 684-7324.

AYLMER, luxueuse maison, 4 chambres, air climatisé, Jacuzzi, appareils ménagers, aspirateur central, garage, 1er oct., \$1,275. 684-4524.

AYLMER, rue des Glaciers, construction 1991, 3 chambres, 2 s/bains, s/familiale, garage, piscine, beau-coup d'extra, 1er octobre, \$1,095. Jour 736-1177, soir 669-9664.

AYLMER, spacieuse maison, 3 chambres, 5 appareils, 2 s/bains complètes (jaccuzzi), foyer, terrain 1/2 acre, \$1,075, libre. Jour: 995-9658, soir: 778-6623.

BOURGET, petite maison, 2 chambres, \$500. 835-2181

BUCKINGHAM, ou à vendre, immédiatement, pas chauffé, pas éclairé, \$525/mois. 281-1358.

CANTLEY, 2 chambres, \$655 avec garage double. 827-2640.

CÔTE D'AZUR  
3 chambres, impeccable, possession immédiate, \$850/mois. Luc Bélanger, Gestion Abitek: 778-4560.

GATINEAU / HULL

MAISON DE VILLE, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s.bains, près des écoles, septembre, octobre.

à partir de 700<sup>000</sup> par mois.

Recherchons propriétés à gérer dans Hull - Aylmer - Gatineau. Plus de 7 ans d'expérience.

243-5353

GESTION INFORMATISÉE DU QUÉBEC

CÔTE D'AZUR, maison unifamiliale avec garage, neuf, près de l'école des Parcs, \$825/mois. Daniel, 243-6909.

EAST ALDFIELD, 3 chambres, 2 s/bains, Jenn-air, four encastré, lave-vaisselle, site exceptionnel. 770-6270.

FERME Limbour - la campagne en ville, unifamiliale, 3 chambres, 5 appareils, foyer, 1er oct., \$800. 684-4524.

GATINEAU, 2 chambres, 2 s/bains, clôture, piscine, remise, \$790/mois non chauffé. Après 17h, 663-8885.

GATINEAU, 2 chambres, rénovation, chauffage au gaz, grand terrain, \$635 non chauffé/éclairé. 778-9088.

GATINEAU, 3 chambres, foyer, garage, parc, \$675. 663-5297.

GATINEAU, 3 chambres, 2 s/bains, cour clôturée, \$600, pas chauffé/éclairé, oct. ou nov. Marie: 827-1934.

GATINEAU, 52 Fénélon, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, tout renové, \$680 avec option d'achat, oct. ou nov. 738-7717.

GATINEAU, 7 appareils, libre, \$975/mois. 561-4319.

GATINEAU, 90 Le Baron, quadrex à louer 1er oct. ou 1er nov., complètement renovée, \$665, remise ext. (613) 487-4025, page 593-5542.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres. Soir et fin de sem.: 669-4728.

GATINEAU, centre-ville, semi-dét., 3 chambres, renové, piscine hors-terre, \$740, libre. Hélène 787-8080.

GATINEAU, en rangées, rue Garnier, sans issue, 3 chambres, 2 étages, 2 s/bains, très propre, remise ext., \$670. 663-9937.

GATINEAU, haut de bungalow, 3 chambres, \$685, 1er oct. 663-8663.

GATINEAU, haut de bungalow, foyer, 3 chambres, chauffée, libre. Après 17h, 643-5243.

GATINEAU, impeccable unifamiliale, rue Pelletier (cul-de-sac), 3 chambres, s/sol fini, remise, 1er oct., \$1,050. Jour 736-1177, soir 669-9664.

### 432 MAISONS A LOUER

GATINEAU, maison neuve, 3 chambres, air cli., garage, libre 1er nov. ou avant, \$675. 663-5463 après 17h.

GATINEAU, maison neuve, 3 chambres, air cli., garage, libre 1er nov. ou avant, \$675. 663-5463 après 17h30.

GATINEAU, modèle 1992, 2 étages avec garage, à louer avec option d'achat, \$850. 593-5566 (message).

GATINEAU, octobre, 2 étages, 3 chambres, s/sol fini, garage. 243-1986.

GATINEAU, proximité Club Price et autoroute 50, 3 chambres, garage, 2 s/bains, \$895/mois. 643-4416.

GATINEAU, quadrex 3 chambres, face école Le Progrès, \$650. 561-1849.

GATINEAU, quadrex, 1,200 pi ca., 3 chambres, frais peint, central, 1er oct., \$620. 995-9497, 669-4033.

HULL, 184 rue Kent, 2 chambres, pas chauffée, pas éclairée, ensoleillée, \$450. 824-6989.

HULL, 4 chambres, foyer, 1205 boul. St-Joseph (coin Juneau), \$500 entretien par le(s) locataire(s). Possibilité de bureau. 770-3823.

HULL, entièrement meublée, 4 chambres, 4 appareils, non chauffée ni éclairée. 568-8720.

HULL, luxueux condo, 3 chambres, 2 appareils ménagers, 2 stationnements int., 1er nov., \$800. 684-4524.

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét., 3 chambres, 1er nov., \$740. 595-5100 (message).

LAC Bois Franc (St-Pierre), 2 chambres, disponible 1er oct. 457-1278.

L'ANGE-GARDIEN, maison de campagne, 3 chambres. 281-5130.

LIBRE immédiatement, 2 chambres, Gatineau, haut de maison. 669-9381.

MAISON jardin, unité de coin, près C.H.G., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, très propre, stores et lave-vaisselle, \$750, 1er nov. 246-8029.

MONT-Bleu, bungalow, 3 chambres, libre 1er nov., \$800. 682-4767.

MONT-BLEU, près du Cégep, face parc, semi-dét., 4 papiers, 4 chambres, 2 s/bains, s/familiale, 1er oct., \$990/mois. 776-6245.

PERKINS, située au village, 1er oct., idéale pour 1 couple ou personne seule, \$500. 671-1419.

PERKINS, superbe 3 étages, vue panoramique illimitée, 3 chambres, + garage, libre 1er oct., \$680. 671-5653.

PLATEAU Capital, semi-dét., 3 chambres, 4 appareils, \$1,070. 775-3625.

SEMI à louer, sortie Labrosse, 3 chambres, 1,500 pi ca., pas chauffé, ni éclairé, \$725. 749-9353, 996-4965.

SEMI-DÉT. 3 chambres, cour clôturée, face parc. 669-2268, 243-5200.

SEMI-dét., construction 1993, 2 grandes chambres, 4 appareils, 2 min. de l'hôpital et école primaire, prix à discuter, 1er nov. Jour 742-2116, soir 246-9070.

ST-PIERRE, 2 chambres, 4 appareils, pas chauffée, ni éclairée. 562-0478.

Thurso, unifamiliale, bois franc, foyer, 4 chambres, grand terrain. 235-2024.

UNIFAMILIALE neuve, avec garage, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, grand terrain, Templeton, \$800/mois, libre 1er nov. 643-3547.

### 433 MAISON A PARTAGER

ATMOSPHERE familial, Ferme Limbour, piste cyclable, stationnement, \$300/mois. 941-3831, 561-6190.

A VOIR: belle grande maison neuve, Ferme Limbour, Gatineau. 243-2023.

GATINEAU, 1 chambre, accès à tout, idéal pour étudiant(e) ou jeune professionnel. 568-3289, 246-7459.

GATINEAU, \$300/mois, accès à tout, tout inclus. 246-0589.

GATINEAU, quartier calme, s/lavage, \$265 tout inclus. 246-5338.

HULL, Plateau de La Capitale, non-fumeur, \$350/mois. 595-2603.

HULL, près du Boul. St-Joseph, accès à tout, \$300. 776-0910.

OTTAWA-EST, non-fumeur(se), responsable, \$375. 748-9804.

RECHERCHE femme autonome, honnête et propre, avec références. Près des Promenades. 243-8452.

### 440 CHAMBRES A LOUER

125 ARCHAMBAULT, très propre et tranquille, à partir de \$180. 827-3353.

### 440 CHAMBRES A LOUER

ACCÈS à tout, blanchi, très propre, secteur Du Dôme. 778-2507.

À LA SEM., à louer Hull, chambre éclairée + adjacente à salle de bains, \$15/soir, départ les vendredis, idéal pour voyageurs occasionnels ou étudiants de l'extérieur. 595-5956.

ANGERS, neuf, entrée privée, air cli., piscine, cuisinière, près autoroute 50, \$85/5 jours. 986-1166, 986-8075.

AYLMER, chambre dans maison neuve, meublée ou non, accès cuisine, non fumeur/euse. 684-0563.

AYLMER, nourri/logé ou non. 682-4485.

BELLE grande chambre, secteur St-Raymond. 778-2921.

CHAMBRE à louer, \$200/mois. 246-5374.

CHAMBRE meublée, Gamelin, chauffée, éclairée, entrée privée, s/lavage et stationnement, \$285. 777-0524.

CHAMBRE pour femme ou jeune fille seulement. 775-3245.

CH. FREEMAN, s/bains, cuisinière et entrée privées. Homme non fumeur. \$60/sem. 775-3730.

DROIT DE CUISSON, \$65/\$90/sem., literie fournie, 3 1/2 + 4 1/2. 776-4514.

GATINEAU, 1er octobre, chambre meublée, \$300. 243-8554.

GATINEAU, Alexis-Carrel, \$350, libre. Céline, 246-1664 après 18h.

GATINEAU, belle, grande, moderne, meublée, cuisine et s/bains, literie fournie, stationnement, \$80 par semaine. 643-3579 ou 643-1030.

GATINEAU, libre, coin Maloney/Main, meublée si désirée, possibilité de cuisson, entrée privée, \$260/mois. Après 16h30, 669-9603.

GATINEAU, meublée, accès à tout, tranquille, \$245/mois. 243-8969.

GATINEAU, meublée, salon, s/bains privés, non-fumeur, 1er oct., chauffé, éclairé, stationnement. 561-2786.

GATINEAU, meublée, téléviseur, câble etc. \$300/mois, libre. 643-1508.

GATINEAU, non-fumeur, maison neuve, \$295/mois. 243-7775.

GATINEAU, près des Promenades, accès à tout, homme, 246-2044.

GATINEAU, travailleur(se) ou étudiant(e), accès à tout. 663-5825.

GRANDE chambre, s/bains privés, travailleur(se), \$75/sem. 663-0584.

HULL, centre-ville, tout inclus, à partir de \$195. 776-4947.

HULL, près du C.H.R.O., femme propre, sérieuse, non-fumeuse. 777-8968.

HULL, rue Chauveau, 1er oct., accès à tout, \$70/sem. 778-7032.

HULL, s/bains et cuisinière privées, \$325. 595-4924.

MAISON privée, tout inclus. 643-9029.

MASSON, rue Georges, près Encan Larose. 986-7091.

ORLEANS, grande chambre meublée avec s/bains privés, accès cuisine et s/lavage, stationnement, bon service d'autobus. Femme de préférence. \$350. 837-0764.

PLATEAU DE LA CAPITALE, luxueuse, stationnement, personne mature, références, \$400. 772-4575.

PRES du Cégep, Hull, pour étudiant, \$225/mois. 776-9950.

PRÈS lac Beauchamp, travaillant/e, étudiant/e, \$250. 643-4247 669-5778.

RÉNOVÉE, rue St-André, Gatineau, \$200/mois. 643-4274, 669-0799.

SECTEUR Val-Tétreault, près U.Q.A.H., tout inclus, \$300. 671-5336.

UNIVERSITÉ D'OTTAWA, Longue rivière, pour étudiante non fumeuse, \$350. 748-1787.

466 CHAMBRES ET PENSIONS  
GARDERAI personnes âgées chez moi, à Aylmer. 682-0323 après 18h.

HULL, pour travailleur non-fumeur, avec câble. Bon foyer. 776-6701.

PRÈS CEGEP  
pour étudiant(e) non fumeur, nourri, logé, accès à tout. 775-3826, 737-8368.

### 470 CONDOMINIUM A LOUER

1 CHAMBRE, planchers béton, avec ou sans appareils, très propres, 3 modèles, \$480 à \$545. 243-7418.

### 470 CONDOMINIUM A LOUER

Châteaux de la Montagne  
2 et 3 chambres, frais peints, 5 appareils, foyer, 2 balcons, piscine, stationnement, libre, \$650 à \$725.

\*\*\* Marc Brunet, 770-9911 \*\*\*



# LES PETITES ANNONCES

## 475 CONDOMINIUM A VENDRE

MARCHÉ (100 BRUYÈRE) de luxe pour exécutif, 2 chambres, foyer, 6 appareils, stationnement intérieur, vue au sud, vente privée, \$149,500, possession rapide. 243-1307.

MONT-BLEU, Place des Sorbiers, 3 chambres, près parc, écoles et Cégep. \$79,900. Après 17h, 776-6245.

NEUFCHÂTEL: ch. du Château, #2107, 1,320 pi.ca., 2 chambres, impeccable, \$102,900.

LA TOURELLE: 50 Dussault, #304, vue piscine et rivière, 2 chambres, très bien décorée, possession rapide, \$104,900.

HAUTES-PLAINES: 3 chambres, 1,272 pi.ca., foyer, balcon. Un bijou, \$79,900.

Réal J.D. Brunet et Ass. Inc., Courtier immobilier agréé, 773-0077.

VANIER, 2 chambres, 3 appareils, climatisé, garage intérieur, bon état. Vendeurs motivés. \$87,900. 741-4154.

## 479 MAISON A VENDRE ONTARIO

AUBAINE! Bungalow duplex (revenus \$500/mois), bien éclairé, spacieux, rénové, près des services et parc. Pas d'agent. \$159,900, situé au 1032 Edith à Vanier. 824-1824 (Claude)

MAISON 1,200 pi.ca., 3 chambres, terrain 75x150 avec beaucoup d'extra. 487-2299 ou 487-2126.

WENDOVER, sur rivière, 1 1/2 étage, 3 chambres, nouvelle cuisine, s/bains, perron, plusieurs rénovations, garage détaché, \$138,900. 673-1401

## 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

0625 REPRISE, construction 1989, 1,064 pi.ca., 3 chambres, beau terrain, \$78,000. Monique Hotte, Countrywide G.R. Laizon, 243-1176.

\$0 COMPTANT, \$435/MOIS duplex conforme, tout rénové, très beau. Countrywide G.R. Laizon, Joris Corthals, 566-1350.

\$1,000 COMPTANT SEULEMENT, 52 Fénelon, Gatineau, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, rénovée, \$689 c.i.t., bon crédit essentiel, 1er oct. 738-7717.

\$1,000 DE RABAIS, Dépôt minime, plusieurs programmes facilitant l'accès au financement. A partir de \$599/mois maison neuve avec ou sans garage. A ne pas manquer. Pour information, Nicole: 663-6682, pagette numérique: 782-5029.

1105 NOTRE-DAME, Gatineau, maison en rénovation, int. refait, 2 chambres, 1 1/2 étage, air cli., s/sol fini, terrain 70' X 150', \$74,500. 663-6053.

\$129,900 GATINEAU, 5 chambres, 3 s/bains, revenus \$575/mois. 243-7775.

#1, LE CHOIX UNANIME. Maison unifamiliale neuve à partir de \$720,000. Pierre ou Francine 243-7915 ou 669-3825

## 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

\$134,900. SECTEUR de choix Hautes-Plaines, bungalow 4 paliers, moderne, fonctionnel, superbe terrain boisé et privé. Possession rapide. 827-3829, 778-4130. Performax courtier agréé.

1ER octobre, 85 Dumas, Hull, super propre, rénovée, zonage commercial, duplex près de tout, revenus bas \$450/mois, financement disponible, idéal pour 1ère maison. 772-2994

2 CHAMBRES, LaPêche, financement: 5.75%, \$43,000. 456-4047.

Maison unifamiliale et garage commercial

Près de Mont Laurier. Terrain semi boisé de 40 000 pi. Atelier de déboulage et peinture. Equipement et inventaire inclus. Clientèle bien établie. Prix 120 000 \$.

Tél.: (819) 777-1915 (613) 941-2356

3 ET 4 LOGIS, très bon rendement, bien situé.

\$61,500, 3 chambres, super propre, près parc, 5 appareils ménagers.

Petit bijou de 3 chambres, 1991, situé sur un acre de terrain boisé.

ROBERT SNODDY 777-0596, AGENT IMMOBILIER AGREE

\$73,500 ATTENTION! Nouveau projet de maisons neuves. Soyez propriétaire pour aussi peu que \$630/mois, 3 chambres. Dépôt minime, financement sur place. Location option d'achat disponible Roger: 243-5373, pagette: 593-6483.

\$79,000 Bungalow rénové de A à Z, 3 chambres, vaste terrain. Faites vite! M. Bouvier, Re/Max Vision, 566-5141

\$93,900 Touraine, bungalow brique, 6 chambres, bois dur, libre. Robert Woodstock, Transaction. 568-0568.

À BUCKINGHAM, bungalow 30x40, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, garage chauffé, 2 entrées pavées, p.c.i., cour clôturée. 988-3901.

ATTENTION, prix réduit! Hull, maison-jardin, 3 chambres, bois franc. Rose Ouimet, agent immobilier affilié Trans Action courtier, 771-3392.

AUBAINE, 3 chambres, s/sol fini, p.c.i., à 25 min. de Hull, \$60,500. 776-6053.

AUBAINE, 3 chambres, s/sol fini, 18 Blais Gatineau, \$65,000. 243-3343.

AUBAINE, reprise de finance, Gatineau (boul. Labrosse), unifamiliale, entièrement rénovée, 3 chambres, grande cuisine, piscine. 777-8689, 243-7843.

A VENDRE OU A LOUER: Semi-détachés, 3 chambres, libres, à Gatineau et Masson. 643-9546.

## 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

AUBAINE! Secteur Ste-Bernadette, 2 étages, tout rénové, seulement \$65,000 (très propre). Faut voir! Royal LePage courtier agréé, contacter Roland Saumier, 682-2909, agent affilié.

AUBAINE SPECTACULAIRE (Divorce), Gatineau, Manoir Côte d'Azur, 2,750 pi.ca., moderne, luxueuse, int. exceptionnel, évaluation municipale \$218,000, prix \$199,500. 243-3740 ou 762-6641.

BRICOLEUR: Maison 3 chambres, terrain 5,26 acres, fian de montagne, canton de Ripon. Faut vendre, raisons de santé. Faites une offre! Après 17h: 819-428-1463 ou 983-1146.

BUCKINGHAM, TRÈS BEAU semi-dét. 3 chambres, bain romain, portes françaises, remise, etc. \$80,000. 992-4238, 723-1180.

BUNGALOW avec frontage sur lac St-Pierre, bois franc, foyer, deck, qual. impeccable, négociable. René Lasalle, Countrywide, 566-1365.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beaucoup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.

## 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

HULL, 80 Binet, bungalow de 2 chambres avec garage, terrain: 60x103, réduit: \$59,900, évaluation municipale: \$70,500. Les Immeubles Juanita Rendondo, 684-SOLD (7653).

LOCATION-OPTION D'ACHAT

Semi-détaché neuf

Hull, Manoir des Trembles

à partir de

695\$/mois\*

Projet vendu à 80%

seulement 3 disponibles

595-3742

\*Mensualité d'un des modèles Kallima pour la première année d'occupation.

HULL, Château du Dôme neuf pour Noël, 179 Citadelle, sur golf. 772-9383

HULL, coquette unifamiliale, secteur tranquille, 1,300 pi.ca., s/sol aménagé, garage, piscine, deck. 595-9334.

Hull, maison rangée, 3 chambres, 1 rue Ste-Thérèse, \$88,000, frais de notaire et arpentage inclus. Jour: 684-2830, soir: 568-2359.

HULL, Manoir des Trembles, cour sur terrain de golf, 1,600 pi. car. Impeccable! \$145,000. 595-4626.

HULL, Plateau de la Capitale, maison spacieuse de grande qualité, 4 chambres, grande s/manger, salon, s/familiale, solarium et bureau, 2 1/2 s/bains, deck et beaucoup plus. \$254,900. Rendez-vous 595-0618.

HULL, rue de la Ridelle, frais peints, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, \$145,900. 778-2936

Aylmer, secteur Lucerne, bung. sur terrain de 45 413 p.c., garage double, piscine hors-terre, gazebo, remise, 578 Cook près de Klock, Aylmer, prix 129 900 \$.

Info.: (819) 682-7757

HULL, rue Fontaine, 3 logis brique, revenu \$19,260. 778-1432.

HULL, secteur St-Raymond, grande maison 3 chambres avec 1 logis de 2 chambres, demande \$135,000. Renée: 595-8925 ou Diane: 776-0526.

HULL, semi, 1,320 pi car, près golf du Dôme, 3 chambres, libre, \$119,000, 5 appareils. 671-0813, 595-6810.

HULL, superbe unifamiliale, 2,200 pi.ca., secteur de choix, 40 De La Sablière, \$239,900. 772-2943.

LAC Cayamant, très beau chalet, plage sablonneuse, hiversisé, 3 chambres, moderne, \$69,000. 1-819-463-3687.

LAC MCGREGOR, bord de l'eau, bungalow 2,100 pi.ca., garage double, \$200,000. Jour 669-3179, soir 671-3905.

LAC McGregor, 1 acre, plage sablonneuse, maison, garage, antenne parabolique, deck, \$85,000. Gauvin Immobilier, Carole, 459-2419.

Aylmer, bung., terrain 70 x 100, chauff. au gaz, extérieur tout brique, près école, autobus, centre d'achat, 2 rue Charles de Vill, prix 99 500 \$.

Info.: (819) 682-7757

LA PÊCHE, petite maison, 4 saisons, sur Lac Halverson, 40 min. de Hull, \$30,000. Gauvin Immobilier, 775-1515.

LA PÊCHE, plusieurs maisons de \$30,000 à \$200,000, à partir de 20 min. de la ville. Téléphonez-moi, il me fera un plaisir de vous informer. Vous pouvez être propriétaire pour moins que le prix de votre loyer. Gauvin Immobilier, 775-1515.

LA PÊCHE, vieille maison, 150 ans, restaurée en 1988, avec ruisseau, 40 min. de Hull. Cette maison est impeccable. Elle vous transportera dans le temps. Gauvin Immobilier, 775-1515.

LUSKVILLE, 3 chambres, vue sur rivière, \$73,900. (819) 458-2857.

MAISON en rangée, 4 chambres, gaz naturel, planchers bois franc, s/sol fini, \$72,900. Daniel, 669-1172.

MAISON modèle, ouverte aux visiteurs, Châteaux du Faubourg. 568-5609.

MONT-BLEU, paysager, semi-dét., 1 1/2 s/bains, \$69,900. 777-1857.

## 480 MAISON A VENDRE QUEBEC

MARCOUX-MAISON USINÉE Qualité--Service Astral Inc. 827-5140. \*\*\*\*\*

MASHAM, grande maison, 3,500 pi.ca., garage double, paysagé, deck, piscine, \$149,900. Gauvin Immobilier 775-1515.

MONT-BLEU, près du Cégep, face parc, semi-dét., 4 paliers, 4 chambres, 2 s/bains, s/familiale, 1er oct., 776-6245.

NEUVE, 3 chambres, unifamiliale à paliers, 1,472 pi.ca., tourbillon, foyer, pas de taxes, \$95,500, aubaine. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

PERKINS, accès au lac McGregor, 2 chambres, 5 appareils et stores inclus, salon tapis neuf, s/manger tuile, frais peints, très chaleureux, 22x40, puits, fosse septique champ d'épuration, \$70,000 ferme. 671-3998.

Val-des-Monts - Unifamiliale neuve sur terrain de 1 acre, brique et vinyle, 2 chambres, taxes abordables, 7 km de l'autoroute 50.

87 500 \$ taxes incluses

Quantité limitée

671-5417 773-1143

PRÈS de la Caisse Populaire de Pointe-Gatineau, duplex sur très grand terrain commercial, beaucoup de potentiel. Information au 243-4263.

PRIX IMBATTABLE! 2 étages, 3 chambres plus 1, abri d'auto, construction 1992. 643-4885.

QUEBEC (Ste-Foy), style Suisse, 4 chambres, revenu s/sol (614) 645-9880.

REPRISE DE FINANCE: Maison de ville à Hull, évaluation: \$104,000. Prix demandé: \$88,900, 3 chambres, foyer, garage, asphalté, T.P.S. + T.V.Q. + frais de notaire inclus. Garantie 5 ans A.P.C.H.Q. + 1 an à 100%. 1 unité disponible. 594-1252.

REPRISES plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Transaction Outaouais courtier agréé, Michel Couture, agent immobilier agréé, 778-4072.

REPRISES plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Transaction Outaouais courtier agréé, Michel Couture, agent immobilier agréé, 778-4072.

SECTEUR Mont-Bleu, bungalow 5 chambres, tout brique, possibilité de revenus. Sans agent. 776-4778

SEMI-dét., pas de s/sol, 78 Chamberland, Gatineau, \$67,500. 827-8908.

LES HABITATIONS BOULADIER INC. Vous offre la possibilité de louer pour acheter, une maison jardin avec garage, située dans le projet Les jardins Grandmaison à Buckingham. Choix de couleur.

S.V.P. laisser message au 778-4237 ou 568-1672

URGENT, Aylmer, 2,000 pi car., maison de rêves, doit vendre! Prix réduit de \$20,000. 682-7298.

VENTE DE LIQUIDATION Gatineau, unifamiliale avec ou sans garage, garantie 5 ans A.P.C.H.Q., 1 an à 100%. Venez négocier. Aucune offre raisonnable refusée. 594-1252.

VOUS désirez vendre ou acheter une propriété. LES INVESTISSEMENTS LAURENTIENS INC. courtier agréé, vous offre un service efficace de négociation et de financement pour \$1,500 prix fixe. De 9h à 20h, 663-8343.

## 483 MAISON A VENDRE BORD DE L'EAU

GATINEAU, rue Hurtubise, 3 chambres, grandes fenêtres, bois franc, terrain 75x170, paysager. 663-1089

LAC ST-PIERRE, bungalow rénové, 3 chambres, garage double, \$85,000 négociable. 457-1485.

PERKINS \$122,000, superbe, 470 pi façade sur l'eau, 1.5 étage, terrain 62,000 pi.ca., 2 foyers, 3 chambres, grandes pièces, cuisine d'été, accès au lac McGregor, possession 1er oct./1er nov. OU A LOUER \$1,000/mois.

Diane Tremblay Countrywide G.R. Laizon Inc. 663-5648, 566-1376

VAL-DES-MONTS, maison 4 chambres, 2,000 pi car., foyer, p.c.i., s/sol, 1 1/2 acres, 35 min. d'Ottawa, \$89,000. 567-8516.



## LES PETITES ANNONCES

## 561 CHALET A LOUER

LAC Blue Sea, bord de l'eau, 2 ou 3 chambres, belle plage, prix réduit. 819-463-3261.

LAC DES PLAGES, 2 chambres, au mois ou à la saison, proximité des pistes de motoneige ou ski de fond. Jour: (514)364-0370, soir: (514)362-1618.

LAC O'Neil, Notre-Dame-du-Laus, privé, foyer, 281-4881, 767-2160.

LAC SIMON, 2 chambres, hivernisé, mois/semaine/fin semaine. 568-8740.

LAC Ste-Marie, neuf, 3 chambres, foyer, pêche et ski alpin. 561-5227.

MONTPELLIER, La Cédrière, équitation, golf, 4 saisons. 837-2418.

NOTRE-DAME-du-Laus, au pied du barrage, tout équipé pour pêche au doré ou pour repos. (819) 767-2343.

UNIQUE, pour groupes petits ou grands, chalet toute saison au bord du lac. Réservez au plus tôt. 748-3255.

## 562 FERME

FERME-LOISIR, 20 acres, zonage résidentiel, idéale pour proprio de chevaux, écurie 8 stalls, + manège extérieur, à 10 min. de l'autoroute 50, Perkins. 669-9813

## 563 MAISON DE CAMPAGNE

\$78,900, BELLE maison de campagne, excellent état, 900 pi ca., située à 500 pi du lac St-Antoine, à 20 min. du centre-ville de Hull, 1 acre de terrain boisé avec ruisseau. Jour: 457-4011, soir: 748-6652, Mélanie.

STYLE canadien, 3 étages, avec terrain de chasse. Environ 45 acres boisés. \$45,000 négociable. Région Ste-Thérèse de Gatineau. (819)449-5701, demander Rhéal ou Renée.

## 564 MAISON MOBILE

2 MAISONS mobiles, centre-ville Gatineau, \$15,000 et \$20,000. 248-5374

IMPECCABLE, 3 chambres, marquetterie, p.c.i., 2 remises, Parc Riviera, \$29,500. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

PARC RIVIERA, 14x66, très propre, négociable. 561-4201.

PRIX RÉDUIT, 1985, magnifique 2 chambres, 16x68 pi, air cli., Parc Riviera. 243-1404 après 17h.

## 570 TERRES

340 ACRES, zoné résidentiel avec droit agricole, à Low, Québec avec maison, garage, ruisseau. La retraite idéale! 50 min. de la ville, \$120,000. Gauvin Immobilier, 775-1515.

LAC des Loups, 14 acres sur chemin municipal, zoné résidentiel, 40 min. de Hull, \$14,000. Gauvin Immobilier, 775-1515.

MASHAM, 100 acres résidentiels, \$22,000. Gauvin Immobilier, 775-1515.

## 575 TERRAINS

110X60, AYLMEY, secteur prestigieux, \$43,000. 771-9096, 682-2135.

\$11,500, chemin Elie, Cantley, 100X150 pi, non boisé. 669-6829.

20, 10 ou 1.8 acres, avec façade sur lac Bob, secteur Lac-Des-Loups négociable. LOW QUÉBEC, 90 acres avec chalet, paradis de chasse, bormantes terres du Gouvernement. Arbres matures, \$55,000. (819)454-2547 soir.

2 ACRES près lac Grand, \$9500; 1.35 acre, Wakefield, \$11,000; Lady Smith, 5 acre, \$2000. 225-7750.

2 ACRES, rue Jeannine, Kazabazua, \$4,000. 738-2246

2 LOTS rivières, boisés, accès Lac McArthur. 246-4550.

3 ACRES cadastrés, Val des Monts, 300 pi de façade sur le lac Létoimeau, 12 min de l'autoroute, \$35,000. 568-2846.

3E PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-5113.

5 ACRES boisés, en bordure de lac, \$30,000. 31 ACRES boisés, en bordure de lac, \$125,000 négociable, 1 h d'Ottawa. (819)669-0764.

6 TERRAINS à vendre pour unifamiliale ou semi-détaché, boul. St-René Est, terme avantageux. François Amyot 777-5204.

6 TERRAINS boisés, 1 à 2 acres arpentés, cadastrés, \$12,000 à \$16,000, Perkins. 671-2989

ANGE-GARDIEN, route 309, 19 terrains, 1 acre et +, terme. 663-7525.

AUCUN comptant, lots en bordure de lacs, municipalité Blue Sea, financement sur place, électricité, téléphone. 778-7533 ou 231-8767 (page 2).

★ A VAL HIRONDELLE ★

QUALITÉ, prestige, 1 acre minimum, financement disponible. Porte d'entrée à 20 km du Pont Alonzo Wright sur 307 nord.

778-3536.

"Comment acheter un terrain?" Documentation gratuite à Val Hironnelle.

AYLMER, Jardins Lavigne, 50x100, \$32,000. Pierre 783-0172.

BORD DE L'EAU - Gatineau, 1/2 acre, pour unifamiliale, 669-9106.

CANTLEY, sous-bois du Domaine, lots à partir de \$15,500. 827-0171.

## 575 TERRAINS

★ BORD DE L'EAU ★  
ENSEMBLE de 300 terrains prêts à construire, à 15 min. du Mont-Tremblant. Message (514) 278-2727.

COMMERCIAL  
rue Principale, Limbour. 772-9383

FAUBOURG CANTLEY  
50 terrains boisés

Service de construction complet  
Astral Inc. 827-5140.

\*\*\*\*\*

FERAIS entretien de pelouse, estimation gratuit, très bon prix. 770-5663, page 2: 566-6636

GATINEAU, 1/2 km, au Nord de la 50, rue Des Trembles, près à bâtir, 145'X 245', prix négociable. Soir: 669-3268.

GATINEAU, avec services 50x120, près école, face parc. 663-0960.

GATINEAU, beau site pour unifamiliale, 52' X 100', \$32,500. 246-8239.

GATINEAU, rue du Sommet, 71x122, services souterrains, \$38,500, pas de TPS ni TVQ. 663-8842

GATINEAU, secteur Mont-Luc, services payés, près école primaire. 595-0707.

HAUTES-PLAINES  
RUE du Sablon, Hull, secteur prestigieux, parc boisé à l'arrière, 7,629 pi ca., \$65,000. 770-8953.

HULL, Château du Dôme, 179 La Citadelle, exclusif sur le golf. 772-9383

LAC McGregor, terrain de 6 acres, boisé, 200 pi sur le lac. 246-1288.

LES JARDINS DE L'EDEN  
Nouvelle phase, Cantley, lots boisés d'un acre, \$16,000 à \$25,000. 827-0407.

MANOIR DES TREMBLES, HULL  
spécial d'automne pour unifamiliales, semi-dét., triplex, en rangée, prêts à construire. 238-4223.

MONT-LUC, 50x100 cadastré + services, \$29,000. Mont-Luc (La Colline) 75x100 sans service, \$14,000. Wilson's Corner 1 3/4 acre + matériaux construction, \$35,000. 568-5213.

MONT-LUC, terrain en pente 60x100, \$30,000. Pierre 783-0172.

PERKINS, 1 acre et +, érablière 23 acres, bord de l'eau ou droit de passage, aucun comptant, financé par proprio, \$10,900 et +. (819) 767-2182.

PLATEAU de la Loire, Val-des-Monts, 1 acre et +, puits artésien et excavation inclus, à partir de \$19,900, 7 km de l'autoroute 50. 671-5417 ou 773-1143.

REGION Blue Sea Lake, 1 acre +, bord lac, plage, service/électricité, téléphone à chaque terrain. Financement disponible. Après 17h: 819-463-2444.

TERRAIN 60,000 pi ca., boul. St-René, Gatineau, commercial et industriel. 568-2846.

TERRAIN boisé, Val des Bois, 200x150, cadastré, services d'aque-duc, accès au lac, bien situé, \$20,000 négociable. 772-1038 après 16h.

TERRAINS 1 à 7 acres, Val-des-Monts, Poltimore, Notre-Dame-de-la-Salette, Danford Lake, accès aux lacs, à partir de \$4,900, \$200 comptant et \$150/mois. Alberto 568-2777.

TERRAINS RIVERAINS  
Aproximité de Buckingham, plusieurs emplacements boisés de 1 à 4 acres en bordure de la rivière. 281-3080.

VAL-DES-MONTS, 2.9 acres, ruisseau, chemin municipal pavé. 775-3294.

VERSANT Côte d'Azur, bien situé, 5,890 pi ca., \$31,800. 568-6895.

VILLEGATURE  
EXTERIEUR

A LOUER, maison mobile en Floride, près West Palm Beach, 2 chambres, 2 s/bains, toute meublée, très sécuritaire. Disponible dès maintenant jusqu'au 31 décembre 1994. Après 18h 1-819-449-6803.

HALLANDALE, Floride, locations, \$500 à \$1800/mois. 663-3503.

## 580 BUREAU A LOUER

221 FREEMAN, neufs, à partir de \$150/mois tout inclus (selon dimension) jusqu'à 2,000 pi. ca., système d'alarme, stationnement pavé. 776-5000.

26 ST-RAYMOND, 1,150 pi. ca., vue superbe, 2e étage, chauffé, éclairé, air cli., stationnements. 771-6266.

360 BOUL. MALONEY EST, Gatineau, mois, année, chauffé, éclairé, air cli. 669-0746, 669-6886.

BUREAUX privés meublés incluant service de réception. Choix de grands bureaux, secrétariat disponible et tarifs raisonnables. 595-0139, Line.

FACE aux Galeries de Hull, édifice professionnel, 1,000 pi. ca. 771-2836

GATINEAU, 900 et 300 pi ca de bureau avec chauffage/air cli. central, également disponible bureau neuf/meublé, clé en main, avec services fiables de secrétariat et réception. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

GATINEAU, espace à louer dans bureau professionnel, tout inclus. 243-6523.

HULL, 26 Boul. St-Raymond, 1,500 pi. ca., chauffé, pièces déjà divisées, idéal pour professionnel. 777-6735.

HULL, bl. de la Carrière, local de 1,600 pi. car. divisé, prêt à occuper. Aussi, 2,720 pi. car. divisé. Trans-Action Outaouais, courtier immobilier affilié, 778-4500.

## 580 BUREAU A LOUER

IDÉAL pour professionnels, consultants, avocats, représentants commerciaux, salon de coiffure, studio d'esthétique, de bronzage etc. Édifice historique au centre-ville de Hull à la portée de tout, rue Aubry. Minis bureaux et locaux commerciaux à partir de \$200/mois. Communiquer avec Marielle au 595-5979 pour rendez-vous.

ORLEANS, 1,600 pi. car., bureaux et salle de montre, chauffé, éclairé, \$1,280/mois. De 9h à 17h 824-8646.

POUR professionnels: Hull, Jeanne-D'Arc/St-Joseph, 11'x13' ou 9'x10' (meublé ou non), chauffé, éclairé, stationnement; accès à salle de conférence; en option, réceptionniste et équipement de bureau; 770-0668.

VANIER, ch. Montréal, bureau rénové, professionnel, disponible immédiatement. 749-6959, 797-5286.

ÉTUDE de notaire avec bâtisse et terrain. S'adresser 333 St-Joseph, Hull.

581 BUREAU A VENDRE

ÉTUDE de notaire avec bâtisse et terrain. S'adresser 333 St-Joseph, Hull.

585 COMMERCES

AUBAINE dépanneur interne, prix réduit, propriétaire se retire. Pour renseignements: 669-0700.

AUBAINE, restaurant secteur Gatineau, à vendre. Personnes intéressées seulement: 669-0700.

CAMION À FRITES "chip wagon", très propre. 771-6443.

CASSE-CROUTE licencié (opère 12 mois) à vendre. 454-2447, 454-2617

DÉPANNEUR à louer avec option d'achat. 777-1094.

DÉPANNEUR en opération à La Pêche, \$99,900 incluant maison, équipement, inventaire. Gauvin Immobilier, 775-1515.

DÉPANNEUR, fonds de commerce, bière et valdeuse, Hull. 595-4687

HULL, commerce de photos avec studio, centre-ville. 776-5350.

RESTAURANT à vendre, faire offre écrite. Pour info.: téléphoner lundi, mardi, samedi ou dimanche, entre 14h30 et 17h. 561-4239.

SERVICE de distribution aux concessionnaires automobiles, très profitable, vendu avec contacts, catalogues et pagette, etc. Raison de vente: 2 emplois. Denis: 239-4699.

TAVERNE à vendre située à Hull. 771-2344.

590 ENTREPOTS

ESPACE à louer pour entreposer Moto, Sea-Doo, chauffé, autos. 643-3000 entre 8h et 17h.

ESPACES à louer pour bateaux, autos, roulettes, etc.: 12 pi. de haut. 246-5184.

GATINEAU, Parc Gréber, local industriel, 1099 pi, 1er oct. 561-1405.

IMMEDIATEMENT, Hull, Parc industriel, entrepôt + bureau, 3,000 pi. ca. Idéal pour commerce. 176 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

595 LOCAUX

35 GEMELIN, 1,550 pi ca., r. de ch., \$1,950 tout inclus. 568-1827.

442 PI CAR., \$300/mois, rue Graveline Gatineau, 1er octobre. 663-0199.

563 MALONEY Est, 1,200 pi ca., (bureaux, petit commerce). 778-0513.

800 PI CA., rue St-Raymond, \$600/mois, chauffé. 777-0596.

BUCKINGHAM, 3 locaux pour remisage ou commerce. 281-2908.

595 LOCAUX

35 GEMELIN, 1,550 pi ca., r. de ch., \$1,950 tout inclus. 568-1827.

442 PI CAR., \$300/mois, rue Graveline Gatineau, 1er octobre. 663-0199.

563 MALONEY Est, 1,200 pi ca., (bureaux, petit commerce). 778-0513.

800 PI CA., rue St-Raymond, \$600/mois, chauffé. 777-0596.

BUCKINGHAM, 3 locaux pour remisage ou commerce. 281-2908.

595 LOCAUX

35 GEMELIN, 1,550 pi ca., r. de ch., \$1,950 tout inclus. 568-1827.

442 PI CAR., \$300/mois, rue Graveline Gatineau, 1er octobre. 663-0199.

563 MALONEY Est, 1,200 pi ca., (bureaux, petit commerce). 778-0513.

800 PI CA., rue St-Raymond, \$600/mois, chauffé. 777-0596.

BUCKINGHAM, 3 locaux pour remisage ou commerce. 281-2908.

595 LOCAUX

35 GEMELIN, 1,550 pi ca., r. de ch., \$1,950 tout inclus. 568-1827.

442 PI CAR., \$300/mois, rue Graveline Gatineau, 1er octobre. 663-0199.

563 MALONEY Est, 1,200 pi ca., (bureaux, petit commerce). 778-0513.

800 PI CA., rue St-Raymond, \$600/mois, chauffé. 777-0596.

BUCKINGHAM, 3 locaux pour remisage ou commerce. 281-2908.

595 LOCAUX

35 GEMELIN, 1,550 pi ca., r. de ch., \$1,950 tout inclus. 568-1827.

442 PI CAR., \$300/mois, rue Graveline Gatineau, 1er octobre. 663-0199.

563 MALONEY Est, 1,200 pi ca., (bureaux, petit commerce). 778-0513.

800 PI CA., rue St-Raymond, \$600/mois, chauffé. 777-0596.

BUCKINGHAM, 3 locaux pour remisage ou commerce. 281-2908.

595 LOCAUX

35 GEMELIN, 1,550 pi ca., r. de ch., \$1,950 tout inclus. 568-1827.

442 PI CAR., \$300/mois, rue Graveline Gatineau, 1er octobre. 663-0199.

563 MALONEY Est, 1,200 pi ca., (bureaux, petit commerce). 778-0513.

## 595 LOCAUX

GRAND local commercial, très moderne pour bureaux ou autres situé à Angers Masson, 1,600 pi ca, libre immédiatement, \$375 non chauffé. Demandez Paulette ou Josée: 986-9758 ou 568-7831.

HULL, rue Fortier, 650 et 725 pi. car., libres, stationnements. 771-9234

LOCAL commercial à louer, 2,000 pi. car., secteur Val Tétrault, idéal pour dépanneur, bureau pour professionnel, etc. Pour information 776-5155.

PLACE ALLARD  
GATINEAU, local commercial à louer, 1,000 pi ca, grand stationnement, 1er octobre. 663-6592.

Pour location, T.A.P.P. Immobilier Inc., 771-7799.

PRÈS du C.H.R.O., 657 et 1,200 pi ca., tous services inclus, aménagé ou non. 777-0117.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

SATTENTIONS! Levée de fonds disponible. Vente de cashew. 643-2059.

CAMION À FRITES à vendre, avec emplacement, meilleure offre. 568-7854, demander Serge.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

SATTENTIONS! Levée de fonds disponible. Vente de cashew. 643-2059.

CAMION À FRITES à vendre, avec emplacement, meilleure offre. 568-7854, demander Serge.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

SATTENTIONS! Levée de fonds disponible. Vente de cashew. 643-2059.

CAMION À FRITES à vendre, avec emplacement, meilleure offre. 568-7854, demander Serge.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

SATTENTIONS! Levée de fonds disponible. Vente de cashew. 643-2059.

CAMION À FRITES à vendre, avec emplacement, meilleure offre. 568-7854, demander Serge.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

SATTENTIONS! Levée de fonds disponible. Vente de cashew. 643-2059.

CAMION À FRITES à vendre, avec emplacement, meilleure offre. 568-7854, demander Serge.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

SATTENTIONS! Levée de fonds disponible. Vente de cashew. 643-2059.

CAMION À FRITES à vendre, avec emplacement, meilleure offre. 568-7854, demander Serge.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

SATTENTIONS! Levée de fonds disponible. Vente de cashew. 643-2059.

CAMION À FRITES à vendre, avec emplacement, meilleure offre. 568-7854, demander Serge.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

SATTENTIONS! Levée de fonds disponible. Vente de cashew. 643-2059.

CAMION À FRITES à vendre, avec emplacement, meilleure offre. 568-7854, demander Serge.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

SATTENTIONS! Levée de fonds disponible. Vente de cashew. 643-2059.

CAMION À FRITES à vendre, avec emplacement, meilleure offre. 568-7854, demander Serge.



# LES PETITES ANNONCES

## 605 AUTOS A VENDRE

1986 PRELUDE Special Edition, \$3,900. Entrepôt Denis: 568-6885.

1986 TAURUS, automatique, certifié, bleu, \$2,900. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 TOYOTA Corolla, frais peint, \$4,500 négociable. 682-5589.

1986 TRANS-AM GTA, toit en T, #6600, \$2,900. Entrepôt Daniel 568-6885.

1987 ARIES K, 4 portes, bon état, 118,000 km, \$1,000. 947-0702. Après 17h: 595-2496.

1987 BONNEVILLE, équipée, 123,000 km, \$3,300. G.O. Auto, 771-5050.

1987 DODGE 600, peinture neuve, certifiée, \$2,900. 777-7182.

1987 DODGE Aries, comme neuve, \$4,000. 643-4827.

1987 FIERO GT noir avec aileron, V6, automatique, toit ouvrant, air clim., bas kilométrage, \$6,500. 684-8693.

1987 GRANDAM, automatique, certifié, \$3,595. Principale auto, 568-2591.

1987 HONDA ACCORD S, 122,000 km, très bon état, \$4,500. 568-5718.

1987 LE SABRE LTD, 81,000 km, \$4,999. Lauzon Auto, 669-0142.

1987 NISSAN Sentra XE sport, 669-7604.

1987 NISSAN SENTRA, 4 portes, 119,000 km, \$2,500. 281-3750.

1987 OLDS CIERA, comme neuf, meilleure offre. 827-1884.

1987 OLDSMOBILE Calais, 136,000 km, 2 portes, automatique, 4 cyl., blanc, \$2,000 négociable. 246-3331.

1987 PONTIAC 6000 4 portes, certifié, \$3,850. Autos Chelsea, 627-3149.

1987 PONTIAC 6000, certifiée, 4 portes, bon état, \$2,800. 243-4914, 594-1740.

1987 SENTRA XE, 2 portes, manuelle, \$2,995. Principale Auto, 568-2591.

1987 TOYOTA Tercel, propre, manuelle, \$2,795. Principale auto, 568-2591.

1987 TOYOTA Supra Targa, blanche, 96,000 km. 281-6518.

1988 ARIES, 176,000 km, très bon état, \$2,300. 682-7415.

1988 BONNEVILLE SE, impeccable, 212,000 km, \$7850. 643-3853.

1988 COLT, 118,000 km, manuelle, certifiée, \$2,500. 663-7525, 669-0439.

1988 CUTLASS Suprême, excellent état. Lauzon Auto, 669-0142.

1988 GRAND AM LE, automatique, bleu, \$4,500. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 HONDA Prelude Si, excellente condition, 134,000 km, \$6,800 négociable. Michel: 684-3445.

1988 JETTA, 120,000 km, \$4,500. 281-7642.

1988 JETTA, manuelle, propre, \$3,595. Principale Auto, 568-2591.

1988 LINCOLN Town Car, impeccable, \$8,900. J.C. Galipeau, 669-4004.

1988 MAZDA MX6 LX, équipé, \$4,595. Principale auto, 568-2591.

1988 MERCURY Sable, très propre, vérification mécanique, \$3,500 négociable. 778-0808, 243-8611.

1988 PONTIAC 6000, 4 portes, \$3,499. Lauzon Auto, 669-0142.

1988 SPRINT, bon état, 87,000 km, \$1,800. 663-0853.

1988 SUNBIRD SE automatique, \$4,400. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 TEMPO, 4 portes, 94,000 km. Récents: pneus, freins arrière, joint universel, thermostat, etc. 3100\$. 957-4400, 770-3245.

### LOCATION LAPERRIERE

Informez-vous sur notre plan de location. 643-1226.

1988 TOPAZ L, manuelle, très propre, 107,000 km, \$3,000 négociable. 457-1959.

1988 TOYOTA Tercel, 5 portes, automatique, bleu, très propre, \$4,900 négociable. 682-6259 Joanne.

1988 TOYOTA Tercel, très bon état, \$3,900. J.C. Galipeau 669-4004.

1988 TOYOTA Camry DX, air clim., automatique, 170,000 km, excellent état, \$5500. 776-2593.

1988 TOYOTA Corolla, 5 vitesses, très bon état: \$4,300 négociable. 568-2004.

1988 TOYOTA Camry LE, 125,000 km, très propre, \$7,800. 663-3430.

1989 AEROSTAR EXCEL Van, 7 passagers, allongée, air clim., beaucoup d'extra, 94,000 km, \$9,800. 281-4281 laissez message.

1989 CIVIC DX automatique, 76,000 km, \$6,500. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 COLT 200 LX, 71,000 km, garantie Chrysler. Lauzon Auto, 669-0142.

1989 DYNASTY, 103,000 km. Lauzon Auto, 669-0142.

1989 EAGLE Premier, impeccable! \$6,400. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 GOLF, automatique, propre, certifié, \$4,595. Principale Auto, 568-2591.

1989 GRAND AM LE, 76,000 km, \$5,800. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 HONDA Accord EX-I, coupé, noir/beige, 75,000 km, 5 vitesses, parfait état, \$8,500. 772-4189.

1989 HYUNDAI Excel automatique, \$2,900. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 MAZDA 323 bon état, \$3,399. Venez l'essayer. J.C. Galipeau 669-4004.

## 605 AUTOS A VENDRE

1989 STANZA, air cli., propre, \$4,995. Principale auto, 568-2591.

1989 TOYOTA Corolla, 4 portes, automatique, bleu, \$5900. Soir: 595-8831.

1990 ACURA Integra LS, toit soleil électrique, \$8,900. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 BERETTA GTZ noire, 16 valves, \$6,900. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 CAVALIER Z-24, noire, 5 vitesses, 140,000 km, parfait état, \$5,900 négociable. Martin, 246-7281, 773-0885.

1990 HONDA Accord LX, 72,000 km, 4 portes, manuelle, blanche. 669-4445.

### PAS de trousse d'information sur les véhicules d'occasion PAS d'aubaine....

Vendeurs - pour commander, composez le 416-325-8847 à Toronto sans frais 1-800-267-8847 ou présentez-vous à n'importe quel bureau de délivrance des permis de conduire et d'immatriculation des véhicules automobiles



1990 HONDA Civic DX, 4 portes, automatique, air clim., excellent état, 53,000 km, 4 pneus d'hiver, \$8,200. 685-0416.

1990 HONDA Civic Si, 5 vitesses, noir, \$5,700. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 ISUZU Impulse, 5 vitesses, 132,000 km, \$6,900. 771-1698.

1990 JETTA, 5 vitesses, 4 portes, \$6,800. 663-4233.

1990 MAZDA 626 LX, pneus, freins et silencieux neufs, \$9000. Après 18h: 243-0958 ou 422-3379.

1990 MINI Van Nissan Axxess SE, traction aux 4 roues, 5 vitesses, très propre, \$7,700. Jour 952-6026, soir, 827-0308.

1990 TOYOTA Camry automatique, \$7,800. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 BERETTA GT automatique, air cli., \$10,850. Autos Chelsea, 627-3149.

1991 GOLF GTI, 51,000 km, 8 roues, radio am-fm cassettes Alpine, support Thule \$10,500. 663-7426.

1991 HONDA Civic CX, 5 vitesses, 64,000 km, \$6,200. 777-6516.

1991 PASSAT, automatique, 69,000 km, excellent état, \$12,000. 643-4827.

1991 TEMPEST, 1 proprio. Faut voir! \$5,200. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 VOYAGEUR, 7 passagers, V-6, tout équipée, \$12,800. 776-1634.

1992 GRAND Am GT, V6, automatique, air clim., tout équipé, 48,000 km. Acheteur sérieux seulement. 776-2924, 777-3682.

1992 LADA Samara, 5 vitesses, 30,000 km, \$3,500. 663-9689.

1993 COLT GL garanti, 29,000 km, \$8,500. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 HONDA Del Sol, 29,000 km, bleu, \$12,900. J.C. Galipeau, 669-4004.

1993 MAZDA MX-3 GS, 20,000 km, équipée, \$16,100 négociable, 54 mois de garantie. 643-3952.

1993 PONTIAC Grand Am 4 portes, 5 vitesses, 33,000 km. 643-1459.

1993 TOYOTA Tercel DX, 4 portes, manuelle, toit ouvrant, vitres teintées, brassière, alarme, difficultés financières, \$10,200 négociable. 669-2821.

ACHETONS tout genre de voitures (années 1991 et +). Demandez Guy Tardiff chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.

ARGENT COMPTANT pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.

AUTO CHELSEA - ROUTE 105 Chelsea Autos de qualité, garantie prolongée disponible. 827-3149.

AUTOMOBILES Girard. Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.

CORVETTE décapotable ou MERCEDES, modèle récent DEMANDE, à être échangé contre propriété à revenus. 593-5407.

DUNE BUGGY de route, aqua avec toit blanc, très bien fini, système de son puissant: \$4,800 ou échangez pour motoneige. 987-2152, soir: 987-5758.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

## 620 AUTOS DEMANDES

\$100 ET +. ACHETONS autos, camions accidentés ou non. Vendons, installons. Payons meilleurs prix. 777-7107.

\$100 ET +. ACHETONS et VENDONS autos et camions. Garage de L'Aéroport. 663-7669.

\$150 ET +. ACHETONS ET VENDONS autos et camions. 986-7306.

ACHETONS automobiles usagées de toutes marques. Payons comptant. G.L. Auto, 747-7873.

ACHETONS auto, camion, moto usagés et payons en ARGENT COMPTANT. 685-1199/775-8111.

## 620 AUTOS DEMANDES

ACHETONS voitures pour ferraille, bon prix. 778-0845.

AIMERAIS acheter Fiero automatique, en bon état. 669-1188.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

REMORQUONS vos vieilles voitures GRATUITEMENT. 457-2291.

## 625 CAMIONS A VENDRE

1979 CHEVROLET Beauville Van, 350 automatique. Idéal pour contracteur. \$1,750 négociable. 246-3552 soir.

1979 CHEVROLET, \$800 ou meilleure offre, 1980 DODGE Diplomat, \$250. 246-7952.

1980 FORD, 4 tonnes, "Dump truck". 770-2280.

1980 GMC 4 tonnes, remis à neuf, \$4,000. (819) 986-6676.

1981 CHEVY Van, 6 cyl., bon état, \$1,000 ou meilleure offre. 455-9379.

1982 GMC, Cube Van (besoin réparations mineurs). 682-3759.

1983 FORD RANGER, \$800. 246-3790.

1985 CHEVROLET S-10, avec cabine, manuel, \$1,900 négociable. 595-3374.

1985 GMC, camion 10 roues avec pompeuse basculante, permis VR, région 07, le tout en bon état, prix à discuter. (819) 983-2232.

1985 GMC S-15, v-6, boîte longue, support de métal solide, cabine de fibre de verre. 669-4982.

1985 VOYAGER 5 passagers, rouge, \$2,600. J.C. Galipeau 669-4004.

1986 FORD F-150, 64,000 km, moteur 300, très bon état, \$4,800. Jean-Marc, 457-9899.

1986 PICK-UP GMC, modèle Sierra 1500, V-6, manuelle, bon état, \$1,650. 671-5398.

1987 AEROSTAR, 7 passagers, #6766, \$2,200. Entrepôt Denis, 568-6885.

1987 BLAZER, manuelle, certifié, re-peint, \$3,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1987 S-15, 5 vitesses, certifié, \$3,950. Autos Chelsea, 627-3149.

1988 AEROSTAR XL V6, automatique, \$5,250. Autos Chelsea, 627-3149.

1988 CHEVROLET 1500 Cheyenne, 107,000 km, automatique, très bon état, \$6,800. 777-0400.

1988 FORD ClubCab XLT, super état, 1 seul proprio non-fumeur, bas kilométrage, très bien équipé, spécial \$7,395. 1-819-449-4304 après 18h.

1988 GMC S15, 4 cyl., 5 vitesses, 131,000 km, \$3100. Soir: 643-2242.

1989 AEROSTAR Van XL, certifiée, \$6,795. 827-4316.

1989 Chevrolet Van Cargo repeint, #6732, \$3995. Entrepôt Denis 568-6885.

1989 CHEVROLET Astro LT Touring, très propre, \$9,500. Soir, 643-1506.

1989 GMC S-15, 2.5L, manuelle, bon état, \$2,500 négociable. 663-1178 entre 8h et 17h30.

1989 MAZDA Pick-Up B-2200, repeint, \$4,300. J.C. Galipeau 669-4004.

1989 VAN Cargo Toyota, 140,000 km, \$4,700 négociable. 669-6226.

1990 CARAVAN SE 6 cyl. Un bijou! \$9,550. Autos Chelsea, 627-3149.

1990 DAKOTA, cabine allongée, \$6,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1990 VOYAGER SE, 7 places, climatisé, \$10,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 AEROSTAR XL longue, impeccable! \$12,850. Autos Chelsea, 627-3149.

1991 AEROSTAR XLT (longue), 7 places, \$9,900. J.C. Galipeau 669-4004.

1991 DAKOTA Sport Edition Spéciale, blanc, automatique, V-6, pneus 30 po, vitres teintées, Alpine 400 watts, beaucoup d'extra, \$11,000 négociable. 669-7514, pagette 566-6640.

1992 AEROSTAR, 5 places, climatisé, \$12,900. J.C. Galipeau, 669-4004.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

1992 AEROSTAR, 5 places, climatisé, \$12,900. J.C. Galipeau, 669-4004.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

1992 AEROSTAR, 5 places, climatisé, \$12,900. J.C. Galipeau, 669-4004.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

1992 AEROSTAR, 5 places, climatisé, \$12,900. J.C. Galipeau, 669-4004.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

1992 AEROSTAR, 5 places, climatisé, \$12,900. J.C. Galipeau, 669-4004.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

1992 AEROSTAR, 5 places, climatisé, \$12,900. J.C. Galipeau, 669-4004.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

1992 AEROSTAR, 5 places, climatisé, \$12,900. J.C. Galipeau, 669-4004.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.

## 628 CAMIONS 4X4

1990 SUZUKI SAMURAI, 66,323 km, \$5,000. 669-8516.

1991 JEEP YJ, noir, équipé, très bon état, \$10,500 négociable. 246-7017.

1992 JEEP YJ, 2 toits, rouge, 62,000 km, \$12,800. 986-7615.

1993 TOYOTA T-100 4X4, \$18,500. Après 18h 827-3975.

EDITION Spéciale Suzuki Samurai JX 1988, toit dur, 74,000 km. 778-1441.

## 635 CAMIONS DEMANDES

\$100 ET +. ACHETONS autos, camions accidentés ou non. Vendons, installons. Payons meilleurs prix. 777-7107.

ACHETONS camions usagés de toutes marques. Payons comptant. G.L. Auto, 747-7873.

1972 DEBUSQUEUSE John Deere 540A. 819-597-2617.

1984 BRIGADIER, 20 avant, 44 arrière, 238 Turbo diesel, très propre, prix à discuter. Chargeuse 60 Barko, prix: \$7,000. Remorque à bilot, 40 pi. avec plancher, 4 ou 8 pi. 2 essieux avec "air lift". \$11,000. 568-2650 après 18h.

1989 CAMION LTL 9000, avec VR, transmission 18 vitesses, remorque Temiskou 1988, 4 essieux, 48 pi, C-B, FMInclus, excellent état, prix \$90,000 ou meilleure offre. 819-449-4302.

CAMION Mack 1981 10 roues, parfait état. 663-4874.

CONCASSEUR (jaw crusher) de marque Buchanan, 36 po. x 48 po. Aussi, 2 moteur Mack diesel, 6 cyl. (excellent pour moulin à scie). 819-279-2251, après 17h 819-764-5700.

PELLE mécanique Insley 1500, godet de 1 3/4 verge, très bon état. 819-427-6407.

1981 HONDA Goldwing Interstate 1100 cc, tout noir avec chrome, radio am/fm cassette avec C.B., \$3,000. Jour: 669-1954 ou soir: 663-1954.

1983 HONDA CX 650, \$1,000, comme neuve. 771-1245.

1984 SCOOTER Honda 2 places, 80 cc + 2 casques, \$700 ou meilleure offre. 777-7284.

1984 SUZUKI GS 550, légèrement accidentée. Prix à discuter. Soir: 243-4515.

1990 GOLDWING 1500 SE, tout équipé, \$12,000. 281-6576.

1990 ZUMA II, très bon état. \$1,000 négociable. 669-4068.

1992 CBR 600 F-2, parfait état, seulement 7,000 km, \$5,500. 986-5889.

1992 KAWA EX 500, impeccable, \$4,100 négociable et équipements. Serg. 770-1007.

1994 SCOOTER neuf, demande \$1,350. 457-4024.

ARGENT pour votre Harley. Modèles 1986 à 1995 recherchés. 643-5262.

MOTO sport, Suzuki RS900, 1994, bas millage, prix négociable. 669-4211.

PRÉPAREZ votre motocyclette pour l'hiver (hivernisation \$69.95 + taxes). Moto Plus Outaouais, 669-7464.

RECHERCHE Harley Davidson 1992 et plus, échangerais contre propriété à revenu. 593-5407.

1981 CITATION 4500 et plusieurs pièces pour Elan 1973. Entre 18h et 22h: 771-4213.

1989 FORMULA Mach I, \$2,700. (819) 454-2632.

1992 POLARIS Indy Lite 340, excellent état, \$2,900. 281-5206.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4,600 km, + remorque double: \$4,695. Après 18h: 246-1066.

1993 YAMAHA Phazer 488 CC, électrique, 4

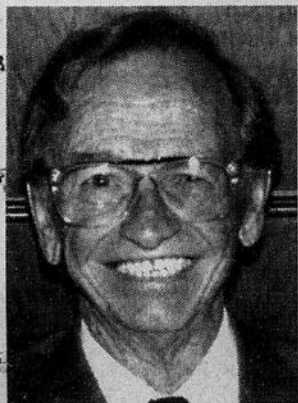


## NÉCROLOGIE

**CLÉROUX** - Mme Jeanne (née Leblanc), est décédée dans un hôpital de Nepean, le mardi 20 septembre 1994, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse de feu Donat Cléroux. Elle laisse ses enfants: Donald (Alberte), Pauline (Richard), Marcel et Denis, plusieurs petits-enfants; son frère: Lucien et ses sœurs: Yvette et Cécile Levasseur. Elle fut précédée par sa fille: Jeannine Goodwin. Les visites auront lieu chez RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, directeurs de funérailles, 300 rue Olmstead, Vanier, mercredi de 19h à 22h, jeudi de 14h à 22h. Le service religieux aura lieu vendredi le 23 septembre en l'église St-Charles à 11h, inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

**DESROCHERS** - Mme Gilberte, est décédée le lundi 19 septembre 1994, à l'âge de 84 ans. Fille de feu Bernardin Desrochers et de feu Marie-Anne Gauthier, elle laisse 1 frère: J.B. Brien de Peterborough; 3 sœurs: Mme Lucille Carter de Nanaimo, C.B., Mme Solange Doyle de Sault-Ste-Marie et Mlle Yvonne Desrochers de Russell, Ont. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. La dépouille fut léguée à la science. Un service commémoratif aura lieu à une date ultérieure à Ville-Marie, Québec. Les arrangements ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY.

**FAUBERT** - Mme Marie. À l'hôpital Hôtel-Dieu le mardi 20 septembre 1994 est décédée, à l'âge de 74 ans, Mme Marie-Anne Campeau, anciennement domiciliée au 133 rue Jarvis. Epouse bien-aimée de J. Doris Faubert. Chère fille de feu Euclide Campeau et de feu Lucy Leduc. Chère sœur de Estelle (Mme Ernest Pilon) de Cornwall, Henri Campeau de Malone, New York, Jean-Louis Campeau de Casselman et Lucille (Mme Théodore Desjardins) de Alexandria. Précédée par 1 sœur: Mlle Armande Campeau. Lui survivent plusieurs nièces et neveux. Elle repose à la MAISON FUNÉRAIRE CORNWALL, succursale Est, 614 Première Rue Est, mercredi à compter de 14h. Funérailles jeudi le 22 septembre 1994 en l'église Holy Cross à 11h. Inhumation au cimetière St-Isidore de Prescott, Ontario. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et jeudi à compter de 9h. En guise de sympathie, des dons à un organisme de charité de votre choix seraient appréciés par la famille.



**GODIN** - M. Falconio (Paul), est décédé le 12 septembre 1994, au C.H.R.O., à l'âge de 78 ans. Il était l'époux de Germaine Laberge et fils de feu Adelard Godin et de feu Derilda Levert. Il laisse dans le deuil 5 fils: Ronald, Bernard, André (Francine Néron), Paul (Madeline

Blais) et Daniel; 1 frère: Rolland (Cécile Brazeau); 4 petits-enfants: Pierre, Sylvain, Eric et Stéphane; 2 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces, ainsi qu'un beau-frère: Léopold Beauchamp; 1 belle-sœur: Jeanne Laberge et 1 oncle: Philias Godin. L'ont précédé, 1 frère: Nelpha; 1 sœur: Jeanne Beauchamp et 1 petit-fils: Charles. Sincères remerciements au personnel infirmier du 4e Sud du C.H.R.O. Service religieux à une date ultérieure. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

**KELLY** - M. Albert. Au Centre Hospitalier de St-Jérôme s'est endormi dans la paix du Seigneur, le 9 septembre 1994, M. Albert Kelly, à l'âge de 80 ans, de Gracefield. Il était l'époux en premières noces de feu Simone Auger et en secondes noces de feu Arlette Kelly. Il laisse dans le deuil une première famille: 4 enfants: Carole de St-Eustache, Harold, Marc et Mona de Gracefield; une deuxième famille: 3 enfants: Luc et Linda de Gracefield et Benoit de St-Antoine des Laurentides. Il laisse également 12 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants, plusieurs neveux, nièces et amis; 1 frère: Donald d'Ottawa. Les funérailles de M. Kelly auront lieu en l'église de Gracefield le samedi 24 septembre à 11h. L'inhumation suivra au cimetière de l'endroit. Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à la Fondation Québécoise des maladies du cœur seraient appréciés. La direction des funérailles fut confiée au **SALON FUNÉRAIRE MON-SEIGNEUR BRUNET** du 153 Principale Nord, à Maniwaki.



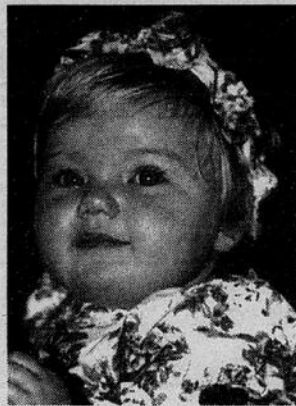
**MARCIL** - M. Viateur est décédé le mardi 20 septembre 1994 à l'âge de 66 ans, époux de Ida Vanasse. Il laisse ses enfants: Michel, Philippe, Carole, Paul, Marc, Louise, Anne et Stéphane; ses frères et sœurs: Albert, Vianney, Gilbert, Bertha, Rita, Rose Alice et Lucie. Il laisse également 12 petits-enfants. Précédé par Véronique, Jean-Louis et Ubald. Il n'y aura pas de visites au salon. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Louis Marie de Montfort (rue Trojan) le vendredi 23 septembre 1994 à 11h. Les arrangements ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT, 1200 Ch. Ogilvie, Gloucester.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue.

D.N.

**REGAUDIE** - M. Léopold, est décédé au C.H.R.O., le samedi 17 septembre 1994, à l'âge de 93 ans. Léopold Regaudie, autrefois de Rouyn-Noranda, époux de feu Valentine Des Lauriers. Il laisse ses fils: Gaston (France Boudreau) de Gatineau, Marcel de Rouyn-Noranda, Aurèle (Denise Forget) de Gatineau et Bernard (Céline Coulombe) de Joliette, ainsi que plusieurs petits et arrière-petits-enfants. Précédé par 1 fils: Lucien (Yolande Bisson) de Rouyn-Noranda. Il n'y aura pas de visites au salon. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-René Goupil de Gatineau, le vendredi 23 septembre à 11h. Les arrangements ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT, 1200 Ch. Ogilvie, Gloucester.



**ROYER-MORISSETTE** - Eliane, de Gatineau, est décédée le dimanche 18 septembre 1994, à l'âge de 13 mois. Elle laisse son père et sa mère: Marc Morissette et Francine Royer; sa grand-mère: Georgette Gauthier-Morissette; ses grands-parents: Magella et Jeannine Royer; son arrière-grand-mère: Alice Royer ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines. Un remerciement spécial à l'équipe de cardiologie et au personnel des soins intensifs de l'Hôpital pour Enfants de l'Est de l'Ontario. Elle repose au **FUNÉRARUM BEAUCHAMP LTÉE**, 105 boul. Gréber, Gatineau, jeudi le 22 septembre à compter de 10h. Les funérailles auront lieu à 14h30 en l'église Notre-Dame-de-la-Salette suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Au lieu de fleurs, des dons à l'Hôpital pour Enfants de l'Est de l'Ontario (département de cardiologie) 401 Ch. Smyth, Ottawa, Ontario, K1H 8L1 seraient appréciés. Pour plus de renseignements 561-1969.

**ZIELTJENS** - Johannes, Arnoldus (John) de Gatineau est décédé lundi le 19 septembre 1994 à l'âge de 46 ans, époux bien-aimé de Gisèle Périard. Précédé par son père: Johannes Wilhelmus et sa mère: Susan Aitken et sa sœur: Béatrice. Il laisse dans le deuil ses frères: Jimmy (Winny), Russell (Lucie); ses sœurs: Susan (Rheal Renaud), Catherine (Luc Swanson), Doris (Steve Lavoie); 13 neveux et nièces ainsi que sa belle-famille. Il n'y aura pas de visites au Salon Funéraire. Parents et amis peuvent se joindre à la famille jeudi le 22 septembre à compter de 10h30 en l'église Ange Gardien d'Angers où le service aura lieu à 11h suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour plus d'informations: MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, 986-3834.

LA FAMILLE IMBEAULT  
a le regret de vous annoncer le décès deMADAME ALICE IMBEAULT  
NÉE BISSON

d'Ottawa, décédée à l'Hôpital général d'Ottawa, samedi le 17 septembre 1994 à l'âge de 70 ans. Précédée par ses parents: M. et Mme Arthur Bisson (Régina Chrétien), son frère Marius et ses deux sœurs Yvonne et Germaine. Elle laisse dans le deuil son époux Adrien et ses enfants Patrice et Louise de Vanier; sa marraine Béatrice Connor de Hull et son filleul Jocelyn Bisson de Masham. Elle laisse également 2 belles-sœurs: Madeleine Lasnier-Bisson de Gatineau et Alice Imbeault-Miron de Vaudreuil; 2 beaux-frères: René Martin d'Ottawa et Paul Bertrand de Rolpton; ainsi que plusieurs cousins et cousines, neveux et nièces et de fidèles amis/es. Un merci tout spécial à son médecin Dr Louis Larivière et à l'équipe médicale du Dr G. Jones de l'unité des soins intensifs ainsi qu'à l'équipe de la pastorale de l'hôpital. Messes ou fleurs seraient appréciées! La défunte repose à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 300 rue Olmstead à Vanier, vendredi le 23 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h. Funérailles samedi le 24 septembre, en la chapelle de la paroisse de St-Vincent-de-Paul (150 av. Stanley à Ottawa) à 11h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 241-3680.

LA FAMILLE PAQUETTE  
A LE REGRET DE VOUS FAIRE PART DU DÉCÈS DE

MICHEL PAQUETTE

à Hull, le dimanche 19 septembre 1994, à l'âge de 31 ans. Il laisse dans le deuil son père Jean Paquette et sa mère Micheline Lavoie. Outre ses parents, il laisse 1 sœur: Danielle; 2 frères: Benoît et Stéphane. Précédé par sa sœur Diane. Il laisse également 1 neveu: Simon; 1 nièce: Isabelle; son grand-père: Lucien Paquette; 1 amie très chère: Louise Déry ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines et plusieurs amis(es) du Comité Provincial des Adultes Fibro-Kystiques et de l'Association québécoise de la Fibro-Kystique (A.Q.F.K.) de plus les membres du personnel du Centre Hospitalier Régional de l'Outaouais.

Il repose au **FUNÉRARUM BEAUCHAMP LTÉE**, 271 boul. St-Joseph, Hull. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de 9h30. Funérailles auront lieu jeudi le 22 septembre 1994 en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe (angle St-Onge et St-Thomas à Hull) à 11h.

Des dons à l'A.Q.F.K. avec la mention "dons désigné au Comité Provincial des Adultes Fibro-Kystiques", 629 Prince-Arthur Ouest, Montréal, Qc, H2X 1T9 seraient appréciés. Pour plus de renseignements: 770-1300.

## REMERCIEMENTS

**REGIMBALD** - Mme Marguerite Régimbald, épouse d'Alfred Régimbald, ainsi que tous les membres de la famille désirent exprimer leur plus sincères reconnaissances à tous ceux et celles qui ont témoigné leurs condoléances lors du décès d'Alfred.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

G.D.

REMERCIEMENTS  
A LA VIERGE MARIE

## REMERCIEMENTS



Pour faveur obtenue.

L.A.A.

REMERCIEMENTS  
A LA VIERGE MARIE

## REMERCIEMENTS



(Pour faveur obtenue).

L.Y.L.

## FUNÉRAILLES

## JEUDI

**FAUBERT - Mme Marie**  
Départ de la Maison Funéraire Cornwall, succursale Est, 614 Première Rue Est pour funérailles à 11h en l'église Holy Cross.

**LAVERTY - M. Donald J.**  
Départ de la Maison funéraire Kelly, 580 chemin Eagleson, Kanata, pour messe des funérailles à 11h, en l'église Holy Redeemer, Kanata.

**MANTHA - Mme Anaïs**  
La messe en sa mémoire sera célébrée à 13h, en l'église St-François de Sales de Pointe-Gatineau.

**NEWTON - M. Ronald**  
Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils Ltée, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église St-François de Sales de Gatineau.

**PAQUETTE - M. Michel**  
Départ du Funérarium Beauchamp Ltée, 271 boul. St-Joseph, Hull pour funérailles à 11h en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe, angle St-Onge et St-Thomas à Hull.

**ROYER-MORISSETTE - Eliane**  
Départ du Funérarium Beauchamp Ltée, 105, Boul. Gréber, Gatineau pour funérailles à 14h30 en l'église Notre-Dame-de-la-Salette.

**ZIELTJENS - Johannes, Arnoldus (John)**  
Le service sera célébré à 11h en l'église Ange Gardien d'Angers.



## LE BABILLARD

## Alphabétisation

• **Commission scolaire des Draveurs:** cours de base gratuits en français et en calcul pour adultes. 561-9395.  
 • **Le Tremplin:** pour apprendre à lire, écrire et compter. 663-6807.

## Ateliers-conférences

• **EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.

## Scène municipale

• **Agence de garde en milieu familial La Gatinerie:** pour les enfants de 0 à 12 ans. Places disponibles dans différents secteurs de Gatineau. 561-2626.  
 • **Alcooliques anonymes:** pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Écrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc), J8Y 6M7, tél.: 243-2838.  
 • **Halte-garderie Les Petits Bourdons:** une excellente façon pour vos enfants de 2 à 5 ans d'élargir leur cercle d'amis. Ouvert du mardi au vendredi, de 7 h 30 à 17 h. Inscription: 96 Albert, 2e étage, Aylmer. 684-1828, 685-0294.  
 • **Entraide Allaitement:** rencontres d'échange entre mères qui allaitent, les vendredis, 10 h à 11 h 30, CLSC des Draveurs, local 203, 80 ave Gatineau. Aucune inscription nécessaire.  
 • **Droits-Accès de l'Outaouais:** formation sur les droits et recours en santé mentale: la cure fermée, le consentement aux soins, l'accès au dossier, la confidentialité. C'est gratuit et confidentiel. 777-4746.  
 • **Association québécoise des troubles d'apprentissage:** soirée d'échange pour les parents sur les difficultés face aux troubles d'apprentissage, le troisième mardi de chaque mois, 19 h 30, au 109 Wright, Hull. Inscription: 777-3126.  
 • **CLSC Vallée de la Lièvre:** offre une aide aux proches des personnes atteintes du sida ou séropositives. Rencontres de soutien organisées afin de les informer et de les supporter face à leur vécu avec une personne atteinte du sida. 986-3359.  
 • **Société canadienne du Cancer:** offre un service de café-rencontre aux personnes atteintes de cancer et leur famille, le premier lundi du mois, 19 h à 21 h, au CLSC Le Moulin, 510 Maloney, Gatineau. 669-0698, 777-4428.  
 • **Centre de la Petite Enfance:** la location de tables pour la vente de vêtements et d'articles usagés se fera le 22 septembre, à 19 h, au 122 Berri, Hull. 776-0114.  
 • **Joie de Vivre:** invite les personnes séparées/divorcées vivant seules à son prochain week-end les 23-24-25 septembre, au Monastère d'Aylmer. 281-6045, 669-5525.  
 • **Paroisse Jean XXIII de Gatineau:** pour souligner son 20e anniversaire de fondation, la paroisse organise un grand rassemblement, le 25 septembre, à compter de 11 h 30, au parc-école La Source, rue de l'Acadie, Gatineau. 568-4193.  
 • **Association québécoise des troubles d'apprentissage:** camp pow-wow: programme d'activités pour les jeunes de 6 à 9 ans, offert dans un cadre détendu et épanouissant, du 24 septembre au 10 décembre, de 10 h à

16 h. Inscription: 777-3126.

## Clubs sociaux

• **Club d'art oratoire Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340 York, 956-1880; Hull, les mardis, 19 h, Institut canadien du service extérieur, 15, rue Bisson, 721-9386; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.  
 • **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 246-1173, 246-0893.  
 • **Franco des 2 rives:** invitent tous les célibataires, non fumeurs, de 36 ans et plus à se joindre au 5 à 6, tous les jeudis, Hôtel Ramada. 234-9650.  
 • **Association des personnes autodidactes de la lecture et de la peinture:** rencontre le 3e jeudi du mois, 18 h à 21 h (17 h à 20 h l'été), à la Bibliothèque de Hull, 225, rue Berri. 777-5335.

• **Club Célibataires pour gens seuls:** pour célibataires de 30 ans et plus, rencontre le mercredi, 17 h à 20 h à l'Hôtel Ramada, 35, rue Laurier, Hull et danse tous les vendredis, 20 h, au Topaz Park Plaza, 2335 St-Laurent, Ottawa. 778-0206.  
 • **Parler pour Parler:** déjeuners pour gens seuls, tous les dimanches de 10 h à 14 h, au restaurant L'Intrigue, 80 rue Belleau angle Taché, Hull. 777-2870.  
 • **Cercle du Tarot:** partez à la découverte de vous-même! Groupe d'éveil, d'entraide et de partage à l'aide des arcanes du tarot. 243-3809.  
 • **Scouts et guides St-Pierre Chanel:** recherche animateurs-trices pour ses groupes de jeunes de 7 à 20 ans. Formation en animation offerte en début d'année. 776-5002, après 18 h.

## Aînés

• **Les Habitations partagées de l'Outaouais:** situé au 331 Cité des Jeunes, Hull, offre à la population un service pour jumeler sous un même toit deux personnes dont l'une a plus de 50 ans, dans le but de diminuer l'insécurité et la solitude. 771-6576.  
 • **Les loisirs de la Gueloupe:** bingo électronique les lundis, 19 h, sous-sol église Notre-Dame-de-la-Gueloupe, 30 St-Onge, Hull. 776-9311.  
 • **La Soupière de l'Amitié:** bingo tous les vendredis, 20 h 45, Centre d'achat Tassé, 22 des Flandres, Gatineau (salle pour non-fumeurs au rez-de-chaussée). 663-9707, 663-6777. Bingo télévisé, tous les vendredis, 18 h, canal, câble Laurentien.  
 • **Amis et Amies du Foyer du bonheur:** bingo électronique, tous les lundis, 19 h, salle Montcalm, 179 St-Joseph, Hull. 770-1880.  
 • **Fabrique St-Benoît-Abbé:** bingo tous les mercredis, 19 h, sous-sol de l'église St-Benoît-Abbé, angle Moussette et Nicolet, Hull. 777-2100.  
 • **L'Atelier en Couleur:** bingo électronique, tous les mardis, 19 h, salle Montcalm, 179 St-Joseph, Hull.  
 • **Alliance autochtone du Québec Inc.:** bingo électronique, tous les dimanches, 19 h, salle Montcalm, 179, boul. St-Joseph, Hull. 243-1588.  
 • **Fondation Pierre-Janet:** bingo, tous les jeudis, 19 h, salle Montcalm, boulevard St-Joseph, Hull.

## Bingos

• **Fondation pour les aînés de l'Outaouais:** bingo tous les samedis, 19 h, Cabane en bois rond, 331 Cité des Jeunes, Hull. 777-3595.  
 • **Groupe d'entraide L'Entr'Ami(e)s:** bénévoles intéressés à former un comité. Groupe s'adressant aux personnes ayant ou ayant eu un problème de santé mentale. Rencontre tous les lundis, 19 h. 777-4746.  
 • **Comité des usagers du CHRO, projet «Accompagnement des mourants et de leurs proches»:** formation de bénévoles au CHRO du 27 septembre au 15 novembre, pour accompagnement des mourants et leurs proches; service de pastorale et suivi aux endeuillés. 595-6307.  
 • **Animation 55 Plus:** aide les aînés de Hull en perte d'autonomie à améliorer leur qualité de vie. Bénévoles demandés pour ses programmes d'accompagnement-transport et de journées communautaires. 771-6609.  
 • **Association des femmes immigrantes de l'Outaouais:** projet de jumelage qui existe entre les femmes québécoises et les femmes immigrantes dans la région. Ce projet vous permet de connaître une femme d'une autre culture; de faire connaître votre culture et votre région et d'aider une femme immigrante à mieux s'intégrer. 776-5617.  
 • **Association des parents catholiques du Québec:** bénévoles demandés pour faire signer un appui au ministre de l'Éducation du Québec dans les Caisses populaires collaboratrices et dans les centres d'achat, afin de sauvegarder nos droits à l'éducation chrétienne et catholique. 771-4873.  
 • **Association des bénévoles du CHSLD d'Aylmer:** bénévoles pour travailler avec des personnes âgées en centre d'hébergement pour faire des visites d'amitié, des activités de loisir, accompagnement pour rendez-vous médicaux. 684-5316.  
 • **Les Grands-Frères et Grandes Soeurs de l'Outaouais:** plus d'une vingtaine de garçons attendent depuis plusieurs mois d'être jumelés à un grand-frère. 770-7100.  
 • **Accueil-Parrainage Outaouais:** recherche bénévoles intéressés à participer au programme de jumelage. Participez à l'intégration de nouveaux arrivants en partageant vos connaissances au niveau de la vie de tous les jours. Formation offerte. 777-2960.  
 • **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.  
 • **Tel-Aide Outaouais:** service d'écoute téléphonique, une des plus enrichissantes expériences de bénévolat. 741-6433.  
 • **Centre hospitalier Pierre-Janet:** recherche bénévoles désireux d'aider la fondation dans ses différentes activités de financement. 776-8010.  
 • **Accueil-Grossesse Outaouais:** recherche bénévoles, 4 heures par semaine. 776-1776, 243-7996.  
 • **Action Vitale de l'Outaouais:** la

protection et la préservation de l'environnement vous préoccupe. Action Vitale de l'Outaouais recherche activement des bénévoles: 246-7648.

• **Equipe Soutien-Famille:** bénévoles pour accueillir enfants de familles sans ressources une fin de semaine par mois. 771-2037

• **Fondation canadienne des maladies inflammatoires de l'intestin:** bénévoles pour faire partie du comité afin de continuer à organiser des activités d'éducation et de levée de fonds. 777-6097.

• **Bureau régional Action Sida:** bénévoles pour accompagner et transporter des sidéens à leurs rendez-vous, entre 9 h et 16 h. 568-0747.

• **CHSLD Foyer du Bonheur/La Piété:** bénévoles de 13 à 17 ans prêts à relever un défi, apporter soutien et joie aux personnes âgées. 770-9041 poste 244, 771-1112 poste 376.

• **Ambulance Saint-Jean:** si vous avez suivi un cours de secourisme de l'Ambulance Saint-Jean, devenez membres de la famille Saint-Jean. 561-6945.

## Divers

• **Académie de gérontologie de l'Outaouais:** sessions de préparation à la retraite, à Hull, les mardis, du 20 septembre au 25 octobre, à 19 h et à Gatineau, les mercredis, du 12 octobre au 6 novembre, à 19 h. Session de fin de semaine, les 4-5 novembre et 18-19 novembre. 776-5052.

• **Transition:** déjeuners rencontres pour les veufs et veuves de la région, tous les dimanches de 10 h à 12 h, à la cafétéria du Musée des civilisations. 521-7443.

• **Narcotiques anonymes:** pour ceux qui ont des problèmes de drogues: 595-9442. Nouveau groupe à Buckingham. Rencontre le dimanche, 19 h 30, au 127 St-Joseph, Buckingham. 281-7306

• **CS des Draveurs/éducation aux adultes:** recrutement pour le programme Formation préparatoire à l'emploi pour les personnes ayant une déficience physique ou sensorielle et pour le programme Formation préparatoire à l'emploi pour les personnes immigrantes. 663-9221, poste 406.

• **Parentaïde Hull:** groupe d'entraide pour les parents: échange et discussions sur les hauts et les bas du métier de parent. Rencontre chaque mercredi de 19 h à 21 h. Pour connaître l'endroit: Carole, 771-2277.

• **Association des devenus sourds et des malentendants, secteur Outaouais:** pour ceux qui ont des problèmes d'audition et qui souhaitent être informés de leurs droits ou apprendre à lire sur les lèvres ou discuter de leurs problèmes: C.P. 523, succ. A, Hull (Québec), J8Y 6P2.

• **L'Atelier en Couleur:** offre des activités de jour aux personnes adultes ayant une déficience intellectuelle. 777-1263.

• **Service Solitude Conseil:** pour ceux qui vivent une période difficile et qui ont besoin d'aide: 776-5074.

• **Association des bégues du Canada:** vient en aide aux personnes bégues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bégues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal, (Qc) H1L 1V8, (514) 353-1042.

• **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers d'accueil pour chiots pour une période d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.

• **Comité du SIDA d'Ottawa:** ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel du lundi au vendredi, de 17 h à 22 h, les samedi et dimanche, de 12 h à 20 h. 563-0851.

• **Joie de vivre:** mouvement catholique pour personnes séparées, divorcées, vivant sans conjoint. Réunions hebdomadaires les jeudis, 20 h, église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier; les vendredis, 20 h, sous-sol presbytère Sacré-Coeur, Hull. 746-0746, 778-6273.

• **Al-Anon, Alateen:** pour comprendre l'alcoolisme et se comprendre soi-même; réunion d'information le lundi, 20 h (Alateen) à l'église St-Raymond de Hull. 669-0543.

• **Maison de la Famille Vallée-de-la-Lièvre:** pour devenir bénévole au sein du groupe des Compagnes; pour recevoir les services d'une compagne: 281-4359.

• **Carrefour chrétien de l'Outaouais:** les bureaux et lieux de rencontre sont situés au 101 ave Gatineau, à Gatineau. 561-1288.

• **Mouvement Reflet et Lumière:** pour les personnes séparées ou divorcées vivant une nouvelle union et qui sentent le besoin de faire une bonne révision de leur rêve de vie, de leurs responsabilités actuelles et de la vivacité de leur foi: 669-8098, 281-5160.

• **Société Eckankar de Hull:** soirées de discussions, chaque mercredi, 19 h 30, au 240 St-Joseph, suite 3, Hull. 771-5353.

• **Regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais:** développe des mécanismes d'information, de concertation et de représentation au bénéfice des associations de personnes handicapées et de leur clientèle. 770-0535.

• **Enfants adultes anonymes:** groupe de support pour personnes de 18 ans et plus qui ont vécu leur enfance avec un ou deux parents dysfonctionnels ou alcooliques. Rencontre les vendredis, 19 h 45, Université du Québec, 283, boul. Alexandre-Taché, Hull. 523-7435.

• **Survivants d'inceste anonymes (SIA):** groupe de supports pour personnes de 18 ans et plus qui ont été victimes d'abus sexuels durant leur enfance. 663-8510.

• **Ent'Femmes/Ent'Hommes:** offre des sessions d'animation avec un groupe de partage et d'entraide afin de vous aider à prendre une attitude positive face à votre divorce ou séparation. 770-2129.

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.*

# Avez-vous quelques secondes ?

Aujourd'hui encore, des milliers de personnes disparaissent, sont emprisonnées pour avoir exprimé leur opinion, sont torturées ou sont assassinées...Aidez Amnesty Internationale à agir.

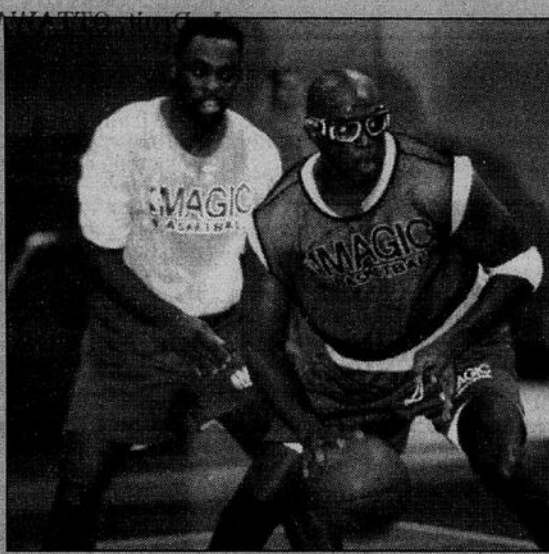
Composez le 766-9766 sans tarder... Car le temps paraît beaucoup plus long en prison.





## 17 millions \$ pour Grant

L'ancien avant des Bulls de Chicago Horace Grant a signé un contrat de 17 millions \$ sur cinq ans avec le Magic d'Orlando. Hier, Grant (en possession du ballon) s'est entraîné pour la première fois avec ses nouveaux coéquipiers à Orlando. Après que la NBA ait rejeté son contrat initial avec el Magic, Grant a opté pour une entente différente comprenant une clause de résiliation après deux ans.



# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

21 SEPTEMBRE 1994

Bonaly en spectacle ce soir au Centre municipal

## Surya ou la quête de la liberté

**Surya Bonaly, c'est la fougue, la furie, la puissance, la force à l'état brut. C'est le défi, la soif de se dépasser, le besoin de repousser les limites de l'audace.**

**Surya Bonaly, c'est l'ardent désir de vivre en toute liberté.**



**VALÉRIE LESSARD**

LeDroit

«Je n'aime pas marcher dans les rangs, raconte-t-elle dans un sourire un peu timide, lorsque rencontrée dans sa chambre d'hôtel d'Ottawa. Je ne suis pas pareille aux autres et je l'assume pleinement.»

De passage dans la capitale le temps d'un spectacle avec *The 1994 Elvis Tour* au Centre municipal, ce soir, la patineuse française a eu à peine le temps de défaire ses bagages avant de devoir à nouveau reprendre le chemin de l'aéroport.

«Ça fait plus de six mois que je me promène dans les mêmes valises, soupire-t-elle. En fait, depuis les derniers Championnats du monde, en mars, je n'ai pas eu la chance de retourner à la maison souvent.»

De ses tournées asiatiques à celle qu'elle entreprend ce soir au sein de l'impressionnante troupe réunie autour d'Elvis Stojko, la jeune femme de 20 ans n'a pu que

caresser la tête de ses trois chiens, hier matin à Nice, entre deux envolées. «C'est ce que je trouve le plus difficile. Ce n'est pas facile non plus pour ce qui est d'entretenir des relations avec des copains. L'amour à distance, ça fait malheureusement son temps. Au début, ça va, mais après, ça casse», admet-elle sans pour autant s'apitoyer sur son sort.

Si son plus récent petit ami «n'a pas voulu renouveler son abonnement après un an», qu'à cela ne tienne! Surya mord dans la vie comme ses lames mordent dans la glace: avec la conviction d'avoir ce qu'il faut pour essayer l'impossible... et le réaliser.

### Sa mère

Surya possède un regard de velours d'une douceur qui cache bien sa détermination.

«Personne ne peut la chapeauter, pas même moi», soutient sa mère Suzanne, qui suit sa fille partout où elle va.

Omniprésente, Suzanne Bonaly surveille et veille au grain. Et avant de répondre aux questions qui lui sont posées, sa fille lui jette toujours un regard, comme pour obtenir son approbation.

«Je fais ce que je veux, raconte

Surya en souriant à sa mère. Même si je ne suis pas supposée skier, je le fais quand même. Je fais attention pour ne pas me blesser, c'est sûr, mais je ne m'empêcherai jamais de faire quelque chose parce que quelqu'un a décidé que je ne le devais.»

Elle fait donc du ski, de la gymnastique, de la danse et prend le plus souvent possible des marches avec ses chiens — deux caniches et un chien de bergers.

Mais rien ne vaut le *feeling* de patiner. «Le patinage artistique, ça prend toute ma vie. Tout ce que je fais, je le fais en fonction de ça», explique-t-elle, la voix vibrante.

Qu'elle se paye une soirée au cinéma — «Quand je réussis à trouver du temps!» — ou qu'elle se promène dans un centre commercial, tout ce qu'elle voit ou entend est sujet à chorégraphie.

«Toutes les musiques de film, tous les vêtements, toutes les couleurs m'inspirent. Je passe mon temps à me demander ce que je pourrais faire sur telle mélodie ou quels costumes on pourrait créer à partir de ce que j'ai vu», soutient Surya, consumée par l'amour qu'elle voue à sa discipline.

Oubliez l'enquiquineuse! Oubliez l'entremetteuse! Oubliez l'empêcheuse de tourner en rond! Oubliez celle par qui le scandale est arrivé lorsqu'elle a refusé de monter sur la podium lors de la cérémonie de remise des médailles



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

### Surya Bonaly

aux Championnats du monde, au printemps dernier.

Surya Bonaly n'est qu'une jeune femme qui exprime tout ce qu'elle a dans le ventre quand elle

s'élance dans les airs, défiant les lois de la gravité. Une jeune femme qui cherche à se libérer de toute entrave, pour un jour enfin devenir la plus forte.

## Les 67's sont en avance sur l'an dernier

Pierre Jury  
LeDroit

Brian Kilrea croit que l'édition 1994-1995 des 67's d'Ottawa est «en avance sur l'équipe de l'année dernière, à la même date».

Mais pour la première fois depuis des lunes, ce ne sera pas son boulot de voir à ce que le club progresse comme prévu.

Peter Lee, le nouvel entraîneur, aura maintenant la tâche de s'occuper des 67's qui amorcent leur calendrier régulier ce soir, face aux Bulls à Belleville.

L'ouverture à domicile aura lieu vendredi.

«Nous progressons à un bon rythme depuis l'ouverture du camp», a expliqué Lee, l'adjoint de Kilrea la saison dernière et l'une des anciennes vedettes du club au cours des années 1970.

«L'équipe a présenté une fiche

de trois gains, deux revers et une nulle en matches pré-saison mais ce n'est que dans un mois, environ, que nous saurons vraiment où nous nous situons. Surtout au plan des joueurs de 20 ans.»

Comme c'est le cas de presque toutes les formations de la Ligue de hockey de l'Ontario, les 67's entament leur calendrier sans trois de leurs meilleurs joueurs, toujours retenus à des camps à travers la Ligue nationale. Ce sont Steve Washburn, en Floride, Shean Donovan, à San Jose, et Mike Johnson, à Hartford.

Par chance, l'automne a amené son lot de surprises.

«Il faut être satisfait lorsqu'un choix de huitième ronde, Troy Stonier en l'occurrence, se taille une place au sein de l'équipe, a dit Kilrea. Cependant, il faut préciser qu'il n'aurait pas dû sortir si tard

au repêchage. Ce produit du hockey mineur d'Ottawa-Sud avait dit clairement à toutes les équipes de la LHO qu'il n'était pas intéressé à quitter la région.

«Un gars comme Dave Nemirovsky, par ailleurs, a pris beaucoup de maturité physique. Il a dû gagner deux pouces et une quinzaine de livres cet été. Il a l'air d'un homme maintenant. Même chose pour Jure Kovacevic.»

### Une jeune équipe

Ces deux derniers se retrouvent sur chaque flanc d'Alyn McAuley, le premier choix de tout l'encan de 1993 dans la LHO. À 17 ans, McAuley devra commencer à jouer un rôle de premier plan.

«Avec cette bonne paire à mes côtés, je crois que les choses vont bien rouler pour moi... mais je ne

veux pas me fixer d'objectifs personnels trop élevés. Si ça fonctionne moins, je ne veux pas en faire une obsession.

«Pour le reste, nous aurons une bonne jeune équipe. Deux des clubs favoris de la LHO, Kingston et North Bay, se retrouvent dans notre division. Ce sera une bonne commande de terminer en tête», a prédit McAuley.

Le tendon d'Achille devrait se trouver à la ligne bleue des 67's.

«Nous sommes un peu verts à ce niveau. Ça sera un peu *rock'n roll* par moments, nous devrons cheminer», a prédit Lee.

En ce sens, les 67's ont procédé à une transaction, hier. Ils ont mis la main sur un arrière-garde de 19 ans, Daryl Rivers, des Knights de London, en retour de l'ailier gauche Jason Brooks. Kilrea a aussi obtenu les droits sur

Brad Goulet, un ancien des Sénateurs d'Ottawa de la Ligue centrale junior A, en retour de ceux de C.J. Denomme, son ancien gardien de 20 ans.

Outre Rivers et Johnson, le pilier devrait s'avérer Richie Brinilla. Cory Murphy et Steve Jones joueront des rôles de soutien. «Cela nous permettra d'insérer un jeune comme Sean Blanchard, à son rythme.»

Le principal atout de Blanchard est sa vitesse.

«C'est ce qui caractérisera notre équipe plus que toute autre chose, la vitesse, a résumé Kilrea. Nous savons que c'est la principale qualité que présentaient nos joueurs.

«C'est la direction que nous avons prise au repêchage mais nous avons quand même été surpris.»



## Chasse et pêche

La majeure partie de la récolte se fait dans les premières 60 minutes de la journée

# Canards: la chasse débute samedi

Magazine Sentier Chasse-pêche  
Collaboration spéciale

**Pour un peu moins d'une cinquantaine de milliers d'amateurs de chasse de la sauvagine, le coup d'envoi de la nouvelle saison de chasse 1994, c'est pour samedi prochain, soit le 24 septembre.**

S'il est une chasse qui possède ses traditions bien à elle, c'est certes la chasse aux canards. Une de ces plus belles traditions est la chasse de l'ouverture, à laquelle participe la presque totalité des chasseurs.

D'ailleurs, pour un fort pourcentage des amateurs, ce sera la seule journée de chasse à la sauvagine de la saison dont ils profiteront. Une décision souvent malheureuse, considérant le fait que les meilleures chasses se déroulent fréquemment une fois la cohue de départ terminée.

C'est donc aux petites heures du matin, samedi prochain, que des dizaines de milliers de chasseurs envahiront les marais du sud de la province, dont ceux de l'Outaouais, afin de surprendre des anatidés imprudents, mais qui mettront quelques minutes à peine à comprendre les règles du jeu.

C'est ainsi qu'en fonction des conditions climatiques, la majeure partie de la récolte devrait encore une fois être effectuée durant les 60 premières minutes de la journée. Si le temps est couvert et légèrement venteux, cette période de grande activité pourra par contre être doublée.

## De petits conseils pour améliorer votre sort

Quelques petits conseils peuvent cependant vous permettre d'améliorer votre sort. En premier lieu, si vous chassez au-dessus des appelants, optez pour un étranglement plus ouvert, du type cylindre amélioré; les distances de tir étant généralement courtes durant les premières minutes, un tel étranglement améliorera d'autant vos chances de succès.

L'utilisation de projectiles de taille n° 6 vous permettra également d'obtenir une gerbe plus uniforme.

Si vous faites du tir à la passe, un étranglement modifié et des projectiles n° 4 seront plus appropriés, offrant une gerbe plus serrée à longue distance, ainsi qu'une portée efficace allongée de quelques mètres.

Si vous chassez dans une mare, ne tirez pas dans les grosses bandes qui auront l'intention de se poser en face de vous durant les premières minutes; il s'agit là de la principale erreur des chasseurs.

Même si cela paraît inconcevable, laissez-les repartir en claquant des mains; ils reviendront inévitablement en plus petits groupes (deux à cinq individus) dans les minutes qui suivront et vous aurez alors le loisir d'effectuer plusieurs tirs, sans effrayer les autres oiseaux.

Lorsque quelques canards s'approchent, résistez à la tentation de tirer au hasard dans le

groupe, mais ciblez plutôt un individu et cessez le tir une fois l'objectif atteint. En vous contentant d'un oiseau par vol, vous accroîtrez vos chances de le récupérer, car vous aurez eu le temps de bien observer son point de chute; à cet effet, l'utilisation d'un chien rapporteur est un outil presque indispensable.

Ajoutons que chaque chasseur devrait se faire un devoir de bien identifier sa cible avant de presser la détente, car certaines espèces (le canard noir et la sarcelle à ailes bleues) font l'objet de restrictions particulières à l'intérieur de la limite totale de six oiseaux par jour permise.

## Éviter de tirer hors portée

La seconde erreur la plus fréquente est de tirer hors portée.

On a beau le dire et le répéter, il est totalement inutile de tirer trop haut ou trop loin, des pratiques qui en plus de vous faire dépenser inutilement des cartouches ont pour effet d'effrayer encore davantage le gibier et de ruiner votre chasse.

Et si vous vous demandez si vos performances de tir sont valables, dites-vous bien qu'un tireur au-dessus des appelants ne devrait pas tirer plus d'une quinzaine de coups de feu, alors qu'un autre à la passe devrait normalement mettre un terme à sa limite avant la fin d'une boîte de 25 cartouches.

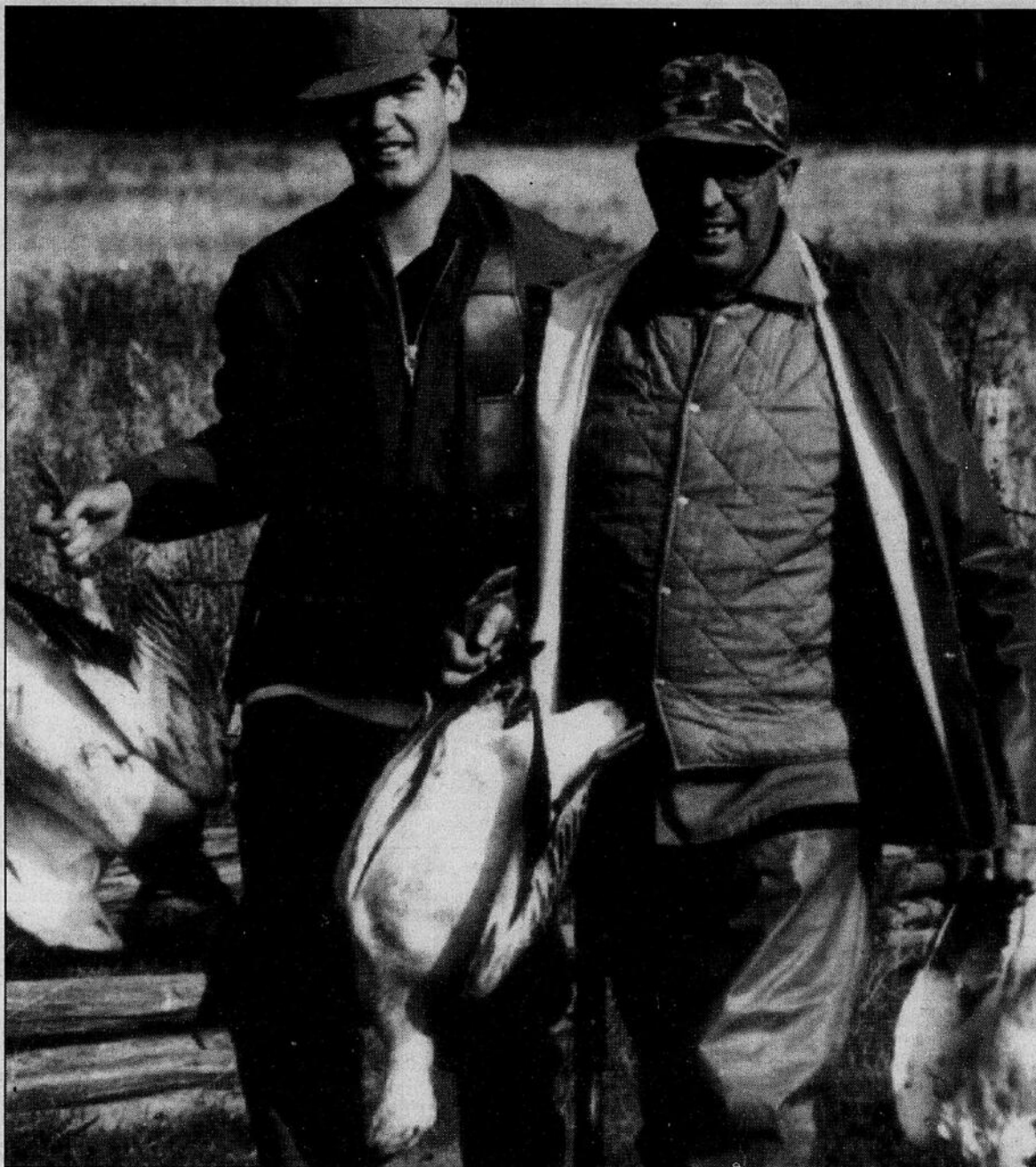
À vous d'évaluer vos performances et dans le cas contraire, le manque de pratique et la mauvaise évaluation des distances sont certes vos principaux handicaps.

En terminant, soulignons que la courtoisie a toujours sa place à la chasse et encore davantage lorsque les utilisateurs sont nombreux et rapprochés les uns des autres.

## Pour pleinement goûter les fruits de votre chasse

La récolte du gibier est bien davantage un plaisir qu'une réelle tâche, mais il en est souvent tout autrement de la préparation et de la cuisson des gibiers. Pourtant, il n'y a rien de plus agréable que de prolonger le plaisir de la chasse en faisant découvrir les délices que nos forêts ont à offrir à un groupe d'amis, autour d'une table bien garnie.

Qu'à cela ne tienne, car si vous avez de la difficulté à bien apprêter votre gibier, vous devriez consulter le volume le plus complet et le plus richement illustré qui soit en la matière au Québec. Intitulé *Préparation et cuisson du gibier*, cet ouvrage de 160 pages vous dévoile toutes les facettes de l'apprêtage des gibiers québécois, tout en proposant une centaine de



ARCHIVES, LeDroit

**La chasse aux canards est une des chasses qui possèdent des traditions propres, comme celle de la chasse d'ouverture.**

recettes faciles et qui sauront mettre en valeur les efforts que vous avez consentis à la chasse.

Disponible uniquement par commande téléphonique, cet ouvrage vous sera livré en quelques

jours en composant le 1-800-56F-ORÉT. Suivez ce conseil de bon goût et vous ne serez pas déçu.

## En bref

### La chasse dans Papineau-Labelle

La chasse au petit gibier sera ouverte du 23 septembre au 3 octobre, ainsi que du 14 au 30 octobre, sur le territoire de la réserve faunique Papineau-Labelle.

Pour les amateurs de chasse aux oiseaux migrateurs, la direction régionale de la faune se contente de leur suggérer de consulter le résumé du règlement de chasse du Service canadien de la faune.

Enfin, pour les chanceux au tirage au sort, la chasse au cerf de Virginie sera ouverte entre les 4 et 13 octobre, alors que la chasse à l'original se déroulera du 8 au 22 septembre.

### Les postes d'accueil de Papineau-Labelle

Voici les heures d'ouverture

des postes d'accueil de la réserve faunique Papineau-Labelle pour cet automne:

Saint-Denis et Gagnon: du 5 au 13 octobre, de 7 h à 11 h 30, de 12 h 15 à 18 h et de 18 h 45 à 21 h.

Pour les périodes du 23 septembre au 3 octobre, ainsi que du 14 au 30 octobre, les heures d'ouverture sont de 7 h à 11 h 30 et de 12 h 15 à 14 h 15.

Mulet et Pie IX: du 23 septembre au 3 octobre ainsi que du 14 au 30 octobre, de 7 h à 11 h 30 et de 12 h 15 à 14 h 15.

Municipalité de la Minerve: du 23 septembre au 3 octobre et du 14 au 30 octobre, de 7 h à 10 h et de 14 h à 18 h.

Par ailleurs, les postes Saint-Denis, Gagnon et Mulet seront ouverts de 7 h à 11 h 30, de 12 h 15 à 18 h et de 18 h 45 à 21 h, les vendredis 23 et 30 sep-

tembre, ainsi que les vendredis 14, 21 et 28 octobre.

### Région de la Lièvre: ensemencement de truites

Le Club de chasse et pêche de la Lièvre ensemencera 20 400 truites le 24 septembre prochain, à raison de 5500 truites arc-en-ciel et 2800 truites rouges dans la rivière du Lièvre, 8800 truites mouchetées dans le lac McFee et 3300 truites mouchetées dans le lac Xavier.

L'opération, qui sera lancée à compter de 9 h à partir de l'Auberge Pourvoirie du Lièvre, est rendue possible grâce à une subvention de 15 000 \$ du ministère de l'Environnement et de la Faune ainsi que d'une injection supplémentaire de 2500 \$ du club.





SERGE LAFORTUNE

## LES STATISTIQUES

## SPORTS

JEAN-MICHEL GAUTHIER



## HOCKEY

## LIGUE NATIONALE

## HORS-CONCOURS

|              | PJ | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|--------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| St. Louis    | 6  | 4 | 1 | 1 | 24 | 12 | 9   |
| Toronto      | 4  | 4 | 0 | 0 | 15 | 10 | 8   |
| Washington   | 5  | 4 | 1 | 0 | 23 | 12 | 8   |
| Hartford     | 3  | 3 | 0 | 0 | 13 | 5  | 6   |
| Los Angeles  | 4  | 3 | 1 | 0 | 12 | 13 | 6   |
| Rangers NY   | 4  | 3 | 1 | 0 | 21 | 12 | 6   |
| New Jersey   | 5  | 3 | 2 | 0 | 15 | 14 | 6   |
| Vancouver    | 6  | 3 | 3 | 0 | 19 | 18 | 6   |
| Calgary      | 4  | 2 | 1 | 1 | 18 | 12 | 5   |
| Dallas       | 4  | 2 | 1 | 1 | 15 | 16 | 5   |
| Winnipeg     | 4  | 2 | 1 | 1 | 12 | 15 | 5   |
| Philadelphie | 3  | 2 | 1 | 0 | 12 | 11 | 4   |
| Quebec       | 4  | 2 | 2 | 0 | 17 | 17 | 4   |
| Boston       | 4  | 2 | 2 | 0 | 14 | 13 | 4   |
| Islanders NY | 5  | 2 | 3 | 0 | 15 | 19 | 4   |
| Pittsburgh   | 5  | 2 | 3 | 0 | 16 | 23 | 4   |
| Anaheim      | 4  | 1 | 2 | 1 | 10 | 9  | 3   |
| Detroit      | 4  | 1 | 2 | 1 | 15 | 16 | 3   |
| Montréal     | 5  | 1 | 3 | 1 | 17 | 21 | 3   |
| Florida      | 3  | 1 | 2 | 0 | 8  | 11 | 2   |
| Buffalo      | 4  | 1 | 3 | 0 | 10 | 15 | 2   |
| San Jose     | 4  | 0 | 2 | 2 | 9  | 11 | 2   |
| Ottawa       | 6  | 1 | 5 | 0 | 19 | 29 | 2   |
| Edmonton     | 3  | 0 | 2 | 1 | 9  | 13 | 1   |
| Chicago      | 2  | 0 | 2 | 0 | 3  | 5  | 0   |
| Tampa Bay    | 2  | 0 | 2 | 0 | 2  | 9  | 0   |

## Lundi, 19 septembre

|                              |
|------------------------------|
| Pittsburgh 3 NY Rangers 8    |
| St. Louis 5 Detroit 3        |
| Washington 2 Tampa Bay 1 (P) |
| Dallas 4 Vancouver 2         |

## Mardi, 20 septembre

|                             |
|-----------------------------|
| Quebec 1 Washington 6       |
| New Jersey 4 Islanders NY 1 |
| Calgary 2 Winnipeg 3        |
| Dallas à Edmonton, 22h30    |
| Boston à Anaheim, 22h30     |
| Chicago à San Jose, 22h30   |

## Mercredi, 21 septembre

|                                   |
|-----------------------------------|
| Florida vs Washington, 19h        |
| Toronto vs Montréal, 19h30        |
| Ottawa vs Hartford, 19h30         |
| Philadelphie vs New Jersey, 19h30 |
| Buffalo vs St. Louis, 19h30       |
| Chicago vs Detroit, 19h30         |
| Dallas vs Calgary, 21h30          |
| Boston vs Anaheim, 22h30          |
| Rangers NY vs Los Angeles, 22h30  |

## Jeudi, 22 septembre

|                                   |
|-----------------------------------|
| Hartford vs Ottawa, 19h           |
| Detroit vs Toronto, 19h30         |
| Quebec vs Philadelphie, 19h30     |
| Islanders NY vs Florida, 19h30    |
| Chicago vs Las Vegas (LJL), 22h30 |
| Pittsburgh vs Vancouver, 22h30    |
| Rangers NY vs San Jose, 22h30     |

## Vendredi, 23 septembre

|                                   |
|-----------------------------------|
| Florida vs Hartford, 19h          |
| Quebec vs Montréal, 19h30         |
| Toronto vs Buffalo, 19h30         |
| Islanders NY vs New Jersey, 19h30 |
| Philadelphie vs Washington, 19h30 |
| Tampa Bay vs St. Louis, 20h30     |
| Boston vs Edmonton, 22h           |
| Dallas vs Anaheim, 22h            |
| Pittsburgh vs Los Angeles, 22h30  |

## Samedi, 24 septembre

|                                   |
|-----------------------------------|
| Edmonton vs Las Vegas (LJL), 17h  |
| Montréal vs Québec, 19h30         |
| Washington vs Philadelphie, 19h30 |
| Buffalo vs Tampa Bay, 19h30       |
| Toronto vs Detroit, 19h30         |
| Boston vs Chicago, 21h30          |

## Dimanche, 25 septembre

|                                |
|--------------------------------|
| Islanders NY vs Florida, 17h40 |
| (à Cincinnati, Ohio)           |
| New Jersey vs Hartford, 19h    |
| Edmonton vs Dallas, 20h        |
| Pittsburgh vs Anaheim, 20h     |
| Detroit vs Chicago, 20h30      |

## LHJMQ

## SECTION LEBEL

|              | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|--------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Hull         | 6  | 4 | 2 | 0 | 50 | 28 | 8   |
| St-Jean      | 6  | 4 | 2 | 0 | 27 | 26 | 8   |
| Laval        | 4  | 3 | 1 | 0 | 21 | 12 | 6   |
| Granby       | 5  | 3 | 2 | 0 | 28 | 17 | 6   |
| St-Hyacinthe | 5  | 1 | 4 | 0 | 14 | 29 | 2   |
| Val d'Or     | 6  | 0 | 6 | 0 | 18 | 54 | 0   |

## SECTION FRANK-DILLO

|               | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Sherbrooke    | 6  | 4 | 1 | 1 | 29 | 17 | 9   |
| Beaumont      | 5  | 3 | 1 | 1 | 20 | 17 | 7   |
| Halifax       | 5  | 3 | 1 | 1 | 18 | 23 | 7   |
| Drumville     | 6  | 3 | 3 | 0 | 19 | 17 | 6   |
| Victoriaville | 4  | 2 | 1 | 1 | 13 | 14 | 3   |
| Chicoutimi    | 3  | 1 | 2 | 0 | 12 | 13 | 2   |
| Shawinigan    | 5  | 1 | 4 | 0 | 19 | 21 | 2   |

## Dimanche, 18 septembre

|                                |
|--------------------------------|
| Hull 9 St-Jean 4               |
| Halifax 5 Chicoutimi 4         |
| St-Hyacinthe 2 Victoriaville 3 |
| Val d'Or 3 Drummondville 8     |
| Sherbrooke 4 Granby 2          |

## Lundi, 19 septembre

|                            |
|----------------------------|
| Val d'Or 3 Laval 10        |
| Drummondville 1 Beaumont 2 |
| Sherbrooke 5 Shawinigan 3  |
| Laval 4 St-Hyacinthe 5     |

## Mardi, 20 septembre

|                            |
|----------------------------|
| Shawinigan à Granby, 19h30 |
|----------------------------|

## OLYMPIQUES en CHIFFRES

|                     | B  | A  | Pts | Pé |
|---------------------|----|----|-----|----|
| Sébastien Bordeleau | 13 | 17 | 30  | 4  |
| Michael McKay       | 6  | 16 | 22  | 8  |
| Jean-Guy Trudel     | 6  | 14 | 20  | 2  |
| Jamie Bird          | 1  | 13 | 14  | 4  |
| Martin Ménard       | 7  | 5  | 12  | 6  |
| Jonathan Delisle    | 4  | 5  | 9   | 26 |
| Carl Beaudoin       | 1  | 5  | 6   | 2  |
| Shane Doiron        | 2  | 3  | 5   | 13 |
| Eric Cloutier       | 0  | 4  | 4   | 21 |
| Harold Hersh        | 3  | 0  | 3   | 0  |
| François Cloutier   | 2  | 1  | 3   | 2  |
| Simon Provencher    | 1  | 2  | 3   | 23 |
| P-F Lalonde         | 2  | 0  | 2   | 0  |
| Roddy MacKenzie     | 1  | 2  | 2   | 0  |
| Eric Lecompte       | 1  | 1  | 2   | 2  |
| Peter Worrell       | 0  | 2  | 2   | 20 |
| Neil Savary         | 0  | 2  | 2   | 0  |
| Michael Coveny      | 0  | 1  | 1   | 36 |
| Steve Gervais       | 0  | 1  | 1   | 6  |
| Gordie Dwyer        | 0  | 1  | 1   | 35 |
| Stéphane Poulin     | 0  | 0  | 0   | 0  |
| Sean Farmer         | 0  | 0  | 0   | 7  |
| Carl Prud'Homme     | 0  | 0  | 0   | 0  |
| Patrick Lamey       | 0  | 0  | 0   | 0  |
| Carl Charland       | 0  | 0  | 0   | 2  |
| Kevin Felix         | 0  | 0  | 0   | 5  |

## Gardiens

|               | Min    | Bc | Bl | Moy  |
|---------------|--------|----|----|------|
| Neil Savary   | 309:40 | 25 | 0  | 4.85 |
| M. Carmichael | 42:20  | 3  | 0  | 4.27 |

## MENEURS

|                         | B  | P  | Pts |
|-------------------------|----|----|-----|
| Bordeleau, Séb., Hull   | 13 | 17 | 30  |
| McKay, Michael, Hull    | 6  | 16 | 22  |
| Trudel, J-Guy, Hull     | 6  | 14 | 20  |
| Turcotte, Hugo, She.    | 8  | 6  | 14  |
| Bird, Jamie, Hull       | 1  | 12 | 13  |
| Ménard, Martin, Hull    | 7  | 5  | 12  |
| Dubé, Christian, She.   | 3  | 8  | 11  |
| Boudrias, Jason, Lav.   | 4  | 5  | 9   |
| Delisle, Jonathan, Hull | 4  | 5  | 9   |
| Blackned, Brent, Hal.   | 3  | 6  | 9   |

## Gardiens

|                 |
|-----------------|
| St-Jean: Martin |
|-----------------|

|                          |   |   |   |
|--------------------------|---|---|---|
| Chartier, Frédéric, Lav. | 4 | 4 | 8 |
| Houde, Eric, StJ         | 4 | 4 | 8 |
| Bédard, Louis, VdO       | 3 | 5 | 8 |
| Blouin, Maxime, Gra.     | 3 | 5 | 8 |
| Boudreault, Dave, Gra.   | 3 | 5 | 8 |

## JUNIOR A du QUÉBEC

## DIVISION LAFORTUNE

|              | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|--------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Longueuil    | 4  | 3 | 1 | 0 | 29 | 19 | 6   |
| Contrecoeur  | 4  | 3 | 1 | 0 | 21 | 19 | 6   |
| Cowansville  | 4  | 2 | 2 | 0 | 27 | 27 | 4   |
| Québec       | 3  | 1 | 2 | 0 | 15 | 16 | 2   |
| Coaticook    | 3  | 1 | 2 | 0 | 9  | 18 | 2   |
| Montréal-Est | 5  | 1 | 4 | 0 | 18 | 33 | 2   |

## DIVISION HÉBERT

|             | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|-------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Valleyfield | 5  | 4 | 1 | 0 | 24 | 12 | 8   |
| Pierrefonds | 4  | 3 | 1 | 0 | 18 | 13 | 6   |
| Buckingham  | 4  | 2 | 1 | 1 | 18 | 16 | 5   |
| Joliette    | 3  | 2 | 1 | 0 | 17 | 10 | 4   |
| St-Jérôme   | 3  | 2 | 1 | 0 | 19 | 15 | 4   |
| La Plaine   | 3  | 1 | 2 | 0 | 23 | 15 | 2   |
| La Salle    | 5  | 0 | 5 | 0 | 15 | 39 | 0   |

Une équipe qui perd en prolongation ou en fusillade récolte un point. Le gagnant, deux.

## Lundi, 19 septembre

|                            |
|----------------------------|
| Montréal-Est 5 Longueuil 8 |
|----------------------------|



## LHJMQ

## ST-JEAN 7 HULL 5

## Première période

|                                                                |
|----------------------------------------------------------------|
| 1. St-Jean, Steve Brûlé (3) (Valenti et Drouin).....0:37       |
| 2. Hull, Jean-Guy Trudel (6) (Bordeleau et McKay).....3:17     |
| 3. Hull, Martin Ménard (7) (McKay et Bordeleau).....12:21 (an) |
| 4. St-Jean, Eric Houde (4) (Turcotte et Thériault).....15:14   |
| 5. St-Jean, Rony Valenti (3) (Brûlé et Charbonneau) 16:18 (an) |

## Pénalités - Gervais Hull 0:59

|                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Drouin StJ 3:57, Gervais Hull 3:57, Normandin StJ 5:27, Payette StJ 11:05, Dwyer Hull 11:05, Dussault StJ 11:31, Coveny Hull 15:07, Coveny Hull 15:53. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Deuxième période

|                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|
| 6. St-Jean, Frédéric Barbeau (1) (Léssard).....5:42 (an)        |
| 7. Hull, Shane Doiron (2) (Ménard et Bordeleau).....8:32 (an)   |
| 8. St-Jean, Jimmy Provencher (3) (Payette et Léssard).....13:38 |

## Pénalités - Lecompte Hull 1:57

|                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Provencher Hull 4:28, Poitras StJ 7:10, Barbeau StJ 9:54, Worrell Hull 9:54, Valenti StJ 17:10, Charland Hull 18:16. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Troisième période

|                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|
| 9. Hull, Harold Hersh (2).....2:34                                  |
| 10. St-Jean, Yanick Turcotte (1) (Richard et Barbeau).....4:32 (an) |
| 11. Hull, Harold Hersh (2).....15:24                                |
| 12. St-Jean, Séb. Léssard (1).....19:20                             |
| Pénalités - Delisle Hull 3:30, Lévesque StJ 5:03, Dwyer Hull 19:35. |

## Gardiens - St-Jean: Martin

## St-Jérôme 5 La Salle 2

## Mardi, 20 septembre

## La Plaine 3 Contrecoeur 4

## Mercredi, 21 septembre

## La Plaine à Valleyfield, 20h2

## MIDGET AAA

## SECTION EST

|               | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| Richelieu     | 6  | 6 | 0 | 0 | 39 | 21 | 12  |
| St-Foy        | 6  | 4 | 0 | 2 | 32 | 23 | 10  |
| Jonquière     | 6  | 4 | 1 | 1 | 31 | 26 | 9   |
| C.-de-la-Mad. | 6  | 3 | 3 | 0 | 25 | 26 | 6   |
| Magog         | 6  | 3 | 3 | 0 | 25 | 26 | 6   |

## SECTION OUEST

|                                |
|--------------------------------|
| Abitibi-Témis. 6 3 3 0 35 28 6 |
| Lac St-Louis. 6 3 3 0 29 36 6  |
| L.L.L. 6 2 3 1 28 31 5         |
| Gatineau. 6 1 5 0 22 34 2      |
| Mt-Bourassa. 6 1 5 0 17 31 2   |

Une équipe qui perd en prolongation ou en fusillade récolte un point. Le gagnant, deux.

## Vendredi, 23 septembre

## Cap-de-la-Madeleine à L.L.L., 19h30

## Mtl-Bourassa à Gatineau, 20h

## Samedi, 24 septembre

## Magog à Abitibi-Témis, 14h

## Jonquière à Richelieu, 14h

## St-Foy à Lac St-Louis, 14h

## Rodrigue, Hull: Matt Carmichael et Neil Savary.

## Tirs au but

|                         |
|-------------------------|
| St-Jean.....21 12 10-43 |
| Hull.....11 8 7-26      |

## Arbitre - Benoît Lapointe

## Assistance - 2422.

## DRUMM. 1 BEAUPORT 2

## Première période

|                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Beauport, Claude St-Cyr (3).....2:53                                                                                                                                                                   |
| Pénalités - Walser Bea 0:39, Tardif Dru 5:14, Sunderland Dru 7:51, Bérubé Bea 7:51, Madore Bea 8:32, Gauthier Dru majeure 13:01, Gauthier Dru inconduite 13:01, Bélanger Bea 15:45, Sasseville Dru 18:39. |

## Deuxième période

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Beauport, Jean-Yves Leroux (2) (Madore et St-Cyr).....7:31                                                                                                                                                                                                           |
| Pénalités - Tardif Dru majeure 0:57, Côté Bea 0:57, Côté Bea majeure 0:57, Ethier Bea 1:46, Tardif Dru 12:41, DeRobertis Dru 12:41, DeRobertis Dru 12:41, Latulippe Dru 12:41, Ethier Bea 12:41, Côté Bea 12:41, Côté Bea 12:41, DeRobertis Dru mauvaise conduite 20:0. |

## Troisième période

|                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. Drummondville, Daniel Brière (3) (Tardif et Latulippe).....9:35 (an)                                                    |
| Pénalités - Latulippe Dru 2:42, Madore Bea 9:22, Tardif Dru 10:15, Tremblay Dru 11:15, Leroux Bea 11:15, Madore Bea 17:29. |

## Gardiens - Drummondville, Stéphane Routhier; Beauport, Steve Vézina.

## Tirs au but

|                            |
|----------------------------|
| Drummondville.....7 5 7-19 |
| Beauport.....13 13 7-33    |

## Arbitre - Guy Joubert

## Assistance - 1009.

## SÉLECTIONS ET RÉSULTATS À RIDEAU CARLETON

## MERCREDI, 21 SEPTEMBRE 1994

## PREMIER DÉPART 19h30

## Course 1, Amble, Bourse 1600\$

|                                     |
|-------------------------------------|
| 2-1 4 Eds Deception.....(Coville)   |
| 3-1 5 Sognare.....(Dupuis)          |
| 4-1 3 Canaco De Tilly.....(Plouffe) |
| 5-1 6 P J Future.....(Fargie)       |
| 6-1 7 Noble Striker.....(Robinson)  |
| 8-1 8 Bio Bravura.....(Toth)        |
| 10-1 2 Acadou.....(Dupuis)          |
| 12-1 1 Refined Oil.....(Beaudoin)   |



## LES STATISTIQUES

## FOOTBALL

STATISTIQUES  
de la LNF

NEW YORK (AP) - Les statistiques de la LNF émises mardi:

## INDIVIDUELLES

## CONFÉRENCE AMÉRICAINE

| Quarts          | PT  | PC | Ver  | T | I |
|-----------------|-----|----|------|---|---|
| Humphries, S.D. | 80  | 49 | 793  | 6 | 0 |
| Marino, M.A.    | 98  | 63 | 939  | 9 | 2 |
| Montana, K.C.   | 103 | 71 | 879  | 6 | 2 |
| Mirer, Sea.     | 90  | 56 | 588  | 4 | 1 |
| Bledsoe, N.A.   | 143 | 88 | 1166 | 8 | 6 |
| O'Donnell, Pit. | 86  | 50 | 580  | 3 | 1 |
| Harbaugh, Ind.  | 56  | 37 | 431  | 3 | 3 |
| Klingler, Cin.  | 106 | 69 | 670  | 4 | 3 |
| Elway, Den.     | 121 | 79 | 841  | 4 | 4 |
| Hostetler, Rai. | 97  | 55 | 687  | 5 | 4 |

## Porteurs

| No              | Ver | Moy | PL  | T  |
|-----------------|-----|-----|-----|----|
| Faulk, Ind.     | 56  | 308 | 5.5 | 52 |
| Foster, Pit.    | 76  | 307 | 4.0 | 29 |
| Means, S.D.     | 67  | 289 | 4.3 | 17 |
| Thomas, Buf.    | 61  | 223 | 3.7 | 16 |
| Kirby, M.A.     | 51  | 220 | 4.3 | 30 |
| C. Warren, Sea. | 57  | 217 | 3.8 | 15 |
| G. Brown, Hou.  | 52  | 207 | 4.0 | 18 |
| Johnson, NYJ    | 56  | 192 | 3.4 | 14 |
| Butts, N.A.     | 58  | 179 | 3.1 | 19 |
| Allen, K.C.     | 45  | 162 | 3.6 | 13 |

## Receveurs

| No              | Ver | Moy | PL   | T  |
|-----------------|-----|-----|------|----|
| Coates, N.A.    | 25  | 393 | 15.7 | 62 |
| Timpson, N.A.   | 21  | 295 | 14.0 | 34 |
| Reed, Buf.      | 19  | 308 | 16.2 | 37 |
| Pritchard, Den. | 19  | 271 | 14.3 | 50 |
| Milburn, Den.   | 19  | 131 | 6.9  | 19 |
| Brown, Rai.     | 18  | 239 | 13.3 | 43 |
| Moore, NYJ      | 17  | 273 | 16.1 | 38 |
| Davis, K.C.     | 17  | 246 | 14.5 | 42 |
| Jeffries, Hou.  | 17  | 224 | 13.2 | 50 |
| Blades, Sea.    | 17  | 154 | 9.1  | 23 |

## Botteurs

| No               | Ver | PL  | Moy |
|------------------|-----|-----|-----|
| Gossett, Rai.    | 13  | 617 | 65  |
| L. Johnson, Cin. | 13  | 606 | 56  |
| Stark, Ind.      | 13  | 597 | 59  |
| Camarillo, Hou.  | 16  | 722 | 55  |
| Aguiar, K.C.     | 10  | 428 | 61  |
| Rouen, Den.      | 9   | 385 | 59  |
| Mohr, Buf.       | 14  | 590 | 50  |
| Hansen, NYJ      | 13  | 545 | 64  |
| Tupa, Cle.       | 13  | 503 | 54  |
| Arnold, M.A.     | 11  | 416 | 49  |

## Retours de bottés

| No               | Ver | Moy | PL   | T  |
|------------------|-----|-----|------|----|
| Metcalfe, Cle.   | 8   | 138 | 17.3 | 92 |
| Hughes, K.C.     | 6   | 85  | 14.2 | 43 |
| Brown, Rai.      | 4   | 52  | 13.0 | 17 |
| Hicks, NYJ       | 6   | 69  | 11.5 | 21 |
| Martin, Sea.     | 5   | 51  | 10.2 | 16 |
| Woodson, Pit.    | 6   | 58  | 9.7  | 18 |
| Burris, Buf.     | 7   | 66  | 9.4  | 17 |
| Givins, Hou.     | 4   | 36  | 9.0  | 31 |
| Crittenden, N.A. | 8   | 66  | 8.3  | 26 |
| Hannah, Hou.     | 4   | 29  | 7.3  | 13 |

## Retours de bottés d'envoi

| No              | Ver | Moy | PL   | T  |
|-----------------|-----|-----|------|----|
| Baldwin, Cle.   | 5   | 236 | 47.2 | 85 |
| Humphrey, Ind.  | 4   | 164 | 41.0 | 95 |
| Woodson, Pit.   | 8   | 221 | 27.6 | 54 |
| McDuffie, M.A.  | 5   | 130 | 26.0 | 31 |
| Dickerson, K.C. | 4   | 96  | 24.0 | 31 |
| Ismail, Rai.    | 8   | 191 | 23.9 | 51 |
| By'Not'e, Den.  | 6   | 143 | 23.8 | 32 |
| Brewer, Ind.    | 5   | 117 | 23.4 | 34 |
| Scott, Cin.     | 13  | 302 | 23.2 | 40 |
| Coleman, S.D.   | 4   | 92  | 23.0 | 48 |

## Pointeurs

| T             | Por | Rc | Rt | Pts |
|---------------|-----|----|----|-----|
| Warren, Sea.  | 5   | 4  | 1  | 0   |
| Butts, N.A.   | 4   | 4  | 0  | 24  |
| Coates, N.A.  | 4   | 0  | 4  | 24  |
| Fryar, M.A.   | 4   | 0  | 4  | 24  |
| Russell, Den. | 4   | 0  | 4  | 24  |
| Faulk, Ind.   | 3   | 0  | 0  | 18  |
| Means, S.D.   | 3   | 0  | 0  | 18  |
| Seay, S.D.    | 3   | 0  | 0  | 18  |
| Timpson, N.A. | 3   | 0  | 0  | 18  |

## Botteurs

| PAT            | PI    | LG  | Pts |
|----------------|-------|-----|-----|
| Christie, Buf. | 5-5   | 7-7 | 48  |
| Elliot, K.C.   | 8-8   | 6-7 | 48  |
| Elam, Den.     | 6-6   | 6-6 | 43  |
| Bahr, N.A.     | 11-11 | 4-4 | 43  |
| Carney, S.D.   | 8-8   | 4-5 | 37  |
| Lowery, NYJ    | 6-6   | 4-4 | 42  |
| Stover, Cle.   | 6-6   | 4-5 | 32  |

PAR ÉQUIPES  
(Total des verges)

temps réglementaire jusqu'à concurrence de trois.

## Mardi, 20 septembre

Toronto à Fort Lauderdale, 19h35

Los Angeles à Seattle, 22h35

## Mercredi, 21 septembre

Los Angeles à Vancouver, 22h35

## Vendredi, 23 septembre

Colorado à Montréal, 19h35

Fort Lauderdale à Toronto, 19h35

## Samedi, 24 septembre

Vancouver à Seattle, 22h35

## Dimanche, 25 septembre

Fort Lauderdale à Montréal, 15h05

Colorado à Los Angeles, 21h05

FIN DE LA SAISON RÉGULIÈRE.

## SOCCER

LIGUE AMÉRICAINE  
de SOCCER  
PROFESSIONNEL

| G               | P  | Bp | Bc | Pts   |
|-----------------|----|----|----|-------|
| Seattle         | 12 | 6  | 32 | 15103 |
| Los Angeles     | 10 | 8  | 31 | 20    |
| Montréal        | 11 | 7  | 22 | 15    |
| Colorado        | 11 | 6  | 23 | 21    |
| Vancouver       | 7  | 11 | 23 | 35    |
| Fort Lauderdale | 6  | 11 | 16 | 24    |
| Toronto         | 5  | 13 | 13 | 29    |

Le gagnant reçoit six points pour une victoire en temps réglementaire ou en prolongation. Dans les parties nécessitant la fusillade, le gagnant reçoit quatre points et le perdant deux. Les équipes reçoivent un point pour chaque but marqué en

## LES SPORTS

Le gardien réclame entre 2,5 et 4,5 millions \$

Hasek suspendu  
par les Sabres

Associated Press

**BUFFALO, N.Y.** Le gardien des Sabres de Buffalo Dominik Hasek, deuxième l'an dernier dans la course au titre de joueur par excellence de la LNH, ne s'est pas présenté à l'entraînement, hier, et la direction de l'équipe a décidé de le suspendre indéfiniment.

«Dominik est le meilleur gardien de but au monde, a laissé entendre son conseiller Rich Winter. Il faut simplement qu'il soit payé à la hauteur de son talent.»

Winter a confirmé que les Sabres avaient sévi contre Hasek et il a précisé que son client avait décidé d'éviter la possibilité de blessures et qu'il ne jouerait plus tant qu'il ne détiendrait pas «un contrat en bonne et due forme».

Hasek a dominé la Ligue nationale la saison dernière en maintenant une moyenne de buts alloués de 1,95. Il a d'ailleurs mérité le trophée Vézina remis au meilleur gardien du circuit. Il a aussi terminé deuxième au scrutin pour le trophée Hart remis au joueur le plus utile du circuit.

600 000 \$ pour  
son année d'option

Hasek a touché un salaire de 400 000 \$ l'an dernier et il pourrait toucher 600 000 \$ cette saison s'il choisissait d'écouler son année d'option. Il cherche à parer une entente qui lui rapporterait «un salaire égal ou supérieur à Alexander Mogilny (environ 2,5 millions \$) et Pat LaFontaine (4,5 millions \$)», a précisé Winter.

Les Sabres, selon Winter, seraient prêts à offrir 6 millions \$ répartis sur trois ans.

## Keenan prépare son retour

Associated Press

**ST. LOUIS** En congé forcé depuis près de deux mois, Mike Keenan est sur le point de recommencer à travailler.

Le commissaire de la LNH, Gary Bettman, a suspendu Keenan pour 60 jours et a imposé à l'entraîneur une amende de 500 000 \$ pour avoir quitté les Rangers de New York le 15 juillet alors qu'il était toujours sous contrat après avoir affirmé que les champions de la Coupe Stanley ne lui avaient pas versé son boni pour les séries d'après-saison. Deux jours plus tard, il signait un contrat de cinq ans évalué à 9 millions \$ avec les Blues de St. Louis.

La suspension l'obligeait à rompre temporairement tous ses liens avec le hockey. Depuis qu'il a été sanctionné le 24 juillet, il est allé à St. Louis à quel-



ARCHIVES, LeDroit

Trophées à l'appui, Dominik Hasek réclame un salaire se situant entre celui d'Alexander Mogilny et de Pat LaFontaine.

«Si Dominik était un attaquant, la réaction des dirigeants serait bien différente, a lancé Winter.

«Ils se diraient: 'Ah!, mais voilà un joueur étoile. Nous devrions lui accorder trois ou quatre millions par année.' Mais Dominik n'est pas un attaquant; c'est un gardien de but et tout le monde sait que les gardiens sont payés moins chers.»

Le vice-président des Sabres Gerry Meehan a déclaré que les Sabres avaient pour politique de ne pas négocier avec des joueurs qui refusaient de se présenter à l'entraînement. Winter a répliqué que Hasek se rapporterait seulement si les négociations progressaient.

«Il sera de retour quand les discussions seront au pair», a précisé Winter.

ques occasions et a pris part à une séance d'autographes à New York, où il a été traité de «traître».

Après avoir recherché une maison durant l'été et passé son temps chez lui en Ontario, Keenan est maintenant prêt à remplir ses nouvelles fonctions d'entraîneur et de directeur général des Blues.

## Suspension finie samedi

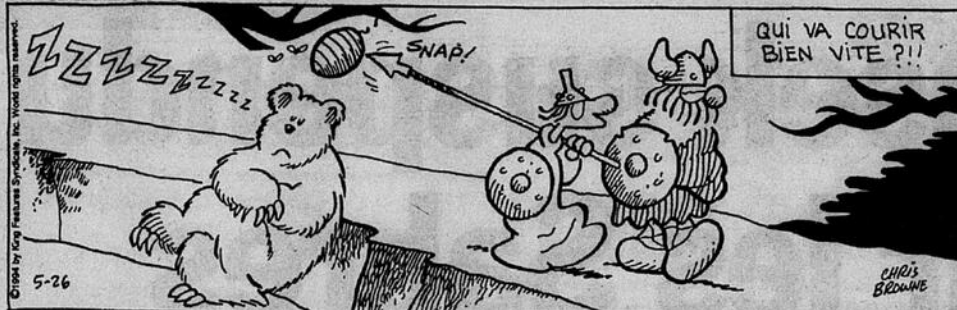
Sa suspension prend fin samedi, ce qui lui donnera une semaine de préparation avant le match d'ouverture des Blues contre les Blackhawks de Chicago, le 1<sup>er</sup> octobre, s'il n'y a évidemment pas de lock-out.

Keenan n'a pas retourné ses appels, mais son agent et ami, Rob Campbell de Toronto, a dit qu'il a hâte de poursuivre sa carrière.



## LES PETITS BONHOMMES

## HAGAR DUNOR



## PEANUTS



## PHILOMÈNE



## BLONDINETTE



## GARFIELD



## SAVATE



## FERDINAND



## LE FANTÔME



## LES SPORTS



Les policiers chargés de l'enquête sur la mort de Vitas Gerulaitis ont décelé un niveau mortel de monoxyde de carbone dans l'appartement où le corps de l'ancien tennismen a été retrouvé.

## Asphyxié au monoxyde de carbone Gerulaitis victime d'un radiateur défectueux

Reuter

**NEW YORK** L'ancien champion américain de tennis Vitas Gerulaitis serait mort d'asphyxie, victime d'émanations de monoxyde de carbone provenant d'un radiateur défectueux, a annoncé, hier, la police.

Le New Yorkais à la tignasse blonde, qui a fait partie des 10 meilleurs joueurs du circuit entre 1977 et 1983, avait été retrouvé mort, dimanche, dans la maison d'un ami à Southampton, dans le Long Island.

Dans un communiqué, la police locale a affirmé que la cause du décès était vraisemblablement un empoisonnement accidentel.

### Empoisonnement accidentel

«L'enquête indique que la mort est due à un empoisonnement accidentel au monoxyde de carbone provenant d'un radiateur au propane défectueux, souligne le communiqué.

«M. Gerulaitis a apparemment succombé aux émanations de monoxyde de carbone diffusées par le système d'air conditionné. Au cours de l'enquête, les experts ont

décelé un niveau mortel de monoxyde de carbone dans tout l'édifice où M. Gerulaitis a été retrouvé.»

Le bureau du médecin légiste du comté qui a pratiqué l'autopsie de la victime devrait faire connaître ses conclusions en fin de semaine.

Gerulaitis, qui avait fait ses premières armes dans les quartiers de Brooklyn et de Queens, avait atteint le troisième rang mondial à l'époque où John McEnroe, Bjorn Borg et Jimmy Connors étaient à leur sommet.

Vainqueur de l'Open d'Australie (le seul tournoi du Grand Chelem à son actif) en 1977, il avait atteint les demi-finales de Wimbledon la même année. Après trois heures d'affrontements avec Borg, l'Américain s'était incliné au cinquième set.

Hors des cours, Gerulaitis était connu pour son goût marqué pour les voitures puissantes et les jolies femmes. Il était également l'un des meilleurs clients du Studio 54, l'un des hauts lieux de la vie nocturne newyorkaise.

Il avait reconnu avoir utilisé de la cocaïne dans les années 1970. En 1983, un tribunal fédéral avait refusé de l'inculper pour complicité dans une affaire de stupéfiants.

### Brouillé avec l'équipe allemande

## Boris Becker ne prendra pas part à la coupe Davis

Reuter

**BONN** Le triple vainqueur de Wimbledon, Boris Becker, brouillé avec l'équipe d'Allemagne au cours des dernières années, ne participera pas aux prochaines rencontres de la Coupe Davis avec son pays tenant du titre.

L'entraîneur allemand Niki Pilic a annoncé, hier, que Becker, absent des tours précédents, ne sera pas retenu dans la sélection nationale pour les demi-finales contre la Russie cette semaine ni pour la finale éventuelle.

«Boris est le bienvenu dans l'équipe, mais pas avant l'année prochaine, a dit Pilic dans un entretien au magazine Stern. Si nous arrivons en finale, je ne peux pas le sélectionner...

«J'ai une obligation morale. Je ne peux pas sélectionner quelqu'un qui n'a pas joué de l'année.»



Boris Becker

ARCHIVES, LeDroit



## LES SPORTS

Demers veut revoir certaines de ses recrues à l'œuvre

# Le Canadien remet à demain ses derniers retranchements

**MONTREAL** Jugeant encore difficile de choisir parmi des candidats qui n'ont pas encore prouvé qu'ils méritaient de graduer, la direction du Canadien a remis à demain sa décision de retrancher des joueurs afin d'entreprendre la phase finale de sa préparation en vue de la saison régulière.



**GUY ROBILLARD**

Presse Canadienne

Jacques Demers a déclaré qu'il voulait revoir à l'œuvre Valeri Bure, Turner Stevenson, Donald Brashear, Brian Savage et Craig Darby, qui affronteront les Maple Leafs de Toronto ce soir au Forum.

Cela augure plutôt mal pour les Gerry Fleming, Jim Campbell et Robert Guillet, qui ne seront pas en uniforme, tout comme Jim Montgomery, quoique Demers a fait savoir que certains jeunes qui ne joueront pas ce soir auront l'occasion de disputer un des deux matches contre les Nordiques en fin de semaine.

L'entraîneur n'a pas caché que «dans certains cas», la tenue des recrues a été «décevante».

«Mais ce sont des jeunes», les a-t-il défendus.

## Ira-t-on à la chasse?

La raison principale pour attendre aussi longtemps pour faire le ménage est qu'on ne veut pas se tromper parce qu'il est «primordial de bien commencer la saison», a insisté Demers.

«Il faudra bien faire lors des 10 premiers matches parce que ça pourrait devenir difficile. Et nous commençons contre les Bruins avant d'aller visiter les Jets de Winnipeg, une équipe améliorée, et les Sabres de Buffalo.»

Le Canadien se rendra à Washington, où il gagne rarement et

Pittsburgh la semaine suivante, puis à Detroit. Au Forum, il recevra des équipes de pointe comme les Sabres, les Blackhawks de Chicago, les Rangers de New York, les Devils du New Jersey et les Penguins. Tout ça en octobre.

Il y a de quoi être inquiet et, conscient que les partisans se posent bien des questions, Demers a déclaré: «Si on subit quatre ou cinq défaites de suite, ça serait aussi bien aller à la chasse.»

## Muller face aux meilleurs

Si on n'est pas encore fixé sur la relève, il y a des éléments qui tombent en place au niveau des vétérans.

Demers a ainsi indiqué que Kirk Muller serait utilisé contre les meilleurs tris adversaires: «Il peut se tirer d'affaires offensivement en même temps», a expliqué l'entraîneur.

C'est une décision qui peut paraître curieuse — limiter ainsi un rare talent offensif de l'équipe — sans doute une preuve qu'on n'a pas remplacé Guy Carbonneau.

Muller avoue d'ailleurs qu'un tel rôle va entraver ses performances offensives: «Je ne prendrai pas autant de chances», dit-il.

Mais souvent ces gros tris offensifs concèdent eux-mêmes beaucoup de buts et Muller assure que ce nouveau rôle ne l'importunera pas si ça aide l'équipe à gagner, d'autant plus que ça lui fournira plus de temps de glace.

Remis de sa blessure à une épaule, il s'attend d'ailleurs à jouer beaucoup puisqu'il devra chausser ses patins et une partie de ceux de Carbonneau: toute une



**Kirk Muller s'est vu confier le rôle de contrer les trois meilleurs tris adverses. S'il aura plus de temps de glace, Muller admet qu'il ne pourra plus produire autant à l'offensive.**

commande en effet!

## Damphousse restera à gauche

D'autre part, n'en déplaise à Michel Bergeron, qui suggère de le faire jouer au centre parce qu'il serait un bon fabricant de jeux, Demers a confirmé hier qu'il n'en était pas question et que Damphousse demeurerait à la gauche de John LeClair, avec lequel il aime évoluer.

«Vincent Damphousse ne peut pas jouer au centre, a tranché son entraîneur. Il est très confortable à l'aile gauche, où il voit mieux le

jeu et d'où il peut foncer au centre; il a toute liberté sur la glace. Vincent n'est pas un fabricant de jeux, il fabrique ses propres jeux et il est d'accord là-dessus.

«Il m'a dit qu'il a connu ses meilleures séquences la saison dernière avec John LeClair au centre: il trouve que c'est un bon patineur, fort dans les coins, qui lui crée des ouvertures.»

LeClair, lui, a joué plus souvent à gauche mais il affirme qu'il lui est égal de jouer au centre. Il souhaite rester compagnie de Damphousse et comme ce dernier préfère la gauche.

# DiPietro pète le feu et s'en promet

Guy Robillard  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Même ses détracteurs avouent que Paul DiPietro connaît un bon camp d'entraînement et hier, Jacques Demers et Kirk Muller l'ont encore vanté.

Muller a donné l'exemple du jeu amélioré de DiPietro, en plus de sa meilleure condition physique personnelle, pour justifier son optimisme en vue de la prochaine saison.

DiPietro, lui, pète le feu et s'en promet: «Je ne me suis jamais senti aussi bien, physiquement et mentalement, dit-il. J'ai suivi un programme d'entraînement personnel pour la première fois et je me sens très confiant.»

Tellement, en fait, qu'il assure ne pas s'être senti poussé par les nouveaux-venus qui devaient en principe lui souffler dans le dos, voire le chasser de Montréal, espéraient certains, et qu'il ne craint

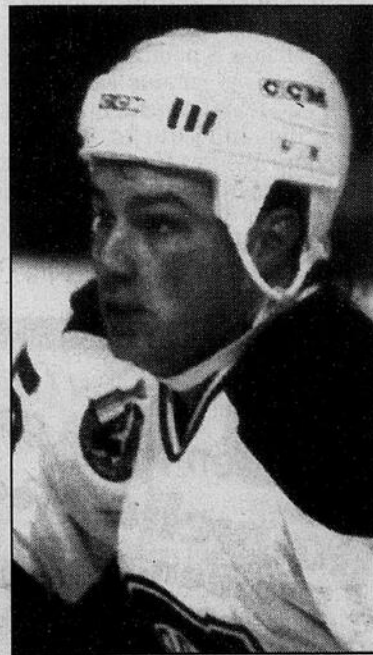
pas de dire qu'il se voit d'abord dans un rôle offensif: «Patiner et alimenter mes ailiers, c'est mon gagne-pain», dit-il.

## Au régime

DiPietro n'a pas dû manger beaucoup la saison dernière, quand il a suivi un régime de 13 buts et 20 passes.

Le petit joueur de centre de Sault Ste. Marie, qui a eu 24 ans le 8 septembre, veut faire une croix sur cette dernière campagne, sa première à plein temps dans la Ligue nationale, rappelle-t-il cependant.

Il a semblé vivre sur sa réputation acquise dans la conquête de la coupe Stanley le printemps précédent, quand il avait marqué huit buts en 17 matches pour s'avérer un des meilleurs de son équipe, ce qui a fini par entraîner le départ de Stephan Lebeau, un favori local.



**Paul DiPietro**

«Je me plaignais de mon temps de glace, mon attitude n'était pas correcte et je me suis laissé abattre», confesse-t-il. Aussi, il n'a jamais rempli le rôle d'agitateur, de bougie d'allumage, qui est le sien dans l'esprit de Demers.

«Quand je suis utilisé plus souvent je m'implique plus de cette façon et je joue mieux», dit-il, bien décidé à convaincre son entraîneur d'augmenter son temps de glace.

Le mot «confiance» revient constamment dans sa bouche.

DiPietro s'attend d'avoir Mike Keane à sa droite, ce qui lui plaît tout à fait: «C'est un gros formidable dans les coins.»

Comme ailier gauche, il aimerait bien pouvoir compter sur Benoit Brunet. «Il a beaucoup de talent offensif», estime celui qui a surtout pu le constater lorsque les deux se sont croisés à Fredericton en 1990-1991 et 1991-1992.

## En bref

### Savage s'éloigne de la LNH...

Brian Savage n'a rien montré d'un joueur que plusieurs voyaient comme la recrue du Canadien la plus proche de la Ligue nationale.

«Il est honnête et il le sait, a dit Jacques Demers hier. J'ai discuté avec lui et je suis convaincu que demain (ce soir), il va connaître son meilleur match. On avait parlé de lui comme du successeur de Guy Carbonneau et il se cherchait. Je pense que sa force est plus à l'offensive, si l'on considère ce qu'il a fait lors de son bref passage dans la Ligue américaine (12 buts et 15 passes pour 27 points en 17 matches à Fredericton).»

Âgé de 23 ans, il a passé le gros de la dernière saison avec l'équipe olympique canadienne, après avoir été le meilleur marqueur de sa ligue collégiale à l'université Miami-Ohio avec 37 buts en 38 matches, en 1992-1993.

### ... en passant par l'hôpital

Savage s'est rendu à l'hôpital hier après-midi pour des points de suture au visage, résultat d'une coupure subie à l'entraînement.

Gilbert Dionne, qui chaussait les patins pour la première fois depuis jeudi dernier, quand il avait subi une elongation musculaire à l'aîne, a été de nouveau blessé vers la fin de l'entraînement.

### Demers ne joue pas fancy

Assis dans les gradins, Jacques Demers a interrompu le match inter-équipe après à peine cinq ou six minutes de jeu pour dire à ses ouailles d'arrêter de jouer du hockey fancy.

On a néanmoins assisté à quelques autres passes arrières ratées. Le jeu de finesse ne sera vraisemblablement pas la spécialité du Canadien cette saison.

### Les Blancs gagnent

Les Blancs ont vaincu les Rouges 3-2 grâce à un but d'Éric Desjardins, mais la victoire n'a pas été convaincante puisqu'ils étaient 18 joueurs, dont une majorité de vétérans, contre un groupe de seulement 14, surtout composés de joueurs de quatrième trio, réservistes ou destinés à commencer la saison à Fredericton.

Les Rouges pouvaient cependant compter sur Patrick Roy.

### Contre les Leafs

Les Blancs sont ceux qui affronteront les Maple Leafs ce soir, avec probablement Roy devant le filet. Celui-ci devrait ensuite partager la tâche avec Ron Tugnutt contre les Nordiques et disputer le dernier match préparatoire mercredi contre Detroit au Forum.

Les tris annoncés pour ce soir sont les suivants: Damphousse-LeClair-Bure; Bellows-LeClair-Ronan; Brashear-DiPietro-Keane; Brunet-Darby-Stevenson.

Mathieu Schneider, Éric Desjardins, Yves Racine, Partrice Brisebois et Peter Popovic seront les cinq défenseurs.



## LES SPORTS

## En bref

**Hatcher: un trou énorme en défensive**

La perte de Kevin Hatcher, qui boude le camp des Capitals, représenterait un «trou énorme en défensive» pour l'équipe de la capitale américaine qui a échangé Al Iafrate aux Bruins de Boston en fin de saison dernière.

«Il est le pilier de notre brigade de défenseurs, a affirmé Sylvain Côté qui participe déjà à son 11<sup>e</sup> camp d'entraînement dans la LNH. Kevin a augmenté sa valeur grâce à son excellente performance lors des dernières séries éliminatoires. Tout le monde devra s'acquitter de tâches accrues advenant son départ.»

Le capitaine des Capitals hier a dit que «Hatcher rira de tout le monde» si la menace de lock-out des propriétaires se concrétise parce qu'il acceptera l'entente des Vipers de Detroit, dans la Ligue internationale.

**Clark et Simon dans les gradins**

Après avoir pris part aux trois premiers matches préparatoires des Nordiques, Wendel Clark et Chris Simon ont été laissés de côté, hier, face aux Capitals. On veut sans doute que les deux hommes forts soient en forme pour affronter les Flyers de Philadelphie, demain, au Spectrum. Le dernier match entre les deux équipes a été excessivement rude.

Outre Clark et Simon, Réginald Savage, Dwayne Norris, Paul MacDermid, Uwe Krupp, Adam Foote, Steven Finn, Craig Wolanin, Peter Forsberg et Stéphane Fiset n'ont pas revêtu l'uniforme en Caroline du Nord. Les 11 joueurs ont sué à grosses gouttes, sur la glace et à l'extérieur, après la séance d'entraînement du matin.

**La retraite? Pas pour Hunter!**

Âgé de 34 ans, Dale Hunter n'envisage «pas d'accrocher ses patins» à la conclusion de la saison. «Je prends les années une à la fois. J'écoulerai la dernière année de mon contrat avec les Capitals en 1995-1996. J'estime être encore capable de jouer deux saisons», a commenté le fougueux joueur de centre qui trouve l'actuel camp des Capitals difficile.

**Hunter prend des nouvelles**

Hunter voulait savoir comment allait son ancien coéquipier Michel Goulet qui pourrait annoncer sa retraite sous peu. La petite peste a aussi pris des nouvelles de Michel Bergeron.

*Les Capitals surpassent les Nordiques 6-1*

# Une brève distraction

**CHARLOTTE** Les Capitals ont profité d'un relâchement de quelques minutes des Nordiques au début de la deuxième période pour l'emporter 6-1, hier, en présence de 5125 personnes au Independence Arena de Charlotte, en Caroline du Nord.



**ROBERT LAFLAMME**

Presse Canadienne

Les deux équipes, qui avaient laissé de côté plusieurs joueurs aguerris surtout des défenseurs, n'ont pas livré un fort match. Les Nordiques ont connu une bonne première période, se butant au brio de Rick Tabaracci, avant de s'effondrer comme c'est souvent arrivé la saison dernière.

Steve Konowalchuk, Peter Bondra, Kerry Clark, Michal Pivonka, Jason Allison et Ken Klee ont trompé la vigilance de Jocelyn Thibault qui n'a pas été bon sans être mauvais.

Le jeune gardien, qui voulait dissiper les doutes dans l'esprit de l'entraîneur Marc Crawford avec une solide performance, a été abandonné maintes fois par ses coéquipiers. Il a également joué de malchance sur le tir tombant de Clark, le troisième but des Capitals réussi en moins de quatre minutes de jeu au deuxième tiers.

**Seul buteur**

Scott Young a été l'unique buteur des Nordiques, qui montrent un dossier de deux gains et deux échecs en matches préparatoires. À son premier match, le Tchèque Martin Rucinsky a été un des meilleurs joueurs des siens. Les jeunes ailiers René Corbet et Adam Deadmarsh ont été peu

visibles tandis que le défenseur finlandais Janne Laukkanen a éprouvé des problèmes.

**Tabaracci solide**

La première période, dénuée de rudesse, s'est déroulée à vive allure mais elle n'a pas été excitante pour autant. Les Nordiques ont eu le meilleur au chapitre des occasions de marquer. Le brio de Rick Tabaracci les a empêchés de s'inscrire au pointage.

Le gardien des Capitals s'est illustré dès le départ, stoppant la frappe de Scott Young et le retour de Valeri Kamensky. En avantage numérique, il a attrapé avec la mitaine le tir frappé de Janne Laukkanen.

S'échappant plus tard, Claude Lapointe a raté la cible après avoir tenté de faire bouger Tabaracci qui a frustré Mike Ricci au cours du deuxième jeu de puissance de l'équipe québécoise.

À l'autre bout, le jeune Thibault a été peu occupé. Il a été vigilant sur le retour de la frappe de Joé Juneau et sur un tir à courte distance de Keith Jones.

**Erreurs**

Les Capitals, beaucoup plus rapides, ont profité des nombreuses erreurs des Nordiques au début du deuxième vingt pour toucher le fond du filet à trois reprises en l'espace de 3:31.



Keith Jones, des Capitals, et Valeri Kamensky, des Nordiques, se disputent la rondelle lors du match d'hier soir.

Steve Konowalchuk a poussé le retour de tir de Jones derrière Thibault avant que Peter Bondra ne double la priorité des siens au terme d'une échappée. Kerry Clark a ensuite pris Thibault en défaut à l'aide d'une longue frappe qui a tombé de façon abrupte. Le dur-à-cuire a célébré l'événement par une danse originale.

À 9:07, les Nordiques ont répliqué par le biais de Scott Young en avantage numérique mais les Capitals ont fait 4-1 moins d'une minute de jeu plus tard.

Au cours d'une descente en surnombre, Juneau a relayé la rondelle à Michal Pivonka qui a touché la cible dans la partie supérieure.

## Juneau et Sindén ne s'entendaient pas

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**CHARLOTTE** Joé Juneau estime que les négociations contractuelles à venir avec les Bruins de Boston étaient vouées à l'échec. C'est la raison pour laquelle on l'a échangé aux Capitals de Washington en mars dernier pour obtenir le défenseur Al Iafrate.

Le joueur de centre natif de Pont-Rouge a dévoilé, hier, l'existence d'un conflit avec le directeur général des Bruins quand il a raconté une anecdote savoureuse qui démontre comment Harry Sindén est près de ses sous.

«Sindén a dit à David Poile (dg

des Capitals) après avoir conclu l'échange: 'Bonne chance parce que ce gars-là pense mériter deux millions \$ par saison', a relaté Juneau en riant.

«Sindén a rappelé Poile pour l'engueuler en août dernier après avoir appris que les Capitals m'avaient fait signer une entente de 8 millions \$ pour quatre ans.

«Harry est comme ça, a simplement débité Juneau quand on lui a demandé quelle a été sa réaction. Avec les Bruins, ç'aurait été impossible de s'entendre. J'aurais eu des problèmes à obtenir 1,2 million \$ cette saison.»

L'athlète âgé de 26 ans, qui a

touché 250 000 \$ la saison dernière, n'a donc pas été déçu de se retrouver avec les Capitals, une équipe qui veut miser davantage sur l'attaque cette saison.

«Ça semble être la philosophie des dirigeants, a-t-il argué. C'est une excellente chose pour les amateurs. On fera sans doute l'acquisition d'un bon marqueur advenant qu'on échange Kevin Hatcher.»

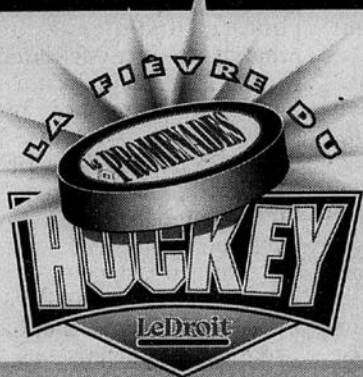
Sans contrat, Hatcher boude le camp d'entraînement des Capitals.

Le défenseur vedette menace de jouer avec les Vipers de Detroit, dans la Ligue internationale.

Il exigerait un salaire annuel semblable à celui du défenseur Al MacInnis, des Blues de St. Louis, soit 3,2 millions \$. Les Capitals lui auraient offert 2 millions \$.

«L'écart est considérable, a souligné Juneau qui prend au sérieux les nombreuses rumeurs d'échange avec les Red Wings de Detroit parce que Hatcher est natif de la région de Detroit.

«Les noms de Steve Yzerman, Ray Sheppard et quelques autres joueurs ont été avancés. La moitié de l'équipe est à échanger à Detroit», a-t-il imaginé en ajoutant que les médias ont également parlé de Brett Hull, des Blues.



**15 000 \$** en prix à gagner!

**La nouvelle Fièvre du hockey**

Les Promenades, présentée par LeDroit, fait son retour en force

**24 septembre!**



## LES SPORTS

Malgré une rencontre de sept heures

# Hockey: le gouffre entre les dirigeants et les joueurs s'élargit

Associated Press

**NEW YORK** Les dirigeants de la LNH et les représentants de l'Association des joueurs (AJLNL) se sont rencontrés, hier, mais le gouffre qui sépare les deux parties semble s'agrandir à l'aube de la nouvelle saison qui devrait, théoriquement, se mettre en branle le 1<sup>er</sup> octobre.

«Nous avons de sérieuses divergences d'opinion, a commenté Bob Goodenow, le directeur exécutif de l'AJLNL. Il y a bien des différends à régler avant qu'une entente soit conclue.»

**«Nous avons discuté d'une nouvelle proposition. En termes simples, je pense que nos discussions ont été constructives.»**

Goodenow

La rencontre d'hier a duré sept heures, mais Goodenow n'a pas voulu dévoiler en détail la nature des sujets discutés.

On croit cependant que les représentants de l'AJLNL ont déposé une nouvelle offre qui comporte un projet complexe de taxation.

## Discussions sur une nouvelle proposition

«Nous avons discuté d'une nouvelle proposition, a admis Goodenow. En termes simples, je pense que nos discussions ont été constructives.»

Mais quelle que soit la nature de la nouvelle proposition, il appert que la partie patronale ne soit pas particulièrement impressionnée.

«Je ne considère pas qu'il s'agit d'une proposition qui mérite d'être présentée directement aux propriétaires, a déclaré le commissaire de la Ligue nationale Gary Bettman.

«Je ne crois pas non plus que l'AJLNL est prête à la présenter à ses membres. Quand ce sera le cas, nous serons définitivement près d'une entente, mais pas avant.»

Les joueurs sont sans contrat depuis le 15 septembre, 1993. Le principal point en litige concerne évidemment les salaires.

Les propriétaires veulent régir les salaires par rapport aux revenus.

Les joueurs exigent un marché plus ouvert et plus d'autonomie.

Questionné à savoir si la possibilité de lock-out pesait lourd dans la balance si jamais une entente n'était pas signée d'ici au 1<sup>er</sup> octobre, Goodenow s'est encore esquivé.

«Il faudrait demander cela à Gary Bettman, a-t-il dit. Ce serait vraiment déplorable si un lock-out était décrété.»

Bettman aussi s'est faufilé.

«Je ne suis pas disposé à discuter de cette question à ce stade-ci des négociations. Tout ce qui me préoccupe en ce moment, c'est d'en arriver à une nouvelle entente.»

Le commissaire a précisé que les négociations se poursuivraient aujourd'hui aux bureaux de la LNH à New York.

## Encore beaucoup de travail à faire

«C'est évident qu'il reste beaucoup de travail à faire, a dit Bettman.

«Notre objectif est simple: en arriver à une entente.»

La proposition déposée par l'AJLNL, hier, serait, à quelques points près, semblable à celle que les joueurs de baseball ont offert aux propriétaires.

La saison de baseball a été contremandée la semaine dernière.

La proposition des joueurs de hockey comporte une taxe de cinq pour cent sur les salaires et les revenus aux guichets.

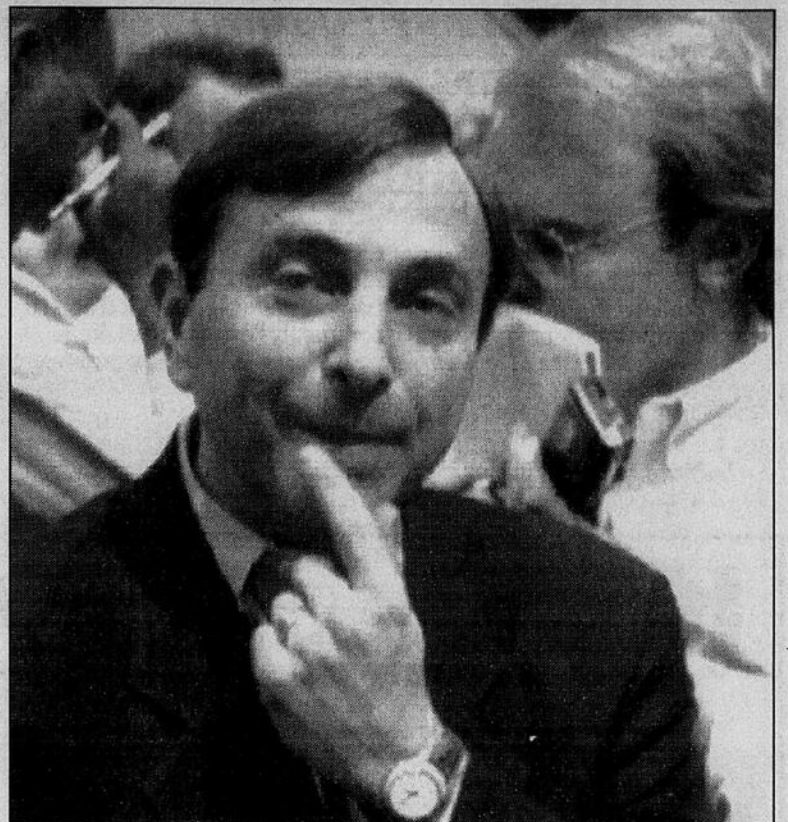
Selon l'AJLNL, cela permettrait de recueillir 35 millions \$ qui serviraient à renflouer les équipes qui évoluent dans des marchés restreints.

On pense notamment aux Jets de Winnipeg et aux Nordiques de Québec.

Les propriétaires proposent plutôt un système qui comporte-

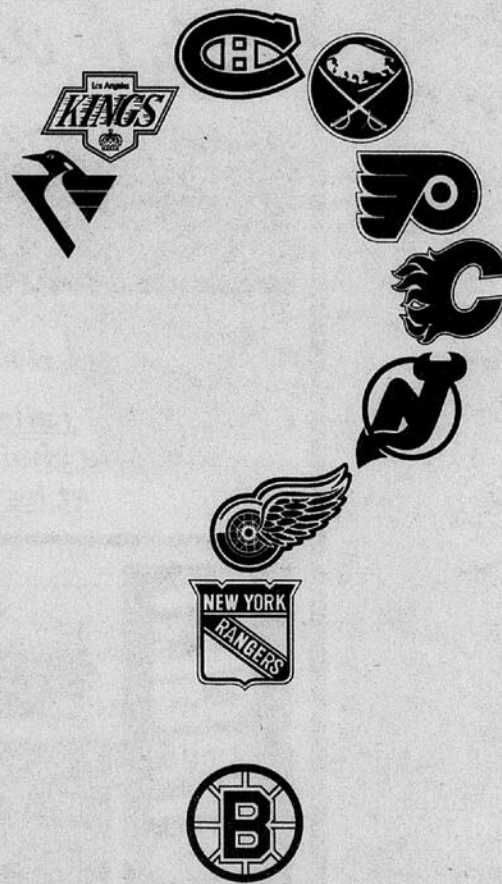
rait un plafond salarial déguisé, c'est-à-dire que les équipes qui dépasseraient une certaine masse salariale seraient mises à l'amende.

**Le commissaire Gary Bettman n'a pas voulu discuter d'un lock-out éventuel, hier, prétextant que sa seule préoccupation est d'en arriver à une entente d'ici à l'ouverture de la campagne.**



ARCHIVES, LeDroit

## COMMENT OBTENIR DES BILLETS POUR VOIR CES ÉQUIPES



### Octobre

|     |        |                                 |
|-----|--------|---------------------------------|
| SAM | OCT 1  | WINNIPEG (SOIRÉE D'OUVERTURE)   |
| LUN | OCT 3  | BOSTON                          |
| MER | OCT 5  | WASHINGTON                      |
| DIM | OCT 23 | TAMPA BAY (JOURNÉE DES ENFANTS) |
| MER | OCT 26 | PITTSBURGH                      |
| SAM | OCT 29 | DETROIT                         |



### Novembre

|     |        |              |
|-----|--------|--------------|
| MER | NOV 2  | PHILADELPHIE |
| SAM | NOV 5  | MONTREAL     |
| LUN | NOV 7  | BOSTON       |
| DIM | NOV 13 | HARTFORD     |
| MER | NOV 16 | PITTSBURGH   |
| SAM | NOV 19 | N.Y. RANGERS |
| MER | NOV 23 | NEW JERSEY   |
| SAM | NOV 26 | FLORIDE      |
| LUN | NOV 28 | LOS ANGELES  |
| MER | NOV 30 | WASHINGTON   |

### Décembre

|     |        |                |
|-----|--------|----------------|
| SAM | DÉC 3  | PHILADELPHIE   |
| DIM | DÉC 4  | CALGARY        |
| MAR | DÉC 13 | NEW JERSEY     |
| LUN | DÉC 19 | BUFFALO        |
| MER | DÉC 21 | TAMPA BAY      |
| MER | DÉC 28 | N.Y. ISLANDERS |
| SAM | DÉC 31 | HARTFORD       |

CETTE ANNÉE, SOYEZ-Y!

**Des billets pour tous les matchs de la première moitié de saison seront disponibles dès lundi le 19 septembre**

Rendez-vous à l'un des comptoirs TicketMaster ou à la billetterie des Sénateurs au 301 Promenade Moodie ou encore, téléphonez à



755-1111

## ROULETTES

Roulettes de toutes sortes 2" à 12".



GENERAL BEARING SERVICE INC.

490, rue Kent, Ottawa 238-8100  
155 boul. Maloney O., Gatineau 643-2128  
211, rue William, Hawkesbury 632-9914



## LES SPORTS

Une tournée pour informer les joueurs des derniers développements

## «Tous les gars sont d'accord», dit Glavine

Associated Press

**ATLANTA** Dans une réunion au cours de laquelle les joueurs des ligues majeures ont donné une nouvelle preuve de leur solidarité, le directeur de leur association Donald Fehr a fourni aux joueurs des explications quant à l'impasse dans les négociations.

«Tout s'est déroulé comme nous l'avions prévu, a dit Tom

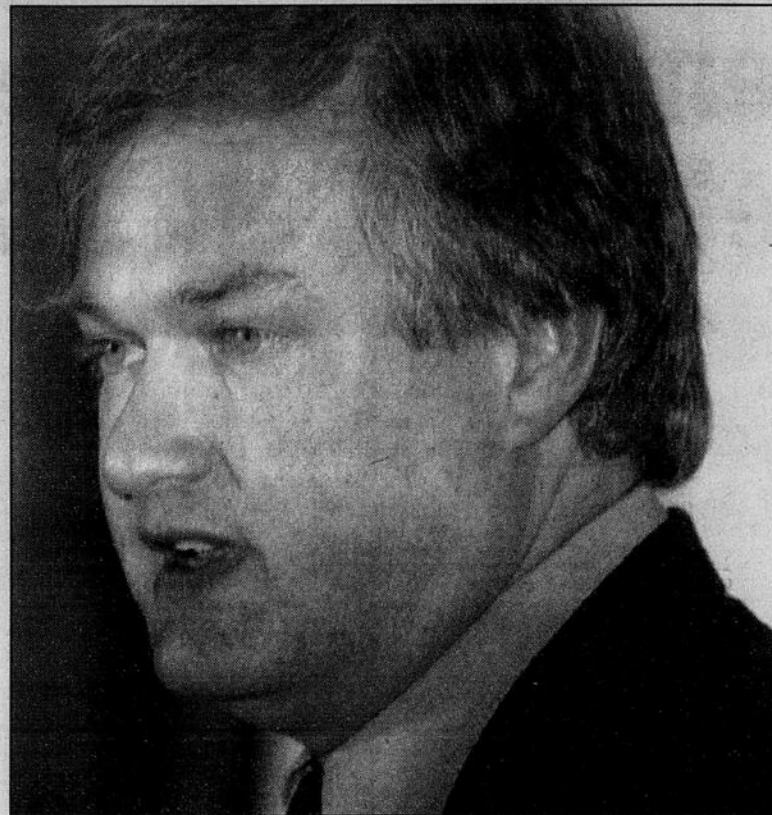
Glavine, représentant des Braves d'Atlanta. Maintenant, tout le monde est au courant de ce qui se passe. Tous les gars sont d'accord, comme ils l'ont toujours été.»

Au total, 33 joueurs représentants 19 équipes étaient présents à la réunion de plus de trois heures, la première d'une tournée de sept villes.

«On peut dire que c'était

d'abord une réunion d'information pour s'assurer que tous étaient au courant des derniers détails, a dit Fehr, qui rencontrera d'autres joueurs aujourd'hui à Tampa en Floride. Nous sommes satisfaits de la façon dont les choses se sont déroulées. À part cela, nous n'avons pas d'autres nouvelles à annoncer.»

Brett Butler, représentant des



Donald Fehr a fourni des explications aux joueurs.

Dodgers de Los Angeles, mentionnait que la réunion avait pour but de mettre les choses au point. Certains joueurs se fiaient à ce qu'ils laissaient dans les journaux et les dirigeants de l'association voulaient que tous soient sur la même longue d'ondes.

«Jusqu'à ce qu'ils soient disposés à négocier, tout ce que nous pouvons faire, c'est d'informer nos membres des derniers développements», a dit Butler.

Glavine a mentionné que personne n'a présenté d'idées nouvelles.

«De toute façon, nous avons fait tout ce que nous pouvions, a dit Glavine. C'est maintenant aux propriétaires de revenir à la table et de nous parler, s'ils le veulent bien. Nous aimons tous le baseball et nous voulons tous jouer. Mais nous ne voulons pas jouer selon ces règles. Plus vite les propriétaires comprendront cela, plus vite nous reprendrons les négociations et plus vite nous en arriverons à une entente.»

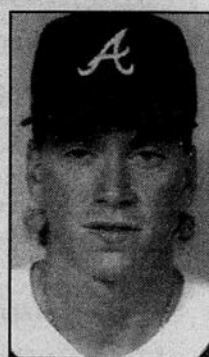
Les parties ne se sont pas rencontrées depuis le 9 septembre et

aucune séance de négociations n'est prévue. Le syndicat croit que les propriétaires vont déclarer l'impasse dans les négociations et vont imposer leur plan salarial.

«Ils veulent briser le syndicat et retrouver leur toute-puissance et faire beaucoup d'argent», a ajouté Tom Glavine.

Fehr a mentionné que les joueurs voulaient savoir si des efforts raisonnables avaient été faits dans le but d'en arriver à un règlement.

«Ça n'a pas fonctionné, voilà tout, a dit Fehr. Nous attendrons jusqu'à ce que les propriétaires soient prêts à négocier. C'est la raison pour laquelle nous rencontrons les joueurs pour tout leur expliquer.»



Tom Glavine

## Ligue de perfectionnement

## Les Marlins permettent à Jeff Conine de jouer

Associated Press

**MIAMI** Malgré la grève des joueurs du baseball majeur, le voltigeur étoile des Marlins de la Floride, Jeff Conine, sera de retour sur le terrain très bientôt.

Mais c'est au troisième cousin qu'il évoluera dans la ligue de perfectionnement de la Floride.

Conine a obtenu hier la permission de l'association des joueurs de tenter sa chance comme joueur de troisième but pour l'équipe de Brevard County. Il devrait jouer dès lundi.

Si tout se passe bien, Conine pourrait bien se retrouver au troisième sac avec les Marlins la saison prochaine.

«On m'a demandé de jouer au troisième but et je suis tout à fait d'accord, a dit Conine. C'est un défi pour moi d'apprendre à jouer à une nouvelle position.»

Les Marlins n'ont pas de joueurs de troisième but dans leur filiale prêts à graduer dans les ligues majeures et avec le retour en forme de Greg Colbrunn, ils croient pouvoir se débrouiller au premier sac.

Conine, qui a conservé une moyenne de .319 avec 18 circuits et 82 points produits cette saison, a été surpris que l'association des joueurs lui permette de prendre part aux activités de la ligue de perfectionnement.

Si c'est Kollbec c'est correct!

**Gagnant**  
#1 Vente et service à la clientèle

Pour la deuxième année consécutive dans l'Outaouais Québécois



1992 - 1993

- Plus haute allocation d'échange
- Voiture de courtoisie **SANS FRAIS** sur rendez-vous
- Service de navette (aller et retour)
- Pour remercier la population Kollbec vous offre L'ENTRETIEN GRATUIT COMPLET 1 an ou 20 000 km à l'achat de votre prochain modèle Chrysler neuf. (Cette offre est pour un temps limité).

Fait tourner les têtes

Huguette Koller  
Présidente de Kollbec

Les **1995**

**Chrysler**

sont arrivées

Liquidation des modèles 1994

Seulement que 39 véhicules en inventaire

Faites vite, pendant que le choix est à son meilleur et les prix à leur plus bas

**1995 VOYAGER**



Plusieurs modèles en inventaire, avec un très grand choix de couleurs

- Deux coussins de sécurité
- Poutres latérales de portes
- Climatiseur
- Sièges pour 7 passagers
- Ouverture du hayon à commande électrique
- Porte-bagages
- Moteur V6 de 3 litres
- Boîte automatique
- Radio Am/FM stéréo

**18 888 \$\***

Une équipe professionnelle : Huguette Koller Directrice générale

Michel Kadri  
Directeur général des ventes

Jacques Lamarche  
Directeur des ventes

Richard C. Marion  
Directeur commercial

Denis Séguin  
Directeur commercial

Sylvain L. Martin  
Directeur parc autos

Marc (Marko) Bernier  
Représentant

Josh Perreault  
Représentant

Luc Leclair  
Représentant

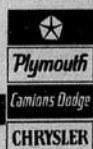
Claudette Fournier  
Représentante

Stéphane Morin  
Représentant

Robert (Bob) DaSylva  
Représentant

Gerry St. Jean  
Représentant

Sylvain L. Martin  
Représentant



Chez Kollbec Automobile,  
c'est le service qui compte.

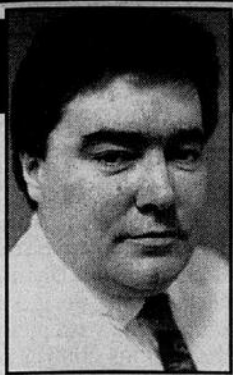
\*Transport, préparation et taxes en sus. Rabais chèque du fabricant inclus.

812 boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

OUVERT LES SAMEDI DE 10 H 00 À 17 H 00







Michel GAUTHIER

## La jeune vedette n'était pas au sommet de sa forme en arrivant au camp *Daigle face à la pression*

**Alexandre Daigle n'était pas au sommet de sa forme le jour de son arrivée au camp des Sénateurs. Depuis, il a appris que le talent et les bonnes intentions ne suffisent pas pour suivre le tempo de la Ligue nationale (LNH), même à l'entraînement.**

L'an dernier, la direction de l'équipe l'a laissé tranquille. Aucune pression.

À sa deuxième saison, les pressions sont déjà plus fortes sur lui. Il a été pointé du doigt par la presse et par son entraîneur. Il n'a récolté aucun point en cinq matches hors-concours et il est passé souvent inaperçu.

Daigle n'est pas homme à se défilier et il reconnaît lui-même qu'il aurait pu mieux se préparer.

C'est sa condition cardio-vasculaire qui fait défaut. Il a renforcé son corps en faisant des haltères, mais il a négligé le reste de son conditionnement physique. Pas assez de patin. Pas assez de vélo stationnaire.

«J'aurais pu faire plus de bicyclette, plus de patinage», a-t-il convenu.

Lorsqu'il s'est pointé chez l'entraîneur adjoint Alain Vigneault, la deuxième semaine de juillet, il n'avait par encore touché à son programme d'entraînement.

«Il n'avait pratiquement rien fait. Il ne restait que six semaines avant l'ouverture du camp et un bon programme nécessite 10 ou 12 semaines de préparation (...) Six semaines, ce n'est pas assez (...) Il en manquait quatre ou six (...) Il lui faudra un autre mois encore», a expliqué Vigneault.

Celui-ci ne rejette toutefois pas tout le blâme sur son jeune protégé.

### □ À la dernière minute

«Les trois derniers quarts de sa première saison ont été ordinaires et en toute humilité il avait promis de s'améliorer (...) On pensait tous qu'il allait le faire (...) On lui a donné un programme d'entraînement (...) Il devait se préparer, mais il a attendu à la dernière minute. Il n'est pas totalement à blâmer. Il nous aurait fallu ne rien prendre pour acquis».

Vigneault, comme Daigle, est un homme de hockey foncièrement positif. Il aime bien souligner les leçons que peuvent aus-

si enseigner les moments plus difficiles.

«Ce sont des choses qui font partie de l'apprentissage de la vie adulte (...) S'il ne l'a pas encore saisi, il ne le saisira jamais. Mais c'est évident qu'il a compris (...) On sort aussi plus fort mentalement et avec plus de maturité quand on traverse des situations où il faut mettre sa force mentale à l'épreuve».

### □ Plus de pression

Alexandre Daigle convient lui-même qu'il se met un peu plus pression sur les épaules cette année.

«L'an passé, je ne subissais pas vraiment de pression», avoue-t-il. Il reste cependant philosophe devant les moments difficiles actuels. Pas question de se laisser ébranler.

«C'est certain que je reste confiant. Si moi je ne suis pas confiant, qui le sera pour moi», disait-il, hier, avant de quitter pour Hartford, où il tentera ce soir de récolter son premier point en match hors-concours.

L'entraîneur Rick Bowness lui met aussi plus de pression sur les épaules. Mais il se défend bien de lui en mettre trop, même s'il a déjà pointé du doigt sa jeune vedette, alors que la saison n'est même pas commencée.

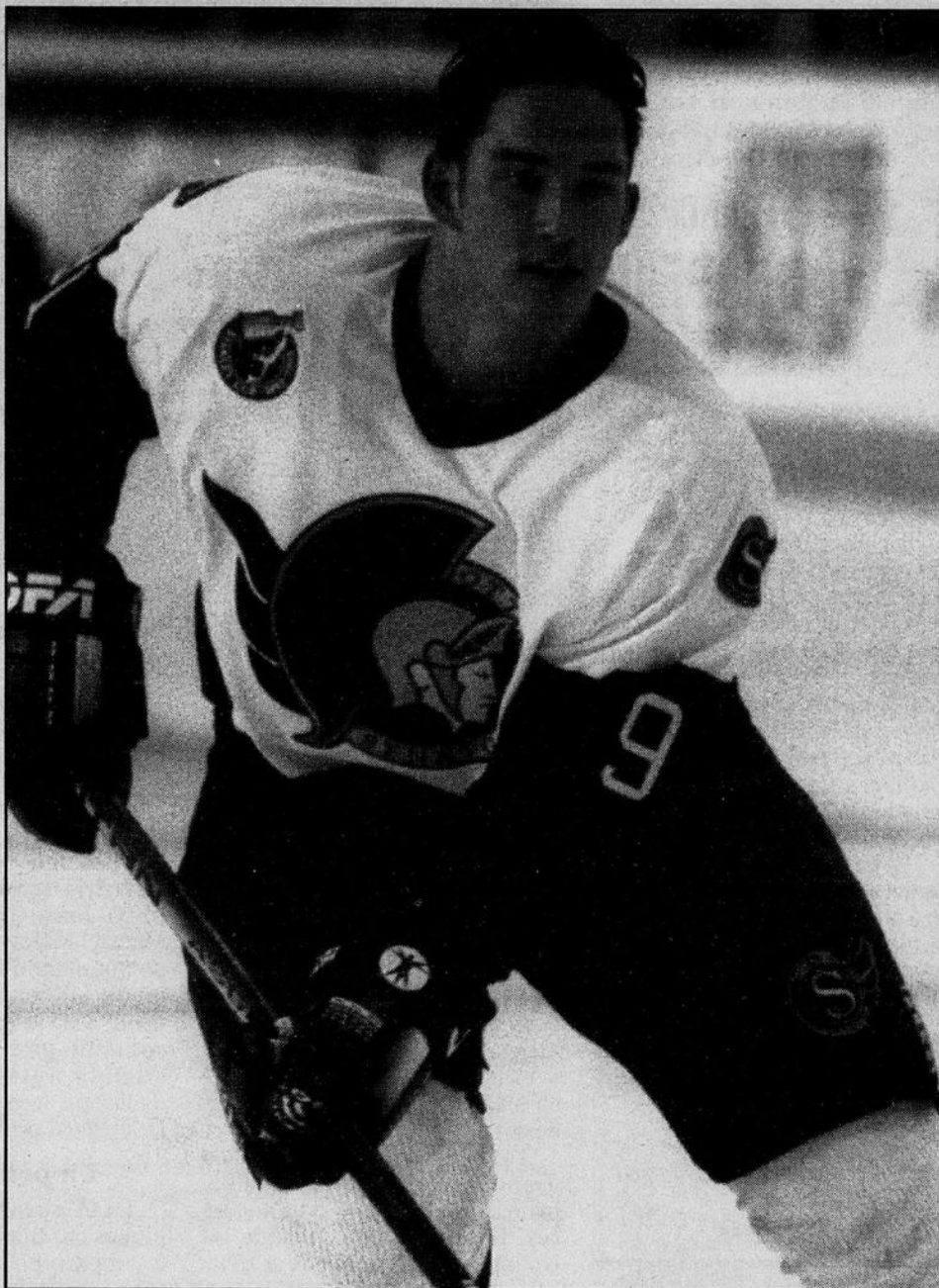
«C'est la pression que doit subir tout joueur pour performer au niveau auquel on s'attend dans la Ligue nationale. La pression de joueur comme Alexandre Daigle doit jouer», a dit Bowness, tout en avouant avoir été plus patient l'an dernier.

Et la forme physique de son joueur de centre? «C'est quelque chose qui peut se corriger (...) Il doit travailler plus fort».

Pour le reste, Bowness a une attitude fort simple pour cerner toute la situation.

«Ce n'est pas ce qu'Alexandre dit qui est important. C'est ce qu'il fait».

Point final.



ARCHIVES, LeDroit

*Alexandre Daigle n'est pas homme à se défilier et il reconnaît lui-même qu'il aurait pu mieux se préparer.*

## «Super Sébastien» la terreur du hockey junior

«Je suis en train de montrer pourquoi le Canadien de Montréal m'a repêché». Sébastien Bordeleau est la vedette de

l'heure dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJMQ).

Et il a fait taire toutes les mauvaises

langues qui ont toujours dit qu'il n'aurait pas été sélectionné par les Glorieux si son père n'avait pas fait partie de l'organisation.

Du jamais vu. Il sème la terreur partout où il passe depuis le début de la saison.

Avant le match d'hier, il avait déjà récolté 27 points en cinq parties. Même Mario Lemieux n'a pas connu un départ aussi fulgurant lors de sa saison record de 282 points, en 1984 à Laval.

Bordeleau a toujours été un bon joueur. Mais c'est la première fois qu'il est aussi un joueur véritablement heureux.

«Mario», comme ses coéquipiers l'appellent pour le comparer à «Super Mario», vit ses meilleurs moments en quatre ans avec les Olympiques de Hull.

Il a détesté ses deux dernières années. Il n'aimait tout simplement pas ses entraîneurs, Michel Charron d'abord, puis Alain Sanscartier, avoue-t-il candidement.

«Je n'ai rien contre personne. C'est juste que je n'aimais pas leur manière, leur approche. Ça poignait pas. Ni avec moi ni avec personne. Je suis le genre de

gars qui aime à se faire parler. Si je joue mal, je veux bien me faire crier après, mais je veux aussi qu'on me donne une tape dans le dos quand je le mérite».

### □ Un entraîneur super

Le nouvel entraîneur, Robert Mongrain, a évidemment plus de succès avec «Super Sébastien».

Bordeleau de dire: «J'ai une meilleure relation avec lui. Ça paraît qu'il est heureux avec nous, qu'il aime ça être avec nous. Oui, je l'aime plus que les autres».

Cette nouvelle relation avec un nouvel entraîneur n'explique toutefois pas à elle seule la transformation de Bordeleau. C'est lui-même qui le souligne.

«J'ai grandi. Je suis devenu une personne meilleure, plus mature. J'ai appris plusieurs choses. J'ai appris à me contrôler personnellement dans diverses situations, tant sur la glace que hors glace. J'essaie juste de jouer ma game et de laisser l'adversaire s'ajuster à mon jeu».

En bout de ligne cette attitude donne un début de saison au-delà de ses espérances.



*Sébastien Bordeleau sème la terreur partout où il passe depuis le début de la saison. Il a toujours été un bon joueur, mais cette année, l'arrivée d'un entraîneur avec qui il s'entend bien semble faire la différence.*



## LES SPORTS

Les Olympiques se font mordre par les Lynx

# Une leçon de travail

Les Olympiques ont pris à la légère les Lynx de Saint-Jean après être allés les humilier 9-4 dimanche chez eux, mais les Lynx ont rebondi en donnant aux Hullois une leçon de travail, hier soir, à l'aréna Guertin.



**FRANÇOIS  
DRAPEAU**

LeDroit

Les visiteurs ont patiné, frappé et mis de la pression sur la faible défensive hulloise et ils en ont profité pour arracher une victoire de 7-5 devant 2422 spectateurs médusés et frustrés.

Le gardien recrue Matt Carmichael n'a pas eu grand chose à se reprocher et en fait il a très bien tenu le fort. Il avait reçu 30 lancers à la mi-match quand l'entraîneur Robert Mongrain a jugé que son jeune en avait assez et il l'a remplacé par Neil Savary. D'ailleurs Carmichael avait été malade de nervosité à quelques reprises.

Les joueurs d'origine gatinoise Daniel Payette et Sébastien Lessard ont très bien fait pour les visiteurs. Lessard a d'ailleurs enfilé le troisième but des siens même s'il a été crédité à Rony Valenti. Il



Michael McKay, des Olympiques de Hull, cogne à la porte des Lynx, mais le gardien Martin Rodrigue et le défenseur des Lynx, François Lévesque, ne le laissent pas faire.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

a aussi obtenu deux passes, tandis que Payette a frappé sans retenu et récolté une passe.

## Le but d'assurance

Lessard s'est repris en fin de match en enlevant la rondelle à Sébastien Bordeleau pour compter le but d'assurance dans un filet désert.

Tout en frappant, les Lynx ont quand même fait preuve de discipline, n'écopant que cinq mineures. Heureusement puisque les Hullois ont fait mouche à deux

reprises dans ces conditions.

Le trio de Sébastien Bordeleau (0-3)-Jean-Guy Trudel (1-0)-Michael McKay (0-2) a récolté six points mais n'avait pas les ailes qu'on lui connaissait depuis le début de la saison. Il n'a jamais pu soutenir une attaque, comme aucune autre ligne hulloise d'ailleurs, et ce même si Mongrain l'a utilisé à profusion.

## Un peu de chien

En troisième période les Olympiques ont finalement commencé à y mettre plus de chien, Harold

Hersh remplaçant les siens à un but de retard à deux reprises, mais les visiteurs jouaient maintenant en confiance et n'allaient pas laisser échapper leur proie aussi facilement.

Jean-Guy Trudel, Martin Ménard, Shane Doiron et Harold Hersh deux fois ont marqué pour les Olympiques, mais Steve Brûlé qui avait donné le ton au match en marquant après seulement 37 secondes de jeu, Éric Houde, Rony Valenti, Frédéric Barbeau, Jimmy Provencher et Yanick Turcotte ont donné la victoire aux Lynx.

## Nos 3 étoiles

Yanick Turcotte

Sébastien Bordeleau

Steve Brûlé

## Les joueurs paient le prix: pas de journée de congé

François Drapeau  
LeDroit

Les Olympiques de Hull n'ont pas perdu que la partie d'hier soir, ils ont aussi perdu leur journée de congé aujourd'hui.

L'entraîneur-chef Robert Mongrain n'a pas du tout aimé comment sa troupe a travaillé et les plus vieux clichés, et les plus vrais, ont ressorti: «On ne peut gagner sans payer le prix. On n'a pas joué en équipe et ce ne sont pas qu'un, deux ou trois joueurs qui peuvent faire gagner une partie.»

Mongrain se demandait s'il venait d'assister à un *flashback* de l'an dernier, mais il compte bien prendre les mesures qui s'imposent pour que cela ne se reproduise pas.

«C'était peut-être normal que cela se produise. L'équipe venait de remporter quatre victoires de suite, dont deux à l'extérieur. La nature humaine a tendance à se laisser aller, mais il faut apprendre à se défendre contre cela.»

«Pourvu qu'on apprenne de cette défaite et de la manière dont elle s'est produite», concluait



Mongrain. Dans le vestiaire, Michael McKay admettait que l'équipe n'était pas prête mentalement pour cette partie.

«Je ne sais pas pourquoi. Peut-être étions-nous fatigués mentalement et physiquement. Mais il faut en retenir le positif. C'est une leçon dont nous devons nous souvenir et tourner la page.»

Jean-Guy Trudel et Martin Ménard hochaient eux aussi la tête.

Ils ne pensaient pas qu'après la victoire de 9-4 de dimanche à Saint-Jean les Olympiques avaient pris les Lynx à la légère, mais ils leur rendaient hommage d'avoir su rebondir.

«Ils ont été beaucoup plus disciplinés et nous moins. On est revenu fort en troisième mais il faut jouer 60 minutes, pas seulement 20.»

## La filière gatinoise des Lynx

François Drapeau  
LeDroit

Les Lynx de Saint-Jean comptent deux joueurs de la région, deux Gatinois, dans leur alignement en 1994-1995: Daniel Payette et Sébastien Lessard.

Les débuts de Payette ont provoqué des étincelles de plus d'une manière avec les Lynx. Lors du premier match hors-concours, contre le Laser de Saint-Hyacinthe, peu après son deuxième but, l'ancien joueur de l'Intrépide de Gatineau a reçu sur le menton la rondelle que venait de décocher le colosse Georges Laraque. Depuis il porte une plaque de métal qu'il ne pourra faire enlever avant six mois.

«Le jeu venait de reprendre et je n'ai pas été chanceux. On m'a fait tomber et je n'ai pas pu éviter la rondelle. Mais c'est drôle, ça ne m'a pas fait vraiment mal malgré quelques étoiles sur le coup», commente-t-il.

Le choix de première ronde des Lynx au repêchage de juin dernier a donc raté toutes les autres parties hors-concours et

en fait il n'aurait dû revenir au jeu que hier soir. «Mais j'étais tanné et j'ai réussi à convaincre les Lynx que je pouvais jouer. Ils m'ont fourni un protecteur spécial et je n'ai raté que la première partie de la saison régulière.» Et quand les Lynx ont réclamé Payette ils ont fait d'une pierre deux coups. En effet, il a réussi à convaincre son meilleur ami, Sébastien Lessard, d'appeler l'équipe pour demander une invitation à participer au camp, malgré sa petite taille et ses 18 ans.

«Daniel m'avait dit tout l'été d'appeler mais ce n'est que la veille du début du camp que je me suis décidé», explique l'autre Gatinois de 5'9" et 150 livres. «Puis j'ai connu un très bon camp et j'ai été une grosse surprise et ils m'ont gardé.»

Lessard n'a jamais joué midget AAA. A 5'2" il y a deux ans les Forestiers d'Amos ne l'avait même pas invité à leur camp. L'an dernier, il a entrepris la saison avec les Castors de Buckingham junior A, mais il n'a pas aimé comment les choses se

## En bref

### Impressionnante moyenne pour l'attaque à cinq

On a beaucoup parlé des succès offensifs des Olympiques depuis le début de la saison. L'attaque à cinq y est pour quelque chose et les chiffres sont là pour le prouver puisqu'elle a maintenu une impressionnante moyenne de 46 %.

Elle a enfilé 16 des 45 buts hullois.

Le jeune Gatinois Daniel Brière ne domine évidemment pas encore la LHJMQ, mais il s'intègre bien puisqu'il est tout de même le meilleur marqueur des Voltigeurs de Drummondville avec deux buts et quatre passes en cinq parties.

### Plus de spectateurs

Les premiers chiffres des assistances dans la LHJMQ sont très encourageants. En effet que la moyenne après 28 parties était de 1855 spectateurs, comparativement à 1618 l'an dernier. Il faut dire que l'arrivée des Mooseheads de Halifax et leurs 10 000 spectateurs à leurs deux premiers matches locaux aident beaucoup à faire monter la moyenne.

### Retour de Raby

Le défenseur âgé de 19 ans Mathieu Raby, originaire de Thurso, est revenu hier du camp d'entraînement du Lightning de Tampa Bay pour retrouver son équipe, les Tigres de Victoriaville.

### Kevin Felix a l'oeil amoché

Finalement le nouveau venu Kevin Felix n'était pas en uniforme hier. Il avait l'oeil droit trop amoché suite à sa bagarre contre Georges Laraque dimanche soir.

déroulaient là-bas et il est retourné avec le midget AA de Gatineau.

### Après le match

Sébastien Lessard était aux anges: «Réussir mon premier but ici à Hull, je ne pouvais demander mieux», commentait le jeune Gatinois âgé de 18 ans qui s'est taillé une place dans l'alignement des Lynx après leur avoir demandé une invitation la veille du début du camp d'entraînement.

Lessard a par ailleurs confirmé qu'il n'avait pas marqué le but qui a été crédité à Éric Houde: «Non je n'ai pas fait dévier ce lancer. Nous avons beaucoup mieux travaillé que dimanche et avons été plus disciplinés. Hull a toute une attaque à cinq et il faut éviter qu'elle puisse sans servir trop souvent. À cinq contre cinq nous pouvons jouer contre n'importe qui à condition de travailler». Daniel Payette aussi était très content de sa performance. «Ce soir j'ai enfin joué plus mon jeu. J'ai repris confiance après ma blessure.»

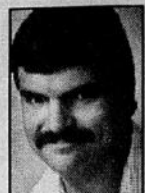


## LES SPORTS

Claude Boivin réalise qu'il y a beaucoup de monde à l'aile gauche

## La soupe est chaude

La soupe s'en vient de plus en plus chaude pour les ailiers gauches au camp des Sénateurs d'Ottawa, et il n'est pas nécessaire de faire un dessin à Claude Boivin.



**MARC  
BRASSARD**

LeDroit

«C'est certain que c'est un peu stressant quand il reste beaucoup de monde au camp et qu'il achève, confiait hier le gros ailier acquis des Flyers de Philadelphie en mars dernier en retour de Mark Lamb. Les prochains matchs hors concours sont donc importants.»

Boivin, qui disputera ce soir seulement son troisième match hors-concours, réalise très bien qu'il y a beaucoup de monde sur le flanc gauche.

**«Je suis  
confiant, mais  
pas trop... Dans  
la vie, il n'y a  
rien d'acquis»**

**Claude Boivin**

Même avec la blessure à Troy Mallette, qui sera absent pour au moins un mois avec un pouce fracturé, il reste encore sept autres ailiers gauches au camp, soit Sylvain Turgeon, Randy Cunneyworth, Evgeny Davydov, Pavol Demitra, Bill Huard, Chad Penney et Michel Picard. C'est sans compter les centres Dave McLlwain et Dave Archibald, qui peuvent aussi jouer sur l'une ou l'autre des ailes. Demitra a aussi été muté à droite cette semaine.

«On va garder les meilleurs

joueurs, pour maintenant et pour l'avenir et peu importe leur position, a indiqué l'entraîneur-chef Rick Bowness hier. Présentement, nous sommes certains de 15 ou 16 joueurs. Il reste encore les quatre ou cinq autres, pour qui les décisions sont plus difficiles.»

Boivin, qui est âgé de 24 ans, est un de ceux qui «luttent encore pour une place», a noté le pilote.

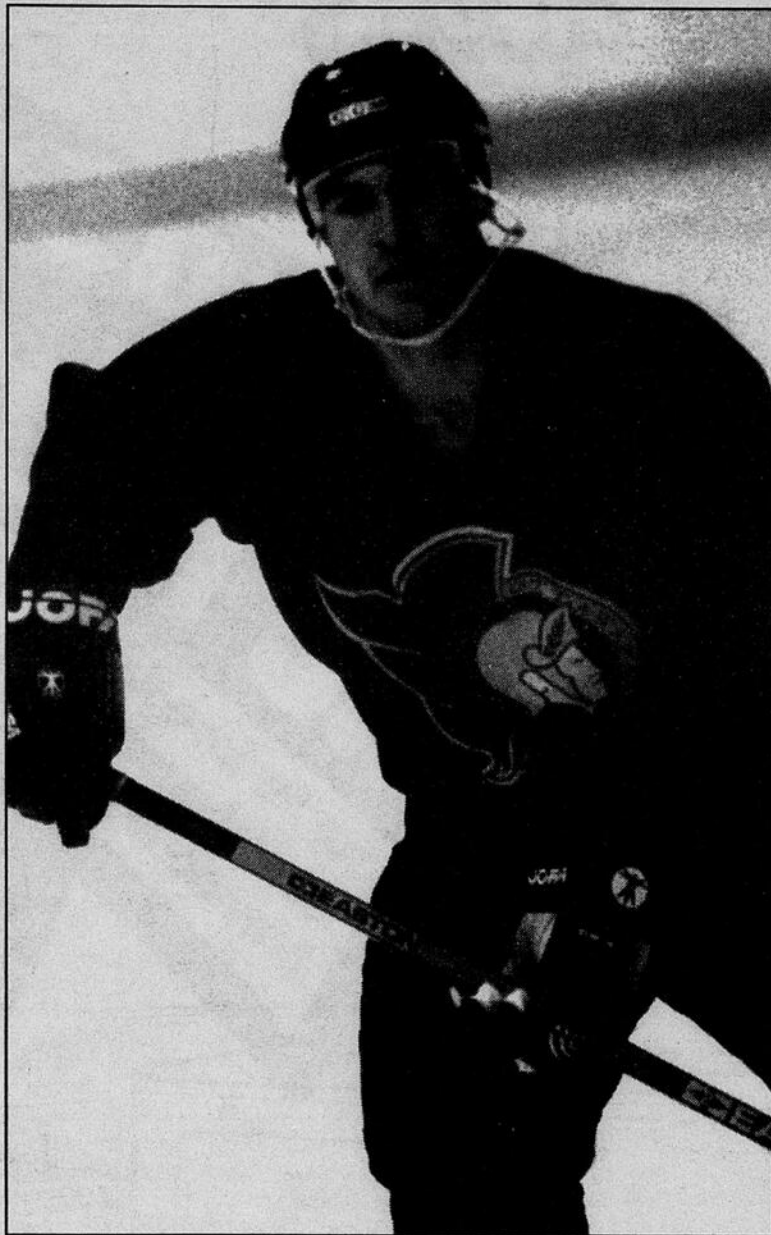
«J'essaie juste de faire mon boulot, donner mon 100 pour cent, a souligné Boivin. J'ai parlé à Rick Bowness et il m'a dit de bien jouer défensivement et de jouer robuste, ce qui est mon jeu avec ma taille. C'est pour ça que j'ai été repêché (en première ronde par les Flyers, en 1988) et pour ça que je suis ici maintenant.»

Pas un grand marqueur – il n'a compté que deux buts en 41 parties entre Philadelphie et Ottawa l'an dernier, seulement 10 en 88 matchs avec les Flyers en deux saisons auparavant – le Québécois originaire de Sainte-Foy espère bien que Bowness est sérieux quand il dit vouloir instaurer un système défensif afin de réduire d'une centaine les buts alloués par le club. «Je suis confiant, mais pas trop, dit le colosse de 6' 2 et 200 livres. Dans la vie, il n'y a rien d'acquis.»

#### Le tour de la bourse

Boivin en sait quelque chose après son voyage de noce, effectué l'été dernier à Paris. En visite aux célèbres Galeries Lafayette, il s'est fait voler son portefeuille avec tous ses papiers: «C'était le travail d'un pickpocket professionnel, il a ouvert la bourse de ma femme sans qu'elle s'en rende compte», a-t-il relaté.

L'incident avait des répercussions hier puisqu'il n'avait pas encore eu le temps de faire remplacer ses papiers d'identification



ARCHIVES

«J'essaie juste de faire mon boulot, donner mon 100 pour cent, a souligné Claude Boivin. J'ai parlé à Rick Bowness et il m'a dit de bien jouer défensivement et de jouer robuste, ce qui est mon jeu avec ma taille.»

et qu'il en avait grand besoin pour la première incursion de l'équipe aux États-Unis en soirée à Hartford. Après l'exercice d'hier matin

et avant le départ pour le Connecticut, il devait donc aller se faire faire un nouveau permis de conduire.

## Un chandail modifié

Marc Brassard  
LeDroit

Les Sénateurs d'Ottawa ne feront pas que bilinguiser leur logo, comme recommandé par le Comité Outaouais et annoncé hier dans le journal *LeDroit*.

Le club a aussi indiqué hier qu'il avait l'intention de demander à la Ligue nationale de hockey d'autoriser d'autres changements mineurs à son chandail en vue de la saison 1995-1996.

Outre le changement au lettrage «Ottawa Senators» du logo pour «réfléter la nature bilingue de la région de la capitale nationale», peut-on lire dans un communiqué émis hier, le club entend proposer l'ajout d'un écusson faisant la promotion du Palladium, son futur domicile, ainsi que «l'éclaircissement» de son chandail noir.

«Nous révisons toujours notre présentation au public, a dit le président du conseil Rod Bryden.

La région de la capitale nationale est unique en ce sens qu'elle est totalement bilingue et s'étend sur deux provinces; il est important pour nous de reconnaître les deux cultures dans notre marché, chose que nous accomplirons avec un logo modifié.

«Pour ce qui est de l'écusson, nous voulons mettre l'accent sur l'excitation que nous ressentons tous maintenant que le Palladium est en construction, a ajouté Bryden. En révisant notre chandail à l'étranger, nous essayons d'être aussi attrayants que possible autant pour les spectateurs que les téléspectateurs. Nous pensons que les changements que nous proposons sont une amélioration sur notre look déjà populaire.»

Les Sénateurs ont jusqu'au 15 octobre pour soumettre leurs modifications au service des marchandises de la LNH, qui aura ensuite jusqu'au 15 décembre pour les approuver.

## Sénateurs en bref

LeDroit

### Picard blessé

L'ailier gauche Michel Picard, qui connaît un bon camp avec ses trois buts, a joué de malchance alors qu'il a été atteint par un bâton juste au-dessus de l'oeil gauche pendant l'exercice d'hier matin, un coup accidentel qui a laissé une grande mare de sang sur la glace.

Il a fallu neuf points de suture pour refermer la plaie et comme son oeil commençait à enfler, sa participation au match de ce soir à Hartford, contre son ancien club, est donc douteuse. «S'il peut jouer, il va jouer», a promis Rick Bowness.

Picard, une surprise au camp puisque les Sénateurs l'avaient mis sous contrat pour renforcer leur club-école de Charlottetown, ne se souvenait pas comment l'accident s'est produit: «Je suis

arrivé et il y avait trois bâtons dans les environs, puis je ne me souviens de rien», a-t-il relaté.

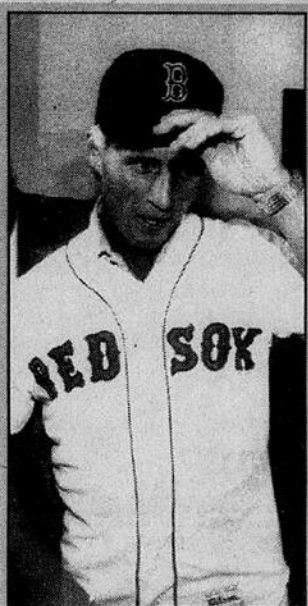
### Pankewicz aussi

Le surprenant Greg Pankewicz a lui aussi été blessé hier, recevant un lancer frappé d'un défenseur sur le talon. Il boitait beaucoup quand il a quitté le Complexe récréatif de Kanata pour aller faire prendre des radiographies de son pied. Comme Picard, il devait prendre part à la rencontre de ce soir, mais il représente maintenant un point d'interrogation.

### Tous à bord

Si les deux ne peuvent jouer comme prévu, Rick Bowness n'aura pas de problème pour les remplacer puisque tous les 31 joueurs actuellement au camp étaient du vol nolisé de l'équipe vers Hartford hier soir.

## LeDroit SPORTS



### Hobson congédié

Les Red Sox de Boston ont montré la porte, hier, au gérant Butch Hobson, incapable de mener l'équipe à bon port.

## hockey

**Canadien: les  
dernières têtes  
rouleront demain**

Page 61

**Le gouffre s'élargit  
entre les joueurs et  
la Ligue nationale  
de hockey**

Page 62



**Hasek suspendu  
indéfiniment par  
les Sabres**

Page 59

## chasse et pêche

**Début de la chasse  
au canard, samedi**

Page 57

## michel gauthier

**Daigle n'est pas  
en très grande  
forme et la pression  
augmente**

Page 65



# W White-Westinghouse

Les  
**rabais**  
du  
**grand**  
nettoyage

**Jusqu'à 50\$\*  
de rabais**  
sur les lave-vaisselle, les laveuses,  
les sècheuses et les appareils de  
buanderie superposés.

## WLC271

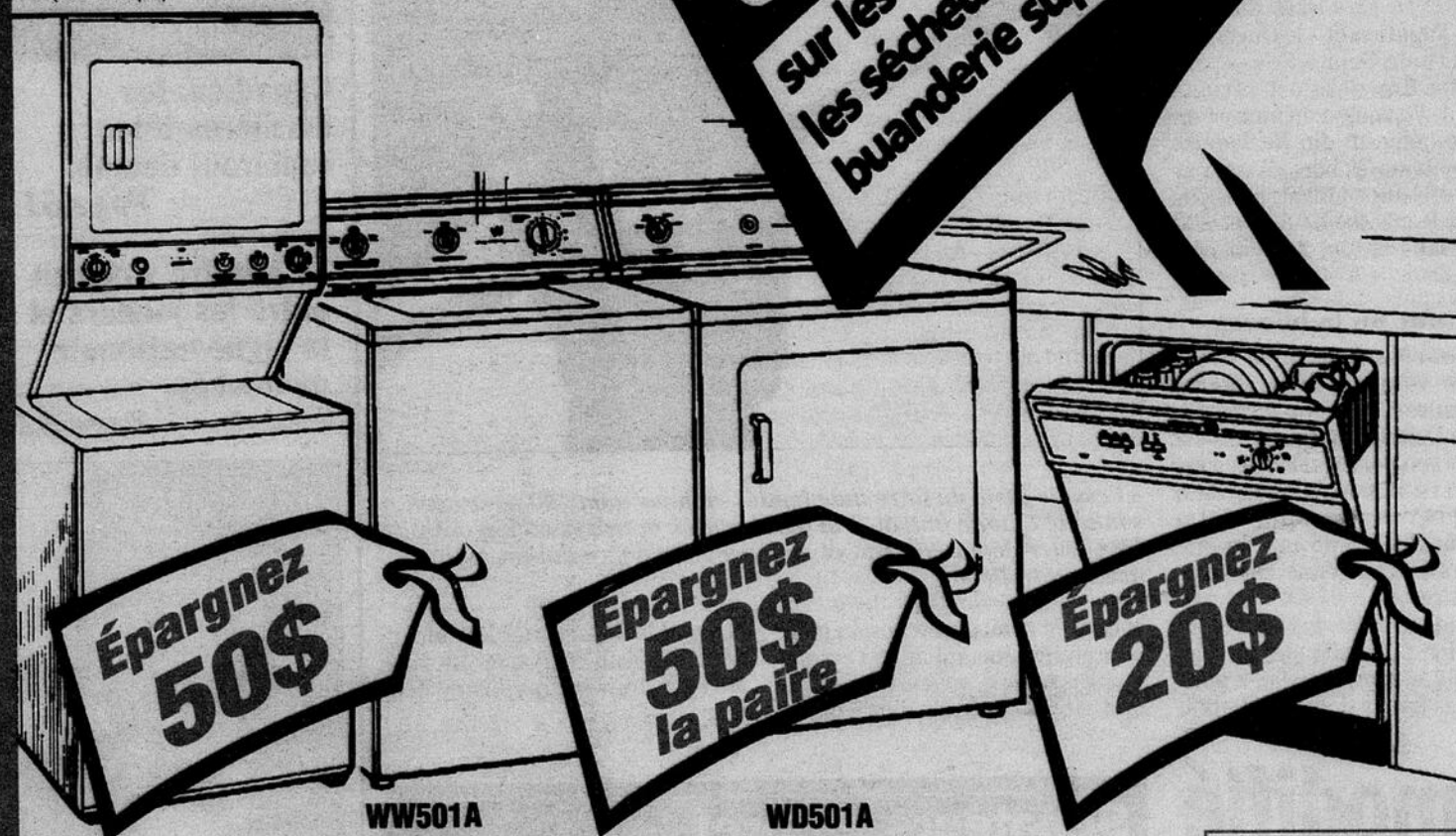
### Laveuse/sècheuse superposées

#### Laveuse

- Moteur robuste
- Distributeurs d'agent de blanchiment et de produit assouplissant
- Choix de 3 niveaux d'eau
- Choix de 3 températures
- Système de lavage à triple action

#### Sècheuse

- Moteur robuste
- 4 choix de températures
- Cycle de pressage permanent (automatique)



## WW501A

### Laveuse

- Moteur robuste
- 8 cycles de lavage
- Choix de 3 températures de lavage/rinçage
- Choix de 3 vitesses de lavage/essorage
- Choix infini de niveaux d'eau
- Système de lavage à triple action

## WD501A

### Sècheuse

- Moteur robuste
- 4 choix de températures variables
- Avertisseur de fin de cycle
- Éclairage intérieur

## CSU555BXW

### Lave-vaisselle

- Encastré
- 5 boutons-poussoirs
- Lavage 3 niveaux
- Distributeur de produit de rinçage
- Filtre autonettoyant
- Séchage puissant par ventilateur
- Paniers de luxe

\*Les rabais varient selon les modèles.  
Demandez les détails.

**Informez-vous au sujet de la  
garantie prolongée sur les  
électroménagers**

# L'offre expire le 16 octobre !

Ne payez que les taxes de vente  
Sujet à l'approbation de crédit -  
Aucun dépôt, versement ni intérêt avant le  
12 juin 1995. Achat minimum requis 500 \$.

Livraison et mise en place gratuites

PROCUREZ-VOUS VOTRE CARTE DE  
CRÉDIT  
«AMEUBLEMENT  
LEFEBVRE»

Aucun frais pour  
l'ouverture d'un compte

ameublement  
**LEFEBVRE**  
0000000000  
DANIEL GAUTHIER

# ameublement LEFEBVRE

La plus grande salle de montre  
dans l'Outaouais québécois

391 rue Principale, Buckingham

Tél.: 780-7444 / 986-3200

**Ça vaut l'détour!**